

版權保留 不得翻印

本冊定價國幣叁圓

總批發處

上海亞爾培路三三一號

國立中央研究院出版品國際交換處

北平

國立中央研究院歷史語言研究所

分售處

各地商務印書館及其他書店

國立中央研究院院址

南京成賢街

本所現所址

北平北海公園內

電報掛號

華文二九八零

洋文Philologie

大北印書局代印

序

這輯全部是繼續第二輯把西夏文金光明最勝王經考釋完畢，一切格式仍舊（請參考引論 p. xx）。輯中有關於西夏字音錯誤的地方，也最好照第二輯堪誤表（三）改正。惟關於西藏譯經中呪的方面應當提出說明一下。

我所用的藏文譯本是諾爾唐本，但此本印刷較劣常有許多字模糊不清，尤其是呪的方面。所以在本輯中我依滿漢蒙古西番大藏全呪本轉寫出的，這個本字印刷的清淅和梵本接近，自然是我採取這本的原因了。這次寫呪法是依梵文拉丁法，不是像以前是用藏文拉丁法的，這一點也應當請注意的。

更有關於藏譯經轉寫法也要補充說幾句。在第二輯轉寫表中（引論 p. xx）“h”應改為“x”並且還要對表中加以補述，就是“g—”作“y—”的前複輔音“g—”應變“q—”爲的是和顎化的輔音“gy—”有別。如 g—+y—應作 gy—。

本輯因篇幅已經很多，關於西夏其他問題的討論沒有加入。至於金光明經本身之探討請參看第二輯的引論和輯中之校註。

目 錄

	頁
序.....	1
金光明最勝王經卷六夏藏漢合璧考釋	1
金光明最勝王經卷七夏藏漢合璧考釋	77
金光明最勝王經卷八夏藏漢合璧考釋	147
金光明最勝王經卷九夏藏漢合璧考釋	229
金光明最勝王經卷十夏藏漢合璧考釋	315

CONTENTS

	Page
Preface.....	i
The Sheishiah Text of Suvarṇaprabhāsa-sūtra (金光明最勝王經) with Chinese Translation and Notes together with the Original Chinese Version and the Tibetan Version,	
Volume VI.....	1
Volume VII	77
Volume VIII	147
Volume IX.....	229
Volume X	315

金光明最勝王經典卷六第
悉數修施所廣莊嚴修飾

皇帝
藏類

聖校
藏類

四天王國護品十二第
頌藏廣廣莊嚴修飾

爾時世尊彼四天王金光明經典之供養
弱發莊嚴莊嚴頌藏廣廣莊嚴修飾

敬恭及經典持者數爲擁護能聞讚言善
解莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴

哉善哉汝等四王曾過去無量百千萬億
劫廣莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴

佛所供養敬恭尊重讚嘆諸善根植正法
律莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴

修行正法常說法以世化世當起說汝等
廣莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴

夜長諸衆生於常利益思大慈心起安樂
莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴

與欲是因緣以汝等現勝報受一若人王
莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴

此金光明最勝經典之供養恭敬則汝等
莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴

已定勤以擁護安隱得令當汝諸四王復
莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴莊嚴

gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal pohi mdo / /
 bam po drug pa / de nas bcom ldan lhas kyis rgyal po chen po bzhi po
 dag gis gser hod dam pa hi mdo sde la bkur sti dang / mchod pa byas pa
 dang / mdo sde lhasin pa dag la yongs su skyob pa dang / yongs su srung
 bar byed pa gsan pa dang / legs so legs so zhes bsngags pa brjod nas /
 rgyal po chen cag ni lhas pa hi sangs rgyas lbum phrag brgya stong tshad
 med pa snyed la bkur sti dang / rim gro dang / mchod pa dang / bla
 mar byas nas / bsngags pa brjod de / dge bali rtsa ba bskyed pa dang /
 yang dag pa hi chos mngon par bsgrubs nas / rtag par yang dag pa hi chos
 bstan te / hdi ltar chos kyis hjig rten ldul ba yin pas khyed cag yun ring
 po nas sems can namas la rtag par phan hdogs shing / byams pa chen po hi
 sems bskyed nas bde ba sbyin bar simon pa hi rgyu rkyen des na / khyed
 cag da ltar nam par smin pa mchog la longs spyod pa yin no / / mihi
 rgyal po gang la la zhig gser hod dam pa hi mdo sdehi mchog hdi bkur sti
 byas nas / mchod pa byed pa zhig yod pas khyod kyis nan tan bskyed de /
 yongs su bsrungs nas bde ba [106a] thob par byaho / / khyed cag rgyal po
 chen po bzhi dang /

+

+

+

金光明最勝王經卷第六

大唐三藏法師義淨奉制譯

四天王護國品第十二

爾時世尊，聞四天王恭敬供養金光明經，及能擁護諸持經者，讚言，善哉善哉。汝等四王，已於過去無量百千萬億佛所，恭敬供養，尊重讚歎，植諸善根，修行正法，常說正法，以法化世，汝等長夜，於諸衆生，常思利益，起大慈心，願與安樂。以是因緣，能令汝等，現受勝報，若有人王，恭敬供養此金光明最勝經典，汝等應當勤加守護，令得安隱。汝諸四王，

餘眷屬無量數無百千藥叉是經護則過
 戒許施授憐殺絹純厥後效純純純純純

去未來現在諸佛之正法護持是汝等四
 級股臘緯級凡拜仙純純純純純純純純

王及餘天衆諸藥叉等阿蘇羅與共鬥敵
 席悅股股純純純純純純純純純純純純

時常勝方得汝等是經典之護持能則經
 級級純純純純純純純純純純純純純純

典力因怨賊饑饉及諸疾病衆苦除能是
 茲級純純純純純純純純純純純純純純

故汝等若此經王受持讀誦者四衆見時
 級純純純純純純純純純純純純純純

勇勤心以共共擁護衰惱除爲安樂施當
 純純純純純純純純純純純純純純

爾時四天王坐從一起左肩福著右膝地
 并曼額臘席盤教純純純純純純純純

著掌合敬恭佛爲言說世尊是金光明最
 勝純純純純純純純純純純純純純純

勝經典王未來世從一若國土城邑落聚
 純純純純純純純純純純純純純純

山林曠野諸諸所傳行處若彼國王此經
 純純純純純純純純純純純純純純

與於心至聽受讚嘆供養復亦是經典持
 級純純純純純純純純純純純純純純

lkhar gzhan dang / gnod sbyin brgya stong tshad med grangs med pa snyed
 kyis mdo sde hdi yongs su srung bar byed na / des lhas pa dang / ma
 hong pa dang / da ltar bzhuks pañi sangs rgyas nams kyi yang dag pañi
 chos yongs su bsrungs par bgyur las / khyed cag rgyal po chen po bzhi
 dang lxañi lkhor gzhan nams dang / gnod sbyin nams dang / lxa ma ym
 dang lthab pañi tshe / rtag tu rgyal bañi phan yon lthob par bgyur to /
 / khyed cag mdo sde hdi yongs su srung zhing / yongs su ldsin par byed
 na / mdo sde hdiñ mthos sdug bsngal mang po dang / phyir rgal bañi dgra
 dang / mu ge dang / nad dang / rims nad thams cad rab tu zhi zhing
 yongs su sel bar byed pas / deñi phyir khyed kyis gal te lkhor bzhi po dag
 mdo sdeñi rgyal po hdi len pa dang / ldsin pa dang / klog pa dang / kha
 ton du ldon par mthong bar bgyur na / rab tu brtson bañi sems kyis yongs
 bsrung nad gnod ba bsal te / bde ba sbyin par byed do / / de nas rgyal
 po chen po bzhi stan las langs te / bla gos phrag pa gcig la gzar nas /
 pus mo g'yas pañi lxa nga sa la btsugs te / gus pas thal mo sbyar nas /
 bcom ldan ldan lhas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan lhas gser [106b]
 hod dam pa mchog tu nain par rgyal ba mdo sdeñi rgyal po hdi slad mah
 dus kyi tshe / yul lam / grong ngam / grong khyer ram / ri lam / nags
 tshal lam / lbrog dgon bañi gnas gang yang rung ba dag tu yongs su sbel
 zhing gnas bar gyur na / yul deñi rgyal po mdo sde hdi sems rtse gcig tu
 mngan nas yongs su bzung ste / bsngogs pa brjod nas / mchod pa bgyid pañi
 dang / mdo sde hdi ldsin pañi

+

+

+

及餘眷屬，無量無數百年千藥叉，護是經者，即是護持
 去來現在諸佛正法。汝等四王，及餘天衆，并諸藥叉，
 與阿蘇羅共鬪戰時，常得勝利，汝等若能護持是經，由
 經力故，能除衆苦怨賊飢饉及諸疾疫。是故汝等，若見
 四衆，受持讀誦此經王者，亦應勤心，共加守護，爲除
 衰惱，施與安樂。爾時四天王，即從座起，偏袒右肩，
 右膝著地，合掌恭敬。白佛言，世尊，此金光明最勝經
 王。於未來世。若有國。土城邑聚落山林曠野隨所至處，
 流布之時。若彼國王。於此經典，至心聽受。稱歎供養。
 并復供給受持是經四部之衆，

者四部衆之供養侍傳心至擁護哀憫離
 疼頓跪流涕祈氣獲救解冤求哀如前

令是因緣以我彼王及衆人爲護皆安隱
 祇願衆衆滿願獲解脫衆衆獲解脫

得憂惱遠離壽命增益威德足令世尊若
 衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆

彼國王經受持者四衆見時父母去如敬
 衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆

恭擁護須用一切悉皆供給我等四王常
 衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆

擁護爲諸情有亦皆貴敬令是故我等及
 衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆

無量樂又諸神與此經典王所傳行處身
 衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆

潛以擁護障跌無令當及亦是經典聽人
 衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆

諸國王等之念護災難除滅皆安隱令餘
 衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆

國怨賊皆退散令一若人王是經聽時國
 衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆

屬怨敵是如念發四兵供給彼國破往當
 衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆

說世尊是經典王威神力以時是敵屈餘
 衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆

likhor bzhi po dag la yo byad sbyar te / mchod pa bgyis nas / shin tu dang
 bahi sems kyis yongs su bsrungs te / gnod cing mi bde ba dag yongs su
 sbong par bgyid na / rgya dang rkyen des bdag cag rgyal po de dang /
 mi mang po rnams yongs su bsrungs nas bde ba la bkod de / mya ngan
 dang sdug bsngal rnams thag ring du sbangs nas / tshe hpliel ba dang / gzi
 byin phun sum tshogs par byed do / / bcom ldan lhas yul gyi bdag po des
 likhor bzhi po de dag mdo sde ldi yongs su ldsin pa mthong nas / gus
 pas yongs su bsrungs te / pha ma bzhi du ci ltshal ba thams cad sbyar
 te / mchod pa bgyis na / bdag cag rgyal po chen po bzhis rtag par yongs
 su bsrungs nas / sems can mang po kun gyis bkur bar [107a] hgyar bar
 bgyid bas / dehi slad du bdag cag gnod sbyin dang / ldre srin tshad ma
 mchis pa dang / bcas par mdo sdehi rgyal po ldi gang du srel bahi gnas
 der lus sbas nas / yongs su skyob pa dang / yongs su bsrung par bgyid
 pas / bgegs rnams dang bral bar hgyur ro / / mdo sde ldi nyid nyan pahi
 gang zag dang / rgyal po la sogs pa la yang yongs su bsrungs shing rjes su
 dran par bgyid pas / gnod pa yongs su bsal nas bde ba la ldog pa dang /
 phyogs gzhan nas mchis pahi dgra rnams kyang slar bzlog bar bgyid do /
 / mihi rgyal po gang la la zhiig mdo sde ldi nyan pahi tshe / nye likhor na
 gnas pahi dgra phyir rgol ba dmag rnams pa bzhi bshams te / yul de gzhiom
 mo snyam du sems par gyur na yang bcom ldan lhas ldi ltar mdo sdehi
 rgyal po ldihi byin gyis brlabs kyi mthus / dehi nye likhor

+

+

+

深心擁護，令離衰惱。以是因緣，我護彼王，及諸人衆，
 皆令安隱，遠離憂苦，增益壽命，威德具足。世尊，若
 彼國王，見於四衆，受持經者，恭敬守護，猶如父母，
 一切所須，悉皆供給。我等四王，常爲守護，令諸有情，
 無不尊敬。是故我等，并與無量藥叉諸神隨此經王所流
 布處，潛身擁護，令無留難，亦當護念聽是經人，諸國
 王等，除其衰患，悉令安隱，他方怨賊，皆使退散。若
 有人王，聽是經時，鄰國怨敵，興如是念，當具四兵，
 壞彼國王。世尊，以是經王威神力故，是時鄰敵，

怨敵有彼處害來復彼國中多災難起疾
并殺我耗我殺我耗我隨我隨我隨我隨我

病發生時王見復速四兵發彼國向往殺
我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我

害心欲我等爾時無量邊無藥又諸神谷
我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我

屈與自各身隱以擁護祐助國屬怨敵彼
我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我

順解釋令是國來亦無敢復兵馬敵武能
我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我

豈其
後度

爾時佛四天王爲言說善哉善哉汝等四
并受拜頌願諸師長教多願多願我願

王是如經典爲護持能當是我先過去百
席隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我

千俱那那度多月中諸苦行修阿耨多羅
我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我

三藐三菩提得一切智証今是法說一若
我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我

人王是經受持敬恭供養則災橫皆滅安
我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我

隱獲得復亦城邑落聚之擁護所至怨賊
我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我隨我

gyi dgra de la phyir rgol bahi dag tha dad pa gzhan mchis nas / gzhom pa
bgyid cing / dehi yul kham su lta ngan mang po dang / rims nad mang
po lhyung bar hgyur pas / dehi tshe rgyal po des / de lta bu mthong ba
dang / dmag rnam pa bzhi bsham nas / yul der chas de gzhom par lgyid
pa na / bdag cag kyang dehi tshe gnod sbyin dang / ldre srin gyi lkhor
[107b] tshad ma mchis shing / mthah ma mchis pa nyid dang bcas pas /
so so nas rang gi lus sbas te / yongs su bsrungs nas / grogs bgyid pa
nyid kyis phyir rgol bahi dgra de rab tu dul bar hgyur bas / yul kham der
mchis pahi thugs kyang mi thub na / phan tshun dmag dang / mtshon gyis
lithab po lta smos kyang ci ltshal lags / de nas bcom ldan lhas kyis rgya
po chen po bzhi po dag la bkah rtal pa / rgyal po chen po khyed kyis ldi
ltar mdo sde ldi yongs su sbyong ba dang / yongs su srung bar byed pa
legs so legs so / / nga sngon lhas pahi bskal pa bye ba khrag khrig brgya
stong du ma lhas pa na / dkah ba rnam pa sna tshogs spyod nas / bla na
med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsogs par sangs
rgyas te / thams cad mkhyen pa nyid benyes bas / chos ldi bstan pa yin
pas / mihi rgyal po gang la la zhiig mdo sde ldi yongs su bzung nas bkur
sti dang / mchod pa byed na / gnod pa rnam pa nye bar zhi nas / rab tu
bde bar hgyur / grong dang grong khyer dang / grong rdal rnam yongs su
srung bar hgyur / phyir rgol bahi dgra rnam /

+

+

+

更有異怨而來侵擾，於其境界，多諸災變，疫病流行。時王見已，即嚴四兵，發向彼國，欲為討伐。我等爾時，當與眷屬，無量無邊藥叉諸神，各自隱形，為作護助。令彼怨敵，自然降伏，尚不敢來至其國界，豈復得有兵戈相伐。爾時佛告四天王，善哉善哉，汝等四王，乃能擁護如是經典，我於過去百千俱胝那庾多劫，修諸若行，得阿耨多羅三藐三菩提，證一切智。今說是法，若有人王，受持是經，恭敬供養者，為消衰患，令其安隱。亦復擁護城邑聚落，乃至怨賊，

皆退散令復亦活部洲國一切中諸王有
 龍燒懺祇既示慈救茲此福福祥此康荒

lo zar bi no dze t'ia b'uo ma ngua ngu wu ru ne du

有爲永哀憫靜意事無令四王知當此活
 荒福誠慈救祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥

ma ngua k'o le tu k'e le tu ru

部洲國八萬四千城邑落聚八萬四千諸
 微慈此具處前張此祥祥祥祥祥祥祥祥祥

ne ni je wu ru ri lie

人主等自各國中諸快樂受皆自在得寶
 發廣發廣發廣發廣發廣發廣發廣發廣發

ngu ngu me

物一切川受充足相不侵奪前世因隨果
 福福福福福福福福福福福福福福福福福

no me so mu le me zi ke ge

敬受以惡念不起他國不愛惡皆欲少利
 祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥

樂心生戰鬥纏縛苦等無有國土人民彼
 祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥

ne so nguai me du

* 順安受上下利合乳水中如自其愛重心
 祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥

ko bhi zi su ne

歡戲遊慈悲自謙善根增長是因緣以是
 祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥

ma ngua wu iwo le

活部洲國中安隱快樂人民熾盛大地沃
 發發發發發發發發發發發發發發發發發

me ha mo li yei yei ju ts'ia me

壤寒暑合調時節不違日月星宿常度無
 祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥

li tziwo swi lie kan zi no

虧風雨時應諸災難離祐器寶財悉皆充
 祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥

bzlog bar lgyur / ldsam bu gling du gtogs pali [108a] rgyal po thams cad
 la gnod pa dang / lthab pa dang / rtsod pali dugos po rnams gtan med
 bar lgyur ro / / rgyal po chen po bzhi po dag ldsam buhi gling ldi na
 yod pali grong dang / grong khyer dang / grong rdal brgyad khri bzhi stong
 dag gis / mihi rgyal po brgyad khri bzhi stong po rnams kyang so so nas /
 rang rang gi yul du longs spyod kyi bde ba nryong zhing rang dbang dang
 ldan par lgyur / nor dang rin po dpal lhyor gyis rgyas pa dag la longs
 spyod par byed pas / phan tshun lphrog par mi byed cing / sngon gyi rgyu
 ji lta ba bzhi du rnaim par smin pa dag la longs spyod par byed pas /
 bsam pa ngan pa bskyed nas gzhan gyi yul ldod pas lhyor ba yongs su
 tshol ba med de / thams cad ldod pa chung zhing phan ldogs pali bsam
 pa skye bar lgyur / lthab dang / rtsod pa dang / bcing ba la sogs pali
 sdug bsngal yang med par lgyur / yul de dag na gnas pali mi rnams kyang
 rang bzhiin gyi bde ba myong bar lgyur / bla hog mthun zhing chu dang
 ho ma lta bur sems kyi phan tshun sdug cing bkur bar lgyur / rab tu dgah
 bas rnaim par brtse bar lgyur byams pa dang / snying rje phan ldogs shing /
 dge bahi rtsa ba lphel bar byed pas / rgyu dang rkyen des na ldsam buhi
 gling ldi rab tu bde zhing lo legs pa dang [108b] mi rnams rgyas shing rab
 tu gang bar lgyur / sa chen po mthun dang ldan par lgyur / grang dro ran
 par lgyur / dus tshigs mi mthun pa med par lgyur / nyi ma dang / zla
 ba dang / gzah dang / rgyu skar rnams kyang sugon gyi gnas la lgro zhing
 lgyur pa med par lgyur / rlung dang char pa yang dus bzhiin du ldan zhing
 lhab bar lgyur / lta ngan rnams dang bral bar lgyur / nor dang rin po
 che rnams lhyor zhing rgyas par lgyur /

✦

✦

✦

悉令還散，亦令一切瞻部州內，所有諸王，永無衰惱鬪
 諍之事。四王當知，此瞻部洲，八萬四千城邑聚落，八
 萬四千諸人王等，各於其國，受諸快樂，皆得自在。所
 有財寶，豐足受用，不相侵奪，隨彼宿因而受其報，不
 起惡念，貪求他國，咸生少欲利樂之心，無有鬪戰繫縛
 等苦。其土人民，*自然愛樂，上下和穆，猶如水乳，情
 相愛重，歡喜遊戲，慈悲謙讓，增長善根，以是因緣，
 此瞻部洲，安隱豐樂，人民熾盛，大地沃壤，寒暑調
 和，時不乖序，日月星宿，常度無虧，風雨隨時，雖諸
 災橫，資產財寶，皆悉豐盈，

* 自生愛樂宋元明本作自然受樂，夏本意近宋本。

足慳鄙心無常布施行十善業具若人終
 時多天上生天衆增益王大若未來世諸
 人王有是經聽受供養敬恭復經受持者
 四部衆之尊貴讚嘆復汝等及餘諸眷屬
 無量百千諸藥叉衆爲饒益利安欲是故
 彼王常是妙經典王爲聽受當此正法水
 此席藏純觀現藏席前純純純純純純純

露甘上味聞得緣故汝等身心勢力增益
 精進勇猛福德威光皆滿足令是諸人王
 若心至以是經典爲聽受能則廣大希有
 供養爲我釋迦牟尼以應正等覺爲供養
 是若我爲供養則過去未來現在百千俱
 祇那灰多佛爲供養是若三世諸佛爲供
 祇那灰多佛爲供養是若三世諸佛爲供

sems la ser snahi hrdungs ba med cing / stag par sbyin pa gtong bar lgyur /
dge ba bculi las kyi lam dang ldan par lgyur / mi rnams tshe lphos bar
gyur na yang phal cher mtho ris su skye bar lgyur / lxahi lkhor rnams rab
tu lphel bar lgyur bar rig bar byaho / / rgyal po chen po dag ma honggs
pahi dus na mihi rgyal po gang la la zhig / mdo sde ldi mnyan te / yongs
su bsrungs nas / gus pas mchod par byed pa dang / mdo sde ldsin pahi
lkhor bzhi po dag la bla mar byed cing / bsngags pa brjod bar hdod pas /
gzhan la yang khyed lkhor dang bcas pa dang / gnod sbyin gyi lkhor brgya
stong tshad med pa snyed la phan pa dang / bde bar phan ldogs par hdod
na / debi phyir rgyal po des rtag par mdo sdehi rgyal [109a] po dam pa
ldi mnyan nas / yongs su bzung bar byas te / yang dag pahi chas kyi chu
bdud rtsihi ro mchog dam pa ldi thos pahi dbang gis khyed la sogs pahi lus
dang / sems kyi mthu stobs lphel bar byed pas / brlson lgrus dang ldan
zhing dyah ba dang / bsod nams dang / gzi byin nams rab tu rgyas bar
lgyur ro / / mihi rgyal po de dag gal te sems rtse gcig tu mdo sde mnyan
nas / yongs su ldsin par byed na / de ni yang zhing rgya che ba dang /
shin tu dkon pahi mchog pas yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas shākya
thub pa la mchod pa byed par lgyur te / gang gis nga la mchod pa byas
pa gang yin pa de ni / lhas pa dang ma byom pa dang / da ltar byung
bahi sangs rgyas bye ba klirag klirig brgya stong mang po rnams la mchod
pa byas bar lgyur ro / / gang gis dus gsum gyi sangs rgyas rnams la mchod
pa byas nas /

+

+

+

心無慳鄙，常行慧施。具十善業，若人命終，多生天上，增益天衆。大王，若未來世，有諸人王，聽受是經，恭敬供養，并受持經四部之衆，尊重稱讚，復欲安樂饒益汝等，及諸眷屬，無量百千諸藥叉衆。是故彼王，常當聽受是妙經王，由得聞此正法之水，甘露上味，增益汝等身心勢力，精進勇猛，福德威光，悉令充滿，是諸人王，若能至心聽受是經，則爲廣大希有供養，供養於我釋迦牟尼，應正等覺。若供養我，則是供養過去未來現在百千俱胝那庾多佛。若能供養三世諸佛，

養能則無量思議可不德功聚得是因緣
 茲茲維茲降服茲茲維茲維茲維茲維茲

以汝等彼王及皇后嬪妃眷屬爲擁護衰
 滿滿報維維維維維維維維維維維維維維

惱無令及宮宅神常安樂受德功思難是
 勞勞報報報報報報報報報報報報報報

諸國土人民一切亦種種五欲樂受事惡
 庇庇庇庇庇庇庇庇庇庇庇庇庇庇庇庇

一切皆除滅令當

福福福福福福福福福福福福福福福福

爾時四天王佛爲言說世尊未來世於一
 并受報報報報報報報報報報報報報報

若人王是如金光明經典爲聽受愛樂自
 報報報報報報報報報報報報報報報報

身皇后嬪妃王子所至內宮嫖女等及城
 前報報報報報報報報報報報報報報報報

邑宮殿爲護皆第一思議可不最上心歡
 報報報報報報報報報報報報報報報報

寂靜安樂得欲彼現世中王位尊高自在
 報報報報報報報報報報報報報報報報

昌盛常增長得復無量邊無思難福聚攝
 茲茲茲茲茲茲茲茲茲茲茲茲茲茲茲茲

持欲自國土於彼怨敵及復諸憂惱災難

并報報報報報報報報報報報報報報報報

bsam gyis mi khyab pahi bsod namis kyi phung po tshad med pa snyed lthob
 par lgyur pas / rgyu dang rkyen des na khyod la sogs pas rgyal po de
 dang / btsun mo dang / sbas dang / lkhlor mams yongs su bsrungs nas /
 gnod cing nyam nga ba med par byas te / pho brang srung bahi lxa rnams
 kyang rtag tu bde bahi longs spyod myong ba la hgod par byed na / bsod
 namis [109b] bsam gyis mi khpab pa dang ldan pas lgyur / yul de dag na
 gras pahi mi rnams kyang ldod pa lngahi bde ba rnam pa sna tshogs myong
 bar lgyur / dngos po ngan pa thams cad kyang rab tu zhi bar lgyur ro / /
 de nas bcom ldan hdas la rgyal po chen po bzhi po dag gis hdi skad ces
 gsol to / / bcom ldan hdas slad mahi dus kyi tshe / mihi rgyal po gang la
 la zhig hdi ltar gser lod dam pahi mdo sde hdi mnyan par mos pa dang /
 bdag nyid dang / btsun mo dang / rgyal bu nas / pho brang nang gis slas la
 sogs gahi bar dag dang / grong khyer dang / grong rdal dang / pho brang
 yongs su srung zhing skyob pa dang / bsam gyis mi khyab bahi dgah ba
 mchog dam pa dang / rab tu dben pahi bde ba lthob par ltshal ba dang /
 tshe hdi nyid la rgyal thabs btsun zhing mtho ba dang / dbang phlyug dang
 ldan zhing dar ba dang / rtag tu hphel bar ltshal ba dang / gzhan yang
 bsam gyis mi khyab pahi bsod namis kyi phung po tshad ma mchis shing /
 mthah ma mchis pa yongs su sdud ba dang / rang gi yul du phyir rgol bahi
 dgra dang / mya nan dang / lklrag pa dang / gdon bgegs kyi dngos po
 rnams

+

+

+

則得無量不可思議功德之聚。以是因緣，汝等應當擁護
 彼王后妃眷屬。令無衰惱，及宮宅神，常受安樂。功德
 難思是諸國土，所有人民，亦受種種五欲之樂，一切惡
 事皆令消殄。爾時四天王，白佛言，世尊，於未來世，
 若有人王，樂聽如是金光明經，為欲擁護自身后妃王子，
 乃至內宮諸嫔女等，城邑宮殿，皆得第一，不可思議，
 最上歡喜，寂靜安樂，於現世中，王位尊高，自在昌盛，
 常得增長。復欲攝受無量無邊難思福聚，於自國土，令
 無怨敵，及諸憂惱，災厄事者。

節校種種寶蓋幢幡張縛價無香燒諸樂	好散勝殊師子法座安置諸珍寶以其爲	最上殿室顯現宮處莊嚴香水地灑衆花	重恭敬聽受當或聽欲時先始王爲愛當	心不亂令是如最勝上經典中心至以尊	事等無令欲故世尊是如人王不逸放以
mu mu lie	na bu k'a t'so	zi ko ri t'ia me	mo le la ke zi si gu ne je lu	ne me bi ti ru zi bu me riei gu ne b'uo	na ni me bi ke ku ru b'uo ti ru no me lo
p'a me t'a ru	ru lie le je	t'a zi le ie wa			

語軟自身心內大喜遍充是如念作我今	姝女眷屬等處慈愍心生喜歡相視顏歡	師處大師想起復內宮中皇后嬪妃王子	位捨諸無口離心端正念是經王聽彼法	衣著諸瓔珞懸坐小上座慢橋不生自在	音奏彼王爾時自身浴澡香以身塗更淨
ue jo lu ne wu le ni se ti su wi a sia	ni ni ne so	dho lo so no me wu ne g'e	ru swi ne dz'a ti ne ta	ru wo ts'e zwn mo so je dzu	wi ta ne zi lu t'a lo lu se

ma mchis par htshal nas / bcom ldan hdas hdi ltar mihi rgyal po des [110a]
 bag ma mchis pas sems g'yeng bar mi bgyi zhing / shin tu gus pa skyed
 de / bsam pa thag pa nas mdo sdehi rgyal po mchog dam pa hdi mnyan
 cing yongs su bzung bar bgyi / / chos nyan bar htshal bahi tshe / sngar
 rgyal po la gces pahi pho brang mchog dam pa rab tu brgyan te / gsal
 bahi phyogs su sbos chab kyis chag chag btab te / me tog mchog dam pa
 sna tshogs mngon par gtor nas / seng gehi khiri chos kyi gdan khyod par du
 hphags pa btsugs te / rin po che sna tshogs kyis rab tu rgyan nas / rin po
 che sna tshogs kyis gdugs dang / rgyal mtshan dang / ba dan sgrenng ste /
 rin thang ma mchis pahi sbos bsregs nas / rol mo rnams bgyi / / rgyal
 po dehi tshe yongs su dag par khirus bgyis te / sbos kyi byug pas lus bskrus
 nas / gos gsar ba gtsang ma bgos te / rgyan phring rnams kyis brgyan nas /
 stan dmah ba la mchis te / mtho bahi bsam pa mi skyed par dbang phyug
 gi dabs yongs su sbang bar bgyi / / nga rgyal rnams sbangs te / seme
 rtse gcig dran pa nye bar gzhas nas / mdo sdehi rgyal po hdi mngan par
 bgyi / / chos smra bahi mkhan po la ston pa chen pahi ldu shes bskyes
 bar bgyi / / pho brang nang gi btsun mo dang / rgyal bu dang / sras
 dang / lkhor rnams la byams pa dang / brtse bahi [110b] sems bskyed nas /
 rab tu dgah bas phan tshun blta bar bgyi / / shin tu ltiun pahi mdangs
 kyis tshig hjam por smra bar bgyi / / bdag nyid kyi lus dang / sems la
 dgah ba chen pos kun tu khyab par bgyi / / deng dag ni

+

+

+

世尊，如是人王，不應放逸，令心散亂，當生恭敬至誠
 慇懃聽受，如是最勝經王。欲聽之時，先當莊嚴最上宮
 室，王所愛重顯敞之處，香水灑地，散衆名華，安置師
 子殊勝法座，以諸珍寶而爲校飾，張施種種寶蓋幢幡，
 燒無價香，奏諸音樂。其王爾時，當淨澡浴，以香塗身，
 著新淨衣，及諸瓔珞，坐小卑座，不生高舉，捨自在位，
 離諸橋慢，端心正念，聽是經王，於法師所，起大師想。
 復於宮內后妃王子嫔女眷屬，生慈愍心，喜悅相視，和
 顏軟語，於自身心，大喜充滿，作如是念。

是始思難勝殊廣大利得此經王於供養
 燒焚服姪補綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

發起當說供給已復法師來見其處恭敬
 燒焚補綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

仰渴心發當
 影顯糾龍龍

爾時佛四天王爲言說法師來時是如迎
 辨變拜插綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

受當時彼人王清淨衣更精著種種瓔珞
 鐏鐏鐏鐏鐏鐏鐏鐏鐏鐏鐏鐏鐏鐏鐏鐏

身中飾嚴自蓋白及復香花持軍衆供給
 旁瓶致散諸帝神救脫龍龍龍龍龍龍龍龍

廣樂音作蟹以王城中出法師爲迎心至
 綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

重敬吉事爲令四王何因緣以彼人王自
 綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

現是如供養敬恭作今彼人王足舉足下
 綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

步步悉皆百千萬億那庾多諸佛世尊爲
 綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

尊貴侍承供養敬恭是復亦是如劫數死
 綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

生諸苦多超復未來世是如劫數等必輪
 非此綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

shin tu bsam par dkah zhing khyad par hphogs pahi phan yon chen po yangs
 zhing rgya che ba ldi lta bu lithob par lgyur ro snyam du bsams nas / mdo
 sdehi rgyal po de la rab tu mchod par bgyiho / / de lta bsams lags nas
 chos smra bali mkhan po der mchis pa mthong bar lgyur na / shin tu gus
 pa chen pos dkon pahi hdu shes bskyed par bgyiho / / de nas bcom ldan
 lhas kyis rgyal po bzhi dag la bkah rtsal pa / ldi lta chos smra bali
 mkhan po de mi bsu bar mi byahi / dehi tshe mihi rgyal po des gsar pa
 bgos nas rgyan dang / phreng ba nam pa sna tsbogs kyis rab tu brgyan te /
 bdag nyid gdugs dkar po dang / sbos dang me tog thogs nas / dmag gi
 dpung bshams te / rol mo rgyas par byas nas / rkang gis grong khyer nas
 phyir byung ste / bkra shis kyi dngos po lithob par bya bali phyir / gus pahi
 hdu shes bskyed nas / chos smra bali mkhan po de bsu bar byaho / / rgyal
 do chen [111a] po bzhi po dag rgyu dang rkyen gang gi phyir mahi rgyal po
 des bdag nyid kyis bkur sti dang mchod pa de lta bur dgos zhe na / mihi
 rgyal po de rkang pa bteg cing / rkang pa bzhag pa na gom pa re re zhing /
 sangs rgyas bcom ldan lhas bye ba khrag khrig brgya stong mang po nam
 la bkur sti dang / mchod pa dang / rim gro dang / bla mar byed par lgyur
 zhing / gzhan yang bskal pahi grangs de snyed kyi lkhor bali sdug bsngal
 las yang dag par lhas bar lgyur bas / gzhan yang ma longs pahi dus na /
 bskal pahi grangs de snyed du lkhor los bsgyur bali

+

+

+

我今獲得難思殊勝廣大利益。於此經王，盛興供養，既敷設已，見法師至，當起虔敬渴仰之心。爾時佛告四天王，不應如是不迎法師。時彼人王，應著純淨鮮潔之衣，種種瓔珞以爲嚴飾，自持白盆，及以香華，備整軍儀，盛陳音樂，步出城闕，迎彼法師，運想虔恭，爲吉祥事。四王，以何因緣，令彼人王，親作如是恭敬供養。由彼人王，舉足下足，步步即是恭敬供養，承事尊重，百千萬億那由多諸佛世尊。復得超越如是劫數生死之苦，復於來世。如是劫數，當受輪王殊勝尊位。

王最勝尊位受步步隨現世於亦福良德
 帝德商福府德德德德德德德德德德

增長自在王爲歎功思難諸人重欽無量
 帝德商福府德德德德德德德德德德

百千億劫中人天受用七寶殿得豈生在
 純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚

處常國王爲壽命增益語言顯示人天信
 純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚

受畏怨當無大名稱得悉皆重視天上人
 純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚

中勝妙樂受大勢力得大威德有身相妙
 純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚

殊莊嚴比無天人師值善知識遇無量福
 純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚

聚具足成就四王知當彼諸人王是如等
 純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚

種種無量德功利益知故若一踰繕那乃
 純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚

至百千踰繕那出自現法師有迎取往應
 純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚

法說師於佛想生當還城邑全是如念作
 純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚

今日釋迦牟尼如來以應正等覺我宮中
 純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚純聚

rgyal po'hi longs spyod mchog khyad par du hphags pa dag la longs spyod
par hgyur / gom pa re re bor bahi dbang gis tshe ldi nyid la yang bsod
nams hphel bas / rang dbang rgyal po byed cing / bsam gyis mi khyab pahi
nam par sinin pa dang ldan pa dang / mang po kun gyis bkur bar hgyur /
bskal ba libum phrag brgya stong tshad med pa snyed du lxa dang mis yongs
su spyad pahi rin po che sna bdun gyi gzhal med khang dag la longs spyod
par hgyur / skye ba thams cad du rgyal po byed par hgyur / tshe ring bar
hgyur / tshig gi sbobs pa dang ldan pas / lxa dang mi kun gyis mngon par
yid ches par hgyur / ljigs shing skrag pa med par hgyur / grags pa chen
po dang [111b] ldan zhing mang po kun gyis yongs su lta ba hgyur / lxa
dang mihi nang du khyad par du hphogs pahi bde ba dag la longs spyod
hgyur / mthu stobs chen po lthob par hgyur / gzi byin chen po'hi yon tan
dang ldan par hgyur / lus kyi mtshan ma gya nom zhing shin tu mdses
pas / dpe zla med par hgyur lxa dang mihi ston pa mthong bar hgyur /
dge bahi bshes gnyen dang phrad bar hgyur / bsod nams kyi phung po tshad
med pa mngon par hgrub cing phun sum tshogs par hgyur ro / / rgyal po
chen po dag ldi lta shes par bya ste / mihi rgyal po de dag gis yon tan
gyi phan yon nam pa sna tshogs tshad med pa de lta bu mthong bahi phyr /
bdag nyid dpag tshad gcig nas dpag tshad brgya stong du mahi bar du chos
smra bahi inkhan po bsu bar bya zhing / chos smra bahi mkhan po la sangs
rgyos kyi ldu shes bskyed par byaho / / slar grong deng / grong khyir na
phyin nas kyang / de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs
pahi sangs rgyas shākya thub pa bdag gi pho brang du

+

+

+

隨其步步，亦於現世，福德增長，自在爲王。感應難思，衆所欽重，當於無量百千億劫，人天受用，七寶宮殿，所在生處，常得爲王，增益壽命，言詞辯了，人天信受，無所畏懼，有大名稱，咸共瞻仰。天上人中，愛勝妙樂，獲大力勢，有大威德，身相奇妙，端嚴無比。值天人師，遇善知識，成就具足無量福聚，四王當知。彼諸人王，見如是等種種無量功德利益，故應自往，奉迎法師。若一踰繕那，乃至百千踰繕那，於說法師，應生佛想，還至城已，作如是念。今日釋迦牟尼如來，應正等覺，入我宮中，

來我爲供養去受我爲法所說作我法聞
藏純補對獲氣純純而祇純純純純純

復卽阿耨多羅三藐三菩提復不退轉得
既顯既顯既顯既顯既顯既顯既顯既顯

我是者百千萬億那由多諸佛世尊與值
補純純純純純純純純純純純純純純純

遭與一樣我汝今日種種廣大勝殊上妙
藏純純純純純純純純純純純純純純純

樂具以過去未來現在諸佛爲供養是我
藏純純純純純純純純純純純純純純純

汝今日永琰摩王界地獄餓鬼傍生苦乃
藏純純純純純純純純純純純純純純純

脫復無量百千萬億輪轉聖王釋帝梵王
教脫教脫教脫教脫教脫教脫教脫教脫

善根種子已種復無量百千萬億衆生死
純純純純純純純純純純純純純純純

生苦出涅槃樂得無量邊無思議可不福
非教純純純純純純純純純純純純純純

德聚積集令內宮眷屬及諸人民皆安樂
純純純純純純純純純純純純純純純

得國土清泰復諸災難毒害人無他方怨
純純純純純純純純純純純純純純純

敵侵來不敢憂煩遠離四王知當時彼人
純純純純純純純純純純純純純純純

gshags nas bdag gi mchod pa bsas te / bdag la chos ston par mdsad de /
 bdag gis thos pañi dbang gis bla na med pa yang dag par rdsogs pañi byang
 chub las phyir mi ldog pa [112a] hgyur bas / ldi nyid sangs rgyas bcom
 ldan lhas bye ba khrag khrig brgya stong du ma dang phrad par gyur pa yin
 no / / deng bdag gis shin tu yangs shing rgya che ba mchog tu khyad par
 du lphags pañi bde bañi po byad nam pa sna tshogs kyis lhas pa dang /
 ma byon pa dang / da ltar bzhuags pañi sangs rgyas nam la mchod pa
 dang rim gro byas so / / deng bdag gis ni gshin rjeñi hjig rten dang /
 sems can dnyal ba dang / yi dags dang / bdud hgroñi skyes gnas kyis sdug
 bsngal thams cad rtsa nas bton te / deng lkhör los bsgyur bañi rgyal po
 dang / brgya byin dang / tshangs pa bye ba khrag khrig stong tshad med pa
 snyed kyis dge bañi rtsa ba rab tu bskyed de / deng sems can bye ba khrag
 khrig brgya stong tshad med pa snyed lkhör bañi sdug bsngal las bton nas /
 mya ngan las lhas pañi bde pa la bkod nas / yul nam rab tu zhi bar
 byas bas / gnod pa dang / dug gdug pa dang / mi ma rungs pa med
 cing / phyogs gzhan yang honggs pañi dgra nam nye bar honggs nas / gnod
 pa mi byed pa dang / mya ngan dang / nad nam med par hgyur ro /
 / [112b] snyam du bsams par byaño / / rgyal po chen po dag ldi ltar rig
 par bya ste / deñi tshe miñi

+

+

+

受我供養，爲我說法。我聞法已，即於阿耨多羅三藐三
 菩提，不復退轉，即是值遇百千萬億那庾多諸佛世尊。
 我於今日，即是種種廣大殊勝上妙樂具，供養過去未來
 現在諸佛。我於今日即是永拔琰摩王界，地獄餓鬼傍生
 之苦，便爲己種無量百千萬億轉輪聖王，釋梵天主善根
 種子，當令無量百千萬億衆生，出生死苦，得涅槃樂。
 積集無量無境不可思議福德之聚，後宮眷屬，及諸人民
 皆蒙安隱。國土清泰，無諸災厄，毒害惡人，他方怨敵，
 不來侵擾，遠離憂患，四王當知。時彼人王，

王是如正法尊重作當復亦是妙經典受
所施此施施施施施施施施施施施

正法力以皆伏催能以
施施施施施施施施施施施

持者必智必智尼耶波索迦耶波斯迦所
經此經此經此經此經此經此經此經此經

爾時四天王佛為言說世尊一若人王是
經受持此經此經此經此經此經此經此經

供養敬恭尊貴讚嘆當是獲得善根先勝
經此經此經此經此經此經此經此經此經

如正法敬恭作能此經王聽復經持者四
經此經此經此經此經此經此經此經此經

福以汝等及復諸眷屬為施與彼人王者
經此經此經此經此經此經此經此經此經

部眾處供養敬恭尊貴讚嘆時彼人王我
經此經此經此經此經此經此經此經此經

大福德有善業因緣現在世中大自在得
經此經此經此經此經此經此經此經此經

等為心歡生令欲故一方處在法坐近於
經此經此經此經此經此經此經此經此經

威光增益吉祥妙相悉皆莊嚴怨敵一切
經此經此經此經此經此經此經此經此經

香水地灌眾花好散四王之坐位安置我
經此經此經此經此經此經此經此經此經

rgyal po de dag gis de ltar yang dag par chos la btsun par byas shing / bla
mar byas pa dang / mdo sde dam pa ldi yongs su ldsin pahi dge slong
dang / dge slong ma dang / dge bsnyen ma dag la / mchod pa dang /
bkur sti dang / bla mar byas shing bsugags pa brjod pa las byung bahi dge
bahi rtsa ba gang yin pa de dag dang / bsod namis mchog gang yin pa dag
thog ma kho nar / lkhlor dang bcas pa la pongs su bsngs par byed na /
mili rgyal po de dag bsod namis chen pahi dge bahi las kyi rgyu dang rkyen
dang ldan par hgyur bas / tshe ldi nyid la dbang chen po thob nas / gzi
byin rab tu lphel bar hgyur ro / / dpal dang mtshan mchog rnams kyis rab
tu rgyan par hgyur / phyir rgol ba thams cad yang dag pahi chos kyis tshar
gcod par hgyur ro / / de nas bcom ldan lhas la rgyal po chen po bzhi dag
gis ldi skad ces gsol to / / bcom ldan lhas mili rgyal po gang la la
zhig de ltar yang dag pahi chos la gus pas bkur sti bgyis nas / mdo sde
ldi muyan par bgyid pa dang / mdo sde ldi ldsin pahi lkhlor [113a] bzhi
po dag la bkur sti dang / mchod pa dang / bla mar bgyis nas bsugogs pa
brjod par bgyis na / deli tshe mili rgyal po des bdag cag rnams dgah bar
bgyi bahi slad du chos kyi gdan dang / nye bahi phyogs gcig tu sbos chab
kyis chog chag blab ste / me tog mchog dam pa mang po mngon par gtor
nas / rgyal po chen po bzhis mchis stan yang bshams te / bling ba gyur
na / bdag cag kyang

✦

✦

✦

應作如是尊重正法，亦於受持是妙經典必勤苾芻尼鄔波
索迦鄔波斯迦供養恭敬，尊重讚嘆。所獲善根，先以勝
福施與汝等，及諸眷屬。彼之人王，有大福德善業因緣，
於現世中，得大自在，增益威光，吉祥妙相，皆悉莊嚴，
一切怨敵，能以正法而摧伏之。爾時四天王，白佛言，
世尊，若有人王，能作如是恭敬正法，聽此經王，并於
四衆持經之人，恭敬供養，尊重讚嘆。時彼人王，欲爲
我等生歡喜故，當在一邊，近於法座，香水灑地，散衆
名花，安置處所，設四王座。

彼王與其正法聽彼王衆當自利善根福
 無窮盡無窮盡無窮盡無窮盡無窮盡
 德以亦我等爲施當世尊時彼人王法說
 經教者無窮盡無窮盡無窮盡無窮盡
 者昇坐上座時即我等山有香好燒是經
 序經序經無窮盡無窮盡無窮盡無窮盡
 典爲供養當是世尊時彼香烟一念頃時
 衆無窮盡無窮盡無窮盡無窮盡無窮盡
 虛空中往即我等諸天之宮殿中至復虛
 空中變香蓋成我等天衆彼妙香覺香金
 空中變香蓋成我等天衆彼妙香覺香金

光有我等住可宮殿所至梵宮及彼釋帝
 大辯才天大吉祥天堅牢地神正知了大
 將二十八部諸耶叉神大自在天金剛密
 主寶賢大將訶利底母五百眷屬熱煩無
 池龍王大海龍王之住可處皆照世尊是
 如等衆於宮殿中彼香烟見一刹那頃變
 此衆無窮盡無窮盡無窮盡無窮盡無窮盡

rgyal po de dag dang lhan cig yang dag pañi chos nyan par hgyur ro /
 / rgyal po des kyang bdag cag la phan ldogs pañi dge bañi rtsa ba ci mchis
 pañi bsod nams kyi bskal pa gang lags pa bdag cag la yang yongs su bsngo
 bar bgyiho / / bcom ldan lhas deñi tsho / miñi rgyal po des chos smra be
 la chos bshad par gsol ba btab nas stan par mchis pañi tsho / bdog cag gi
 slad du sbos mchog dam pa sna tshogs bsregs nas / mdo sde ldi la mchod
 par bgyiho / / bcom ldan lhas deñi tsho sbos kyi bdug pa de dag skad cig
 ma gcig nam mkhah la mngon par hphags nas / bdag cag lha nams kyi
 gzhal med khang du phyin te / sbos kyi gdug su hgyur bas / bdag cag
 lhañi lkhor nams kyang sbos kyi dri mchog de tshor bar hgyur / sbos kyi
 du ba de yang gser bod dang ldan pas / bdag cag gnas pañi [113b] khang
 khyin nas / tshangs pa gnas dang / brgya byin lhañi dbang poñi dang / lha
 mo sbobs pa chen po dang / lha mo dpal chen mo dang / sañi lha mo
 bstan ma dang / sde dpon chen po yang dag shes gnod sbyin gyi sde dpon
 chen po nyi shu rtsa brgyad dang / lha dbang phyug chen po dang / lag
 na rdo rje gsang bañi bdag po dang / sde dpon chen po rin chen bzang
 dang / lphrog mañi bu lkhor lha brgya dang / kluñi rgyal po ma dres pa
 dang / kluñi rgyal po rgya mtshoñi gnas thams cad kyang rab tu gsol bar
 bgyid do / / bcom ldan lhas ldi lta bu la sogs pañi lkhor nams kyis
 rang rang gi gzhal med khang du sbos kyis bdug pa des / skad cig lung
 tsam cig

+

+

+

我與彼王，共聽正法，其王所有自利善根，亦以福分施
 及我等。世尊，時彼人王，請說法者，昇座之時，便為
 我等，燒衆名香，供養是經。世尊，時彼香煙，於一念
 頃，上昇虛空，即至我等諸天宮殿，於虛空中，變成香
 蓋，我等天衆，聞彼妙香，香有金光，照曜我等所居宮
 殿。乃至梵宮，及以帝釋，大辯才天，大吉祥天，*堅牢
 地神，**正了知大將，二十八部諸藥叉神，大自在天，
 ***金剛密主，**寶賢大將，**訶利底母五百眷屬，**無熱惱
 池龍王，大海龍王所居之處。世尊，如是等衆，於自宮
 殿，見彼香煙，一剎那頃，變成香蓋，

* 堅牢地神梵文作 Dṛaṇṇthivī devatā.

2* 正了知大將 Sañjaya.

3* Vajrapāṇiguhyakādhipati.

4* Mañibhadra.

5* Hāriti.

6* Anavatapta-nāgaraja.

香蓋成香芬馥聞色光明觀諸天神宮一
 龍帝龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

切悉至佛四天王爲言說是香光明惟是
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

宮至變香蓋成大光明放非彼人王手中
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

香鑪持衆香好燒經典之供養時彼香烟
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

香一念頃時三千大千世界百億日月百
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

億妙高山王百億四洲土亦皆至是三千
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

大千世界中天龍藥叉建國波阿蘇羅迦
 散散散散散散散散散散散散散散散散

路羅緊那羅莫呼羅伽一切之宮所彼虛
 散散散散散散散散散散散散散散散散

空中悉皆至滿種種香烟變雲蓋作彼蓋
 散散散散散散散散散散散散散散散散

金色天宮皆照是如三千大千世界種種
 散散散散散散散散散散散散散散散散

香雲香蓋一切是皆金光明最勝王經典
 散散散散散散散散散散散散散散散散

之威神力是彼諸人王手香鑪持經典爲
 散散散散散散散散散散散散散散散散

pa sbos kyi gdug su gyur pa yang mthong la / sbos kyi dri yang tshor bar
hgyur / hod zer gyi kha dog gis lxali gzhal med khang de dag lbali zhiig
gsal bar byas nas / sbos kyi gdugs su gyur te / hod zer chen pohi hgyid
pa ma yin te / mihi rgyal po de dag lag pa pog por gzung sie / sbos
mchog dam pa bsregs [114a] nas / mdo sde hdi la mchod pa byed paini
tshe / sbos kyi du ba de thang cig yud tsam gcig la / stong gsum gyi stong
chen pohi hjig rten gyi khams na yod pali nyi ma dang / zla ba phrag
brgya dang / rihi rgyal po ri rab bye ba phrag brgya dang / gling bzhi pa
bye ba phrag brgya dang / stong gsum gyi stong chen pohi hjig rten gyi
khams hdihi lka dang klu dang / gnod sbyin dang / dri za dang / lxa ma
yin dang / nam mkhali lding dang / mi ham ci dang / lto lphye chen po
dang / khang khyim thams cad gsal bar byas nas / nam mkhali kun tu
gang zhing rgyas pa dang / sbas kyi bdug pa nam pa sna tshogs gang yin
pa de dag sprin gyi gdug su hgyur te / gdugs de yang gser gyi kha dog
dang ldan pas / lxali khang khyim thams cad gsal bar byed de hdi ltar stong
gsum gyi stong chen pohi hjig rien gyi khams sbos kyi sprin dang / sbos
kyi gdugs nam pa sna tshogs ji snyed pa thams cad ni / gser hōd dam
pa mchog tu nam par rgyal ba mdo sdehi rgyal pohi gzi byin gyi mthu las
gyur pa yin no / / mihi rgyal po de dag lag tu sbos phor thogs nas /
mdo sde hdi la

✦

✦

✦

聞香芳馥。觀色光明。徧至一切諸天神宮。佛告四天王。
是香光明。非但至此宮殿變成香蓋。放大光明。由彼人
王。手*擎香**鎗。燒衆名香。供養經時。其香煙氣。於
一念頃。遍至三千大千世界。百億日月。百億妙高山王。
百億四洲。於此三千大千世界。一切天龍藥叉健闥婆阿
蘇羅揭路*茶緊那羅莫呼洛伽宮殿之所。於虛空中。充滿
而住。種種香煙。變成雲蓋。其蓋金色。普照天宮。如
是三千大千世界。所有種種香雲香蓋。皆是金光明最勝
王經威神之力。是諸人王。手持香鎗。供養經時。

* 摩宋元明本作摩，夏又作手持香鎗意也。

供養時種種香氣惟是三千大千世界至
 現復彼諸世尊皆共觀察口異音同法師

爲非一念頃時復十方無量邊無恆河沙
 爲讚善哉善哉汝大丈夫是如最深最妙

等百千萬億諸佛國土中至諸佛住可上
 經典廣傳行以無量邊無思議可不福得

虛空中變香蓋爲金色皆照亦彼與一樣
 聚成就能當如說一若是如經典聽聞亦

時彼諸佛此妙香聞此雲蓋及復金色見
 獲得德功量譬可不復書寫受持誦讀他

十方界中恒河沙等諸佛世尊前對神變
 爲解說宣以修行者說可智其故何以善

現復彼諸世尊皆共觀察口異音同法師
 爲讚善哉善哉汝大丈夫是如最深最妙

爲讚善哉善哉汝大丈夫是如最深最妙
 經典廣傳行以無量邊無思議可不福得

經典廣傳行以無量邊無思議可不福得
 聚成就能當如說一若是如經典聽聞亦

聚成就能當如說一若是如經典聽聞亦
 獲得德功量譬可不復書寫受持誦讀他

獲得德功量譬可不復書寫受持誦讀他
 爲解說宣以修行者說可智其故何以善

爲解說宣以修行者說可智其故何以善
 爲讚善哉善哉汝大丈夫是如最深最妙

inchoḍ-par byed bahi tshe / sbos kyi gdugs rnam pa sna tshogs gang yin pa
 de dag stong gsum. gyi stong chen pohi hjig rten gyi khams ldi lbah shig
 tu khyab bar gyur ba ma yin gyi [114b] skad cig yud tsam gcig gis / phiyogs
 bcuhi sangs rgyas kyi zhing gang gāhi klung gi bye ma dang dang mnyam pa
 bye ba khrag khrig brgya stong tshad med mthah med pa kun tu khyab cing
 sangs rgyas kyi zhing rnam kyi nam mkhah kun gyi sbos kyi gdugs su gyur
 nas / kun gsal bar byed pa yang de bzhin te / dehi tshe sangs rgyas mang
 po de dag sbas kyi nom pahi dri gang yin pa de dag kyang rigs cing mkhyen /
 sprin gyi bla re dang / gser gyi kha dog de dag kyang gzigs nas / phiyogs
 bcuhi hjig rten gyi khams gang gāhi klung gi bye ma dang mnyam pahi sangs
 rgyas bcom ldan lhas kyis chos bphrul bstan nas / sangs rgyas bcom ldan
 lhas mang po bdag gis lithun par gzigs shing so sor brtags te / gsung lithun
 par chos smra bahi mkhan po de la skyes bu ches po khyod kyis shin tu
 zab pahi indo sde gya nom pa ldi rgya ches yongs su sbel nas / bsod nams
 kyi phung po tshad med cing / bsam gyis mi khyab pa yongs su rdsogs par
 gyur pa legs so legs so zhes bshags pa brjod par hgyur ro / / gang la
 la zhiḡ indo sde ldi lta bu mnyam nas / thos pahi bsod nams gang yin pa
 dehi tshad kyang shig tu med pa yin na / yi ger ldri ba dang / len pa
 dang / ldsin pa [115a] dang / klog pa dang / gzhan dag la yang dag par
 ston pa dang / ji skad bstan pa bzhin du mngon par sgrub pa lta smos kyang
 ci dgos / de cihi phyr zhe na / rigs kyi

+

+

+

種種香氣，非但遍此三千大千世界，於一念頃，亦徧十方，無量無邊恆河沙等，百千萬億諸佛國土。於諸佛上，虛空之中，變成香蓋，金色普照，亦復如是。時彼諸佛，聞此妙香，視斯雲蓋，及以金色，於十方界恆河沙等，諸佛世尊，現神變已。是諸世尊，悉共觀察，異口同音，讚法師曰，善哉善哉。汝大丈夫，能廣流布如是甚深微妙經典，則為成就無量無邊不可思議福德之聚。若有聽聞如是經者，所獲功德，其量甚多。何況書寫，受持讀誦為他敷演，如說修行。何以故？

男子一若衆生此金光明最勝王經典聞
結後刻發經非經修成後經所廣說教

者即阿耨多羅三藐三菩提中不退轉得
經經及願願願願願願願願願願願願願

以

爾時十方百千俱胝那由多無量數無恒
舜受爾後經經經經經經經經經經經經經

河沙等諸佛國土其彼諸國中如來一切
經經經經經經經經經經經經經經經經經

口異音同法位上坐彼法師爲讚言善哉
經經經經經經經經經經經經經經經經經

善哉善男子汝未來世精進力以無量百
經經經經經經經經經經經經經經經經經

千苦行修當資糧具足諸聖衆脫三界中
經經經經經經經經經經經經經經經經經

出最勝尊爲後菩提樹王下坐勝殊莊嚴
經經經經經經經經經經經經經經經經經

三千大千世界緣有衆生爲救能畏可儀
經經經經經經經經經經經經經經經經經

形諸魔軍衆爲伏催善諸法最勝清淨甚
經經經經經經經經經經經經經經經經經

深最上正等菩提知了善男子汝後金剛
經經經經經經經經經經經經經經經經經

bu dag sems can gang la la zhiḡ gser hod dam pa mchog tu mam par rgyal
 ba mdo sdehi rgyal po hod thos par gyur pa gang yin pa de dag ni / bla
 na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub las phyir ldog par mi hgyur
 bas so / / dehi tshe phyogs beulhi sangs rgyas kyi zhiḡ bye ba khrag khig
 brgya stong tshad med grangs med pahi gang gāhi klung gi bye ma dang
 mnyam pahi sangs rgyas kyi zhiḡ dag na bzhuḡs pahi de bzhiḡ gsheḡs pa
 namḡs gsung gcig tu chos kyi stan la hdug pahi chos smra bahi mkhan po
 de la legs so / / legs so / zhes bḡḡḡḡs pa ldi brjod nas / rigs kyi bu
 ma hongḡs pahi dus na / brtson lkrus kyi stobs kyis dgah ba brgya stong
 tshad med pa snyed mḡḡon par bsgrubs te / tshogs yongs su rdsogs par byas
 nas / hphags pa mang po las yang dag par hḡas te / khamḡs gsum las nḡes
 par byung nas / gtsohi sum mchog tu gyur te / byang chub kyi zhiḡ gi
 rgyal pahi drung du jug nas / khyod par du hphags pa namḡs yongs su
 rgyan par hgyur / stong gsum gyi stong chen pahi ljiḡ rten gyi khamḡs na
 rgyan dāḡs lḡan pahi sems can namḡs yongs su [115b] skyob par hgyur / shin
 tu ljiḡs su runḡs bahi bdud kyi dmag tshogs namḡs tshar gcod bar hgyur /
 shin tu mam par dag pahi chos namḡs dang / shin tu zab pahi bla na med
 pa yang dog par rdsogs pahi byang chub rab tu rtog par hgyur ro / / rigs
 kyi bu khyod rdo rjeḡn

✧

✧

✧

善男子，若有衆生聞此金光明最勝王經者，即於阿耨多
 羅三藐三菩提，不復退轉。爾時十方，有百千俱胝那庖
 多，無量無數恆河沙等，諸佛刹土。彼諸刹土，一切如
 來，異口同音，於法座上，讚彼法師言，善哉善哉。善
 男子，汝於來世，以精勤力，當修無量百千苦行，具足
 資糧超諸聖衆，出過三界，爲最勝尊。當坐菩提樹王之
 下，殊勝莊嚴，能救三千大千世界、有緣衆生。善能摧
 伏，可畏形儀諸魔軍衆。覺了諸法最勝清淨，甚深無上，
 正等菩提。善男子，汝當坐於金剛之座，

位座最上諸佛讚當十二妙行最深法輪
tsu
zi
ko
ru
t'a
je
la
ga
ni
ti
dze
zi
ma
adie

轉最上最大法鼓能最上最妙法螺吹
zi
ko
zi
le
inu
a
zi
ko
zi
ti

能最上勝殊法幢起能最上最明法炬燃
zi
ko
bu
so
zi
ko
zi
suai

能最上露甘法雨雨能無量煩惱怨結斷
zi
ko
ze
le
tsue
tsue

能無量百千萬億那庾多情有邊無畏可
du
ke
du
me
ka
la

大海渡脫死生邊無流傳中解脫無量百
le
sie
wi
me
wa

千萬億那庾多佛與遭遇令能
tu
k'e
t'a
bi

爾時四天王復佛爲言說世尊是金光明
le
ne
no
t'a
je
je
ru
b'uo
ti
hbi
suai

最勝王經典者未來現在世中是如無量
zi
bu
ne
riei
ta
lei
mo
dze
ga
ti
su

德功成就能以是緣人王若是最妙經典
ts'a
iu
se
li
ti
no
ne
ti
zi
ti
riei

聞故是者百千萬億無量佛諸善根種
me
ku
ti
ta
tu
k'e
t'a
ru
tsie

是彼人王爲我令念護復無量福德利見
nu
ta
ne
je
a
sio
no
lio
t's'a
g'e
le

stan la hdug nas / sangs rgyas mams kyis rab tu bsnags pali chos kyi lkhor
 lo bla na med pa shin tu zab pa gya nom po rnam pa ben gngis yongs su
 bskor bar hgyur / bla na med pali chos kyi rnga chen po mchog tu gyur
 ba rab tu sdung bar hgyur / bla na med pali chos kyi dung shin tu gya
 nom pa libud par hgyur / bla na med pali chos kyi rgyal mtshan khyod par
 du lphags pa sgren bar hgyur / bla na med pali chos kyi sgron ma shin
 tu gsal bar hgyur / bla na med pali bdud rtsili chos kyi char rab tu lbebs
 par hgyur / nyon mongs palit dgrahi lching ba tshad med pa yongs su gcod
 par hgyur / sems can bye ba khrag khrig brgya stong tshad med ba snyed
 mthah med cing / hjigs su rung bahi rgya mtsho las yongs su bzlas bar
 hgyur / mu med pali skye shili lkhor ba las thar par hgyur / sangs rgyas
 bye ba khrag khrig rgya stong tshad med pa snyed dang phrad par hgyur
 ro / / [116a] zhes gsungs par hgyur ro / / de nas bcom ldan hdas la rgyal
 po chen po bzhi po dag gis yang ldi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas
 gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po ldi ni
 slad ma dang da ltar gyi tshehi yon tan tshad ma mchis pa ldi lta bu
 yongs su rdsogs par bgyid pas / dehi slad du mihi rgyal po gang gis mdo
 sde shin tu gya nom pa ldi thos par gyur ba dehi ni / sangs rgyas bye ba
 khrag khrig brgya stong tshad ma mchis pa snyed las dge bahi rtsa ba bskyed
 pa lags pas / mihi rgyal po de dag la bdag. cag mams yongs su srung zhing
 rjes su dran par bgyid do / / gzhan yang bsod nams kyi phan yon tshad
 ma mchis pa snyed mthong bahi slad du /

+

+

+

轉於無上諸佛所讚，十二妙行，甚深法輪，能擊無上最
 大法鼓，能吹無上極妙法螺，能建無上殊勝法幢，能然
 無上極明法炬，能降無上甘露法雨，能斷無量煩惱怨結，
 能令無量百千萬億那庾多有情，度無無涯可畏大海，解
 脫生死無際輪迴，值遇無量百千億那庾多佛。爾時四天
 王，復白佛言。世尊，是金光明最勝王經，能於未來現在
 成就如是無量功德。是故人王，若得聞是微妙經典即
 是已於百千萬億無量佛所，種諸善根。於彼人王，我用護
 念，復見無量福德利故。

<p>正知了大將二十八部諸藥叉神大自在 氣狀猶般鐵杵散風龍花後後後散諸翁</p>	<p>梵宮釋帝大辯才天大吉祥天堅固地神 儼龐獲翊散拜花般般飾飾般般般般</p>	<p>淨嚴飾住能宮殿法說處往當是如所至 開教花妙裝麗飾飾飾飾飾飾飾飾飾</p>	<p>時我等法聞聽以身隱不現立便是王清 報報報報報報報報報報報報報報報</p>	<p>神於宮殿中是如種種香烟雲蓋神變見 報報報報報報報報報報報報報報報</p>	<p>緣我等四王及餘眷屬無量百千萬億諸 數報報報報報報報報報報報報報報報</p>
<p>又諸神皆一心以彼人王與善知識爲是 後後後後後後後後後後後後後後後</p>	<p>法說可處往世尊我等四王及餘眷屬藥 報報報報報報報報報報報報報報報</p>	<p>皆身不現彼人王爲勝殊宮殿莊嚴坐高 鹿奇鳳飛飛飛飛飛飛飛飛飛飛飛飛</p>	<p>億那庚多諸天藥叉是如等衆法聽聞以 報報報報報報報報報報報報報報報</p>	<p>屈熱煩無池龍王大海龍王無量百千萬 報報報報報報報報報報報報報報報</p>	<p>天金剛密主寶賢大將訶利底母五百眷 般般般般般般般般般般般般般般般</p>

bdag cag rgyal po chen po bzhi dang hkhor gzhan rnams dang yi dags lham
 phrag brgya stong tshad ma mehis pa snyed rang rang gi gzhal med khang
 rnams su stos kyi bdug paḥi sprin gyi gdugs dang cho hphrul nam pa sna
 tshogs de dag mthong baḥi tshie / bdag cag rang gi lus mi snang bar bgyi
 nas / chos nyan pala slad du rgyal po deḥi pho brang yongs su gtsang zhiḥ
 mdses par rgyan pa / chos bshad paḥi gnas su meḥi bar kshal lo / / de
 bzhiḥ du tshangs pa dang / brgya byin dang / lxa mo sbobs pa chen po
 dang / dpal gyi lxa mo chen po dang / [116b] sabu lxa mo brtan ma dang /
 sde dpon chen po yang dag shes dang / gnod sbyin gyi sde dpon chen po
 nyi shu rtsa brgyad dang / lxahi bu bdang phyug chen po dang / lag na
 rdo rje gsang baḥi bdag po dang / sde dpon chen po rin chen bzang dang /
 hphrog mahi bu hkhor lnga brgya pa dang / klui rgyal po ma dros pa
 dang / klui rgyal po rgya mtho / lxa dang gnod sbyin la sogs paḥi hkhor
 bye ba khrag khrig brgya stong tshad ma mehis pa snyed kyang chos nyan
 paḥi slad du so so nas rang gi lus mi snang bar bgyis te / miḥi rgyal po
 deḥi pho brang khyad par du hphags pa chos kyi gdan shin tu mdses par
 bgyis pa / chos bshad paḥi gnas su mthang bar lgyur lags so / / bcom
 ldan lhas bdag cag rgyal po chen po bzhi dang / hkhor gzhan rnams dang /
 gnod sbyin rnams thams cad rtse gcig tu miḥi rgyal po de dag lxaḥi cig tu
 dag paḥi bshes gnyen bgyis nas /

+

+

+

我等四王，及餘眷屬，無量百千如億諸佛，於自宮殿，
 見是種種香煙蓋神變之時，我當隱蔽，不現其身，為聽
 法故。當至是王清淨嚴飾所止宮殿，講法之處如是乃至
 梵宮帝天大辯才天，大吉祥天，堅牢地神，正了知神本
 將二十八部諸藥叉神，大自在天，金剛密，寶賢大將，
 訶利底母五百眷屬，無熱惱池龍王，大海龍王，無量百
 千萬億那由多諸天藥叉，如是等衆，為聽法故，皆不現
 身。至彼人王，殊勝宮殿，莊嚴高座，說法之所。世尊，
 我等四王、及餘眷屬，藥叉諸神，皆當一心。共彼人王，
 為善知識。

最上大法施主以露甘味以我爲充足是
 纓龍散祇緣壽報影被苑報苑龍龍龍

故我等是王擁護災難除爲安樂得令及
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

彼宮殿城邑國上諸惡災難悉皆滅令爾
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

時四天王皆共掌合佛爲言說世尊但若
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

人王彼國土中是經雖有傳行未嘗捨離
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

心生聞聽不樂供養尊貴讚嘆不作經典
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

持者四衆見亦尊重供養不能是故我等
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

及餘眷屬無量諸天是深妙法聞不得令
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

露甘味背正法演失威光及勢力無有惡
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

趣增益人天除滅死生河沈涅槃路乖世
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

尊我等四王諸眷屬及復樂叉等是事見
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

時彼國土捨擁護心無我等是王散捨無
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

bla na ma mchis paḥi chos kyi sbyin bdag chen por gyur paḥi rgyas bdud
 rtsili ros bdog cag tshim par gyur pas / deḥi slad du bdag cag rgyal po de
 la yongs su bsrungs nas / gnod pa rnams bsel te bde ba thob por bgyid
 do / / deḥi pho brang dang / grong dang / grong khyer dang / yul rnams
 su [17a] yang sdig pa dang / ltas ngan pa thams cad rob tu zhi bar bgyid
 do / / de nas rgyal po chen po lzhi cig car thal mo sbyar te / bcom ldan
 lhas la ldi skad ces gsol to / / bcom ldan lhas miḥi rgyal po gang la la
 zhiḡ rang gi yul du mdo sde ldi bzhiugs par gyur kyang / yongs su sbel bar
 yang mi bgyid la / sems kyi kyang sbong bar bgyid cing / nyan par yang
 mi moḡ / mchod par yang mi moḡ / mchod par yang mi bgyid / bñags pa
 brjod pa yang mi bgyid la lkhör bzhi po dag mdo sde ldsin pa mthong bar
 gyur na yang / bla mar mi bgyid cing / mchod pa dang / rim gro yang
 mi bgyid na / bdag cag dang / lkhör gzhan rnams dang / lxa tshad ma
 mchis pa rnams kyang shin tu zab cing / gya nom paḥi chos thos par mi
 lgyur bas / bdud rtsili ro la rgyab kyi phyogs shing dam paḥi chos kyi rgyun
 yang stor bar lgyur / gzi byin dang mthu stobs kyang ma mchis par lgyur /
 ngan lgro lphel bar bgyid cing / lxa dang mi rnams yongs su nyams par
 lgyur / lkhör baḥi chu bor bying bar lgyur zhiḡ / mya ngan las lhas
 paḥi shul dang gol bar lgyur bas / bcom ldan lhas bdag rgyal po chen po
 bzhi dang / lkhör gzhan [17b] rnams dang / gnod sbyin la sogs pa de lta
 buḥi dngos po mthong bar gyur nas / yul de yongs su sbong bar bgyid la
 yongs su bñungs paḥi sems kyang yongs su ma mchis par lgyur lags so /
 / bdag cag lbaḥi zhiḡ rgyal po de

+

+

+

因是無上大法施主，以甘露味充足於我，是故我等，擁護是王除其衰患，令得安隱，及其宮殿城邑國土諸惡災變，悉令消滅。爾時四天王，俱共合掌，白佛言。世尊，若有人王，於其國土，雖有此經，未*常流布，心生捨離，不樂聽聞，亦不供養，尊重讚歎，見四部衆，持經之人，亦復不能尊重供養，遂令我等，及餘眷屬，無量諸天，不得聞此甚深妙法。背甘露味，失正法流，無有威光，及以勢力，增長惡趣，損滅人天，墜生死河，乖涅槃路。世尊，我等四王，并諸眷屬，及藥叉等，見如斯事，捨其國土，無擁護心。非但我等捨棄是王，

* 未常宋元明本作未嘗夏本同於宋本。

sbong bar bgyid pa ma lags kyi / yul skyong bahi lxa dge ba chen po tshad
 ma mchis pa rnams kyang la la bar bahi nam ma chis bar lgyur lags so /
 / de ltar la la bar bor bahi dbang gis yul der gnod pa nam bas tshogs
 lbyung bar lgyur zhing sgyal thabs kyang stong bar lgyur / mihi tshogs thams
 cad dge bahi sems ni ma mchis kyis cig la cig lching ba dang / gsod ba
 dang / gshe ba dang / rtsod pa dang / phan tshun phra ma dang / gya
 gyu bgyid cing / nongs pa ma mchis pa la chad pa gcod pa lbah shig sems
 pas / nad dang riins nad lbyung bar lgyur gzah mjug rings yang nas yang
 du lbyung bar lgyur / gdugs gnyis cig char lchar bar lgyur / gzah mjug
 pa la rgyan chad pa ma mchis par lgyur / gzhah dkah nag gis dkris pa ma
 lags pahī mtshan ma ston par lgyur / skar mdah ltang zhing sa g'yo bar
 lgyur / khron pahī nang nas sgra lbyung bar lgyur / char dang rlung drag
 po dus ma lags par [118a] lbabs cing lbang bar lgyur / / rtag par mu gehi
 gnod pa lbyung bar lgyur / lbru rnams yongs su smin par mi lgyur / phas
 rgol bahi dag mang po brtsegs / yul mi rnams sdug bsngal gyi gnod pa mang
 po myong bar lgyur / yul gyis phiyogs kyang yid du ma mchis zhing mngon
 par dgah ba ci hang ma mchis par lgyur lags so / / bcom ldan hdas bdag
 cag rgyal po chen po bzhi dang / lxa brgya stong tshad ma mchis pa dang /
 sngon yul skyong bahi lxa dge ba chen po rnams kyis yongs su sbas nas
 mchi bahi tshē / ltas ngan pahī dngos po brgya stong tshad ma mchis pa
 de lta bu lbyung bar lgyur lags so / / bcom ldan hdas mihi rgyal po gang
 la la zhiḡ yul skyong zhing rtag par bde bahi longs spyod myong bar ltshal
 ba dang / skye bo mang po rnams bde ba la lgod bar ltshal ba dang /

+

+

+

亦有無量守護國土諸大善神，悉皆捨去。既捨離已，其
 國當有種種災禍，喪失國位，一切人衆，皆無善心，
 唯有繫縛，殺害瞋諍，互相譏諂，枉及無辜，疾疫流
 行，彗星數出，兩日並現，博餓無恆，黑白二虹，表
 不祥相，星流地動，井內發聲，暴雨惡風，不依時節，
 常遭飢饉，苗實不成，多有他方怨賊侵掠。國內人民，
 受諸苦惱，土地無有可樂之處。世尊，我等四王，及與
 無量百千天神，并護國土諸舊善神，遠離去時，生如是
 等無量百千災怪惡事。世尊，若有人王欲護國土，常受
 快樂，欲令衆生咸蒙安隱，欲得摧伏一切外敵，

怨敵一切悉皆伏摧自爲國土永盛益樂
齊辦種種福祿形茲齊辦種種福祿形茲

正法世中傳行苦惱惡法皆除滅令欲故
純純純純純純純純純純純純純純純純

世尊是諸國王必當是妙經典王聽受復
施種種施種種施種種施種種施種種施

經典讀誦受持者爲供養敬恭當我等及
現茲現茲現茲現茲現茲現茲現茲現茲現

餘無量天衆是經聽聞善根力依最上露
教教教教教教教教教教教教教教教教

甘法味獲得我等眷屬及餘天神一切增
獲種種獲種種獲種種獲種種獲種種獲

益皆勝利得故何以是人王心至以是經
整種種整種種整種種整種種整種種整

典聽受緣故世尊譬大梵王諸情有爲世
種種種種種種種種種種種種種種種種

世出論常宣說爲釋帝亦復種種諸論說
種種種種種種種種種種種種種種種種

五通仙人亦諸論宣說世尊梵天釋帝伍
種種種種種種種種種種種種種種種種

通仙人百千俱胝那度多無量諸論雖有
種種種種種種種種種種種種種種種種

今佛世尊大慈悲以人天衆爲金光明最
種種種種種種種種種種種種種種種種

phas kyi rgol ba thams cad tshar bkun nas / rang gi yul khams gtan ud
rgyas shing dar par ltshal ba dang / yang dag pa¹hi bstan pa hijig rten du
gnas nas / sdug bsngal gyi gnod pa dang sdig pa mi dge ba²hi chos rnam
nye bar zhi bar lbyung bar tshal na / bcom ldan lhas yul gyi bdag po de
dag gdon mi ltshal bar mdo sde³hi rgyal po dam pa ldi mnyan nas yongs
su gzung bar bgyi zhing / mdo sde ldi klog pa dang / [118b] ldon pa
dang / len pa dang / ldsin pa dag la yang bsnyen lkur ba dang / rin gro
dang / mchod par bgyid na / bdag cag dang / tshad ma mchis pa⁴hi lxa⁵hi
lkhor gzhan rnam chos mnyan pa⁶hi dge ba⁷hi rtsa ba⁸hi byin gyis brlabs kyis
mthus bla na med pa⁹hi bdud rtsili chos kyi ro myong bar lgyur bdog cag
lkhor dang bcas pa la stan par lgyur zhing / lxa gzhan rnam kyang sman
yon mchog thob par lgyur lags / / de cihi slad du zhe na / ldi ltar mihi
rgyal po des sems rtse gcig tu mdo sde ldi mnyan nas / yongs su bzung
ba¹⁰hi slad duho / / bcom ldan lhas ldi ltar tshangs pa chen pos kyang sems
can rnam la rtag par hijig rten dang / hijig rten las lhas pa¹¹hi bstan bcos
yang dag par bstan / brgya byin lxa¹²hi dbang gis kyang bstan bcos rnam pa
sna tshogs yang dag par bstan / mngon par shes pa lnga dang ldan pa¹³hi
drang srong rnam kyis bstan bcos mang po bstan te / bcom ldan lhas tshangs
pa dang / brgya byin dang / mngon par shes pa lnga dang ldan pa¹⁴hi drang
srong gis bstan bcos bye ba khrag khrig brgya stong tshad ma mchis pa¹⁵ shyeu
bstan mod kyi / lion kyang sangs rgyas bcom ldan lhas kyis byams pa dang /
thugs rjes thags brtse [119a] bar dgongs nas / lxa dang mihi tshogs rnam
kyi ched du / gser hod dam pa¹⁶hi mdo

+

+

+

於自國境永得昌盛，欲令正教流布世間，苦惱惡法，皆
除滅者。世尊，是諸國主，必當聽受是妙經王，亦應恭
敬供養。讀誦受持經者，我等及餘無量天衆，以是聽法
善根威力，得服無上甘露法味，增亦我等所有眷屬，并
餘天神，皆得勝利，何以故，以是人王，至心聽受是經
典故。世尊，如大梵天，於諸有情，常爲宣說，世出世
論。帝釋復說種種諸論，五通神仙，亦說諸論。世尊，
梵天帝釋五通仙人，雖有百千俱胝那庾多無量諸論。然
佛世尊，慈悲哀愍，爲人天衆，說金光明微妙經典。

妙經典說是前所說如百千俱胝那庾多
細細微多細細微多細細微多細細微多

倍勝譬喻可不故何以此依諸瞻部洲院
bu ti me li ti bu ru b'uo ma ngu a

諸王一切正法世仕諸衆生爲安樂與能

諸王一切正法世仕諸衆生爲安樂與能
ru ne ngu ngu ca ru ru ie wi je ri

復自身及彼諸眷屬苦惱無令他方怨賊

復自身及彼諸眷屬苦惱無令他方怨賊
no je lu li ta ru me bi tse lei

既而身教無所施非我教所施非我教所施

既而身教無所施非我教所施非我教所施
zi na me ru ōo ngu zi kai no dze le ngu a

惱害事無諸惡一切悉皆遠離復亦國土

惱害事無諸惡一切悉皆遠離復亦國土
zi na me ru ōo ngu zi kai no dze le ngu a

災難除滅正法以化淨意無令是故人王

災難除滅正法以化淨意無令是故人王
ts'a nu me bi ti no ne

名於國中大火炬燃邊無明照天衆復諸
je nie le wu le mo suai mu a ie no ru

衆衆隨解散種種種種種種種種種種種種
lu le bi la ru b'uo a ni le ne mu a

衆衆隨解散種種種種種種種種種種種種

衆衆隨解散種種種種種種種種種種種種
ru io ma ngu mu a ngu ngu ti no bu

諸樂又衆瞻部州院天神一切是因緣以

諸樂又衆瞻部州院天神一切是因緣以
zi ko ri le tsa lei g'e hbi suai

最上露甘法味獲得廣大威德勢力光明

最上露甘法味獲得廣大威德勢力光明
me no me ie wi ngu zi ri no lei

不具足無衆生一切皆安樂得復未來世

不具足無衆生一切皆安樂得復未來世
me no me ie wi ngu zi ri no lei

無量百千思說可不那庾多以常快樂受

無量百千思說可不那庾多以常快樂受
tu ti me ju li

sde shin tu gya nom pa / dkali bshad pa gang lags pa sngar bsian pa de
dag dang bskran nas ni / bye ba khrag khrig brgya stong gyur snyed kyis
chos khyod par du lphags par dper bgyir ma mchis lags so / / de cili slad
du zhe na / ldihi dbang gis ldsam buhi gling na rgyal ba ji snyed mchis
pa de dag yang dag pañi chos kyis hjig rten brtul nas / seems can la bde
bahi dngos po stsal ba dang / bdag dang hkhör rnams yongs su bsrungs nas /
sdug bsngal gyi gnod pa ma mchis par bgyid pa dang / gzhan yang phas kyi
rgol bas gnod par byed pa ma mchis pa dang / sdig pa mi dge ba ji snyed
pa thams cad thag ring du spyod pa dang / yui gyi gdon bgegs rnams yongs
su bsal nas / yang dag pañi chos kyi lduñ zhing rtsod pa ma mchis par
bgyid pañi slad duho / / delhi slad du mihi rgyal po rnams so so nas rang
gi yul du chos kyi sgron ma sbyar te / mthah yas pas rnams gsal bar bgyis
nas / lxañi tshogs dang / rang gi hkhör rnams la sman par bgyiñ / / bcom
ldan ldsam bdax cag rgal po chen po bzhi dang / lxa dang / gnod sbyin gyi
hkhör tshad ma mchis pa dang / ldsam buhi gling na lxa dang / yi dags ci
mchis [119b] thams cad rgyu dang skyen delhi dbang gis bla na ma mchis pañi
bdud rtsibi chos kyi ro myong bar bgyur zhing / lxa dang / gnod sbyin gyi
hkhör tshad ma mchis pa dang / ldsam buhi gling na lxa dang / mi dang /
gzi byin chen poñi mthau stabs dang ldan pa dang / lod kyi snanang ba
phun sum tshogs pa dang / seems can thams cad bde bsr lgyur ba dang /
gzhan yang slad mahi dus kyi tshe hskal pa bye ba khrag khrig brgya stong
tshad ma mchis shing / bsam gyis mi khyab pa snyed du stag tu shin tu
bde bahi longs spyod bde bar bgyur ba dang /

+

+

+

比前所說，勝彼百千俱胝那庾多倍，不可爲喻。何以故？
由此能令諸瞻部洲，所有王等，正法化世。能與衆生安
樂之事，爲護自身及諸眷屬，令無苦惱，又無地方怨賊
侵害，所有諸惡悉皆遠去。亦令國土災厄屏除，化以正
法，無有諍訟。是故人王，各於國土，當然法炬，明照無
邊，增益天衆，并諸眷屬。世尊，我等四王，無量天神，
樂父之衆。瞻部洲內所有天神，以是因緣，得服無上甘
露法味，獲大威德，勢力光明，無不具足，一切衆生，
皆得安隱。復於來世，無量百千不可思議那庾多劫，常
受快樂。

復亦無量諸佛與遇衆善根種爾時復阿
 國主一切復諸衆人世上法則國饒民化

轉多羅三藐三菩提証得是如無量邊無

無須鹿轉後轉新茲龍龍龍龍龍龍龍

勝利益者皆如來以應正等覺大慈悲以

龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

梵衆如勝大智慧以梵帝如勝諸苦行修

龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

五通仙過百千萬億那庾多倍量計可不

龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

諸衆生爲是如最妙經典宣說瞻部洲院

龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

國主一切復諸衆人世上法則國饒民化

勸導通事皆顯了令是經典王傳行力以

龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

皆安樂得此福利等皆釋迦大師此經典

龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

爲廣大傳行慈悲力故是世尊是因緣以

龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

諸人王等皆是妙經典王受持供養敬

龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

恭尊貴讚嘆當故何以是如等思議可不

龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

gzhan yang slad mahi dus kyi tshe sangs rgyas tshad ma mchis pa snyed
 mnyis par bgyis nas / dge dahi rtsa ba bskyed de / de nas bla na ined
 pa yang dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsogs par hshang rgya
 bar hgyur bas / ldi lta buhi sman yon tshad ma mchis shing / mthah ma
 mchis pa thams cad kyang / thugs rje chen po tshangs pahi lkhlor las yang
 dag par lhas pa / mkhyen pa chen po brgya byin pas lxag pas / dkah ba
 rnam pa sna tshogs yongs su spyod pa mngon par shes pa lnga dang ldan
 pahi drang srong las khyad par lphags par gyur pas / bye ba khrag khrig
 brgya stong gyur snyed kyi chos lxag par [120a] gyur te / brjod du ma mchis
 pahi de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas
 namas kyis sems can namas hjig rten gyi ched du ldi lta buhi mdo sde shin
 tu gya nom pa yang dag par tshad nas ldsam buhi gling gi yul gyi bdog
 po thams cad dang / mihi chos mang po namas hjig rten na chos kyi cho
 ga dang / yul yongs su skyong zhing mi namas gdul ba dang / bskul bar
 bgyi bahi dngos po nga snyed pa de dag gsal bar khong du chud pa las
 bzung ba lags te / mdo sdehi rgyal po ldihi byin gyis brlabs kyis mthas
 thams cad bde ba thob pahi bsod namas kyi phan yon ldi dag thams cad
 kyang ston pa chen po shakya thub pas / byams pa dang thugs rjehi mthus /
 mdo sde nyid rgya cher yang dag par spel ba las gyur pa lags pas / bcom
 ldan lhas rgyu dang rkyen dehi slad du mahi rgyal po namas kyis mdo sde
 dam pa ldi yongs su bzung ste / nichod pa dang / bkur sti dang / bla
 mar bgyis nas / bsngags pa brjod bar bgyiho / / de cihi slad du zhe na /
 ldi lta bu la sogs pahi yon tan khyad par du lphags pa bsam gyis mi khyab
 pa dag gis /

✧

✧

✧

復得值遇無量諸佛，種諸善根。然後證得阿耨多羅三藐三菩提，如是無量無邊勝利皆是如來應正等覺，以大慈悲，過諸梵衆，以大智慧，逾於帝釋，修諸苦行，勝五通仙，百千萬億那庾多倍，不可稱計。爲諸衆生，演說如是微妙經典，令瞻部洲一切國主，及諸人衆明了世間所有法式，治國化人勸導之事。由此經王流通力故，普得安樂。此等福利，皆是釋迦大師，於此經典，廣爲流通，慈悲力故。世尊，以是因緣，諸人王等，皆應受持，供養恭敬，尊重讚歎，此妙經王。何以故？以如是等不可思議殊勝功德，

勝殊德功因一切爲利益故方是名是最
勝殊德功因一切爲利益故方是名是最

勝經典王曰

勝經典王曰

爾時世尊及四天王爲言說汝等四王及
并交龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

餘眷屬無量百千俱胝那庾多諸天大衆
最勝龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

彼人王若心至以是經典聽供養敬恭尊
最勝龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

貴讚嘆能見故其爲擁護災除爲當汝等
最勝龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

亦爲安樂令能若四部衆是經典王廣傳
而亦亦亦亦亦亦亦亦亦亦亦亦亦亦

行能彼人天中廣佛行作無量衆生皆利
祇龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

益能是如人爲汝等四王常擁護當是如
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

四衆餘因緣以相勿煩害令當其爲身不
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

實淨安樂令當是經典王廣說傳行絕心
所龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

斷令未來世盡情有以利益作當
最龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

lhams cad la sman par bgyid pas / delhi 'slad du mchog tu rnam par rgyal
 ba mdo sdehi rgyal po zhes bgyis ba lags so / / de nas bcom ldan 'ldas
 kyis rgyal po [120b] chen po bzhi po dag la yang hdi skad ces bkab stsal
 to / / khyed cag rgyal po chen po bzhi dang / hkhlor gzhan rnams dang /
 lxa'hi hkhlor bye ba khrag khrig brgya stong tshad med pa rnams dang / mihi
 rgyal po de dag gal te / sems rtse gcig tu mdo sde hdi innyan nas mchod
 pa dang / bkur sti dang / bla mar byas te / bsngags pa brjod pa mthong
 nas / yongs su bsrung te gnod pa rnams yongs su sel bar byed na / khyed
 cag rab tu bde ba myong bar hgyur bar byed do / / gal te hkhlor bzhi po
 dag gis mdo sdehi rgyal po hdi rgya cher yang dag par spel bar byed na /
 de ni lxa dang mihi nang du sangs rgyas kyi mdsad pa rgya cher byas /
 yang dag par byas pa yin pas / sems can tshad med pa snyed la hknor
 ba la phan btags pa yin te / hdi lta buhi gang zag gang yin pa de la
 khyed kyis rtag par srung zhing yongs su bskyab par bya'o / / hdi lto buhi
 hkhlor bzhi po dag rkyen gzhan gyis phan tshun gnod par mi byed par byos
 la de dag lus dang sems rab tu dben zhing bde bas mdo sdehi rgyal po hdi
 yang dag par spel ba phyi mahi mthali ji srid pa'ni bar du sems can la phan
 ldogs pa la rgyun chad pa med par byos shig /

+

+

+

利益一切，是故名曰最勝經王。爾時世尊，復告四天王，
 汝等四王，及餘眷屬，無量百千俱胝那庾多諸天大衆，
 見彼人王，若能至心聽是經典，供養恭敬，尊重讚歎者，
 應當擁護，除其衰患，能令汝等亦受安樂，若四部衆，
 能廣流布是經王者，於人天中廣作佛事，普能利益無量
 衆生，如是之人，汝等四王，常常擁護，如是四衆，勿
 使他緣共相侵擾，令彼身心寂靜安樂，於此經王廣宜流
 布，令不斷絕，利益有情盡未來際。

爾時多聞天王坐從一起佛爲言說世尊
rib me ne dzwu ti a ngua t'a je ru b'uo

意隨寶珠陀羅尼法有口我但若衆生受
bu lie nieh a ie wi zo

持喜樂則德功無量我常擁護彼衆生爲
je ku t's'a iu a jn ta ie wi je

苦離樂得食我福智二種資糧成就受持
swi ri tei a lio ni mu se zo je

欲者先初是身護呪誦當方呪誦所說
ke me se ti lu li ts'o ri je

南謨辟室囉末拏引也莫訶引囉引闍引
(呪12)
na mo vai s-ra va nū ya ma hū rā ja

說賊藐藐邪說說後解散藐藐邪說

也怛姪他引囉囉囉矩怒矩怒區
ya ta dya thā ra ra ra ku nu ku nu khu

怒區怒 區怒區怒 區怒區怒 區怒區怒
nu khu nu khu nu nu sa pa sa pa ka ra ka

囉莫訶引毘羯喇麼莫訶引毘羯喇麼
ra ma hā bi ka ra-m ma ha hi kū ra ma

莫訶引囉引社略曷父略曷父莫我引
ma hā rā ja ra-k sha ra-k mā mā in

稱已薩婆薩埵引難尼引左莎引訶引
sa sva sa tvā na ni ca svā hā

世尊此呪誦者言真以線白上二十一匝
ru b'uo ti me g'e li jiu mo t's'e ni g'a li

龍藏經頌後序

de nas lxahi rgyal po rnam thos [121a] stan las langs te / bcom ldan lhas
la ldi skad ces gsol to / / bcom ldan lhas bdag la yid bzhin gyi nor bu
rin po chehi gzungs kyi cho ga mchis te / sems can gang la la zhiig yongs
su ldsin par mos na / yom tan tshad ma mchis pa dang ldan par lgyur
zhiig / bdag gis rtag par bzung bas sems can de sdug bsngal spangs nas
bde ba thob par lgyur / bsod nams dang ye shes kyi tshogs rnam pa gnyis
yongs su rdsogs par lgyur lags so / / gang zhiig yongs su ldsin par ltshal
bas sngar lus srung bahi sngags ldi ldon par bgyiho / / sngags ni ldi lta
ste / namobaishravanāya / mahārājāya / tadyathā / rararara / kunukunu /
khunukhunu / gunugunu / sapaśapa / karakara / bikāram / mahābikāram /
mahākāla / mahārāja rakṣa / bdag nyid khi ming brjod par bya /
rakṣhamtumāmsarvasatvanāmcasvāhā / bram ldan lhas sngags pa ldi ldon bas
skud pa dkar po la lan bdun sngogs kyis btab ste /

✦

✦

✦

爾時多聞天王，從座而起，白佛言。世尊，我有如意寶珠陀羅尼法，若有衆生樂受持者，功德無量，我常擁護，令彼衆生，離苦得樂，能成福智二種資糧，欲受持者，先當誦此護身之呪。即說呪曰

南謨薛室囉末拏也 莫訶曷羅闍也 但姪他囉囉囉囉 矩
怒矩怒 區怒區怒 婁怒婁怒 颯縛颯縛 羯囉羯
囉 莫訶毘羯唎麼 莫訶毘羯唎麼 莫訶曷囉社曷略叉
曷略叉 視漫_{白稱} 薛婆薩埵難者 沙訶
世尊，誦此呪者，當以白線，呪之七遍，

呪12 namo vaiśravanī yamaharājya tadyathā ra ra ra ra kumu kumu (bunu bunu)
khunu khunu saja sapa (kara kara vikāram) mah vikārama mahāvikārama (mahā kāla)
mahārāja rakṣa rakṣantu nāṃ sarva-sattvānāṃ svaha

誦時呪一遍誦線一遍結爾少復口中逸
教教類務新教教務新教教務新教教務新
故彼事皆成諸香取當是者安息香栴檀
海鹿麝香新教教務新教教務新教教務新
香龍腦香蘇合香多迦羅香陸薰香皆量
龍腦香蘇合香多迦羅香陸薰香皆量
等以一處和合手香鑪執香燒供養清淨
教教務新教教務新教教務新教教務新
澡浴衣更好著淨室一中神呪誦以我多
散新麝香新教教務新教教務新教教務新
聞天王爲請當呪誦所說
教教務新教教務新教教務新教教務新

南謨瞢室囉末拏引也南謨擅那點引
訖敗龍龍新訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖
也擅那泥引說囉引哆阿引揭囉舍阿
後教教務新訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖
鉢囉引哆那那泥引說囉鉢囉麼揭引
將新教教務新訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖
留尼迦薩婆薩埵四哆振哆麼麼白名
新教教務新訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖
擅那末奴鉢喇拽撻碎閻摩引揭撻莎
後教教務新訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖
引訶引
訖散

lan re mdud pa re por nas / dpung pa la btsangs nas / dehi don gdon
 mi ltshal bar bgrub par bgyur lags so / / pog mang po ldi lta ste / gu
 gul dang tsan dan dang / du ru ka dang / ta ka rilu pog ldi mams cha
 mnyam par gcig tu bsres te / sug par pog [121b] phor sogs nas / pog phor
 bsregs te mchod par bgyi ho / / khirus yongs su dag par bgyis te / gos gsar
 pa gtsang ma bgos te / khang pa dben par sngags bzlas te / lxahi rgyal po
 'rnam thos bdag g'yar drang bar bgyi lags so / / sngags ni ldi lta ste /
 (呪13) namobaishravaṇāya / namodhṇadāya / namoncaṇdasharāya / ākarṣha /
 aparimita / candishvara / parama / kārunikasarvasatva / hitacinta / bdag gi
 ming brjod / mamadhana / padhaparya / shvara / svayamākarshasvāhā / /

+

+

+

一編一結，繫之肘後，其事必成。應取諸香，所謂安息
 栴檀龍腦蘇合多揭羅薰陸皆須等分，和合一處。手執香
 爐燒香供養，清淨澡浴，著鮮潔衣，於一靜室，可誦
 神呪。

請我薛室羅末拏天王，即說呪曰。

南謨薛室囉末拏引也 南謨檀那馱也 檀泥說囉引也
 阿揭捨 阿鉢嚩弭哆 檀泥說囉 鉢囉麼 迦留尼迦
 薩婆薩埵呬哆振哆 麼麼已 檀那 末奴鉢喇拽捨碎闍
 摩揭捨 莎訶

呪13 namo vaiśravaṇāya namo dhṇadāya dhaneśvarāya ākarṣa aparimita dhaneśvara para-ma
 kārunika sarva-sattvahitacinta mama dhṇa varḍhaparye svayaṇ ākarṣa svāhā

此呪百八遍誦足已復次本呪誦當呪誦
誦頌純圓并後新後純誦誦誦誦誦

之時先自名稱三寶及復多聞天王為敬
禮彼諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸

禮物財施與是衆生為願如求者皆成就
殺而諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸

令安樂施與是如禮已次多聞天王為意
誦頌諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸

隨摩尼寶心神呪誦衆生意隨安樂施能
誦頌諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸

爾時多聞天王即佛前對意如牟尼寶心
誦頌諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸

呪誦所說

誦頌諸諸

南謨喇怛那 怛囉夜引野南謨薛實
誦頌諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸

囉摩拏引也摩訶引囉引闍引也 怛姪
誦頌諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸

他引四弭四弭蘇母蘇母 柁那茶柁那
誦頌諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸

茶折囉折囉 薩囉薩囉 羯囉羯囉 柁
誦頌諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸

哩根哩 矩嚕矩嚕 母嚕母嚕 主嚕主
誦頌諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸

sngags ldi lan bdun tshang bar bzlag nas / delhi rjes la sngags kyi snying
po gdon par bgyiho / / sngan ldon pahi tshe / sngar dkon mchog gsum la
gus lar phiyag bgyis nas / lxahi dbang po rnam thos kyi ming nas ldon par
bgyid na / nor rdsas rnams stsol zhing seims can rnams ci dang ci simon pa
thams cad yongs rdsogs par bgyis nas / ble bar stsol bar bgyid do / / de
nas lxahi rgyal pa rnam thos kyis / bcom ldan lhas kyi spyen sngar yid
bzhiin gyi nor bu rin po chehi sngags kyi snying po smras pa / namobaishrā
vaṇāya / mahara- [122a] jāyāa / tadyathā / simisimi / sumusumu / canda-
canda / caracara / sarasara / karakara / kirikiri / kurukuru / murumuru /
curucuru /

+

+

+

此呪，誦滿一七遍已，次誦木呪，欲誦呪時，先當稱名，
敬禮三寶，及薛室羅末拏天王，能施財物，令諸衆生，
所求願滿，悉能成就，與其安樂 如是禮已，次誦薛室
囉末拏天王，如意末尼寶心神呪，能施衆生隨意安樂
爾時多聞天王，即於佛前，說如意末尼寶心呪曰

南謨曷喇怛娜 怛喇夜野引也 南謨薛室囉末拏引也
莫訶囉闍引也 怛姪他 四引四引 蘇母蘇母 梅茶梅
茶 折囉折囉 薩囉薩囉 羯囉羯囉 枳哩枳哩 矩嚩
矩嚩 母嚩母嚩 主嚩主嚩

呪14 namo ratnatrayāya namo vaiśramaṇāya mahārājāya tadyathā śimi śimi sumu sumu
caṇḍa caṇḍa care care sara sara kara kara kiri kiri kuru kuru muru muru curu curu
sādāya (dharma) ātmanam nityam antara dhātu svāhā; namo vaiśramaṇāya svāhā dhana-
dāya svāhā manaratha paripūrīkāya svāhā.

娑婆引大也阿囉食沒莫納稱自己尼店沒
ru sā da ya a ra ta m ma na ni tya m

阿囉他沒達達觀莎引訶引南謨
a ra ta m ta ta tu svā hā na mo

阿囉他沒達達觀莎引訶引南謨
a ra ta m ta ta tu svā hā na mo

薛實囉末拏引也莎引訶引擅那默引
vai ś-ra ma nā ya svā hā dhā na dā

薩婆訶薩婆訶薩婆訶薩婆訶
sa ba ho sa ba ho sa ba ho sa ba ho

也莎引訶引曼奴喇他鉢喇脯引喇
ya svā hā ma no ra tha pa ri pū ra

迦引也莎引訶引
kā ya svā hā

薩婆訶薩婆訶薩婆訶
sa ba ho sa ba ho sa ba ho

呪受持時先千遍誦爾後復淨室中瞿摩
ygo zo ie zi si no se wu *

地塗壇小一作時隨食飲一心供養常妙
le jiu wi bu lei a ne ku ju ti

香燒煙不絕令前心呪誦日夜心爲惟自
tsia me hi si ne ngo muo kie ne je

薩婆訶薩婆訶薩婆訶薩婆訶
sa ba ho sa ba ho sa ba ho sa ba ho

當聞他勿聞令時多聞王子名禪尼師童
me me me bi ri me ne g'e **

子身現其處所出問言何故我父爲喚請
lu t'ia to no a niwa je

者言答言我三寶爲供養故財物須我財
na je a so lie je ku no tei kan a tei

物還故方喚請我時禪膩師是言聞復疾
no a ti me no

薩婆訶薩婆訶薩婆訶薩婆訶
sa ba ho sa ba ho sa ba ho sa ba ho

sādhayadhama / ātmanamṇityam / antara / dhātusvāhā / namobaishravajāya-
 svāhā / dhanadāyasvāhā / manorthaparipūrāyasvāhā / sngags ldon pahi tshe /
 snyar lan stong tshang bar bzlas nas dehi rjes la khang pa tsang ma dag tu
 ba lang gi lei bas dog sa la zhal zhal bgyis te / dkyel lkhlor du chung ngu
 cig 'bgyis nas / zas ci lbyor par sems rtse gcig tu mchod par bgycho /
 / rtag par pog pos dam pa bsregs nas / dud pa rgyun mi lchad par bgycho / /
 sngags kyi snying po snga ma gdugs mtshan du sems dran pa nye bar bzhiag
 nas / bdag nyid kyil thos pa tsam du zlos shing gzhan gyis rig par mi bgyid
 na / dehi tshe rnam thos kyi bu shin shi zhes bgyi ba gzhon nuhi gzugs nye
 bar bstan te / drung du mchis nas ldi skad du cihi phyir bdag gi pha bod
 ces bya bar gyur pas lan du ldi sad ces bdag dkon mchog gsum mchod pahi
 don du nor ltshal na / de bzhin du stsal bar gsol zhes snras bar bgyiho /
 / dehi tshe shin ni shi tshig de thos pa dang /

+

+

+

婆大也類貪 我名某甲 呢店類他 達達觀莎訶 南
 謨薛室囉末拏也 莎訶 檀那駄也 莎訶 曼奴喇他鉢
 喇肺喇迦引也 莎訶

受持呪時，先誦千遍，然後於淨室中，照摩塗地，作
 小壇場，隨時飲食，一心供養，常然妙香，令煙不絕，
 誦前心呪，晝夜繫心，唯自耳聞，勿令他解。時有薛室
 囉末拏王子，名禪膩師，現童子形，來至其所。問言，
 何故須喚我父？即可報言，我爲供養三寶，事須財物，
 願當施與。時禪膩師，聞是語已，即還父所，

* gomaya

** saumisi

父所還父爲言說令善人一實心至以三
此說院我爾等若欲得此等功德者

寶爲供養財物無故喚請因說彼父答言
教爾等若死後能得此等功德者

汝速去可日日其爲百一迦利沙波那恒
麻剎婆羅門經記而說諸經死形而教

給 此者本根梵語如是惟皆於諸國口同或皆用或金銀
銅鐵等財用是與廢諸國中惟迦利沙波那一種用一日

後 此經論所說諸般功德皆能成就此等功德者
若能依此經論所說功德者則能得此等功德者

一千六百珠是或財於現示諸國數隨不定或人呢持成就得者
屍物得時之數自知餘一根中日百陳那羅得說是金錢也謂

所至世不盡是向常日日得門天修
者以多神得心不至則得日無者

此經論所說諸般功德皆能成就此等功德者
若能依此經論所說功德者則能得此等功德者

其呪持者是相見復事得成覺自獨淨室
此經論所說諸般功德皆能成就此等功德者

中住香燒時臥彼床邊中香篋一置日數
此經論所說諸般功德皆能成就此等功德者

餽口彼篋中應求所物看或物得時彼曰
此經論所說諸般功德皆能成就此等功德者

即三寶爲香花財物以供養復窮乏爲施
此經論所說諸般功德皆能成就此等功德者

悉皆盡令留者語不諸情有於慈悲念生
此經論所說諸般功德皆能成就此等功德者

瞋恚妄語損害勿作若瞋起故即神功失
此經論所說諸般功德皆能成就此等功德者

slar phahi thad du mchis nas pha la hdi skad du dge ba spyod pahi mi zhiḡ
 seme rtse gcig tu dkon mchog gsum mchod [122b] nor gyis hphongs pahi slad
 du yab la gsol ba ldebs so zhes bgyis pa dang / phas khyod myur du song
 la nyin gcig bzhiḡ du de la kar sha pa na brgya byin gcig ces mchi bar
 hgyur te / sngags hdon pas de lta buli mtshan ma thos par hgyur na /
 don hgrub por hgyur bar rig bar bgyis nas / gcig tu khang pa gtsang mahi
 nang du bdug sbos bsregs te / mchis nyal bahi krihi drung du spos kyi sphrog
 ma cig bzhiḡ nas / rtag par nam langs pahi tshe / sphrog mahi nang du
 nor ci thob pa blta bas bgyiḡ / / rtag par nor thob pahi tshe de nyid kyi
 bdug spos dang / me tog dang / zhal zas kyi dkon mchog gsum la mchod
 cing dbul phongs pa rnams la stsal nas / bsa bar bgyiḡ / / bsr̥is te bzhiḡ
 par mi bgyiḡ / / gal te zhe sdang skyes bar gyur na / dngos grub kyi
 mthu stor bar hgyur /

+

+

+

白其父言。今有善人，發至誠心，供養三寶，少乏財物，
 爲斯請召。其父報曰：汝可速去，日日與彼一百*迦利沙
 波拏。此是。根本梵音惟^{2*}目貝商。而隨方不定。或是目蘭。或
 是金銀銅鐵。等錢。然摩揭陀。現今通用。一迦利沙波
 拏。有一千六百目貝商總數可以准知。若准物直。隨處一定。若
 人持呪得成就者。護物之時。自知其數。有本云。每日與一百
 那羅。卽金錢也乃^{3*}至盡形。日日常得。
 四方求者。多有神驗。除不至心也。

其持呪者，見是相已，知事得成，當須獨處淨室，燒香
 而臥，可於牀邊，置一香篋，每至天曉，觀其篋中，獲
 所求物，每得物時，當日即須供養三寶，香花飲食，衆
 族貧乏，皆令罄盡，不得停留於諸有情，起慈悲念，
 勿生瞋誑，諂害之心。若起瞋者，即失神驗。

* kīrṣapaṇa.

2* 目貝宋元本作見貝。

3* 至宋元明本作志。夏本作至，除不至心，宋元明本亦作志，夏本作至。

常心制護瞋悲勿發復是呪持者日日我
 敬辨戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒

多聞天王及女男眷屬爲念名頌讚嘆常
 一戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒

十善以相共資助彼天等爲福力增益衆
 後戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒

善普集菩提証令當彼諸天衆是事見已
 戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒

皆大心歡呪持者爲皆其擁護復呪持者
 戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒

壽命長遠無量歲經永三塗離常災難無
 戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒

復亦意如寶珠及隱藏護得神通自在願
 戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒

以皆成若貴有求不得時無復亦飛禽一
 戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒

切作語口皆解
 戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒

世尊若呪經時我爲身則見得欲故或八
 戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒

口口或護十日彼白疊上佛像畫時木膠
 戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒

灑以雜色飾口其像莊者八成受當佛爲
 戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒戒

rtag par sems bsrungs te j zhe sdang bskyed par mi bgyiho / / gzhan yang
sngags hdsin pas rtag par lxahi rgyal po rnams thos bdag dang bu dang /
bu mo dang lkhlor rnams rjes su dran par bgyis te / sngags brjod nas [123a]
rtag par dge ba bcu po de dag gi bstangs te / lxa de dag bsod nams kyi
mthu lphel zhing rgyas pa dang / dge ba mang po kun tu lphel ba dang /
byang chub mngon par rlogs par hgyur bar bgyid na / lxa mang po de dag
gis dngos po de lta bu mthong ba dang / thams cad rab tu dgali bas lxa
cig tu nye bar mchis te / sngags hdon pahi gang zag de la yongs su srung
bar bgyid do / / gzhan yang sngags hdsin pa delhi tshe ring zhing / lo tshad
ma mchis snyed du gnas bar hgyur / ngan song gsum dang stag tu lbral zhing /
rtag par gnod pa ma mchis par hgyur / yid bzhiin gyi nor bu rin po che dang /
gter rnams thob par hgyur / mngon par shes pa dang / dbang phyug dang /
smon pa thams cad mngon par hgrub par hgyur / gal te blon thams cad
ltshal na yid bzhiin du hgrub par hgyur / gcan zan thams cad kyi skad kyang
ltshal bar hgyur lags so / / bcom ldan lhas gal te sngags hdon pahi tshe /
bdag gis las mngon sum du mthong bar ltshal bar ltshal na / chos brgyad
dam / bco lngali gdugs la ras dkar pa la / sangs rgyas kyi sku gzugs shig
sbyin dang / mtshon sna tshogs kyis rgyan pa bri bar bgyiho / / sku gzugs
ldri bali ri mo mkhan po yang bsabs pahi gnas [128b] brgyad yang dag par
blang bar bgyiho / / sangs rgyas kyi sku



常可護心，勿令瞋恚。又持此呪者，於每日中，憶我多聞天王，及男女眷屬，稱揚讚歎，恆以十善，共相資助。令彼天等，福力增明，衆善普臻，證菩提處，彼諸天衆，見是事已，得大歡喜，共來擁衛持呪之人。又持呪者，壽命長遠，經無量歲，永離三塗，常無災厄，亦令獲得如意寶珠，及以伏藏，神通自在，所願皆成，若求官榮，無不稱意，亦解一切離獸之語。世尊，若持呪時，欲得見我自身現者，可於月八日，或十五日，於白疊上，畫佛形像，當用木膠，雜彩莊飾，其畫像人，爲受八戒，於佛左邊，

是吸誦當

時依供養神呪受持無歇莫生我爲請時
 鐵龍翳翳故須難得發勝龍龍龍龍

綱	no
牙	kiə
慨	me
嫩	
韻	b'uo
韻	mo
絳	ne
報	li
龍	ko
頤	ti
龍	tei
散	
散	mu
駭	mu
批	
斐	lie

悉皆法依雜花列布衆花好燈明燃舉
 禮禮禮禮禮禮禮禮禮禮禮禮禮禮禮禮

王像及女男眷屬類之像畫當坐從置安
席誌藏藏設藉藉飾飾飾飾飾飾飾飾

左方吉祥天女像畫佛一右方我多聞天
 毘舍維羅菩薩能散絳而緞承蓮華象寶

羅	ra
萃	su
萃	su
吐	dho
萃	su
萃	su
吐	dho
漢	ha
那	na
漢	ha
那	na
莫	mā
尼	ni
羯	kox

姪	他	引	怛	囉	怛	囉	咄	咄	咄	咄	末	囉	末
dya	thā		ta	ra	to	ra	tū	ru	tū	ru	ba	ra	ba

訛	南	na
脩	謨	ma
誦	舍	h
飛	唎	ri
殺	耶	yū
龍	引	
徹	裔	yc
龍	引	
緝	莫	ma
散	訶	hā
燕	引	
娘	提	de
皮	齋	yi
龍	引	
誦	怕	ta

殺	也	ya
莫	莫	ma
訶	訶	hā
引	引	
囉	囉	rā
引	引	
閑	閑	ia
引	引	
也	也	ya
阿	阿	a
地	地	dhi
囉	囉	ra
引	引	
閑	閑	iā
引	引	
也	也	yu

麼	mo
薛	vai
室	ś-
囉	ra
木	ma
拏	nū
引	
也	yo
樂	ya
叉	ca
舍	ś-
囉	ra
引	
闍	jū
引	

訛 (呪15) na
 謨 mo
 室 so
 利 ri
 引
 譏 ga
 那 na
 怛 tā
 引
 也 ya
 勃 bo
 怛 tā
 引
 也 yu
 南 na

g'yon phyogs su dpal gyi lxa molhi gzugs su bri bar bgyiho / / sangs rgyas
 kyi g'yas phyogs su rgyal po nam thos bdag dang bu dang bu mo dang /
 lkhor nams kyi gzugs su bris nas mchis pahi stam legs par bshams te /
 me tog sna tshogs bkram nas spos mchog dam pa bsregs te / gdugs mtshan
 rgyun chad pa ma mchis par mar me sbar bar bgyiho / / gzah ba dang /
 blung ba mchog dam pa sna tshogs gus pahi sems bskyed de / dus su mchod
 par bgyis nas / sngags gdon par bgyiho / / bruyes pahi sems bskyed par mi
 bgyiho / / bdad g'yar hdren pahi tshe sngags hdi gdon par bgyiho / / nama 8
 shrikatshaya / buddtaya / namobaishiravanāya / yakārājaya / mahārājāya /
 adhirājāya / nama 8 shrīmahādebai / tadyathā / taratara / turuturu / bara-
 bara / ushuddheushuddo / hanahana / maṇikanaka /

+

+

+

作吉祥天女像，於佛右邊，作我多聞天像，并畫男女，
 眷屬之類，安置坐處，咸令如法，布*列花彩，燒衆名
 香，然燈續明，晝夜無歇，上妙飲食，種種珍奇，發殷
 重心，隨時供養，受持神呪，不得輕心，請召我時，應
 誦此呪。

南謨室利健那引也 勃陀引也 南謨薩室囉末拏也 藥叉
 囉闍引也 莫訶囉闍 阿地囉闍也 南麼室唎耶裔 莫
 訶提弊引裔 但姪他 但囉但囉 咄嚕咄嚕 末囉末囉
 率率吐率率吐 漢娜漢娜 末尼羯諾迦

* 列宋本烈，夏本列。

呪15 namah śrī-kamāya buddhāya namo vaiśramanāya yakṣarājāva mahīrāja (ya) adhirā-
 jāya namah śrīye mahādevye tadyathā tara tara turu turu bala bala suśuddhi hana hana
 maṇikanaka.

諸迦跋折囉薛琉璃也日克訖底迦
訖囉後履弗龍華老龍後龍眼好奴訖

阿囉我訖利他設利引囉引裔蒲薩婆
跋後素瑟執難龍龍龍龍龍龍龍龍

薩埵引納我引咽哆迦引末薛室囉末
訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖

拏室唎夜提鼻引跋囉婆也醬咽醬咽
訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖

磨引毘藍沒婆瞿引唎拏瞿引唎拏
訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖

囉引舍婆囉引娑達駄引咽麼麼阿
訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖

日迦那引末寫日自名達五舍那迦末寫
訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖

達唎舍那沒麼麼麼那引鉢唎曷引囉
訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖

他引也娑引訶引
訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖

世尊我此呪誦人及是如供養無益口口
訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖

見我時即便慈愛歡喜心口我即我身變
訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖

童子身作或復老人苾芻像作手中意如
訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖訖

vajrabaidurya / mughekālakṛti / sharirāya / sarvasattoanā / hitakāma / baish-
 ramanashriyadebi / prabhāya / ehyehi / mipalampa / ghurnaghurna / paras-
 yaparasya / dadvāhimama / amoganamasya / darshana / kāmasya / darsha-
 nama / mamamana / pariharadharadharāyasvāhā / [124a] bcom ldan lhas bdag
 gis sngags ldon paḥi mī de dang / gzhan yang de lta bu inchod pa rgyas
 par bgyis pa mthor g bar gyur na / byams shing sdug pa dang / rab tu dgal
 bahi sems bskyed nas / bdag byis pa gzhon nuhi gzugs sam / rgam po ham /
 cge slong gi gzugs lus bsgyur nas / sug pa na pa de bzhiḥ gyi

+

+

+

跋折囉薛瑠璃也 日底迦楞訖唎哆 設喇囉倚蒲引 薩
 婆薩埵囉哆迦摩 薛室囉末拏 室喇夜提鼻跋囉婆也
 醫囉醫囉 麻毘藍婆 囉唎拏囉唎拏 祿^入 喇婆祿喇
 婆祿達駄囉麼麼 阿日迦那末寫^鼻 達哩設那迦末寫
 達哩設南 麼麼末那 鉢喇曷囉大也 莎訶

世尊，我若見此誦呪之人，復見如是盛興供養，即生慈
 愛歡喜之心，我即變身，作小兒形，或作老人，慈獨之
 像，手持如意末尼寶珠，

呪21 vajravaidūrya muktikālamkṛtā sarīrāya sarvasattvā (nam) hitakāma vaiśramaṇa
 sriya devipradhāya ehy chi mavilamba ghur ṇa ghurṇa prasya prasya dadhahi mama
 amakanamaya darśana-kāmasya darśanaḥ mama mama pariharadha (ra) ya svāhā.

末尼寶珠持復金蓮持道場內入身敬恭
 般若波羅密經此經最難得
 lie nie je no kai riei wu wo lu

現口佛名誦呪持者爲言說汝何求者皆
 t'ia 'a nü je me je tse ne ku ta zi

願如得或藏林隱或寶珠變或衆人愛欲
 bu ri lie nie ie dze ke

或金銀物求或諸呪持皆通功有令欲或
 kai kun ku ru nü je zi du bi ke

復神通壽命長遠復勝妙安得欲者心依
 no mu ai zi no bu ti ri ke t'a ne bu

皆得我今是事口口所說或餘何求願如
 zi ri a sia ti nu ts'e ku bu

皆得悉皆成就寶藏不盡德功不絕但若
 zi ri zi se lie me t's'a iu me

日月地上滅墮或復大地移轉有亦我是
 ma li le t's'e no 'o le du dze a ti

實語水不虛妄常安隱得意依樂受世尊
 zir me iu ri p'i bu li ru b'uo

但若人有是經典王受持讀誦能者是呪
 dze du ti riei ne zo je me ti nü

誦時疲勞不假法連成就世尊我令彼窮
 zi me se ru b'u a s'a ta

乏厄困苦惱衆生爲此神呪說皆大利獲
 zi e wi je ti mu ai nü ts'e zi le g'e

nor bu rin po che dang / gser gyi snod thogs de dkyil lkhor gyi nang du
 zhugs te / lus kyis zhus pa bstan te / sangs rgyas kyi mtshan nas brjod
 de / sngags ldon pa de la khyod kyis bsams pa bzhin du / smon pa rnams
 hgrub par byoho zhes mchis bar lgyur lags so / / nags tshal gyi nang du mi
 snang bar ltshal lam / rin po che mngon par ldu bgyid pa dang / skye bo
 mang po kun gyi snying du sdug cing bkur bar ltshal lam / gser dang /
 dngul la sogs pahi nor rnams yongs su gnyer bar ltshal lam / sngags kyi
 dngos grub hgrub par ltshal lam / mngon par shes pa dang / tshe shin tu
 ring ba dang / longs spyod mchog dam pa yongs su gnyer bar ltshal na
 yang bsam pa bzhin du ma hgrub pa gang yang ma mchis par lgyur lags
 so / / deng bdag gis re shig dngos po ldi tsam zhiig bstan pa lags te /
 gal te yang gzhan dag yongs su gnyer bar bgyid na / yang thams cad ji ltar
 smon pa bzhin [124b] du mngon par hgrub cing / rin po che gter bas ba ma
 mchis pa dang / yon tan mthar thug pa ma mchis pa yang mngon par hgrub
 par lgyur ba lags so / / gal te nyi ma dang / zla ba ngogs la ltung bar
 lgyur yang srid / sa chen po res lgal gzhan du lgyur yang srid kyī / bdag
 gi bden pahi tshig ldi ni nam chab ltsha bar mi lgyur bas / rtag par yid
 bzhin gyi bden pa lthob par lgyur lags so / / bcom ldan lhas gang la la
 zhiig gis mdo sdehi rgyal po ldi len pa dang / ldsin pa dang / klog pa
 dang / kha don du ldon pa des sngags ldi ldon par bgyid na / ngal bam
 mchis par chos ga rnams myur du hgrub par lgyur lags so / / bcom ldan
 lhas deng bdag gis dbul lphongs pa dang / sdug bsngal gyis gnod par gyur
 pahi sems can de dag gi ched du sngags ldi bstan pa / phan yon chen po
 thob nas /

+

+

+

并持金甃，人道場內，身現恭敬，口稱佛名，語持呪者
 曰，隨汝所求，皆令如願，或隱林藪，或造寶珠，或欲
 衆人愛寵，或求金銀等物。欲持諸呪，皆令有驗，或欲
 神通，壽命長遠，及勝妙樂，無不稱心。我今且說如
 是之事，若更求餘，皆隨所願，悉得成就，寶藏無盡，
 功德無窮。假使日月墜墮於地，或可大地有時移轉，我
 此實語，終不虛然，常得安隱，隨心快樂。世尊，若有
 人能受持讀誦是經王者，誦此呪時，不假疲勞，法速成
 就。世尊，我今爲彼貧窮困厄苦惱衆生，說此神呪，令
 獲大利，

thams cad phyug cing skyid pa dang / rang dbang dang ldan zhung gnod pa
ma mchis pa thob par gyur lags so / / bdag gis nam mtshohi bar du gang
zag dehi rjes su lbrangs nas yongs su bsrungs nas / gnod pa rnams yongs
su sel bar bgyid do / / gzhan yang gser hod dam pa mchog tu rnaim par
rgyal ba mdo sdehi rgyal pa ldi yongs su bzung nas [125a] spel bar bgyid
pa dang / sngags ldon pahi gang zag de la gom pa brgya tshun chad du
hod kyis kun tu gsal bar bgyid lags so / / bdag gis gnod sbyin brgya stong
ji snyed pa mchis pa yang rtag par rim gro bgyid cing ji ltar mos pa bzhi
du g'yog bgyid pas yid bzhi du mi lgrub pa gang yang ma mchis lags
so / / bdag gis bden tshig smra ba la mi mad pa ma mchis bar ni / bcom
ldan lhas nyag gcig dbang du gyur cing / mkhyen par gyur pa lags so / /
dehi tshe lxa hi rgyal pa rnaim thos kyis sngags ldi smras pa dang / bcom
ldan lhas kyis bkali stsal pa / rgyal po chen po khyod kyis sems can thams
cad kyis dbul lpinongs sdug bsngal gyi dra ba bral nas / bde ba thob par
bya ba dang / mdo sde ljig rten du rgya cher sbel bahi phyir / rig sngags
ldi bshad pa legs so legs so / / de nas rgyal po chen po bzhi cig char
bstan las langs te / bla gos phrag pa gcig la gzar nas / zhabs gnyis la
mgo bos phyag ltshal te / pus mo g'yas pahi lxa nga sa la btsugs nas /
gus pas thal mo sbyar te / tshigs su bcad pa gya nom pa dag gis bcom
ldan lhas kyi yon tan la mngon par bstod pa / bcom ldan zhal ni zla gtsang
nya dra zhing / / nyi ma stong gi hod zer [125b] bgyi nas mtshungs / /
sryan ni dag yangs padma sugon po ldra / / tshoms dkar gtams pa dyc
na dung dang mtshungs / / bcom ldan yon tan mthali med rgya mtsho
ldra / / rin chen gya nom tshad med bden pa bsags / / mkhyen pahi
yon tan chab kyis rtag rgyas shog / / ting ldsin dam pa brgya stong rab tu
gang / / zhabs mthil lkhhor lo mtshan ni thoms cad mdses / / lte ba mu
khyad rtsibs stong kun rab mnyam / / phyag dang zhabs kyi dra ba kun

皆得富樂，自在無患，乃至盡形，我當擁護隨逐是人，
爲除災厄，亦復令此持金光明最勝王經。流通之者，及
持呪人，於百步內，光明照燭，我之所有千樂叉神，亦
常侍衛隨欲驅使，無不遂心，我說*實言，無有虛誑，唯
佛證知。時多聞天王，說此呪已，佛言，善哉。**天王。
汝能破裂一切衆生貧窮苦網，令得富樂，說是神呪。復
令此經廣行於世。時四天王，俱從座起，偏袒一肩，頂
禮雙足，右膝著地，合掌恭敬，以妙伽他，讚佛功德。

佛面猶如淨滿月，	亦如千日放光明
日淨脩廣若青蓮，	齒白齊密猶珂雪。
佛德無邊如大海，	無限妙寶積其中，
智慧德水鎮恆盈，	百千勝定咸充滿。
足下輪相皆嚴飾，	穀輞千幅悉齊平，

西夏研究第三輯

rgyan pa / / ngang bahi rgyal po bzhiin ni plun sum tshogs / / bcom ldan
sku lod gser gyi ri bo ldra / / rnam dag khyad lphags dpe zla yod ma
mchis / / ri rab bzhiin cu yon tan kun rgyan pas / / bcom ldan ri rgyal
khyod la bdag phyag htshal / / mtshan dang dpe byed mkhal bzhiin dpag
mi rig / / zla ba stong bas lxag par lod zer bhyi / / smig rgyu sgyu
ltar bsam gyis mi khyab pas / / thugs zhen mi mngal khyod la bdag phyag
htshal / /

dehi tshe rgyal po chen po bzhi po dag gis / bcom ldan ldas la mngon par
bstod pa dang / bcom ldan ldas kyis kyang tshigs su bcad de bkali stsal
pa /

gser lod dam pahi mdo sde incbog ldi ni / / bla med stobs bcu dag gis
rab tu gsungs / / khyed [116a] cag rgyal po bzhi yis rab bsrungs la / /
rab dypah nur med pa yi sems bskyed cig / / mdo sde rin chen gya nom
zab mo ldi / / sems can thams cad bde ba sbyin par byed / / sems can
de dag bde bar gyur pahi phyir / / rtag tu ldsam gling rab tu spel bar
hgyur / / stong chen hjig rten khams na ldi dag tu / / sems can rnam
pa thams cad ji snyed pa / / yi dags dud hgrohi sems can dmyal ba
yis / / sdug bsngal hgro ba de kun sel bar byed / / ldsam gling ldignas
pa yi rgyal po dang / / gzhan yang sems can rnam pa thams cad kun / /
mdo sde mthu yis rtag tu rab dgah zling / / nad med sdug bsngal bsal bas
chom rkun med / / yul der mdo sde rgya cher spel bahi phyir / / rab
bde lo legs mi mthun gnod pa med / / gang zhig mdo sdehi rgyal po ldi
mngan nas / / cho rigs btsun zhing nor ni gnyer ba dang / / yul na lo
legs rtsod pa med ldod na / / sems la bsams bzhiin thams cad hgrub par
hgyur / / pha rol dgra namis phyir ni bzlog byed cing / / rang gi yul
khams rtag tu bde bar hgyur / / mdo sdehi rgyal po dam pa ldi yi mthus / /
sdug bsngal mang po mya ngan hjigs pa med / / rin chen shing rgyal

手足*鞣網遍莊嚴，	猶如鵝王相具足。
佛身光曜等金山，	清淨殊特無倫匹，
亦如妙高功德滿，	故我稽首佛山王。
相好如空不可測，	逾於千月放光明，
皆如焰幻不思議，	故我稽首心無著。

爾時四天王，讚歎佛已。世尊，亦以伽他，而答之曰，

此金光明最勝經，	無上十力之所說，
汝等四王常擁護，	應生勇猛不退心。
此妙經寶極甚深，	能與一切有情樂。
由彼有情安樂故，	常得流通瞻部洲。
於此大千世界中，	所有一切有情類，
餓鬼傍生及地獄，	如是苦趣悉皆除。
住此南洲諸國王，	及餘一切有情類，
由經威力常歡喜，	皆蒙擁護得安寧。
亦使此中諸有情，	除衆病苦無賊盜，
賴此國土弘經故，	安隱豐樂無違惱。
若人聽受此經王，	欲求尊貴及財利，
國土豐樂無違諍，	隨心所願悉皆從。
能令他方賊退散，	於自國界常安隱，
由此最勝經王力，	離諸苦惱無憂怖。

khyim na gang gnas pa / / bde bali yo byad thams cad bskyed pa ltar / /
 [126b] mdo sdehi rgyal po dam pali skyed pa ltar / / mdo sdehi rgyal
 po dam pahang de bzhin te / / rgyal po dag la yon tan inchoq sbyin
 byed / / dper na rab dang chu ni grang mo yis / / skom pali gdung ba
 rnam ni sal ba ltar / / mdo sdehi rgyal po dam pahang de bzhin te / /
 bsod nams mos pali sems ni yongs rdsogs byed / / mi zhiig gya nom rin
 chen gzeb bdog na / / longs spyod sems la bsams bzhin nbyor ba ltar / /
 mdo sdehi rgyal po dam pahang de bzhin te / / bsod nams bsams bzhin
 lgrub pas chud pa med / / lxa yi bdag po khyod dang lxa tshogs kyis / /
 mdo sdehi rgyal po bo des mchod par gyis / / gal te bstan bzhin mdo sde
 ldsin byed na / / shes rab gzi byin phun sum tshogs par hgyur / / de
 ltar phyogs bcur bzhiugs pali sangs rgyas kun / / mdo sdehi rgyal po ldi
 ni srung dgongs pa / / klog ldon ldsin pa dag ni gzigs gyur na / / legs
 so ngo mtshar che zhes bsngags par lgyur / / gang zhiig mdo sde ldi ni
 nyan byed na / / lus dang sems ni dgali rangs ngu ba skye / / rtag par
 grang sbyin brgya phrag mang po yis / / gang du gnas pa der ni der
 srung byed / / hjig rten khams ldihi lxa ni mang pa nams / / de yi
 grangs ni tshad med bsam mi khyab / / [127a] thams cad mdo sdehi dbang
 po ldi mnyan bas / / rab dgali srung byed nur ba ci yang med / / gang
 zhiig mdo sdehi rgyal po ldi mnyan na / / mthu chen rab dpali rtag par
 dbang dang ldan / / mi yi hkhor mang thams cad phan ldogs pas / / gnod
 pa rab sbong suang ba lphel bar byed / /
 de nas rgyal po chen po bzhi po bdag gis tshigs su bcad pa ldi dag thos
 nas / dgali ngu rangs par gyur pas / bcom ldan ldsos la ldi skad ces gsol
 te / / bcom ldan ldsas bdag cag gis ni / sngon chad nam yang mdo sde
 zhab mo shin tu gya nom pa ldi lta bu ma thos so zhes rab tu dgali pali
 shugs kyis mchi ma blags te dus nas / lus kyi yan lag ldar zhiing g'yo bar

如寶樹王住宅內，	能生一切諸樂具，
最勝經王亦復然，	能與人王勝功德。
譬如澄潔清冷水，	能除飢渴諸熱惱，
最勝經王亦復然，	令樂福者心滿足。
如人室有妙寶篋，	隨所受用悉從心，
最勝經王亦復然，	福德隨心無所乏。
汝等天主及天衆，	應當供養此經王，
若能依教奉持經，	智慧威神皆具足。
現在十方一切佛，	咸共護念此經王：
見有讚誦及受持，	稱歎善哉甚希有。
若有人能聽此經，	身心踊躍生歡喜，
常有百千樂叉衆，	隨所住處護斯人。
於此世界諸天衆，	其數無量不思議，
悉皆聽受此經王，	歡喜護持無退轉。
若人聽受此經王，	威德勇猛常自在，
增益一切人天衆，	令離衰惱益光明。

爾時四天王，聞是頌已，歡喜踊躍。白佛言，世尊，我從昔來，未曾得聞如是甚深微妙之法*，心生悲喜，涕淚交流，

gyur te / ngo mtshar rinad du byung bali dngos po bsam gyis mi khyab pa
mngon du gyur bas / lxahi me tog man da ra ba dang / man da ra ba
chen po dag gis bcom ldan hdas mngon par gtor te / khyad par du lphags
pahi mchod pa byas nas yang bcom ldan hdas ta hdi skad ces gsol to / /
bcom ldan hdas kdag cag rgyal po chen po bzhi la so so nas / gnod sbyin
gyi lkhor lnga brgya lnga brgya mchis pas / rtag par gnas de dang de dag
tu mdo sde hdi dang / chos smra ba de dag yongs su bsrung zhing yongs
su skyob par byed pas / ye shes kyi suang bas yongs su skyob par bgyid
[127b] gal te mdo sde ldihi tshig dang don bskyud pa zhiig mchis na yang
bdag cag gis de dag rjes su dran zhing mi bskyud par bgyid pahi slad du /
gzungs kyi sgo shin tu khyad par du lphags pa stsal nas / yongs su rtogs
par bgyid do / / gznan yang mdo sdehi rgyal po mthog dam pa hdi gang
du gnas ba der sems can rnam la rgya cher lphel zhing myur du nub par
mi lgyur bar bgyid lags so / / dehi tshe bcom ldan hdas kyi lkhor mang
pohi nang du chos hdi bstan pa na / sems can tshad med ra snyed shes
rab chen pohi sbobs pa thob nas / bsod nams kyi phung po tshad med pa
snyed yongs su bsodus te / mya ngan gyi gnod pa dang bral nas / rab tu
dgal bali sems thob par gyur pas / bstan bcos spa tshogs la rab tu mkhas
pa dang / nges par lbyung bali lam thob nas / phyir mi ldog par gyur
pas / myur du byang chub mngon par rtogs par gyur to / / gser lod dam
pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / rgyal po chen po
bzhi po dag gis yul srung bali lehu ste bcu gnyis paho / /

舉身戰動，證不思議希有之事，以天曼陀羅花，摩訶
陀羅花，而散佛上，作是殊勝供養佛已。自佛言，世尊，
我等四王，各有五百樂叉眷屬，常當處處擁護是經，及
說法師，以智光明，而爲助衛，若於此經，所有句義忘
失之處，我皆令彼憶念不忘，并與陀羅尼殊勝法門，令
得其足，復欲令此最勝經王，所在之處，爲諸衆生，廣
宜流布，不速隱沒。爾時世尊，於大衆中，說是法時，
無量衆生，皆得大智，聰睿辯才，攝受無量福德之衆，
離諸憂惱，發喜樂心，善明衆論，登出離道，不復退轉，
速證菩提。

金光明最勝王經卷第六

金 光 明 最 勝 王 經 卷 七
夏 藏 漢 合 璧 考 釋

金光明最勝王經典卷七第
藏版修經所廣說藏經

皇帝
藏經

聖校
藏經

渠著無陀羅尼品十三第
藏經所廣說藏經

爾時世尊壽具舍利子爲言說今法門
研受藏經藏經所廣說藏經

有名者染着無陀羅尼說諸菩薩爲脩所
藏經所廣說藏經

行是過去菩薩皆所受持菩薩之母是是
藏經所廣說藏經

語說已壽具舍利子佛爲言說世尊陀羅
藏經所廣說藏經

尼者何句義是世尊陀羅尼者方處非方
藏經所廣說藏經

處非非是言說已佛舍利子爲言說善哉
藏經所廣說藏經

善哉舍利子汝大乘於大乘信願解大乘尊
藏經所廣說藏經

重發趣能所汝所說如陀羅尼者方處非
藏經所廣說藏經

方處非非法非法非非過去非未來非現
藏經所廣說藏經

// gser hod dam pa mchog tu rnain par rgyal ba mdo sdehi rgyal po hi
mdo / / bam po bdun pa / de nas bcom ldan lhas kyi tshe dang ldan
pa [128a] shā rihi bu la bkah stsal pa / shā rihi bu chos kyi rnam grangs
mngon par zhen pa med pa hi gzungs zhes bya ba yod de / de ni byang
chub sems dpal rnam kyi mngon par bsgrub par bya ba hi chos lhas pa hi
byang chub sems dpal rnam kyi yongs su gzung ba byang chub sems dpal
rnam kyi mar gyur pa yin no zhes bkah stsal pa dang / bcom ldan lhas
la tshe dang ldan pa shā rihi bu ldi skad ces gsol to / / bcom ldan lhas
gyungs zhes bgyi ba gang gi tshig dang don gang zhig lags / bcom ldan
lhas gzungs zhes bayi ba ni / phyogs dang gnas ma lags pa / phyogs dang
gnas ma lags pa yang ma lags so / / zhes de skad ces gsol ba dang /
bcom ldan lhas kyi tshe dang ldan pa shā rihi bu la bkah stsal pa / shā
rihi bu khyod theg pa chen po la yang dag par gsol zhing / theg pa chen
po la mngon pas yid ches nas / theg pa chen po la bla mar byas pa legs
so legs so / / khyod kyi ji skad smras pa bzhin du gzung zhes bya ba ni
phyogs dang gnas yod pa yang ma yin / phyogs dang gnas med pa yang
ma yin / chos kyang ma yin / chos ma yin pa yang ma yin / lhas pa
yang ma yin / ma longs pa yong ma yin / da ltar byung ba yang ma yin /
dngos po yang ma yin / dngos po ma yin pa yang [128b] ma pin rkyen yang
ma yin / rkyen ma yin pa yang ma yin / ldu byed kyang ma yin / ldu
byed ma yin pa yang ma pin /

+

+

+

金光明最勝王經卷第七

大唐三藏沙門義淨奉闕譯

無染著陀羅尼品第十三

爾時世尊，告具壽舍利子，今有法門，名無染著陀羅尼，
是諸菩薩所修行法，過去菩薩之所受持，是菩薩母，說
是語已。具壽舍利子，白佛言，世尊。陀羅尼者是何句
義。世尊。陀羅尼者，非方處，非非方處，作是語已。
佛告舍利子善哉善哉。舍利子，汝於大乘，已能發起，
信解大乘，尊重大乘，如汝所說。陀羅尼者，非方處，
非非方處，非法，非非法，非過去，非未來，非現在，

* 起宋元明本作起與夏本同。

在非事非事非非緣非緣非非行非行非
是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善

非法生無有法滅亦無諸菩薩爲大利益
是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善

非緣非緣非緣非緣非緣非緣非緣非緣

緣是如所說此陀羅尼爲用功正道理趣
是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善

最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝

勢力設置者諸佛之德功是諸佛爲禁戒
是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善

最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝

是諸佛之學所是諸佛之密意是諸佛爲
是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善

最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝

生從是方染著無陀羅尼最妙法門名爲
是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善

非教最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝

是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善
是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善

逝此陀羅尼法所說爲我若諸菩薩安住
是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善

最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝

能故最上菩提於復不退轉正願成就依
是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善

此陀羅尼最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝

止利無自性難得希有事獲聖道安住者
是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善

最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝

皆此陀羅尼得由是佛舍利子爲言說善
是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善

最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝

戰善戰是如是如言如是所但若菩薩此
是言說已舍利子佛爲言說世尊爲願善

最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝最勝

chos skye bar hgyur ba yang med / chos lgal par hgyur ba yang med mod
 kyi / hon kyang byang chub sems dyah rnams la gdags pali phyir / de skad
 du bstan pa yin te / gzungs ldihi yon tan gyi nus pa dang / yang dag par
 lam gyi tshul dang / mthu stobs rnain par gzhaq pa gang yin pa de ni sangs
 rgyas rnams kyi yon tan dang / sangs rgyas rnams kyi tshul khrims dang /
 sangs rgyas rnams kyi bslabs pa dang / sangs rgyas rnams kyi gsang bali
 dgongs pa dang / sangs rgyas rnams kyi skye bali lbyung gnas yin pali phyir /
 mngon par zhen pa med pali gzungs mchog gya nom pali chos kyi rnain
 grangs shes par byaho / / de skad ces bkah stsal pa dang / bcom ldan hda
 la tshe dang ldan pa shā rihī bus ldi skad ces gsol to / / bcom ldan hda
 bde bar gshegs pas dag la gzungs ldihi cho ga gang lags pa bkas bshad du
 gsol / gal te byang chub sems dpah rnams kyi ldi la gnas par gyur na /
 bla na ma mchis pali byang chub las ldog par mi hgyur zhing / yang dag pali/
 simon lam yongs su rdsogs nas / gnas pa ma [129a] mchis pa dang / rang
 bzhin gyis sbobs pa thob par hgyur ba dang / ngo mtshar rnad du byung
 bali dngos po thob nas / lphags pali lam la gnas par hgyur ba ldi dag
 thams cad kyang gzungs ldi thob par lpyur pali slad duho / / bcom ldai
 hdos kyi bkah stsal pa / shā rihī bu legs so legs so / de de bzhin no n
 / de de bzhin te / khsod kyi ji skad smras pa bzhin du / byang chub sems
 dpah

+

+

+

非事，非非事，非緣，非非緣，非行，非非行，無有法
 生，亦無法滅，然為利益諸菩薩故，作如是說。於此陀
 羅尼功用，正道理趣，勢力安立，即是諸佛功德，諸佛
 禁戒，諸佛所學，諸佛秘意，諸佛生處，故名無染著陀
 羅尼最妙法門。作是語已，舍利子，白佛言，世尊，惟
 願善逝，為我說此陀羅尼法，若諸菩薩，能安住者，於
 無上菩提不復退轉，成就正願，得無所依自性辯才，獲
 希有事，安住聖道，皆由得此陀羅尼故。佛告舍利子，
 善哉善哉。如是如是，如汝所說，若有菩薩，

[illegible]

la la zhig gis gzungs hdi thob par gyur na / gang zag de ni sangs rgyas
 dang tha dad pa med par rig par byaho / / gang la la zhig gis byang chub
 sems dpah de la mchod cing / bkur sti byed pa dang / bla mar byed cing
 yo byad sbyin par byed na / de ni sangs rgyas namis la mchod pa byas
 pa yin par rig par byaho / / shā rihi bu gang zag gang la la zhig gzungs
 hdi thos nas / len pa dang / hdsin pa dang / klog pa dang / kha ton du
 hdon pa dang / mngon par yid ches bar bgyid ba de la hdi ltar sangs rgyas
 dang / tha dad pa med par bkur sti byas nas / mchod cing rim gro byas
 nas / rgyu dang rkyen des bla na med pah lbras bu lthob par hgyur ro /
 / de nas bcom ldan lhas kyes gzungs sangs bkali stsal pa / (呪16) tadyathā /
 sandhīrani / avadhīrani / susampratishthita / sunāma / supratishthita /
 vijayavala / satyapatijnya / pariti- [129b] shinyja / sumaroḥa / jñānaprati /
 upadhane / apānamani / abhishīnyani / abhivyākara / shubhavati sunishritā-
 vahum /

+

+

+

得此陀羅尼者，應知是人與佛無異，若有供養尊重，承
 事供給此菩薩者，應知即是供養於佛。舍利子，若有餘
 人，聞此陀羅尼，受持讀誦，生信解者，亦應如是恭敬
 供養，與佛無異。以是因緣，獲無上果。爾時是尊，即
 爲演說陀羅尼曰，

怛姪他 刪陀喇儻 嚧多喇儻 蘇三鉢囉底瑟耻哆
 蘇那麼 蘇鉢喇底瑟耻哆鼻逝也跋囉 薩底也鉢喇底儻
 若 蘇阿嚧訶 儻若那末底 嚧波彈儻 阿伐那末底
 阿毘師彈儻 阿鞞毘耶訶羅 輸婆伐底 蘇尼室喇多引

呪16 tadyathā sandhīrani apadhīrani susampratishthita sunāma supratishthita vijayabala
 satya [to ja] pratiśinjā sūroḥa śīnjanamati (jñānaprati) upadhani abanā mani abhishīgni
 abhivyākara śubhapati sunishrita bahūp gunja (ghṛmbha) abhipāda svāhi

郡那社阿毘婆馱莎引訶引
 苑敏教頭從接發枝節散藏

佛舍利子爲言說此染著無陀羅尼句但
 待能爾後而得彩苑發終無隨魔伎得割

若菩薩安隱住能正受持故已定是人
 義繼流苑苑致從流華繼緣發收歸藏

若一劫或百劫或千劫或百千劫中一發
 義有義義義義義義義義義義義義義義

正願盡已不有身亦刀杖毒藥水火獸惡
 糾糾糾糾糾糾糾糾糾糾糾糾糾糾糾糾

之損害所無爲故以舍利子此染著無
 而執義義義義義義義義義義義義義義

陀羅尼是過去諸佛之母是未來諸佛之
 前魔後魔無從而得而得而得而得而得

母是現在諸佛之母是舍利子若復人有
 義義義義義義義義義義義義義義義義

十阿僧企耶三千大千世界中七寶精滿
 義義義義義義義義義義義義義義義義

以諸佛處進及上妙衣著食飲以種種供
 義義義義義義義義義義義義義義義義

養敗無劫經若復人有此陀羅尼中所至
 義義義義義義義義義義義義義義義義

一句受持能故獲得福者彼如多倍故何
 義義義義義義義義義義義義義義義義

gungla / abhibādasvāhā / bcom ldan lhas kyis bkali stsal pa / bu mngon
 par zhen shā rih pa med pali gzungs kyi tshig hdi la / byang chub sems
 dpali gang la la zhiḡ rab tu gnas nas / yang dag par ldsin par byed na /
 gang zag de ni bskal pa gcig gam / bskal pa brgya ham / bskal pa stong
 ngam / bskal pa brgya stong gi bar du yang dag pali simon lam bskyed pa
 mlbar thug pa med cing / ral gri dang / dbyig dang / dug dang / chu
 dang / me dang / gcan zan ma rungs pa rnams kyis deli lus la gnod pa
 byed mi nus bar rig bar byo ho / / de cihi phyir zhe na / shā rih bu mngon
 par zhen pa med pali gzungs hdi ni lhas pali sangs sgyas rnams kyi yun
 dang / da ltaḡ bzhuḡs pali sangs rgyas rnams kyis yun yin pas / shā rih
 bu gang la la zhiḡ gis grangs med pa bcuḡi stong gsum gyi stong chen poḡi
 ljiḡ rten gyi khamḡ rin po che sna bdun gyis yongs su bkang ste / de bzhiḡ
 gsheḡs pa rnams la phul nas / bskal pa gyangs med pali bar du na bzali
 dang / zhal zas mchog dam pa rnam pa sna tshogs kyi mchod pa byed pa
 [130a] bas / gang la la zhiḡ gis gzungs hdi la ni lha na tshig gcig tsam
 yang dag par gzung ba las byung baḡi bsod nams gang yin pa de ches mang
 du med do / / de cihi phyir zhe na /

✦

✦

✦

薄虎那社引● 阿毘婆駄引 莎訶

佛告舍利子，此無染著陀羅尼句，若有菩薩，能善安住，
 能正受持者，當知是人，若於一劫，若百劫，若千劫，
 若百千劫，所發正願，無有窮盡，身亦不被刀杖毒藥水
 火猛獸之所損害。何以故？舍利子，此無染著陀羅尼，
 是過去諸佛母，未來諸佛母，現在諸佛母。舍利子，若
 復有人以十阿僧企耶三千大千世界，滿中七寶，奉施諸
 佛，及以上妙衣服，飲食種類供養，經無數劫，若復有
 人，於此陀羅尼，乃至一句，能受持者，所生之福，倍
 多於彼，何以故？

以舍利子此染着無陀羅尼甚深法門是
後龍精般純獲降臨廣教編說禪寂觀

諸佛之母是故以時壽具舍利子及諸大
龍拜而獲般般般般般般般般般般般

衆是法門已最大心歡受持當說
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

金光明最勝王經典意如寶珠品十四第
龍般般般般般般般般般般般般般般

爾時世尊彼大衆中阿難陀爲言說汝等
辨受龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

知當陀羅尼一名者意如寶珠災難一切
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

遠離復亦諸惡雷電遮能過去如來以應
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

正等覺皆共宣說我亦是始此經典中汝
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

等大衆爲宣說作當彼人天中大利爲能
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

世中慈愍一切擁護安樂得令時諸大衆
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

及阿難陀佛言說聞復每心至世尊現爲
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

神呪聽受佛言汝等諦聽此東方光明電
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

shā rihi bu mngon par zhen pa med pahi gzungs shin tu zab pahi chos kyi
 nam grangs ldi ni / de bzhin gshegs pa nam kyi yun yin pahi phyr ro /
 / dehi tshe tshe dang ldan pa shā rihi bu dang / lkhor mang po nam de
 skad ces bkhi stsal pa thos nas / thams cad rab tu dgah bar gyur pas /
 thams cad kyi yongs su ldsin par gyur to / / gser lod dam pa mchog tu
 nam par rgyal ba indo sdehi rgyal po las mngon par zhen pa med pahi
 gzungs kyi lehu ste bcu gsum palio / /

/ / de nas bcom ldan lhas kyi lkhor mang pohi nang du tshe dang ldan
 pa kun dgah po la bkhi stsal pa / khyod kyi ldi ltar shes par bya ste /
 yid bzhin gyi nor bu rin po che zhes bya bahi gzungs gnod pa thams cad
 ring du sbong pa / lbrug dang / glog ma rungs ba thams cad bgog cing /
 ljal bar byed pa yod de / de ni lhas pahi de bzhin gshegs pa dgra bcom
 pa yang dag par rdsogs pahi rangs rgyas nam kyi gsungs pa yin pas /
 ngas kyang deng indo sde ldir lta dang / mi nam la phan pa dang / ljug
 ten la brtse ba dang / thams cad yongs su bsrungs nas / bde ba thob par
 [130b] bya bahi phyr lkhor mang po khyod la yang dag par bstan par byaho /
 / de nas lkhor mang po dang / tshe dang ldan pa kun dgah po bcom ldan
 lhas kyi bkhi stsal pa thos pa dang / so so nas sems rtse gcig tu bcom
 ldan lhas kyi zhal ngub lta nas / rig sngags myan par brgyur to / bcom
 ldan lhas kyi bkhi stsal pa / khyed cag legs par nyon cig / ldi nas shar
 phyogs nas / glog lod snang bahi rgyal po ma ga ta zhes bya ba dang /

+

+

+

舍利子，此無染著陀羅尼甚深法門，是諸佛母故，時具
 壽舍利子，及諸大眾，聞是法已，皆大歡喜，咸願
 受持。

金光明最勝王經如意寶珠品第十四

爾時世尊，於大眾中，告阿難陀曰，汝等當知，有陀羅
 尼，名如意寶珠，遠離一切災厄，亦能遮止諸惡雷電，
 過去如來，應正等覺，所共宣說。我於今時，於此經中，
 亦為汝等大眾宣說，能於人天，為大利益，哀愍世間，
 擁護一切，令得安樂。時諸大眾，及阿難陀，聞佛語已，
 各各至誠瞻仰世尊，聽受神呪。佛言，汝等諦聽，於此
 東方，有光明電王，

主一有名者阿揭多南方光明電王一有
 席爾龍神總統威靈頓威靈頓威靈頓
 名者舍抵噠西方光明電王一有名者多
 絢麗麗麗麗麗麗麗麗麗麗麗麗麗麗麗
 光主北方光明電王一有名者蘇多末尼
 敗績績績績績績績績績績績績績績績
 但若善男子善女人是如電王名字聞得
 刻義然然然然然然然然然然然然然然
 及方處知故此人即便畏恐事一切遠離
 魔魔魔魔魔魔魔魔魔魔魔魔魔魔魔
 及諸災難悉皆除滅一若住處是四方電
 臨臨臨臨臨臨臨臨臨臨臨臨臨臨臨

王之名字寫故交住可處雷電恐無復災
 席爾龍神總統威靈頓威靈頓威靈頓
 難及諸障惱無不時枉死悉皆遠離爾時
 絢麗麗麗麗麗麗麗麗麗麗麗麗麗麗麗
 世尊即呪頌所說
 怛姪他引 爾弭爾弭爾弭爾弭爾
 補發補發補發補發補發補發補發補發
 室哩盧迦 盧羯爾室哩蘇引攤波引彌
 刻義然然然然然然然然然然然然然然
 略曷义略曷义
 形體窮形後配

lxo phyogs na glog hod snang bali rgyal po shwa te ru zhes bya ba dang /
 nub phyogs glog hod snang bali rgyal po tsu ta gang zhes bya ba dang / byang
 phyogs na glog hod snang bali rgyal po su ta mi ni zhes bya ba so so nas
 yod de / rigs kyi buham / rigs kyi bu mo gang la la zhiig gis glog gi rgyal
 po ldi dag gi ming thos shing phyogs shes bar gyur na / gang zag de ljigs
 shing glag pali dngos po thams cad dang bral bar lgyur zhing / glo bur
 gyi gnod pa thams cad rab tu zhi bar lgyur ro / gal te gang du gnas pali
 gnas der phyogs bzhihi glog gi rgyal po ldi dag gi ming yi ger bris par gyur
 na / gang du gnas pali gnas de dag tu lbrug dang / glog gis ljigs pa med
 cing / gdon bgegs [131a] dang / gnod pali sgrib pa med par lgyur / dus
 ma yin par glo bur du lchi ba thams cad thag ring du song bar lgyur ro /
 de nas bcom ldan lhas kyes gzungs sngags bkali stsal pa /
 (呪17) ta dya thā / ni mi ni mi ni mi / ni min dre / stre lo ka / lo ka
 ni / ṣi ri ṣa la ba ti / ha ra kṣa ha ra kṣa / ming gshug /

+

+

+

名*阿揭多。南方有光明電王，名**設抵嚕。西方有光明
 電王，名**主多光。北方有光明電王，名**蘇多末尼。若
 有善男子善女人，得聞如是電王名字，及知方處者，此
 人即便遠離一切怖畏之事，及諸災橫，悉皆消殄。若於
 住處，書此四方電王名者，於所住處，無雷電怖，亦無
 災厄，及諸障礙，非時**枉死，悉皆遠離。爾時世尊，
 即說呪曰，

怛姪他 彌弭彌弭彌弭 尼民達哩 室哩盧迦 盧羯彌
 室哩輪 播波彌 曷唎叉曷唎叉

* 阿揭多 Agata, (Aghana).

** 設抵嚕 Satadru.

3* 主多光 Cyuta-prabha.

4* 蘇多末尼 Sutamani (Sandamani).

5* 枉宋元明本作枉下同。

/ gans ldir hjigs shin skrag pa thams cad dang sdug bsngal thams cad kyis
 ltshe ba dang hbrug dang glog dang shog lhab pa dang bur ltshe bar lgyur
 ba ji snyed pa ji snyed pa thams cad dang bar gyur cig swāhā /
 bdag ming ldi zhes bya bali gnas ldir hjigs shing srag pa thams cad dang /
 sdug bsngal gyis ltshe ba dang / hbrug dang / glog dang / thog lhab pa
 dang / glo bur lchi bar lgyur ba ji snyed pa thams cad dang bral bar gyur cig
 swah lhi / / de nas byang chub sems dpah sems dpah chen po spyān ras
 gzigs kyi dbang phyug lkhor mang pohi nang du ldug pa stan las langs
 te / bla gos phrag pa gcig la gzar nas / pus mo btsugs nas tha; mo sbyar
 te / bcom ldan lhas la ldi skad ces gsol to / / bcom ldan lhas bdag cag
 kyang des lxa dang / mi namis la stan par bgyi ba dang / hjig rten la brtse
 ba dang / thams cad yongs su bsrungs nas / bde ba lthob par bgyi ba dang /
 mthu chen pohi stobs dang / ldan pahi smon pa namis yid bzhin du lgrub
 par bgyi bali ched du / bcom ldan lhas kyi spyān sngar yid bzhin gyi nor
 bu rin po chehi gzungs gang lags pa (131b) mdo tsam zhig bstan par bgyi ho /
 ' de nas gzungs sngags smras ba /
 (呪18) ta dya tha / ka te bi ka te / ni ka te / bra tya dbri ke / pra tya
 nyi te / çud dhe / mu gde / bi ma le ba ri bla swa re / a nta ri /
 pa nta ri çud dhe pa nta ri / ba si ni /

+

+

+

我某甲及此住處。一切恐怖。所有苦惱。雷電霹靂。乃至枉死。悉皆遠離。莎訶。
 爾時觀自在菩薩摩訶薩，在大眾中，即從座起，偏袒右肩，合掌，恭敬。白佛言，世尊，我今亦於佛前，畧說如意寶珠神呪，於諸人天，為大利益，哀愍世間，擁護一切，令得安樂，有大威力，所求如意。即說呪曰，
 怛姪他 喝帝毘喝帝 嚩囉嚩囉 鉢喇室體雞 鉢喇底^{丁反}
 蜜室囉 戊提日羼毘末麗 鉢喇婆莎^{蘇活反} 安茶^人囉^反
 般茶囉^{不羣} 稅帝嚩般茶囉婆死嚩

呪17 tadyathā nimini nimini numindhari triloka lokāni tṛisūrapāṇi rakṣa rakṣa svāhā

意宋元明作願夏本字意俱近。

呪18 tadyathā gate vigate nigate pratyarthake pratimitre śuddhe mukte vimale prabhāsvare
 apḍare paṇḍare svete paṇḍaravaśini hari kaṇṭari kapili piṅgalākṣi dathimukhi rakṣa
 rakṣa svāhā

喝囉 羯茶麗 劫畢麗 冰誡羅 阿克綺
跋多 醯纒多 醯纒多 醯纒多 醯纒多

達地目企 囉克茶囉克叉
跋龍龍 跋龍龍 跋龍龍 跋龍龍

我名某甲及此住可處畏恐苦惱一切何
醯纒多 醯纒多 醯纒多 醯纒多 醯纒多

有所至枉死悉皆遠離罪惡事爲將莫見
跋龍龍 跋龍龍 跋龍龍 跋龍龍 跋龍龍

我常聖觀自在菩薩爲大悲威光念護當
醯纒多 醯纒多 醯纒多 醯纒多 醯纒多

蒙我沙訶
跋龍龍 跋龍龍

爾時金剛持密密主菩薩即坐從一起掌
跋多 跋多 跋多 跋多 跋多

合敬恭佛爲言說世尊我亦復陀羅尼呪
跋多 跋多 跋多 跋多 跋多

可名者勝無諸人天於大利益爲世中慈
跋多 跋多 跋多 跋多 跋多

愍一切擁護大威力有求依皆成即呪頌
跋多 跋多 跋多 跋多 跋多

所說
跋多

但姪他引母備母備母尼囉 末底末
跋多 跋多 跋多 跋多 跋多

ha re ka nta ri / ka bi re / bid ga le sa kṣi / dha ti mu kli / ri ksa
ra kṣa / ming gshug / / gans ldir hjigs shing skrag pa thams cad dang sdug
bsdal gyis ltsko ba nas glo bur du lchi bahi bar thams cad pral bar gyur cig bdag
gis sdig pahi donge po ngan pa thams cad mi mthong zhing rtag par byang
chub sems dpah lphags pa spyen ras gzigs dbang phyug gi thugs rje chen
pothi byin gyis brlabs kyis dgongs shing yongs su bsrung bar gyur cig swāhā /
bdag ming ldi zhes bgyi bahi gnas ldir hjigs shing sgrag pa thams cad dang /
sdug bsngal gyi ltshe ba nas / glo bur du lchi bahi bar thams cad bral
bar gyur cig / bdag gis sdig pahi dngos po ngan pa thams cad mi mthong
zhing / rtag par byang chub sems dpah lphags pa spyen ras gzigs dbang
phyug gi / thugs rje chen po byin gyis brlabs kyis dgongs shing yongs su
bsrungs par gyur cig swaha / / de nas byang chub sems dpah lag na rdo rje
gsang bahi bdag po stan las langs te / gus pas thal mo sbyar nas / / bcom
ldan lhas la ldi skad ces gsol to / / bcom ldan lhas bdag kyang dedg lxa
dang mi namas la sman pa cher bgyi ba dang / hjig rten la brtse ba dang /
thams cad yongs su bsrungs nas / gzi byin chen pothi mthu dang ldan pa
dang / smon pa namas yid bzhiin hgrub par bgyi bahi sled du (132-a) mi
lpham pa zhes bgyi bahi gzungs bshad par bgyiho / / de nas gzungs sng-
agas smras pa /

(呪19) tadythā / mu ni mu ni mu ui le / ma ti ma ti

✦

✦

✦

喝囉揭引囉劫畢囉 冰揭羅惡綺 遠地目企 曷略父曷
略父 我某甲及此住處，一切恐怖，所有苦惱，乃至枉
死，悉皆遠離，願我莫見罪惡之事，常蒙聖觀自在菩
薩，大悲威光之所護念。 沙訶，
爾時執金剛秘密主菩薩。即從座起，合掌恭敬。白佛言，
世尊，我今亦說陀羅尼呪，名曰無勝。於諸人天，為大
利益，哀愍世間，擁護一切，有大威力，所求如願。即
說呪曰，
怛姪他 母僂母僂母尼囉末底末底

呪19 tadythā muni muni munine huc mati mati samati mahāmāti ha ha ha ha mahā
ma (?) sthate pāpa vajrapāṇi ahaṃ citi ca svāhā.

爾時索訶世界主梵天王坐從一起掌合
 辨受諸伎魔魔心樹賊蕭絲收移近邪野
 敬恭佛爲言說世尊我亦陀羅尼最妙法
 計經律經經經經經經經經經經經經
 門一有諸人天於大利益爲世中慈愍一
 殺諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸諸
 切擁護大威力有求依皆成即呪頌所說
 齋齋齋齋齋齋齋齋齋齋齋齋齋齋齋
 恒姪他引 醯里弭里 地里 沙引訶引
 齋齋齋齋 齋齋齋齋 齋齋齋齋 齋齋齋齋
 (呪 20)
 ta dya thā
 hi li mi li
 dhi li
 svā
 hā

su ma ti / ma hā ma ti / ha ha ha ma bhi yan hi hi ti ba bha / ba
 jra pā ṇi / a ha ci ri ca svāhā /
 bcom ldan bdag gis gzung sngags hdi ni / mi lpham par srung ba zhes bgyi
 ste / skyes baham / bud med gang la la zhig sems rtse gcig tu yang dag
 par gzung ste / yi ger hdri ba dang / klog pa dang / ldon pa dang / mi
 bskyud cing rjes su dran par bgyid na / bdag gdugs mtshan du de la yongs
 su srung bar bgyid pas / ljigs shing shing sgrag pa thams cad nas / glo
 bur du lchi bahi bar chad thams cad thag ring du spong bar lgyur lags so /
 de nas mi mjed kyi ljig rten gyi kham kyi bdag po tshangs ba chen po stan
 las langs te / gus pas thal mo sbyar te / bcom ldan hdas la hdi skad ces
 gsol to / / bcom ldan hdas hdas la yang shin tu bya nom paḥi chos kyi nam
 grangs kyi gzugs lxa dang / mi rnams la rgya cher phan hdo hdogs pa·ljig
 rten la rab tu rtse ba / thams cad yongs srung bar bgyid pa dang / gzi sbyin
 chen poḥi mthu dang ldan pa smon pa yid bzhin du hgr hgrub par bgyid ba
 mchis te / gzungs [132b] snags de bshad pa byaho /
 (呪20) ta dya thā / hi li mi li / dhi li svāhā /

+

+

+

蘇末底莫訶末底可
 波備 惡甜 舍反姪 嚧茶上 沙訶

世尊我此神呪，名曰無勝擁護。若有男女，一心受持，
 書寫讀誦，憶念不忘，我於晝夜常護是人，於一切恐怖，
 乃至枉死，悉皆遠離。爾時索訶世界主梵天王，即從座
 起，合掌恭敬。白佛言，世尊，我亦有陀羅尼微妙法門，
 於諸人天，為大利益，哀愍世間，擁護一切，有大威力，
 所求如願。即說呪曰，

但姪他 嚧里弭里地里沙訶

呪20 tadyathā hīli mūli dhīli svāhā brahmāpūṭe brahmamaṇi brahmagarbhe puṣpasīṁthīṇe
 svāhā

bra hma bu re / bra hma swa re / bra hma ga rbhe / spa sam si dha
re / swāhā /

bcom ldan lhas bdag gzungs sngags ldi ni tshangs pa hi chad bas bcaḍ pa
zhes bgyi ste / gzungs ldi ldsin pa dag la yongs su srung bar bgyid pas /
mya ngan gyi gnod pa dang / sdig pa hi las rnams thag ring du sbong zhing /
glo bur du lchi bali bar chad thams cad kyang yongs su spong bar bgyid
do / de nas brgya byin lxa hi dbang po stad las langs te / gus bas thal mo
sbyar nas / bcom ldan lhas la ldi skad ces gsol to / bcom ldan lhas bdag
la yang vajra sha ni zhes bgyi bali gzungs rig sngags chen mo ljiḡs shing
sgrog pa dang / gdon bgegs thams cad rab tu sel ba dang glo bur du lchi
bali bar chad thams cad thag ring du spong ba / sdug bsngal dang bral nas /
bde ba stsol pa dang mi rnams la spyen par bgyid po mchis te / gzunge de
bshad par byaho / /

(呪21) ta dya thā / bi ni bi rā ṇi / bhān dha ma dha na ti / ma ṇi de dī dī ni
gau ri / gaṇ dha ri can lā li / ma tan gi / pu ḡga si /

+

+

+

跋囉·甜麼布麼 跋囉甜麼末尼跋囉甜麼揭 補澀跋僧
悉怛麼 莎訶

世尊。我此神呪。名曰梵治，悉能擁護持是呪者，令離
憂惱，及諸罪業，乃至枉死，悉皆遠離。爾時帝釋天王，
即從座起，合掌恭敬。白佛言，世尊，我亦有陀羅尼，
名跋折羅扇儺，是大明呪，能除一切恐怖厄難，乃至枉
死，悉皆遠離，拔苦與樂，利益人天。即說呪曰，
怛姪他 毘儺婆喇儺 呬怛麼彈滯 麼膩儺拔儺 哩哩健
陀哩 梅茶哩 麼登菩上卜羯死

呪21 tadyathā vini veripi vandhamadaṇḍo maṇinetni gauri baṇḍāni maṇiḡi pukkasi sārāprabha
lunamatya tama uttarāṇi mahārāṇi dharapiku cakravako śavari svāhā

薩囉跋囉轉四娜引末低烏答麼烏
sa ra p-ra bha hi na ma tya u ta ma u

答喇爾 莫乎喇爾達引喇爾計斫羯
ta-ra ni ma ha ra ni tā ra ni ku ca k

囉婆引 担捨伐哩捨伐哩 莎引訶引
ra vā ke sa va ri sa va ri svū hā

爾時多聞天王國持天王增長天王目廣
ri mi ne le je ne lu dza no

天王皆坐從一起掌合敬恭佛爲言說世
ne zi dzu ti a ta je jo ru

尊我亦神呪一有名者衆生一切爲畏無
b'uo a dze mua ngo jiu ta ie wi ngu ngu me

施諸苦惱中常擁護爲安樂得令壽命增
mi ru zi ka ju wi ri bi lu

益諸苦難無所至枉死悉皆遠離即呪誦
ru me ru ni sie ngo

所說
ri ts'e

但姪他引 補澀閉 蘇補澀 閉度引 麻鉢
(呪22) ta dya tha pu-s pe su pu-s pe du ma pa

喇呵引囉阿引囉耶鉢喇設悉得底扇
ri hā ri ā r-ya p-ri sa si d dhe sū

那引底爾利目說帝忙我揭例率親帝
m ti ni r mu k te ma in ga lye s-tu te

sa ra bha re bhe / hi na ma tu ta ma on dha ra ni / ma hā la ni / dha
ra ni ke / ca tra ba kṣe ca pa ri ca pa ri swāhā /

[133a] de nas lxahi rgyal po rnain thos dang / lxahi rgyal po yul lkhor
dang / lxahi rgyal po lphags skpes po dang / lxahi rgyal po mig mi bzang
gcig car stan las langs te / gus pas thal mo sbyar nas / bcom ldan hdas
la hdi skad ces gsol to / bcom ldan hdas bdag cag la yang / sems can thams
cad la mi hjigs pa sbyin pa zhes bgyi bahi gzungs / sdug bsngal gyis nyon
mongs pa las rtag par yongs su bskyabs nas / / bde ba thob par bgyid pa / tshe
lphel bar bgyid cing / nad kyi sdug bsngal ma mchis par bgyid pa glo bur
du hchi pahi bar chad thams cad thag ring du spong ba mchis te / gzungs
sngags de brjod par byaho / /

ॐ22 ta dya thā / bu spe su pu spe / dhu ma pa ri hā re / ā rya pa ri
ca si ddhe / can te / nir mug ti / nian ka le / stute /

+

+

+

薩羅跋囉鞞去 咽娜末低答麼唄多喇偏 莫呼喇偏達刺偏
計斫羯囉婆枳 捨伐哩奢伐哩 莎訶
爾時多聞天王，持國天王，增長天王，廣目天王，俱從
座起，合掌恭敬。白佛言，世尊，我今亦有神呪，名施
一切衆生無畏，於諸苦惱，常爲擁護，令得安樂，增益
壽命，無諸患苦，乃至枉死，悉皆遠離。即說呪曰，
但姪他 補澀閉 蘇補澀閉 度麼鉢喇訶囉 阿囉耶鉢
喇設悉帝 扇帝涅目帝忙揭例率視帝

ॐ22 tadyatha kuṣṭhe supuṣṭhe duma parihare āryapariśasiddhe śāntni mukte maṅgalye
stute siddhavite svāhā

悉哆鼻帝莎引訶引
si d ha vt lo svā hā

爾時復諸大龍王有此是末那斯龍王電
no ru le w'i ne du ti ta ma na si w'i ne

光龍王熱無池龍王電舌龍王妙光龍王
hbi w'i ne me w'i ne w'i ne ti hbi w'i ne

龍王熱無池龍王電舌龍王妙光龍王

是皆坐從一起掌合敬恭佛爲言語世尊
nga zi tswu ti a da je je ru b'uo

我亦意如寶珠陀羅尼一有電遮能諸
a dze p'i bu lie nie ju

龍王熱無池龍王電舌龍王妙光龍王

畏恐除彼人天於大利爲能世中慈愍一
ka ta dze mu e ka lo ge wi ru ka ngu

切擁護大威力有求所皆成乃至枉死悉
ngu le g'e ku bu zi so ri ni sie

皆遠離惡業一切皆止息令盡毒呪法不
zi zi swi no tsi ngu ngu zi bi no me

吉祥事作造一切皆除滅令我此神呪世
na wi ngu ngu bi a ti mu ai no ru

龍王熱無池龍王電舌龍王妙光龍王

尊處獻惟願慈愍大慈悲以去受納尼復
b'uo dhi le li wa li wi no

我等之龍趣與離貪慳永去捨今尼故何
a ni je wi ts'ai ri swi lai zi wa bi

龍王熱無池龍王電舌龍王妙光龍王

此是貪慳由此死生中諸苦惱受我等願
li ti lai no ta sei wi ka ru zi li a ni

sta bhi dhi swāhā /

de nas yang klulū rgyal po chen po mang po lde lta ste / klulū rgyal po
 nah ga si dang / klulū rgyal po klog yod dang / klulū rgyal po ma dros
 pa dang / klulū rgyal po glog lce dang / klulū rgyal po gya mwi lod la
 sogs pa stan las langs te / gus pas thal mo sōyar nas bcom ldan lhas la
 lhas la ldi skad ces gsol to / bcom ldan has bdag cag la yang yid bzhi
 gyi nor bū rin po che [133a] zhes bgyi dahi gzungs / glog mdangs pa gog
 par bgyid pa / hñgs shing sgrag pa mams rab tu sel pa / lxa dang mi
 mams la rgya chet pham hdogs pa / hñg rten pa snying brtse ba thams cad
 yongs su skyob pa gzi byin chen pohi mthu dang ldan pa / sinon pa mams
 yid bzhi du lgrub pa / glo būr du lchi bahi bar chad thams cad thag ring
 du spong ba / dug thams cad rab tu zhi bar bgyid pa / lyad stems dang
 sngags dang / bkra mi shis pah dngos po thams cad yongs su sel bar bgyid
 pa mchis te / bdag cag gzungs sngags hñi / bcom ldan lhas la ldi na /
 thugs rjes thugs brtse bar dgongs te / bdag cag klulū hgro ba ldi dang bral
 nas / ser snahi lidod pa gtan du spaṅ bahi slad du bzhes su gsol / de
 cihī slad du zhe na /

✦

✦

✦

悉 哆 鼻 帝 莎 訶

爾時復有諸大龍王，所謂末那斯龍王，電光龍王，無熱
 池龍王，電舌龍王，妙光龍王，俱從座起，合掌恭敬。
 白佛言，世尊，我亦有如意寶珠陀羅尼，能遮惡電，除
 諸恐怖，能於人天爲大利益，哀愍世間，擁護一切，有
 大威力，所求如願，乃至枉死，悉皆遠離，一切毒藥，
 皆令止息一切造作蠱道呪術不吉祥事，悉令除滅。我今
 以此神呪，奉獻世尊，惟願哀愍，慈悲納受，當令我等，
 離此龍趣永捨慳貪，何以故，由此慳貪，於生死中受諸
 苦惱，

如貪慳種子一斷作當說即呪頌所說
結願終止無移後終終終終終終終終

但姪他引阿折囉阿末囉阿蜜囉諦阿

彌散燒燒跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋

克叉裔阿弊裔奔尼鉢喇耶栗引孟諦
跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋

薩婆波引跋鉢喇磨尼引裔莎引訶
跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋

引阿引離裔般那豆蘇波尼裔莎引訶引
跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋

世尊但若善男子善女人語以此陀羅尼
跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋跋

明呪說或經典書寫受持讀誦敬恭供養
得獲無量功德無量功德無量功德無量功德

則雷電霹靂及諸畏恐苦惱憂患永無乃
緋緋發發發發發發發發發發發發發發

主枉死悉皆遠離惡業蟲毒蠱魅呪人
織服袈裟鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿

害虎狼獅子蛇毒等類乃至蚊蠅蚋口一
乘乘乘乘乘乘乘乘乘乘乘乘乘乘乘乘

切皆害不口爾時世尊大衆爲言說善哉
福福福福福福福福福福福福福福福福

善哉是神呪等皆力大衆心至口口復衆
願願願願願願願願願願願願願願願願

ser snahi hdod pahi ldihi dbang 'gis lkhlor ba na sdug bsngal mang po myong
par gyur bas / bdag cag ser snahi hdod pahi sa bon yongs su bcad par
ltshal lags so / / de nas gzungs sngags smras pa /

呪²³ ta dya thā / a ca le / a ma re / a mri te / a kṣa ye / a be ye /
pu nya ba re ya ba ddhe / sa rba pā ba / pra sa ma ni ye swā hā / a
rya bu nya so bā ki ye swā hā /

bcom ldan lhas rigs kyi buham / rigs kyi bu mo gans la la zhiḡ rig sngags
ldi yang kha nas [134a] brjod par bgyid dam / yi ger bris te glegs bam
du bgyis nas / lchang zhiḡ ldsin par bgyid dam / klog cing hdon par
bgyid dam / gus par mchod par bgyid na / lbrug dang / glog dang / thog
thog mi lhab cing / skrag pa dang / ljigs pa dang / sdug bsngal gyis
nyon mongs pa dang / nya ngan dang / nad dang / glo bur du lchi bāi
bar chad thams cad thag ring du apong bar lgyur / byad stems dang / mⁱ
la gnod bgyid pahi stag dang / seng ge dang / sbyang ki dang / sbrul
gdug pa mams dang / sbrang ma dang / sbrang ma mchu rings la sogs pas
kyang gnod pa bgyid par mi lgyur lags so / / de nas bcom ldan lhas kyi
lkh lkhlor mang po mams la bkah stsal pa / legs so legs so / / gzungs
sngags ldi dag thams cad mthu chen po dang

+

+

+

我等願斷慳貪種子。卽說呪曰，

但姪他 阿折囉 阿末囉 阿蜜唎諦 惡叉奢阿弊奢奔
尼鉢唎耶栗諦 薩婆波跋 鉢唎苦摩尼 莎訶 阿離
奢般豆蘇波尼 莎訶

世尊，若有善男子善女人，口中說此陀羅尼明呪，或書
經卷，受持讀誦，恭敬供養者，終無雷電霹靂，及諸恐
怖，苦惱憂患，乃至枉死，悉^{*}皆遠離，所有毒藥蠱魅，
厭禱害人虎狼師子毒蛇之類，乃至蚊虻悉不爲害。爾時
世尊，普告大眾，善哉善哉，此等神呪，皆有大功。

呪²³ tadyathā acāle amale amṛte aksaye abhaye puṇyaparyāpte sarvāpāpaprāśaṃniye
svāhā pāṇḍu suparṇiye svāhā.

*。悉皆夏本同，宋元明本作皆悉。

第 三 卷

生心依何求與能皆圓滿令大利益作汝
非釋義經新藏經總經藏經藏經藏經

等莫疑時諸大衆佛言聞復心歡信受

我後藏經藏經藏經藏經藏經藏經藏經

金光明最勝王經典大辯才天女品十五
藏經藏經藏經藏經藏經藏經藏經藏經

爾時大辯才天女彼大衆中坐從一起佛
非釋義經新藏經總經藏經藏經藏經藏經

足頂禮佛爲言說世尊但若法師是金光
藏經藏經藏經藏經藏經藏經藏經藏經

明最勝王經典說故我其於智慧增作語
非釋義經新藏經總經藏經藏經藏經藏經

說辯才具足莊嚴食我或彼法師此經典

非釋義經新藏經總經藏經藏經藏經藏經

中文字句義失忘有亦皆憶持以悟解食
藏經藏經藏經藏經藏經藏經藏經藏經

我復亦陀羅尼皆持礙無語我又此金光
藏經藏經藏經藏經藏經藏經藏經藏經

明最勝王經典彼諸情有百千佛處諸善
非釋義經新藏經總經藏經藏經藏經藏經

根乃種常受持者緣法部洲院中廣大傳
藏經藏經藏經藏經藏經藏經藏經藏經

ldan bas sems can gyi mos pa ji lta ba bzhi du sems la bsams pañi dngos
po rnams yongs su rdsogs par byed / rgya cher phan bñogs par byed do /
sems rtse gcig tu ma byas pa ni ma stogs te / khyed cag the tsom ma
za cig / de nas lkhör mang po rnams / bcom ldan lñas kyis de skad ces
bkali stsal pa thos pa dang / rab tu dgah bas mangon par yid ches par gyur
nas / bkali yang dag par gzung bar gyur to / gser hñd dam pa mñhog tu
rnam par rgyal ba mdo sdeñi rgyal po las / yid bzhiñ gyi nor bu rin po
cheñi [134b] gzungs kyi ñelñu ste bcu bzhi paño / /

// de nas lxa mo spobs pa chen po lkhör mang po stan las langste / bcom
ldan lñas kyi zñabs la ingo bos phiyag byas nas bcom ldan lñas la lñdi skad
ces gsol nas / bcom ldan lñas chos smra bañi mñkñau po gang la la zñig
gi / gser hñd dam pa mñhog tu rnam par rgyal pa mdo sdeñi rgyal po lñdi
yang dag par ston par bgyid na / bdag gis shes rab lñphel bar bgyis nas /
rgyan dang ldan pañi tñhig gi sbobs ba phun sum tñhogs par bgyid do / gal
te chos smra bañi mñkñan po de mdo sde lñdi las / tñhig lñbru dang / yi
ge dang tñhig gi don bskyud pa bzhiñ mññis na yang / thams cad dran bzhiñ
legs par khong du chud par bgyis nas / gzungs kyi kun lñdrin thogs pa ma
mññis pa stsal bar bgyid do / / gzñan yang gser hñd dam pa mñhog tu
rnam par rgyal ba mdo sdeñi rgyal po lñdi sems can gang dag sangs rgyap
brgya stong du ma las dge bañi rñsa ba bskyed nas / yongs su lññsin par
bgyid pa de dag gis lññsam buñi gling lññir rgya cher sbel nas /

+

+

+

能隨衆生心所求事，悉令圓滿，爲大利益，除不至心，
汝等勿疑。時諸大衆，聞佛語已，歡喜信受。

*大辯才天女品第十五之一

爾時大辯才天女，於大衆中，即從座起，頂禮佛足。白
佛言，世尊，若有法師，說是金光明最勝王經者，我當
益其智慧，具足莊嚴宣說之辯，若彼法師，於此經中，
文字句義，所有忘失，皆令憶持，能善開悟，復與陀羅
尼，總持無礙。又此金光明最勝王經，爲彼有情，已於
百千佛所，種諸善根當^{2*}受持者，於瞻部洲，廣行流布，

* 梵 sarasvatī-devī

2* 常宋元本作當

行不隱沒令復無量情有是經典聞皆思
瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶

議可不勇利辯才盡無大慧獲得復諸技
瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶

藝衆論知解死生出能即最上正等菩提
瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶

方趣現在世中壽命增益身資具器皆同
瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶

滿令世尊我彼經持法師復智情有今此
瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶

經典聽聞樂者爲呪藥洗浴法說口我彼
瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶

人星惡災變初去生時口星屬速疾病口
瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶

苦戰爭軍敵夢惡鬼神蟲毒厭魅呪術屍
瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶

起是如諸惡一切障礙爲時皆除滅食我
瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶

諸智衆人澡浴法作時三十二味香藥取
瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶

所此者
瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶

跋者漢語羅盧折那漢語塞畢李迦漢語莫迦
瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶瓶

myur du nub bar mi lgyur zhing / sems can tshad ma mchis pa snyed inda
sde ldi thos pañi dbang gis thams cad shin tu myur bañi sbobs pa dang /
bsam pa ma mchis pañi shes rab chen [135a] po bsam gyis mi khyab pa thob
nas / bstan bcos sna tshogs sgyu risal rnams la rab tu mkhas pa dang /
lkhör ba las myur du nges par byung nas / bla na med pa yang dag par
rdsogs pañi byang chub mngon par rdsogs par litshang rgya bar bgyid do /
tshie ldi nyid la yang tshe lphel zhing litshö bañi yo byad rnams phun sum
tshogs par bgyid do / / bcom ldan lhas bdag gis mdo sde ldsin pañi chos
kyi mkhar po de dag dang / sems can gzhu yang mdo sde ldi mnyan par
mos pa de dag gi ched du sman rna sngags kyis btab nas khurus bgyi bañi
cho ga bshad par litshal te / des de dag la gzah ma rungs pa ltas ngan
ston pa ci mchis pa dang / dang po bcas pañi skar ma dang / phan tshun
mi mthun par gyur ba dang / nad kyi sdug bsngal dang / lithab pa dang /
rtsod pa dang / qyul lgyed pa dang / rmi lam ngan pa dang / gdon bgegs
dang / byad stems dang / dug dang ngan du bgyis pa dang / sngags dang /
ro langs dang / ldi lta bu la sogs pañi sdig pa rnams kyi sgrib pa dang /
bgegs bgyid pa thams cad yongs su bsal nas / rab tu zhi bar bgyid pas blo
dang ldan pa rnams kyis khurus kyi cho ga ldi lta bgyi ste / des sman spos
kyi ro dang ldan pa sum cu rtsa gnyis po ldi lta ste / shu dag gi bang
dang /

+

+

+

不速隱沒，復令無量有情，聞是經典，皆得不可思議捷
利辯才，無盡大慧，善解衆論，及諸技術，能出生死。
速趣無上正等菩提，於現世中，增益壽命，資身之具。
悉令圓滿。世尊，我當爲彼持經法師，及餘有情，於此
經典，樂聽聞者，說其呪藥洗浴之法，彼人所有惡星災
變與初生時星宿相違，疫癘之苦，鬪諍戰陣惡夢鬼神蠱
毒厭魅呪術起屍如是諸惡，爲障難者，悉令除滅，諸有
智者，應作如是洗浴之法，當取香藥。三十二味。所謂
昌蒲跋耆牛黃瞿盧折那香寒力迦

* 漢文本以中名爲主，夏本以梵名爲主，下注云漢語某某，其梵語如下：跋耆 vaca 瞿盧折那 goroca-
ra 塞畢力加 sephalika 莫迦婆迦 mahabhaṣā

ni spri ka spos [135b] gla rtsūi lja dag dang shi ri sha / indra x' ta sha
 ma ka sha ni / hang chu dang ni shing tsha gla sgang dang / a ga ru
 dang can gan ta ka ra / sa la ki dang gur gum xa la las / natra smig
 bcod su ki me lxa dang / thang shing patra dang ni on shi la / sa la kyi
 dang dra ba shu kul dang / yungs kar go snyod na ga ge sar / sar tsa ra
 sa ru fa cha mnyam bgyi / skar ma rgyal gcig tu btags nas ni / / spos
 kyi phye ma de dag rab blangs te / / sngags ldis lan brgya rtsa brgyad
 gdad par bgyi / / sngags ni ldi lta ste /
 呪²⁴ ta dya thā / su kri tte / kri tte /

+

+

+

*麝香^蘇 雄黃^雄 探羅^探 合香樹^合 尸利^尸 白及^白 蛄^蛄 麝^麝 芩^芩 藜^藜 闊^闊 莫^莫 猫^猫 杞^杞 根^根 苦^苦
 松脂^松 蘇^蘇 利^利 薛^薛 桂皮^桂 嚕^嚕 香^香 附子^附 日^日 寧^寧 沈香^沈 惡^惡 揭^揭 梅^梅 檀^檀 檳^檳 榔^榔 谷^谷 凌^凌 香^香 多^多
 丁子^丁 素^素 羅^羅 鬱^鬱 金^金 茶^茶 矩^矩 婆^婆 律^律 香^香 揭^揭 羅^羅 華^華 香^香 捺^捺 刺^刺 竹^竹 黃^黃 鷓^鷓 路^路 細^細 豆^豆 寇^寇 蘇^蘇
 連^連 甘^甘 松^松 苦^苦 蘇^蘇 花^花 香^香 鉢^鉢 世^世 茅^茅 根^根 香^香 羅^羅 尸^尸 叱^叱 脂^脂 蘇^蘇 洛^洛 艾^艾 納^納 世^世 黎^黎 安^安 息^息 香^香 蘇^蘇
 攝^攝 芥^芥 子^子 蘇^蘇 利^利 馬^馬 片^片 葉^葉 婆^婆 龍^龍 華^華 蘇^蘇 那^那 伽^伽 雞^雞 白^白 膠^膠 蘇^蘇 折^折 香^香 木^木 矩^矩 瑟^瑟

皆等分，以布灑星日，一處持誦，取其香末，當以此
 呪。呪一百八遍，呪曰，
 但姪他 蘇訖栗帝 訖栗帝訖栗帝

* (按前頁注) 木揀影羅 manassila 尸利羅 śrīṣa 四注囉喝悉哆 inrahasta 闊莫迦 āyāmāka
 片弭 śūmi 室利薛瑟得迦 śrī-vīśvadeva 嚕者 tvaca 日寧多 musta 惡揭嚕 agaru 栴檀樹
 candana 多揭羅 tagara 茶矩婆 kunkuma 揭羅安 gālava 捺刺攪 naranṣa 鷓鴣路鷓 go
 rocanā (依可洪音重出) 蘇拉迷羅 sukumarā 弭多 mīṣanta 鉢世羅 patna 囉尸羅 uśira 蘇洛計
 śallaki 世黎也 śaileya 室具羅 gugguka 蘇利殺跋 sarsapa 葉跋爾 arphaglu 或 kosaṇ
 那伽羅羅 nagakesila 蘇折羅婆 sarjarasa 矩瑟陀 kuṣṭha

[illegible][illegible]

kri kye / ka ma hā le / jñā no ka ra ṇḍbe / ha dka ra te / yin trā ja
ri ni / ṣa ka ra nīe / ba ṣa dre a ba rja ka si / ke na ku du ku du / ga
ke bi rye / ka bi le ka bi le / ka bi ly ma ti / ṣi la ma ti / sin dha
dhu ma pa tre / ba pde ku ban ci le / ṣi ri ṣi ri / sa ddya sthi te swāhā /
gal te chos bzhiṅ khru ni bgyid ltshal na / dkyil lkhlor gru bzhi khru brgyad
pa bgyis nas / rab tu dben zhiṅ bde bahi gnas dag tu / / don gang sgrub
pa sems la dran par bgyi / ba lang stsi bahi dkyil lkhlor byugs nas ni /
steng du me tog kun tu dgram par bgyid / / gser dngul snod ni shin tu
gtsang ma dag / romchog ho ma sbang rtsis dgod bar bgyi / / dkyil lkhlor
de yi sgo bzhi dag tu yang / [136a] skyes bu bzhi zhiṅ chos bzhiṅ stung
du stsol /

+

+

+

劫摩也里 繕惹羯囉滯 赫羯喇滯 因達囉闍利膩 鏤
羯囉滯 鉢設姪囉 阿伐底羯細 計娜矩視矩視 脚迦
鼻囉 劫鼻囉劫鼻囉 劫毘囉末底^{丁反} 尸羅末底那
底度囉末底哩 伐雉畔稚囉 室囉室囉 薩底悉體瓶
莎訶

若樂如法洗浴時，	應作壇場方八肘，
可於寂靜安隱處，	念所求事不離心，
應塗牛糞作其壇，	於上普散諸華彩，
當以淨潔金銀器，	盛滿美味并乳蜜。
於彼壇場四門所，	四人守護法如常，

呪24 takyathā sukṛti kṛti kṛti kāmatale jankaratī ukarati indrajalini śakarante vācacilo
(ka) kasikena kudu (kudu).....khakavile kapile kapile kapilamati śilamati sandhidu-
ramati paba-(da) ka bhaṃ cile siro sile satyasthite svāhā

四童子身莊嚴令
各一隅於水瓶持

此處常安息香燒
五音樂奏不絕令

瓶蓋莊嚴雜紺綵
壇場四方邊從懸

幡蓋莊嚴雜紺綵
壇場四方邊從懸

瓶蓋莊嚴雜紺綵
壇場四方邊從懸

復亦壇中面鏡莊
刀利及箭各四枚

瓶蓋莊嚴雜紺綵
壇場四方邊從懸

彼壇口中器盆埋
木版漏懸其上覆

瓶蓋莊嚴雜紺綵
壇場四方邊從懸

前香末以水與合
彼亦壇場中方置

瓶蓋莊嚴雜紺綵
壇場四方邊從懸

是如種口供給已
方復呪誦壇界記

瓶蓋莊嚴雜紺綵
壇場四方邊從懸

界記言真

瓶蓋莊嚴雜紺綵
壇場四方邊從懸

怛姪他引頌喇計
娜也泥咽囉隔囉

瓶蓋莊嚴雜紺綵
壇場四方邊從懸

祇麗企企麗莎引
誦引

瓶蓋莊嚴雜紺綵
壇場四方邊從懸

是如界記已方壇場中入
三七遍水呪

瓶蓋莊嚴雜紺綵
壇場四方邊從懸

四方於灑散次復香湯呪
百八遍數足

瓶蓋莊嚴雜紺綵
壇場四方邊從懸

gzhon nu bzhi zhig lus ni rab rgyan nas / / so sor gro rer chab kyi bum
pa thogs / / deng ni rtag par gu gul bsregs nas ni / / dbyangs lngahi rol
mo rgyun mi lchad bar bgyi / / dkyil lkhhor de yi ngos bzhi dag tu yang /
/ ba dan gdugs dang lda ldi mdses par bgyi / / dkyil lkhhor nang du me
long gsar ba dra / / ral gsi mon po mdah bzhi bzhang par bgyi / dkyil lkhhor
dbus su gzhang kung che stsal nas / / ljog bali shing leg ldi yi steng du
bzhang / / snga mahi phyi ma chab dang spyar nas ni / / dkyil lkhhor de yi
nang du bzhang par bgyi / / de ltar bkram zhang nam par bzhang nas ni /
/ de nas sngags bzlas dkyil lkhhor mtshams bcad bgyi / / mtshams bcad pali
sngags ni ldi lta ste /

ཇམ་ཏེ་ཏཱ་ཐཱ་ / an ra ke / na ya ni / hi le mi le ki le / gi gi le swāhā /
de ltar mtshams ni rab bcad nas / / dkyil lkhhor nang du zhugs nas ni / /
nyi shu rtsa gcig chab bsngags te / / phyogs bzhi dag tu gtong bar bgyi / /
de nas spos chab dag la ni / / brgya rtsa brgyad tshang sngags btab ste / /

+

+

+

令四童子好嚴身，
於此常燒安息香，
幡蓋莊嚴懸繒綵，
復於場內置明鏡，
於壇中心埋大盆，
用前香末以和湯，
既作如斯布置已，

各於一角持瓶水。
五音之樂聲不絕，
安在壇場之門邊。
利刀兼箭各四枚，
應以漏版安其上。
亦復安在於壇內，
然後誦呪結其壇。

結界呪曰，

但姪他 頽喇計 娜也泥去 咽囉 引囉祇囉 企企囉
莎訶

如是結界已， 方入於壇內， 呪水三七遍，
散灑於四方。 次可呪香湯， 滿一百八遍。

四邊幔障敷 方復身洗浴
納乳漿瓊瓊 新瓶新瓶新

水及湯於誦當呪曰

液液液液液液液

(呪²⁶)
但姪他引 索揭智毘揭智 毘揭茶伐底
補殺鹿鹿 鹿鹿鹿 鹿鹿鹿 鹿鹿鹿 鹿鹿鹿 鹿鹿鹿

莎引 訶引

肢龜散龜

若洗浴訖其洗浴湯及壇場中供養食飲
液液液液液液液液液液液液液液液液液

河池中拋餘及皆取是如浴已方淨衣著
液液液液液液液液液液液液液液液液液

壇場出復淨室內人呪師行作誓願發令
鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿鹿

衆惡永斷常諸善修諸情有處大悲心生

繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞

是因緣以將完無量意隨福報獲得更頌
繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞

言所說

形批形

若病苦受諸衆生 種種藥以治不差
液液液液液液液液液液液液液液液液液

但若是如浴法依 復亦是經讀誦以
液液液液液液液液液液液液液液液液液

ngos bzhir yol bas bskor nas ni / / de hog lus ni bkrus bar bgyi / / chab
dang spos chab la gdab paini sngags ni hdi lta ste /
ཇུ་ཐ་ དཔ་ ཐཱ་ / ས་ ག་ ར་ བ་ ག་ ར་ / བ་ ག་ ཅ་ བ་ དད་ ར་ སྐ་ ལ་ /
khrus bgyis lags nas / khrus [136b] bgyis pahi chab dang / dkyil lkhlor gyi
nang du mchod pa bgyis pahi bzah ba dang / btung ba ci mchis brtsad
boham / rdsing gi nang du dor bar bgyi zhing / gzhan ni bsgrub par bgyiho /
/ de ltar khrus bgyis lags nas / gos gtsang ma bgos te / dkyil lkhlor nas
kyi byung nas / khang ba gtsang mahi nang du zhugs te / sngags mkhan
gyis de dag la de ma rgya chen po slad du stsal nas / sdig pa sna tshogs
gtan du bcad cing / dge ba sna tshogs rtag par spyad nas / sems can rnams
la snying rje chen po bskyed bar bgyi ste / rgyu dang rkyen des na yid
bzhin gyi bsod nams kyi rnam par smin pa tshad ma mchis pa snyed thob
par lgyur lags so / / gang tshigs su bcad de gsol ba / / sems can gang
zhig nad kyi sdug bsngal nyen / / sman spyad sna tshogs gsos kyang ma sos
ba / / khrus kyi cho ga lde bzhin khrus bgyis te / / gzhan yang mdo sde
hdi ni klog blon nas /

+

+

+

四邊安幔障， 然後洗浴身。

呪水呪湯呪日，

但姪他 索揭智 皇 閼 反 二 揭智 三 揭荼伐底 四 沙
訶 五

若洗浴訖，其洗浴湯，及壇場中供養飲食，棄河池內，
餘皆收攝，如是浴已，方著淨衣。既出壇場，入淨室內，
呪師教其發弘誓願，永斷衆惡，常修諸善，於諸有情，
興大 心。以是因緣，當獲無量隨心福報。復說頌曰，

若有病勞諸衆生， 種種方藥治不差，
若依如是洗浴法， 并復讀誦斯經典。

常日夜中念不亂	ju no ki ka me	心至修勤信發故	ne so ku
微細事無懈怠		神境清淨無雜	
病苦一切皆除滅	nga ngu ngu zi	貧窮解脫寶財足	ti li li ka li
諸般煩惱盡除		諸般煩惱盡除	
四方辰星及日月	le lei yei no me li	威神以護壽長得	muai nu dzo ri
細微諸事無懈怠		救救救救救救	
吉祥安隱福德增	g'u lio tsa lu	災變厄難皆除遣	miua zi
諸般煩惱盡除		諸般煩惱盡除	
次身護呪三七遍誦所呪曰	dzi lu no so sa la no		
執持此呪救度眾生			
怛姪他引三迷毘三迷莎引訶引索	(呪27) ta dya tha sam me vi sam me sva ha su		
彌勒菩薩摩訶薩			

揭揭揭揭揭揭	ga le vi ga te svā hā	毘揭茶伐底	vi ga ta va ti
彌勒菩薩摩訶薩		諸般煩惱盡除	
莎引訶引娑引揭囉三摩步多引也莎	svā hā su ga ra sa-m bu dha ya sva		
肢體盡除諸般煩惱		諸般煩惱盡除	
引訶引塞健那他摩多引也莎引訶引	ha s-ka-n da ma ta ya svā hā		
薩婆訶薩婆訶薩婆訶薩婆訶薩婆訶			
尼引羅建那他引也莎引訶引阿鉢囉引	ni la ka-n tū yā svā hā a pa rā		
諸般煩惱盡除諸般煩惱			
市哆毘引嚩耶引也莎引訶引咽麼槃那	ii ta vi ra yā ya svā hā hi ma va-n		
彌勒菩薩摩訶薩			
哆三沒步多引也莎引訶引阿伽蜜引	ta ta-m bu ta ya svā hā a ni mi		
彌勒菩薩摩訶薩			

gdugs mchen rtag bar sems ni mi qyeng bar / / rtse gcig lus bas dang sems
bskyed bgyis nas / / nad kyi sdug bsngal bas bar mi bar hgyur / / dbul
hphongs nod dang lzan bar hgyur / / phyogs bzili gzah skar nyi zlahi lxa / /
mthu yis ram bsrungs tsho ni ring bar hgyur / / bkra shis [137a] rab bde
bsod nams hphel bar hgyur / / ltas ngan gdon bgegs thams cad sel ba bgyi /
deli hog tu lus bsrungs pahi sngags lan nyi shu rtsa gcig bzla bar bgyi /
sngags ni hdi lta ste /

呪²⁷ ta dya thā / sa me bi sa me swāhā / sa ga te / bi ga te swāhā / bi
ga ca ba ddhe swāhā / sā ga ra sañ bud dhā ya swāhā / skan dha ma tā
ya swāhā / ni la ka nthā ya swāhā / a ba ra ji ta bi ryā ya swāhā / hi
ma ba ndha sañ bud dhā ya swāhā / a ni bi la

+

+

+

常於日夜念不散。

專想慇懃生信心，

所有患苦盡消除，

解脫貧窮足財寶。

四方星辰及日月，

威神擁護得延年，

吉祥安隱福德增，

災變厄難皆除遣。

次誦護身呪，三七徧呪曰，

但姪他 毘三謎 毘三謎 莎訶 索揭滯 毘揭滯 莎訶

毘揭荼 伐底 莎訶 娑揭囉 三步多也 莎訶 塞

建陀 摩多也 莎訶 尼攞建佗也 莎訶 阿鉢囉市哆

毘唎耶也 莎訶 咽摩槃哆 三步多也 莎訶 阿備蜜

攞

呪²⁷ tadyathā samme visamme svāhā sugate vigate svāhā vigat vatī svāhā sagarasambaddhayā
svāhā shandā mātaya svāhā nilakantāya svāhā aparajitā vīryāya svāhā himanvantāya svāhā

莎引訶引 svā hā
般肅帶
囉薄怛囉引也 ya
後後現現後後 莎引訶引南莫薄伽伐
都叻囉甜麼寫 莎引訶引南莫薩囉
多無無無無無 莎引訶引南莫薩囉
酸底裔莫訶引提鼻裔莎引訶引悉底
般般般般般般般般般般般般般般般般
那觀漫 曼那怛囉鉢拖引莎引訶引
般般般般般般般般般般般般般般般般
怛喇觀怛 姪哆跋囉 甜麼拏末伐姪觀
般般般般般般般般般般般般般般般般
般般般般般般般般般般般般般般般般

爾時大辯才天女洗浴法壇場呪頌說已
爾時大辯才天女洗浴法壇場呪頌說已
佛足敬禮佛爲言說世尊但若苾芻苾芻
尼鄔彼索迦鄔彼斯迦是妙經典王受持
讀誦書畫傳行說因勇者或城邑部落曠
野山林僧尼住所處住故我是人口諸眷
形衆般般般般般般般般般般般般般般般般
風與天伎樂作彼院處至擁護作邊諸病
般般般般般般般般般般般般般般般般

bha drā'yo sdāhā / na mo bha'ga ba te / bra hma ne swāwī / na mah
sa ra swa te / ma hā de bi ye swāhā / si ddhan āu / ming gahug / man
dra ba dā swāhā dha ra to / bi ji ta bra hma ma nya tu swāhā / /
de nas lza mo sbobs ba chen po khirus kyi cho ga dang / dkyil 'likhor gyi
sngags bshad na / bcom ldan lhas kyis zhabs la phyag byas te / bcom ldan
lhas la ldi skad ces gsol to / / bcom ldan lhas dge slong ngam / dge
slong maham / dbnyen nam / dge bsnyen ma gang la la zhiḡ / mdo sdehi
rgyal po dam pa ldi len pa dang / ldsin pa dang / kha ton du ldon pa
dang / yi ger bris nas spel ba dang / ji skad bsrān pa bzhiḡ du spyod par
bgyid na / grong khyer ram / grong rdal lam / 'librog dgon paḡam ri lam /
nags tshal lam / dge slong ngam / dge slong mahi gnas gang yang rung
ba dag tu gnas kyang [137b] rung ste / bdag dehi ched du likhor rnam
dang lzan cig lxahī rol mo bgyis nas / debi thad du mchis te yongs su
skyob pa dang /

+

+

+

*薄伽囉也 莎訶 南謨薄伽伐都 跋囉甜摩寫 莎訶
南謨薩囉酸^{蘇活}底 莫訶提昇裔 莎訶 悉句觀漫^{此云成就}
曼伽囉鉢拖 莎訶 但喇觀世姪修 跋囉甜摩奴末觀
莎訶

爾時大辯才天女，說洗浴法壇場呪已，前禮佛足。白佛
言，世尊，若有苾芻，苾芻尼，波索迦，毘波斯迦受
持讀誦書寫流布是妙經王，如說行者，若在城邑聚落曠
野山林僧尼住處，我爲是人，將諸眷屬，作天伎樂，來
詣其所，而爲擁護，除諸病苦，

* (呪27續) animilavaktāya svāhā namo bhagavate brah maṇi svāhā namo sarasvati-
mahā devye svāhā siddhyantu mām mantrapada svāhā dharata vacite brahmāṇu manora
(tha-vṛto). svāhā

苦除星流怪變口病口意王法迫縛夢惡
yei wa p'i ne de tse no

神惡障碍爲者毒蠱厭法悉皆除滅是經
no wi me tse zi zi

持者苾芻等衆復諸聽者爲饒益皆死生
je me ni gi no ru me wi zi sie wi

大海中脫菩提於不退令
le ka ga mue bi

爾時世尊是聞說復辯才天女爲讚言善
ru b'uo ti tse me no muo me je je

哉善哉天女汝無量邊無情有爲利益安
muo me ne me de je g'e

隱能故是神呪及香水壇場法式所說口
nyo ti muai no li tsia zi

者果報思難汝最勝王經典爲擁護勿隱
ta ma dz'ie se dzu ne zi bu ne riei je tei

沒使得常行當爾時大辯才天女佛足禮
ju ts'e li le muo me da ts'wi

已更本處坐爾時法師記受橋陳如婆羅
jeh ji dzwu tse ge kau di nya

爾時威力以大衆前對辯才天女爲請讚
da gi bu le ge ju muo me je je je

言

srung bar bgyis nas / nad kyi sdug bsngal dang skar mdah ltung ba dang /
 ltus ngan dang / rims nad dang / lthab cing rtsod pa ruams sel bar bgyid /
 rgyal po hi khrims kyi bxung ba dang / rmi lam ngan pa dang / bdre srin
 ma rungs pas gnöd pa dang / byad stem thams cad rab tu zhi bar bgisy
 nas / mdo sde ldsin pa hi gang zag dge slong la sogs pa hi lkhör dang /
 nyan pa hi lkhör mams gyur du lkhör ba hi rgya mtsho chen po las yongs su
 bzlas nas / byang chub las bzlog par mi lgyur bar phan ldogs par bgyid
 do / / de nas bcom ldan lhas kyi de skad ces gsol pa gsan pa dang /
 lxa mo sbobs pa chen mo la / lxa mo khyod kyi sems can tshad med cing
 mthali med pa dag la phan pa dang / bde ba bya ba hi phyir ched du rig
 sngags de dag dang / spos chus khrus bya ba dang / dkyil lkhör gyi clo
 ga nam par smin pa hi hbras bu qsam gyis mi khyab pa dang ldan pa yang
 dgu par bshad pa legs so legs so / zhes sngags pa brjod nas / kunyod kyi
 mdo sde hi rgyal po mchog dam pa ldi bsrungs nas / myur du nub bar mi
 lgyur zhing / [e37a] rtag par rgya cher gnas par lgyur bar byos shig / de
 nas lxa mo sbobs pa chen pos / bcom ldan lhas kyi zhiabs la phyag byas
 nas / rang gi stan la ldug par gyur te / de nas bram ze koku di nya
 chis kyi stob dpon gyis lung bstan pa / bcom ldan lhas jyi byin gyis brlabs
 kyi mthus / lkhör mang po hi mdun du lxa mo sbobs ba chen mo la mgon
 par bstod pa /

+

+

+

流星變怪疫疾闕證，王法所拘，惡夢惡神爲障礙者。盡
 道厭術，悉皆除殄，饒益是等持經之人，茲爲等衆，及
 諸聽者，皆令速渡生死大海，不退菩提。爾時世尊，聞
 是說已，讚辯才天女言，善哉善哉。天女，汝能安樂利
 益，無量無邊有情，說此神呪及以香水壇場法式，果報
 難思，汝當擁護最勝經王，勿令隱沒，常得流通。爾時
 大辯才天女，禮佛足已，還復本座。爾時*法師授記橋陳
 如婆羅門，承佛威力，於大衆前，讚請辯才天女曰：

* 法師授記橋陳如 ācārya-vyakaraṇa kauṇḍīnya

惟願智慧辯才天 綴飾我畜群花散	諸天大衆皆集來 隨教散繞飛情忙	常草輓以衣著作 嚴辦貴教獲純精	山高頂中勝處依 衆龍商爵嘯號恩	名稱世中皆遍充 緬緬鹿繡鹿繡熊	明聰勇勤辯才女 似繞繞繞繞繞繞
妙語言以一切施 綴飾我畜群花散	皆共一心讚嘆請 應辦移祥壽帶纏	在宮住各足一翹 嚴辦我死後龍親	茅以室作其中居 衆龍商爵嘯號恩	諸衆生爲願與能 宛繞繞繞繞繞繞	人天供養皆受應 似繞繞繞繞繞繞

囉者伐地質利質利室里密木末難 形爾我教綴飾我畜群花散	三沒麼地惡迦利莫近利但羅只怛 繞教繞教繞教繞教繞教繞教繞教繞教	阿我具師木引喇引只引三沒麼底毘 嚴辦繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞	伐帝擊我遇利名具麗名具羅伐底 邪龍邪龍繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞	怛姪他引慕麗只麗阿伐帝阿伐吒 繡教繡教繞教繞教繞教繞教繞教繞教	爾時辯才天女立便請受呪誦所說 辨受拜繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞繞
-------------------------------	------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------	-------------------------------------

提昂	底喝	金輪	盧迦	飛曉	那地
de vye	ti ha	khi	lo ka	飛曉	n shi
r-ra	to bu	su ci	tee s-ti	飛曉	da-m
te g-ra	dhi na	ca ri	la ka	飛曉	mā ri
hu na	mu ci	a p-ra	shi ri	飛曉	cye p-ra
na ma	ci na	te ha	vi ri	飛曉	na p-ra
s-kū	me hā	a p-ra	ye	飛曉	ye
ra					

折囉	引鉢	得迦	姪親	飛曉	沒莫
ca ra	p-ra	te kū	dhj tu	飛曉	m ma
tu vi	bhā va	hā pi	sa-s	飛曉	ma
bu dhi	hi li	di sa	tra sa	飛曉	bu ddi
ma ma	mi li	ta dya	lo ka	飛曉	da ra
ma	li mi	tha ma	ka-n	飛曉	se hi
bu dhi	li mi	ha	t-rū	飛曉	bu dhi
su dhi	li		pi ra	飛曉	a p-
bha	vi			飛曉	

ma nan dhi dam / mi ri ci / pa ra na bi rye lo ga ce ṣṭhe / lo ka ṣre
 ṣṭhe / le ka bi le ra si ddha bra he / bhi ma mu khi / ṣu ci ca ri / a
 pra ti ha te / a pra hi ha ha / bu dhi / na mu ci / na mu ci / ma hā
 de bi / pra te gi na gri ni na ma ska ra / ming gshug / bud dhi / dra
 ṣa hi bud dhi / a pra ti ha ta / bha du / si bha me / bi ṣud dhi to /
 .
 ṣa ṣṭha ṣo lo ka / man dra bi dhi ka / ka bi ya dhi co / ta dya thā /
 ma hā pra bha ba / hi li mi li / hi li mi li / bi ca ra to / bi bud dhi /
 ming gshug / bud ṣbhi bi ud dhe /

+

+

+

*末難地曩^上末喇只八囉拏畢喇^訖 盧迦逝瑟跢^反盧迦
 失囉瑟耻 盧迦畢喇^訖 悉駄跋喇帝 毘歷日金^反利 輸
 只折喇 阿鉢喇底喝帝 阿鉢喇底喝哆勃地 南母只南
 母只 莫訶提鼻 鉢喇底近^人喇^訖拏^上 南摩塞迦囉
 我某甲勃地達哩奢咽 勃地阿鉢喇底喝哆 婆^上跋視
 市婆謎毘輸姪視 舍悉怛囉輸路迦 曼怛囉畢得迦 迦
 婢耶地數 怛姪他 莫訶鉢喇婆鼻 咽里蜜里咽蜜里
 毘折喇視謎勃地 我某甲勃地輸提

* (呪28續) manandhi damakho mārīcyo prāṇāpāryoḥ loṇijyeṣṭha loka sucsṣṭhi lokāvīrye
 siddha parato bhūmamukhi śucicari apratihate apratihatābuddhi namuci (mahā) namuci
 mahādevye prati-graha nomaskāra mama buddhi darśahi (drasika) buddhi apratihata
 bavatu sirahame viśuddha cito sāstraśloka-mantra-piṭaka kapiyadiśo tadyatha mahāpra-
 bhava hūli nūli vicaratu vibuddhi mama buddhi (vi)-śuddhi

迦伐點那引 提毘我引 拜囉酸點我引 引	加伐點那引 提毘我引 拜囉酸點我引 引	羯囉滯 雞由囉 雞山囉末底 咽里密	里咽里密里 阿引婆引訶耶引 莫訶	引提鼻莫引 勃陀薩帝那達囉摩薩底	娜僧迦迦薩帝那因那達囉薩底娜	吸嘍娜薩帝那 奇盧雞薩底沒婆底娜	瓦 魯 納 薩 帝 那 因 那 達 囉 薩 底 娜
------------------------------	------------------------------	----------------------------	------------------------	---------------------	----------------	---------------------	---

枝氣散氣 莎引訶引	囉酸底 悉旬觀曼那怛唎鉢陀引	也喇南莫薄伽伐底 莫訶引提鼻薩	密里咽里密里 毘折喇觀 麼麼 自名勃	引婆引訶耶引 莫訶引提鼻我引咽里	抵鈇薩我引 薩底娜薩底伐者泥娜阿	枝氣散氣 莎引訶引	囉酸底 悉旬觀曼那怛唎鉢陀引	也喇南莫薄伽伐底 莫訶引提鼻薩	密里咽里密里 毘折喇觀 麼麼 自名勃	引婆引訶耶引 莫訶引提鼻我引咽里	抵鈇薩我引 薩底娜薩底伐者泥娜阿
--------------	-------------------	--------------------	-----------------------------	---------------------	---------------------	--------------	-------------------	--------------------	-----------------------------	---------------------	---------------------

[138b] bha ga bad byain / be ba yañi / swa ra sa dya / ka ra dhe / ke
 yu re / ke yu ra ma te / hi li mi li / a ba a mi / ma hā de be / bud
 dha sa tyan / dhi rma sa tyan / sañi gha sa tyan / yin dra sad tyan / ba
 ru ṇa sad tyan / ye lo ke / sa tya sad tyan / te ṣa ma sad tyan / sad
 te bad ca ni ni / a ba ha ya mi / ma hā de bi / hi li mi li / hi li mi
 li / bi ci ra to / ming gahug / bud dhe / na mo bha ga ba ti / ma hā
 de be / sa ra sa ta si dhyan tu / man dre pa dha ni swā hā /

+

+

+

薄伽伐點提毘焰 薩羅酸^{蘇落}點^{丁反} 揭囉^魯滯^家雞山^囉 雞
 由囉末底 咽里蜜里咽里蜜里 阿婆訶耶弭 莫訶提鼻
 勃陀薩帝娜 達摩薩帝娜 僧伽薩帝娜 因達囉薩帝娜
 跋嚩拏薩帝娜 奇盧雞薩底婆地娜 瓶^引鈇^引薩帝娜 薩
 底伐者泥娜 阿婆訶耶弭 莫訶提鼻 哩蜜哩哩哩蜜
 哩 毗折喇視 我某甲勃地 南謨薄伽伐底^{丁利} 莫訶
 提鼻薩囉酸底 悉句視 曼怛囉鉢陀彌 莎訶

(呪28續) bhaga. atye devoyam sarasvatīṃ karati keyuramati hiri miri hiri miri abhaya
 me mahādevi buddha-satyena dharmasatyena sanghasatyena indrasatyena varuṇasatyena
 yelokyasatya satyena teṣāṃ satyena satyavacūnya abhaya me mahā devī hili mili
 hili mili vicaratu mama buddhi no namo bhagavati mahādevo sarasvatya siddhyantu
 mantra pada me svāhā

頗時辯才天女是呪說已婆羅門爲言說
 辨變律能勝禪結縛瑟後技應南無靜瑟

善哉大士衆生利故妙辯才及復諸珍寶
 願多散摩結非惡願須辨能教施於地

神通智慧求一切爲廣利益能速菩提証
 紋結散番爾福願而衆惡願結斷新教

是如法式受持當是即頌言所說
 施施福願非結結願斷結新教

先是陀羅尼呪誦習口力以不口當
 誦誦前應依後以散瑟散散願報誦

三寶諸天衆依至資助求諸心隨成
 散散散散願誦誦誦誦誦誦誦誦

* 諸佛法寶菩薩衆獨覺普聞衆爲禮
 龍拜禮散願誦誦誦誦誦誦誦誦

次梵王及釋天帝及護世者四王禮
 龍拜禮散散散散散散散散散散

常梵行修人一切悉皆心至重敬當
 散散散散散散散散散散散散散

寂靜閑若住可處聲大前呪讚法誦
 而應散散散散散散散散散散散

佛像天龍前對在白各有隨供養脩
 拜禮散散散散散散散散散散散

諸衆生類一切處慈悲慈愍心發起
 龍拜禮散散散散散散散散散散

de nas lxa mo sbobs pa chen mos gzungs sngags hdi bstan nas / bram ze
 de la hdi skad ces kyi skyes bu chen po sems can rnam kyi ched du sbobs
 pa gya nom pa dang / rin po dang / rdsu hphrul dang / shes rab yongs
 su gnyen nas / thams cad la rgya [139a] cher phan btags te / myur du
 byang chub mngon du byed par ldod pa legs so legs so / / de ltar shes
 par byas nas / cho ga hdi gzung bar byaho zhes smras nas / yang tshigs
 su bcad de smras pa / thog ma kho nar gzungs hdi kha ton du / / byang
 zling nor bar med par bklags nas ni / / byin gyis rlob cing smon pa rdsogs
 byahi phyir / / dkon mchog gsum dang lxa rnam skyabs hgro zhing / sangs
 rgyas chos dang byang chub sems dpah dang / / rang rgyal nyan thos tshogs
 a gus phyag bya / / de hog tshangs [dang brgya byin dang / / hjig rten
 skyong dang brgya po chen po bzhi / / rtag par tshangs par spyod pa thams
 cad la / / rte gcig gus pas gus par phyag byas nas / dgon pa rab tu dben
 pali gnag dag tu / / skad cher snga mahi sngags dang cho ga ldon / /
 sangs rgyas sku gzugs lta buhi mdun dag tu / / ji tsam lbyor bas mchod pa
 bsgrub par bya / / sems can rnam pa de dag thams cad la / / byams dang
 snying rjes brtse bami sems kyang bskyed /

+

+

+

爾時辯才天女，說是呪已。告婆羅門言，善哉，大士，
 能為衆生，求妙辯才，及諸珍寶，神通智慧，廣利一切，
 速證菩提，如是應知受持法式，即說頌曰，

先可誦此陀羅尼，	令使純熟無謬失，
歸敬三寶諸天衆，	請求加護願隨心。
*敬禮諸佛及法寶，	菩薩獨覺聲聞衆，
次禮梵王并帝釋，	及護世者四天王。
一切常修梵行人，	悉可至誠殷里敬，
可於寂靜蘭若處，	大聲誦前呪讚法。
應在佛像天龍前，	隨其所有修供養，
於彼一切衆生類，	發起慈悲哀愍心。

* 敬禮宋元明本作禮敬，夏本不明，

如來金口法解說 mo lei kai lie tse p'a ts'i	即使妙智三摩地 ti se	世尊妙相紫金身 ru b'uo ti je tsei kai lu	世尊念護法宣說 ru b'uo li tse ts'i	彼句義中憂念善 ta g'i wo ka se	世尊身相前在住 ru b'uo lu je ju dze	世尊身相前在住 ru b'uo lu je ju dze	世尊身相前在住 ru b'uo lu je ju dze
妙音諸人天調伏 ti ru dze muo	復最勝陀羅尼得 no zi bu ri	心至正思意不亂 ne ts'a li p'i me	根性順隨定修令 tsie tse se bu de bi	復空性依方修習 no nga tse bu ts'o	一心正念安隱住 a ne ts'a li dze	一心正念安隱住 a ne ts'a li dze	一心正念安隱住 a ne ts'a li dze

若辯才天供養見 muo ku le	諸佛音聲及舌相 ru da no je	舌相緣隨希有現 je ngo bu bu p'ia	是如諸佛妙聲音 ti su ru da li	諸佛皆大願發山 ru da zi le so nyo	諸法悉皆有非說 ru tse zi du tsi	諸法悉皆有非說 ru tse zi du tsi	諸法悉皆有非說 ru tse zi du tsi
或弟子師隨教見 g'e bu le	心至思念圓滿欲 ne le ngua si ke	廣長三千界覆能 dzo so tu a	心至思念意畏無 ne li p'i me	是思議不舌相得 ti si ts'i me je	譬如虛空著所無 su ts'e nga ze la me	譬如虛空著所無 su ts'e nga ze la me	譬如虛空著所無 su ts'e nga ze la me

/ bcom ldan gter sku shin tu gya nom mtshan / / pyeng ba med sems rtse
 gcig dran par bya / / bcom ldan yang dag chos don dgongs mdsad pas / /
 dbang po jibzhin ring hdsin sgom la hgod / / de yi' tshig gi don ni legs
 goms la / / stong nyid bstan rab tu sgom par gyi / / bcom [139b] ldan sku
 gzugs dag gi spyen sngar ni / / rtse gcig yang dag dran pas gnas byed na /
 / gya nom ye shes ting nge hdsin dag dang / gzungs mchog dam pa dag
 kyang hthob par hgyur / / bcom ldan gser zhal yang dag chos bstan nas /
 / gya nom dbyangs kyis lxa mi hdul bar mdsad / / ljags mtshan rkyen bzhin
 ngo mtshar rab ston pas / / yangs ring stong gsum hjig rten khyab par mdsad /
 / bcom ldan gsung dbyan dbyangs gya nom de hdra ba / / rtse gcig dran na
 sems la hjigs med hthob / bcom ldan smon lam rgya chen btab pali dbang /
 / ljags mtshan bsam gyis mi khyab hdi bcus nas / / chos rnams yod pa ma
 yin gsungs mdsad pas / / dper na nam mkhah chags pa med pa hdra / /
 bcom ldan gsung dbyangs dag dang ljags mtshan rnams / / dran pa nyer gzhiag
 gzhan med smon rdsogs hgyur / / gal te lxa mo sbobs chen nichod mthong
 ngam / / slob mas slob dpon rjes slob mthong nas ni /

+

+

+

世尊妙相紫金身，
 世尊護念說教法，
 於其句義善思惟，
 應在世尊形像前，
 即得妙智三摩地，
 如來金口演說法，
 舌相隨緣現希有，
 如是諸佛妙音聲，
 諸佛皆由發弘願，
 宣說諸法皆非有，
 諸佛音聲及舌相，
 若見供養辯才天，

繫想正念心無亂，
 隨彼根機令習定，
 復依空性而修習，
 一心正念而安坐，
 并獲最勝陀羅尼，
 妙響調伏諸人天，
 廣長能覆三千界，
 至誠憶念心無畏，
 得此舌相不思議，
 譬如虛空無所著，
 繫念思量願圓滿，
 或見弟子隨師教。

此秘法與修學令	ti zu tse g'a bi
尊重心隨皆成得	b'u o mo ne bu zi se ri

若人最上智得欲	dze zi ko se ri ke
一心此法常持當	a ne ti tse ju je li

福智諸德功增長 定必成就疑勿生

若財求則財多得
名稱求則名稱獲

出離	求則解脫得	swi ku ku p'a ts'e ri
殺戮	戢戢	ki de se
殺戮	戢戢	tei so

無量邊無諸德功	me ru ts'a iu
其內心以求欲者	t'a wa ne nu ku ke ta

若是如依行能者 定必成就疑勿生

清淨居處淨衣著	g'i se me dho se
小大順隨壇場作	kuai se bu wi

四淨瓶中甘味盛	le
	se
	wu
	le
通帝新屏伎術教	
蔬飯新蔬蔬蔬蔬	tšia
	wa
	ku
	bu
	be

諸綵繒及幡蓋懸	ru
施散食餼藏希釋	nu
塗香末香遍嚴飾	wo
旛葩散葩藏致散	ts'ia
	t'sia
	ni

律	佛	t, a
救	及	li
縛	辯	
痛	才	
賤	天	mus
而	爲	je
藉	供	
賤	天	mue
可	身	lu
放	見	le
緩	欲	ke
轉	願	
翻	隨	bu
翻	成	se

散	太	le
拜	辯	
殿	天	inua
銀	神	
廟	眼	mi
弱	前	iu
我	對	
散	三	so
黃	七	sa
靴	日	iau
繡	中	ka
靴	前	si
頭	呢	ngo
校	誦	

/ gsang bahi cho ga hdi blangs sgom byed dam / / bla mar lyed na sems
la bsam pa hgrub / / gang zbig ye shes dam pa pam mchog hdod na / / rtse
gcug sems jtus cgis gdu gzybg bar bya / / bsod namis ye shes yon tan lphel
byed pas / / nges par hgrub hgyur the tsom yongs [140a] ma skyed / / nor
tshol dag ni nor mang rnyed par hgyur / / grags pa gnyer bgrag sa chen
thob par hgyur / / nges lhyung tshol ba rnam par grol hgyur bas / / nges
par hgrub hgyur the tshom yongs ma skyed / / yon tan tshad med mthali
yes ji snyed pa / / sems la bsams bzhin yongs su sdud bar byed / gal te
de ltar chos bzhin spyod nus na / / nges par hgrub hgyur the tshom yongs
ma bskyed / / gtsang mahi gnas su gos gser bgos nas ni / / dkyil lkhor
che chung ji tsam nus par bya / / bum pa gtsang ma bzhir ni ro zhim dgod
par bya / / me tog pog spos ci lhyor mchod par bya / / lda ldi ba dan
dag dang gdugs bres te / / byug spos phye ma kun tu khyab rgyan nas / /
sangs rgyas lxa mo sbobs chen mchod der ni / / lxa lus mthong par hdod
na smon bzhin hgrub / / lxa mo sbobs chen mdun du snga mahi sugags / /
zhag ni nyi shu rtsa gcig gdon par bya / / gal te lxa de mthong bar ma
gyur na / rtse gcig sems kyis zhag dgu drin par bya / / nam gyi cha byad
hon kyang ma mthong na / / gnas gtsang dam pa gzhan dag btsal nas ni /
/ lxa mo sbobs chen gzugs ni rab bris te /

+

+

+

授此秘法令修學，
人若欲得最上智。
增長福智諸功德，
若求財者得多財，
求出離者得解脫，
無量無邊諸功德，
若能如是依行者，
當於淨處著淨衣，
以四淨瓶盛美味，
懸諸繒採并幡蓋，
供養佛及辯才天，
應三七日誦前呪，

尊里隨心皆得成，
應當一心持此法。
必定成就勿生疑，
求名稱者獲名稱。
必定成就勿生疑，
隨其內心之所願。
必得成就勿生疑。
應作壇場隨大小。
香華供養可隨時，
塗香末香徧嚴飾。
求見天身皆遂願。
可對大辯天神前。

/ mchod guas bzlas brjod sems kyis mi ntang zhing / / nyin mtshan le lo
 sems ni mi skyed na / / bdag dang gzhan la phan ldogs mthar thug med /
 / rnam [140b] smin gang thos skye dgu sby sbyin byed na / / simon pa thams
 cad yobgs su rdsogs par lgyur / / gal te yid bzhim ma grub zla ba gsum /
 / yang na drug dang dgu dang li gcig par / rab brtson gsol ldebs sems ni
 ma gol na / / lxa yi mig dang gzhan sems shes thob lgyur / / de nas
 bram ze kolu de nyas skad ces bstan pa thos pa dang / / dgah ngu
 rangs shing ngo mtshar du gyur nas / / lkhlor mang po ramms la ldi skad
 ces kye khyed cag lxa dang mi yi lkhlor mang po thams cad shes par byos
 la / / sems rtse gcig tu deng bdag gis kun rdsob kyis bden pahi chos la brten
 nas / lxa mo sbobs pa mchog dam pa de dag la bsngags pa brjod pa nyon
 cig ces smras nas tshigss su bcad de smras pa / hjig rten dag la dbang phyug
 thob gyur pa /

+

+

+

若其不見此天神，
 於後夜中猶不見，
 如法應盡辯才天，
 晝夜不生於懈怠，
 所獲果報施羣生，
 若不遂意經三月，
 慙懃求請心不移，

應更用心經九日，
 更求清淨勝妙處。
 供養誦持心無捨，
 自利利他無窮盡。
 於所求願皆成就，
 六月九月或一年。
 天眼他心皆悉得。

爾時橋陳如婆羅門，聞是說已，歡喜踊躍，歎未曾有，
 告諸大眾，作如是言，汝等人天一切大眾，如是當如皆
 一心聽，我今更欲依*世諦法，讚彼勝妙辯才天女。即說
 頌曰，

* 此頌原出河梨槃沙 hariva msa

延羅王之姊大爲	二軍陣中常勝得	母爲世間出生能	吉祥成就心安隱	我今尊者爲讚嘆	敬禮天女那羅延
常野毚毚衣青著	養長調伏心慈忍	勇猛常大精進行	聰明慚愧名稱有	悉皆昔仙所說如	彼世中於自在得
微形變毒龍飛翥	獲救舒服糾龍翥	痛前敵散龍翥	仇殺殺殺糾龍翥	龍翥飛多龍翥	龍翥翥龍翥
龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥

孔雀羽以幡作時	但若山林野人輩	或諸大樹木林住	但若山巖險深處	無量勝行世間超	端醜如儀皆具足
有一切中常世護	彼亦天女於供養	天女所多此處住	或復坎窟河邊住	因至人者皆攝受	日眼見者皆怖令
龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥
龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥	龍翥翥龍翥

/ lxa mo mthu tshon thob la gus phyag litshal / / deng bdag gtso mo pe
 la bsngags pa yang / / sngon gyi drang grong ji skad bstan pa bzhi / /
 bkra shis yongs rdsogs sems ni bde bar gnas / / sems gsal ngo tsha klrl
 yod grags dang ldan / / ma ma byas te hjig rten rab tu bskyed / / rab
 dpah rtag par brtson lgrus chen po spyod / / lthab mōhi gyul du rtag par
 rgyun tu rgyal / / rab dul byams sems bzod gsol bar byed / / de ltar gshin
 rje hi sring mo chen mor [141a] gyur / / gos su rtag par dang tshon sngon
 po gyon / / sdug dang mi sdug byad bzhi kun dang ldan / / mig ni mthong
 pa thams cad rab tu sdang / / spyod mchog dam pa tshad med hjig rten
 ldas / / phyogs shing mngon dang mi kun yongs su ldud / / res lgal ri
 gag zab mo dag na gnas / / res lgal grag phug tsang poh pohi hgram na
 gnas / / res lgal ljon shing nags tshal chen por gnas / / lxa mo phal cher
 bdi dag kun tu nas / / ri dang nags tshal mi rgod ji sny snyed pa / /
 rtag par lxa mo la ni mchod par byed / / rma byahi sgros ni rgyal mtshan
 ba dan tyed /

+

+

+

敬禮天女*那羅延，
 我今讚歎彼尊者，
 吉祥成就心安隱，
 爲母能生於世間，
 於軍陣處戰恆勝，
 現爲^{2*}閼羅之長姊，
 好醜容儀皆具有，
 無量勝行超世間，
 或在山巖深險處，
 或天大樹諸叢林，
 假使山林野人輩，
 以孔雀羽作^{3*}幡旗，

於世界中得自在，
 皆如往昔仙人說。
 聰明慙愧有名聞，
 勇猛常行大精進。
 長養調伏心慈忍，
 常著青色野蠶衣。
 眼目能令見者怖，
 歸信之人咸攝受。
 或居坎窟及河邊，
 天女多依此中住。
 亦常供養於天女，
 有一切時常護世。

* 那羅延 nārayaṇī,

2* 閼羅 yāma,

3* 幡夏本同，宋元本明作幢。

諸情有爲觀察中 花鬘龍王化爲龍	或婆蘇大天女現 兼彼娘散時龍	月黑九日十一日 無訛北風吹行船	三戰口執頭警回 設龍亦不無無	大鈴鐸振音聲出 龍龍龍龍龍龍	獅子虎狼常圍繞 龍龍龍龍龍龍	牛羊鷄等亦依止 龍龍龍龍龍龍	頻陀山衆皆聲聞 龍龍龍龍龍龍	左右日月旗常持 龍龍龍龍龍龍	此時節中供養當 龍龍龍龍龍龍	鬥爭見時常慈愍 龍龍龍龍龍龍	天女最勝過者無 龍龍龍龍龍龍	龍龍龍龍龍龍
ru du je ka	*2 va su le muo *3 t'in	li gi nei li mo	so ge gu tsie	le mu to	ka lo lo ju	nguo ia ngua ni dze bu	*vin dya g'e ie zi me	zi dwi mo li ju je	ti ka ku li	le ju	muo zi bu me me	

諸龍神樂又衆中 龍龍龍龍龍龍	諸天女等會集時 龍龍龍龍龍龍	彼天仙中自在得 龍龍龍龍龍龍	大婆羅門四明法 龍龍龍龍龍龍	多時世中安住能 龍龍龍龍龍龍	牛牧心歡女示現 龍龍龍龍龍龍	天與戰時常勝得 龍龍龍龍龍龍	和忍暴怒相亦爲 龍龍龍龍龍龍	變化呪等皆解通 龍龍龍龍龍龍	種子及大地爲能 龍龍龍龍龍龍	大海潮如應必來 龍龍龍龍龍龍	皆上首如調伏能 龍龍龍龍龍龍	龍龍龍龍龍龍
ru nguai ie ka zi w'i	ru muo ni ha dzi zi le nga su ki de	ta muo ka je dzn ri su li no le li wi	le le suai tse wa tri no ni zi tse	ri ru ka	*4 muo t'ia	muo ri zi ju bu ru	je dze wi					

/ dus su mchog tu rtag par hjig rten skyong / stag dang senggs sbyang gis
 rgyan tu bskar / / gzhiag lug bya ba sogs pas rten yang hchah / / dril chen
 bsgrags nas sgra ni phyung bas na / / byi tahi ri la sgra ni kun tu bsgrags /
 / res hgah rtse gsum tri shhul thogs byed cing / / qyas qyon rgyun tu nyi
 zla ru mtshon hdsin / / zla ba nag pohi tshes dgu bcu gcig la / / de yi
 dus su rtag par mchod par bya / re dgah ba su lxa chen sring mor sten /
 / byul hgyed mthong na rtag par snying yang brtse / / sems can thams cad
 mam par lta ba la / / lxa mo mchog tu gyur pas bzlas pa med / / res
 hgah pa rdsi bu mo dgah mor ston / lxa dang hthab chi rtas par rgyal ba
 hthob / / hjig rten dag na yun ring gnas par byed / / rab dul bzod dang
 khro gtum [141b] ston par byed / / bram ze chen po rig pali chos bzhi dang /
 / sgyu lphrul sngags sogs thams cad rab tu rtogs / / drang srong nang na
 rang dbang ngag dang ldan / / sa bon dang ni sa chen byed bar nus / /
 lxa yi bu mo la sogs hdus pali tshie / / rgya mtshohi rlabs ltar hos par der
 yang ldu / / klu dang gnod sbyin mang pohi tshogs kun gyi / / gtso bor
 gyur bas rab tu dul bar byed /

+

+

+

師子虎狼恆圍繞，
 振大鈴鐸出音聲，
 或執三戟頭圓髻，
 黑月九日十一日，
 或現^{1*}婆蘇大天^{2*}女，
 觀察一切有情中，
 權現牧^{4*}牛歡喜女，
 能久安住於世間，
 大婆羅門四明法，
 於天仙中得自在，
 諸天女等集會時，
 於諸龍神藥叉衆，

牛羊雞等亦相依，
 *頻陀山衆皆聞響。
 左右恆持日月旗，
 於此時中當供養。
 見有鬪戰心常慙，
 天女最勝無過者。
 與天戰時常得勝，
 亦爲和忍及暴惡。
 幻化呪等悉皆通，
 能爲種子及大地。
 如大海潮必來應，
 咸爲上首能調伏。

1* 頻陀 vindya,

2* 婆蘇大天 vāsudeva,

3* 女夏本同，宋元明本作妹。

4* 牧牛歡喜 gopinandā.

bud med nang na tshangs spuod mchog dang ldan / / tshig byung dper na
 hjig rten bdag po ldra / / rgyal polhi gnas na padma dar yang mtshungs /
 / chu bohi hgram nas gnas tshe bru zab bzhiin byad bzhiin sdug mdses zla ba
 nya ba ldra / / mang thos phun tshogs gnas dang sten yang byed / / sbobs
 pa mchog byung ri rtse mthom po ldra / / dran pa thams cad kun gyi gling
 yang byed / / lxa ma yin la sogs ti lxa tshogs rnamis / / thams cad ldi yi
 yon tan bsugags par byed / / mig stong brgya byin lxahi dbang pos kyang /
 gus pahi sems kyis lta zhing rab tu rtog / / sems can gang zhig re zhing
 tsho ba yod / / de dag thams cad myur du lgrub par byed / / yid myur
 sbobs dang chog ldsin ldan byed pas / / sa chen steng na nichog tu gyur
 pa yin / / phyogs bcuhi hjig rten khamis na ldi dag tu / / mar me che lhar
 rtag par [1 2a] kun gsal byed / / tha na lxa hdre gcan zan dag la yang / /
 de bas bsams bzhiin thams cad rdsogs byed lgyur / / bud med rnamis kyi
 nang na ri rtse ldra / / sngon gyi drang strong ji bzhiin yun ring gnas / /
 lxa mo gzhon nu ji bzhiin hdod chags spongs / / hjig rten bdag po che bzhiin
 bden tshig smra /

+

+

+

於諸女中最梵行，
 於王*住處如蓮華，
 面貌猶如盛滿月，
 辯才勝出若高峯，
 阿蘇羅等諸天衆，
 乃至千眼帝釋主，
 衆生若有希求事，
 亦令聰辯具聞持，
 於此十力世界中，
 乃至神鬼諸禽獸，
 於諸女中若山峯，
 如**少女天常離欲，

出言猶如世間主，
 若在河津喻橋樑。
 具足多聞作依處，
 念者皆與爲洲渚。
 咸共稱讚其功德，
 以殷重心而觀察。
 悉能令彼速得成，
 **於大地中爲第一。
 如大燈明常普照，
 咸皆遂彼所求心。
 同昔仙人久住世，
 實語猶如**大世主。

* 住夏本同，宋元明本作位。

2* 於宋元明本作持，夏本不明。

3* 少女天 kaupari,

4* 大世主 mahāprajāpati.

世中差別類一切	ru ka ngu ngu	惟天女獨尊名稱	inua tu b'uo	但苦戰陣恐怖處	ka dho	水出險難盜覆見	zi dzn le	或王法依新架縛	no bu tse	但若心至意不退	ne p'i me
乃至欲界諸天宮	ri ni ke ru mu mi	情有一切勝者不	du nu nu bu me me	或復火坑中墮見	no nu wu	其如恐怖皆除能	ie ka zi	或彼怨仇殺害時	ta zi	必定諸憂苦解脫	ki de ru p'a li
龍藏經疏卷之八		龍藏經疏卷之八		龍藏經疏卷之八		龍藏經疏卷之八		龍藏經疏卷之八		龍藏經疏卷之八	

善惡人於皆擁護	no de je zi	是故我今心至以	ti no a sie ne nu	爾時婆羅門及彼呪以天女為讚言	no ta no nu muo je * jo	敬禮敬禮世間尊	ts'wi ts'wi ru ka b'uo	三種世間皆供養	so mu ru ka zi ku	種種妙聽身莊嚴	mu mu ti ts'a lu
慈愍悲念常如現	li ju mo t'ia	大天女如依歸禮	le muo je bu ts'wi	毋一切中最勝為	ma ngu ngu ku zi bu wi	面相容儀人見樂	je dze le	花蓮葉如日廣長	wa se su mi dzo	殺殺獨挑新殺殺	
龍藏經疏卷之八		龍藏經疏卷之八		龍藏經疏卷之八		龍藏經疏卷之八		龍藏經疏卷之八		龍藏經疏卷之八	

/ hjig rten yum gyi khyad par rgyan mams dang / / hdod khams lxa yi khang
 ba kun bltas nas / / lxa mo hbah zhig gtso mor grags bas na / / sems can
 mchog tu gyur pa yongs ini snang / / gal te qyul hgyed hjigs pa gnas dag
 dang / / me dor lxung ba dag ni mthong gyur tam / / chu po nyam pa
 chom rkun hjigs pahi tshe / / hjigs pa de dag thams cad sel bar nus / /
 gal te rgyal pohi khrims kyis bcings sgrogs sam / / gal te sha chags gsod
 par byed pahi tshe / / sems ni rtse gcig mi qyo gnas gyur na / / nges
 par mya ngan sdug bsngal kun las thar / / dge sdig mi kun yongs su skyob
 pa na / / byams dang snying rje hi brtse ba rtag sngon snans / / de phyir
 bdag ni bus ma rtse gcig tu / / lxa mo tshe la phyag ltshal skyabs su mchi /
 / de nas bram ze des sngags dang / / bsngags pa brjod pahi tshig gis lxa
 mo de la mongon par bstod pa / / hjig rten gtso la gus phyag ltshal / /
 mi mams nang na kun gyi mchog gyur bas / / hjig rten gsum po thams cad
 khyod la mchod [142b] byed bzbin rab mdses kun gyis lta bar mos / / yon
 tan dam pa sna tshogs lus rab rgyan / / mig yangs padma sngon pohi hdaḥ
 ma hdra /

+

+

+

普見世間差別類，
 唯有天女獨稱尊，
 若於戰陣恐怖處，
 河津險難賊盜時，
 或被王法所枷縛，
 若能專注心不移，
 於善惡人皆擁護，
 是故我以至誠心，

乃至欲界諸天宮，
 不見有情能勝者。
 或見墮在火坑中，
 悉能令彼除怖畏。
 或為怨讎行殺害，
 決定解脫諸憂苦。
 慈悲愍念常現前，
 稽首歸依大天女。

爾時婆羅門，復以呪，*讚天女曰，

敬蘇敬禮世間尊，
 三種世間咸供養，
 種種妙德以嚴身，

於諸母中最高勝，
 面貌容儀人樂觀。
 自如修廣青蓮葉，

* 讀夏本同，宋元明本多一讚字。

譬獅子如獸中上 k'a c ka ko	垢無智光明敬能 me se bi suai wah	身色端嚴皆見樂 lu tsi zi le	實真德功妙吉祥 zir g'e t's'a iu ti g'u	我今最勝者爲讚 a sia zi bu me je jo	福智光明名稱滿 lio se bi suai si
常八臂以自莊嚴 ju gu nu jo	彼諸念中最勝爲 ta ru li ka zi bu jo	衆相希有思議不 ie je si ts'i me	譬花蓮如最清淨 wa se su zi g'i se	何求願以皆成能 ku bu zi se	譬如價無末尼珠 su bu nie
微因緣救濟我故 微因緣救濟我故	微因緣救濟我故 微因緣救濟我故	微因緣救濟我故 微因緣救濟我故	微因緣救濟我故 微因緣救濟我故	微因緣救濟我故 微因緣救濟我故	微因緣救濟我故 微因緣救濟我故

名弓箭刃稍斧持 nie ju	端正見樂滿月如 le si li su	我我我我我我我 我我我我我我我	但若衆生心何求 io w'i ne	釋帝諸天皆供養 ru mua zi ku	衆德思議不出能 ie ts'a si tsi me to	莎訶此上在呪 莎訶此上在呪
杵長鐵輪絹索持 zio nie zo	詞言障無妙音出 uc me ti to	形形形形形形形 形形形形形形形	善人念隨四滿令 * me li bu ngua se bi	皆共讚嘆依婦作 zi jo bu wi	時一切中奉敬起 ngu ngu ka mo so	微因緣救濟我故 微因緣救濟我故
微因緣救濟我故 微因緣救濟我故	微因緣救濟我故 微因緣救濟我故	微因緣救濟我故 微因緣救濟我故	微因緣救濟我故 微因緣救濟我故	微因緣救濟我故 微因緣救濟我故	微因緣救濟我故 微因緣救濟我故	微因緣救濟我故 微因緣救濟我故

/ bsod nams ye shies snang pali grags pas rgyas / / dper na rin thang med
 pali nor bu mtshungs / / deng bdag dam ya khyod la bsngags pas nas / /
 sems la bsam pa thams cad hgrub par hgyur / yang dag yon tan bkra shis
 gya nom pa / / padma lta bur shün nam par dag / lus mdog rab mdses
 kun gyis lta bar mos / / mtshan mar ngo mtshar bsam gyis mi khyab pa / /
 dri med ye shes hod zer rab lbyed pas / / dran pa kun gyi nang na mchog
 tu gyur / / jiltar seng ge gcan zan mchog gyur ltar / / rtag par lag pa
 brgyed kyis bdag nyid rgyan / / so sor mdah gzhu ral gri sta ri dang / tho
 rigs lcags kyia lkhör lo zhags pa thogs / / rab mdses lxa mo zla ba nya ba
 hdra / / tshig la thogs med dbyangs snyan lbyin par byed / / sems can
 gang zbig sems la simon yod na / / skyes bu dam pas bsams bzhiin rdsogs
 par byed / / brgya byin lxa nang kun gyis khyod mchod nas / tham cad
 bsngags brjod skyabs su hgro bar byed / / bsam gyis mi khyab yon tan skyed
 byed par / / dus nams kun tu gus pas bskyed par byed / swāhā /

+

+

+

福智光明名稱滿，
 我今讚歎最勝者，
 真實功德妙吉祥，
 身色端嚴皆樂見，
 能敬無垢智光明，
 猶如師子獸中上，
 各持弓箭刀稍斧，
 端正樂見如滿月，
 若有衆生心願求，
 帝釋諸天咸供養，
 衆德能生不思議，

譬如無價末尼珠。
 悉能成辦所求心，
 譬如蓮華極清淨。
 衆相希有不思議，
 於諸念中爲最勝。
 常以八臂自莊嚴，
 長杵鐵輪並絹索。
 言詞無滯出和音，
 善事隨念令圓滿。
 皆共稱讚可歸依，
 一切時中起恭敬。

莎訶 此讚上呪^{2*}誦是呪亦是
 讚若持呪時必先誦之

* 事宋元明本作士，夏本作善人與宋本近。

2* 誦宋元明本作頌，夏本同宋本。

辯才天爲請欲時
此呪讚言詞出依
娑羅腰飾綃服裝
龍須璠髻髮結滿

晨朝清淨心至誦
求所事者願隨成

爾時佛婆羅門爲言說善哉善哉汝是如

衆生之利益安隱施與能彼天女爲讚擁
 孀婦補醜醜醜醜醜醜醜醜醜醜醜醜醜醜
 ie wi je g'e mi ri ta muə jo io

護求還福得邊無
ku
lio
ri
me
此品呪法略口廣有或開或合前後
異梵本多既惟一依譯后起當知

叢新書類
卷之八

金光明最勝王經典卷七終

gal te sbobs chen lxa mo gsol ldod na / / [143a] sngags bstod tshigs ni
hdi las lbyung ba bzhi / / nang par main dag sems kyis rtse gcig ldon / /
bsams pahi dngos po thams cad bsams bzhiin lgrub / / de nas bcom ldan
ldas kyis bram ze la / / khyod kyis sems can rnamis la phan gdags shing
bde ba sbyin pahi ched du / lxa mo de la sngags pa brjod nas / byin gyis
eob par gsol ba btab pas / bsod nams dpag tu med pa thob par lgyur ba
lgs so zhes bkali stsal to / /

+

若欲祈請辯才天，
晨朝清淨至誠誦，

依此咒讀言詞句，
於所求事悉隨心。

爾時佛 婆羅門，善哉善哉，汝能如是利益衆生，施與
安樂讚彼天女，請求告護獲福無邊。此開品或
法前 有後 略不 有國 廣梵 或本

譯 一 之 依 知 但 者 多 勤 既 後

金光明最勝王經卷第七

金光明最勝王經典卷八第
蘇敗德純所廣流茲猶見

皇帝
敬謝

聖校
敬謝

大辯才天女品中下遺
般持羅股龍振輔解

爾時橋陳如婆羅門上所說讚嘆及復呪
辨安莊麗婁枝鹿南補龍影麟般般般

讚法依辯才天女爲讚已諸大衆爲說仁
勝龍輔律龍股龍而麟般般般般般

等或辯才天女爲請慈愍擁護於現世中
報兼持羅股龍而麟般般般般般般

礙無辯才明聰大智語言口調行才妙殊
猴精持龍龍般般般般般般般般

議論文飾意隨成就疑無得欲故必定是
摩般般般般般般般般般般般般

如心至尊重以召請當請言南謨佛陀也
既辨持龍龍般般般般般般般般

南謨達摩也南謨僧伽也南謨諸菩薩衆
及龍般般般般般般般般般般般

獨覺聲聞賢聖一切過去現在十方諸佛
龍龍龍般般般般般般般般般般

悉皆實言所習順依說善根機實言虛誑
龍龍龍般般般般般般般般般般

/ gser hod dam pa mchog tu nam par rgyal ba mdo sdehi rgyal pohi mdo / /
 / / bam po brgyad pa / de nas bram ze kohu di nyas gong du bstan pa lta
 buhi mngon par bstod pali tshig dang / sngags kyi tshig gis lxa mo sbobs
 pa chen mo la mngon par bstod nas / lkhor mang po nam la hdi skad
 ces smras so / / khyed cag lxa mo sbobs pa chen mo la gsol pa ltab nas /
 srying brtse bahi byin gyis brlabs nas / tshe hdi nyid la thogs pa med pali
 sems myur ba dang / ye shes tshan po dang / tshig la shin tu mkhas pa
 dang / shes pa rgyachen po lthob pa dang / libel bahi gtam gyi phan tshun
 lan ldebs ba dang / tshig lbrulhi rgyan yid bzhi du grub nas thogs pa med
 par ldod na / sems rtse gcig tu gus hdi ltar gsol ba gdab bar byaho / /
 sangs rgyas la phyag ltshal lo / chos la phyag ltshal lo / / dge ldun la
 phyag ltshal lo / / [143b] byang chub sems dpali tshogs dang / rang sangs
 rgyas dang / nyan thos dang / lphags pa thams cad dang / lhas pa dang
 ma byon pa dang / phyogs bcuhi sangs rgyas yang dag pali bden tshig mngon
 par grub pa / dbang po ji lta ba bzhi du yang dag pali bden tshig gsung
 pa / mo slu pali tshig gsung ba /



金光明最勝王經卷第八

大唐三藏沙門義淨奉制譯

大辯才天女品*第十五之二

爾時橋陳如婆羅門，說上讚歎，及呪讚法，讚辯才天女已，告諸大眾，仁等若欲請辯才天女，哀愍加護，於現世中，得無礙辯，聰明大智，巧妙言詞，博綜奇才，論議文飾，隨意成就，無疑滯者，應當如是，至誠殷重，而請召言。南謨佛陀也，南謨達摩也，南謨僧伽也，南謨諸菩薩衆，獨覺聲聞一切賢聖，過去現在十方諸佛，悉皆已習真實之語，能隨順說當機實語，無虛誑語，

* 第十五之二宋元等本之二作之餘，夏本下遺，與宋元同。

無言無量俱抵大劫中常實言說實言時
 無言無量俱抵大劫中常實言說實言時
 me le ka ju zir ts'e

者悉皆隨喜妄不爲故廣長舌覆面及瞻
 者悉皆隨喜妄不爲故廣長舌覆面及瞻
 me zi me wi nyo do li

部洲院及四天下一千二千三千世界十
 部洲院及四天下一千二千三千世界十
 ma ngua no li mu a li tu ni tu so lu ru

方世界皆覆能回滿皆遍思議可不煩惱
 方世界皆覆能回滿皆遍思議可不煩惱
 lei ru zi kiwe si zi ni si ts'e ti me zi na

焰熟一切除能諸佛一切爲是如舌相恭
 焰熟一切除能諸佛一切爲是如舌相恭
 ngu ngu ru t'a ngu neu je ti u je

敬禮敬禮願某甲最妙辯才皆成就當得
 敬禮敬禮願某甲最妙辯才皆成就當得
 ts'wi ts'wi zi ti zi se

我說實心隨至
 我說實心隨至
 a je zir ne bu

敬禮諸佛妙辯才
 敬禮諸佛妙辯才
 ts'wi ru t'a ti

獨覺聖者妙辯才
 獨覺聖者妙辯才
 le gua me ti

四聖諦語妙辯才
 四聖諦語妙辯才
 le ti

梵衆諸仙妙辯才
 梵衆諸仙妙辯才
 ie ru ti

毘健陀天妙辯才
 毘健陀天妙辯才
 *2 s-kan da mu a ti

諸大菩薩妙辯才
 諸大菩薩妙辯才
 ru le tse ti

諸大菩薩妙辯才
 諸大菩薩妙辯才
 ru le tse ti

四向四果妙辯才
 四向四果妙辯才
 le le ma ti

正行正見妙辯才
 正行正見妙辯才
 t's'a dzd t's'a le ti

大天鳥摩妙辯才
 大天鳥摩妙辯才
 le *m na u ma ti

摩那斯王妙辯才
 摩那斯王妙辯才
 *3 ma na si ne ti

bskal pa chen po bye ba tshad med pa snyed du rtag par yang dag pañi
 bden tshig gsung zhing yang dag pañi bden tshig dang ldan pa thams cad la
 rjes su yi rang nas phyag ltshal lo / / mi bden pañi tshig ma gsungs pañi
 phyir / yangs shing ring bañi ljags khyung nyid kyi zhal dang / hdsam buñi
 gling dang / gling bzhi dang / stong dang / stong gnyis dang / stong gsum
 gyi hjig rten gyi khams dang / phyogs bcuñi hjig rten gyi khams bsam gyis
 mi khyab pa thams cad kun tu khyab par qyogs nas / nyon mongs pañi
 gdung pa thams cad rab tu sel bar mdsad pa lus gus bas phyag ltshal lo /
 sangs rgyas lcags kyi mtshon de lta bu dang ldan pa thams cad la gus pas
 phyag ltshal nas / bdag ming ldi zhes bya ba shin tu gya nom pañi sbobs
 pa dang ldan par smon nas / sems rtse gcig tu grog phyogs so / / sangs
 rgyas kyi sbobs pa dam pa dang / byeng chub sems dpañi sbobs pa dam
 [144a] pa dang / rang rgyal lphags pañi sbobs pa dam pa dang / zhuks
 bzhiñi lbras bzhiñi sbobs pa dam pa dang / lphags pañi bden pañi tshig
 gis sbobs pa mchog dang / drang strong lxañi abobs pa dam pa dang / tshang
 lkhör drang strong abobs pa dang / lxa tshon dbu mañi sbobs pa dam ya
 dang / skal ldan lxañi sbobs pa dam pa dang / rgyal pa mi ni sañi sbobs
 pa mchog dang /

+

+

+

已於無量俱胝大劫，常說實語，有實語者，悉皆隨喜，
 以不妄語故，出廣長舌，能覆於面，覆瞻部洲，及四天下，
 能覆一千二千三千世界，普覆十方世界，圓滿周遍，
 不可思議，能除一切煩惱炎熱，敬禮敬禮一切諸佛，如
 是否相，願我某甲，皆得成就微妙辯才，至心歸命。

敬禮諸佛妙辯才，	諸大菩薩妙辯才，
獨覺聖者妙辯才，	四向四果妙辯才，
四聖諦語妙辯才，	正行正見妙辯才，
梵眾諸仙妙辯才，	大天*烏摩妙辯才，
**塞建陀天妙辯才，	**摩那斯王妙辯才，

* ūmā

2* skanda,

3* manasi.

諸母大母妙辯才 ru ma le ma ti	室利末多妙辯才 si ri me ta ti	侍數天神妙辯才 4* si su muo ti	吠率怒天妙辯才 *2 vi s- na muo ti	善住天子妙辯才 de muo ti	明聰夜天妙辯才 * su ai
訶哩底母妙辯才 *6 hu ri ti ma ti	醯哩訶言妙辯才 *5 he li ue ti	室利天女妙辯才 si ri muo me ti	毘摩天女妙辯才 *3 phi ma muo me ti	金剛密主妙辯才 kai rn dn ti	四大天王妙辯才 li o le muo ne ti

大衆主爲禮 le ie dn je ts'wi	實眞言爲禮 zir g'e je ts'wi	經蓋捨爲禮 je ts'wi	欺誑無爲禮 me je ts'wi	勝業時者我爲資 bu de me a jo uo	諸藥叉神妙辯才 ru ti
辯才天爲禮 muo je ts'wi	座習無爲禮 la me je ts'wi	心清淨爲禮 ne g'i se je ts'wi	解脫者爲禮 ti li me je ts'wi	盡無辯才當得我 me a	十方諸王妙辯才 lei ru ne ti
詞礙無當得 ue me ri	勝義住爲禮 ba miwo de je ts'wi	光明者爲禮 bi su ai me je ts'wi	欲離人爲禮 ke swi de je ts'wi		

yid bzhiin lxahi sbobs pa dam pa dang / rgyal chen bzhihi sbobs pa dam pa
dang / rab gnas lxahi buhi sbobs pa dam pa dang / rdo rjei gsang bahi
bdag pohi sbobs pa mchog dang / khyab hjug lxahi sbobs pa dam pa dang /
lxa mo bhi mahi sbobs pa dam pa dang / bishnu lxahi sbobs pa dam pa
dang / lxa mo bzang molhi sbobs pa dam pa dang / shi ri ma tihi sbobs
pa dam pa dang / xe ri tshig gi sbobs pa dam pa dang / ma dang ma
chen sbobs pa dam pa dang / xa ri tahi sbobs pa dam pa dang / gnod
sbyin rnams kyi sbobs pa dang / phyogs bcuhi rgyal bahi sbobs pa gus phyag
ltshal / las mchog ci mngal thams cad bdag stangs nas / / sbobs mchog
dam pa mthali med thob bar shog / slu ba med la gus phyag ltshal / /
nam par grol la gus phyag ltshal / / hdod chags spangs la gus phyag ltshal /
/ lching sgrib spangs la gus phyag ltshal / / nam dag sems lagus phyag
ltshal / / [144b] hod dang ldan la gus phyag ltshal / / bden tshig smra
la gus phyag ltshal / / rdul chags med la gus phyag ltshal / / don mchog
gnos la gus phyag ltshal / / lkhhor mang bdag la gus phyag ltshal / / sbobs
pahi lxa la gus phyag ltshal / / bdag ni tshig la thogs med shog /

✦

✦

✦

*聰明夜天妙辯才，	四大天王妙辯才，
善住天子妙辯才，	金剛密主妙辯才，
2*吠幸怒天妙辯才，	3*毘摩天女妙辯才，
4*侍數天神妙辯才，	室唎天女妙辯才，
室唎末多妙辯才，	6*醯哩言辭妙辯才，
諸母大母妙辯才，	6*訶哩底母妙辯才，
諸藥叉神妙辯才，	十方諸王妙辯才，
所有勝業資助我，	合得無窮妙辯才。

敬禮無欺誑，	敬禮解脫者，	敬禮難欲人，
敬禮捨經蓋，	敬禮心清淨，	敬禮光明者，
敬禮真實語，	敬禮無塵習，	敬禮住勝義，
敬禮大衆生，	敬禮辯才天，	令我辭無礙，

* rātriridevatā,

2* viṣṇu,

3* bhīmā,

4* śiśumatā,

5* heli,

6* haritī

惟願天女來
我言礙無會
速身口內人

我安無言說 天女妙辯才 成就當得我

衆生廣饒益	ic
求依速當得	wi
我實真言說	ku
	bu
	ri
	a
	zir
	g'i
	tse

壽命長當得諸明呪乃解菩提道勤修

我求所事依 皆速當成就 病無常安隱

世尊衆第一第斯等眞實語願我當成就

復亦阿羅漢
恩報語一切
舍利子口連

悉	zi
皆	nga
虛	se
妄	inc
成	wi
無	me
斷	t'a
罪	nu
作	
者	
佛	
言	
以	
調	
伏	

若我辯才求a ku
 事不成就故na me se ku
 天女爲實言mu e zir

事隨皆成就 聞者恭敬生 所作枉不墮

彼言威力依	諸衆生調伏	我語言出時
la	g'e	bu
ru	wi	a
uc	to	ze

/ bdag gis smos cing gnyer bali dngos / / thams cad myur du grub par
 shog / / nad med med rtag tu rab bde zhing / / tshe ring lo chur lthob
 par shog / / rig sngags kun la rab mkhas shing / / nan tan byang chub
 lam bsgoms nas / / skye dgu rgya cher phan btags te / / bsam pa myur
 du hgrub par smon / / bdag gis bden tshig smras ba dang / / bdag gis slu
 ba med smras pa / / lxa molhi sbobs pa gang yin pa / / bdag la grub par
 mdsad du gsol / / lxa mo khyod ni hdir gshegs te / / tshig thogs ma mchis
 bgyi slad du / / bdag lus khar ni myur zhugs nas / / yid myur sbobs dang
 ldan par mdsod / / bdag gis lce yi dbang po yis / / de bzhin gshegs pahi
 sbobs tñob pas / / tshig delhi mthu stobs dbang gis ni / / sems can rnams
 ni hdul bar shog / / bdag ni tshig dag smras bali tshe / / don ni ci bzhin
 grub gyur cing / / thos pa dag ni gus skyed nas / / byas pa chud gson
 ma gyur cig / / bdag gis sbobs pa gnyer ba yi / / dngos [145a] po gal te
 ma grub na / / lxa molhi bden tshig gang yin pa / / thams cad rdsun pa
 nyid du hgyur / / bdag gis mtshams med sdig byas pa / / sangs rgyas gdung
 gis hdul bar hgyur / / de bzhin dgra bcom gang yin dang / / drin bzolhi
 tshig ni ji snyid dang / / sha rihi bu dang mohu hgal bu / / bcom ldan
 lkhör mang mchog gyur pa / / ldi la sogs pahi bden tshig rnams / / thams
 cad bdag la hgrub par shog /

+

+

+

願我所求事，	皆悉速成就。	無病常安隱，
壽命得延長。	善解諸明呪，	勤修菩提道，
廣饒益羣生，	求心願早遂，	我說真實語，
我說無誑語，	天女妙辯才，	令我得成就。
惟願天女來，	令我語無滯，	速入身口內，
聰明足辯才。	願令我舌根，	當得如來辯，
山彼語威力，	調伏諸衆生，	我所出語時，
隨事皆成就。	聞者生恭敬，	所作不唐捐，
若我求辯才，	事不成就者，	天女之實語，
皆悉成虛妄，	有作無問罪，	佛語令調伏，
及以阿羅漢，	所有報恩語，	舍利子日連，
世尊衆第一。	斯等真實語，	願我皆成就。

佛之聲聞衆 我今皆召請 願皆疾至來	拜師龍教 龍龍龍龍 龍龍龍龍	我求當成就 求所實眞語 皆靈妄當無	龍龍龍龍 龍龍龍龍 龍龍龍龍	上色最竟及 及亦淨居天 大梵及梵輔	龍龍龍龍 龍龍龍龍 龍龍龍龍	梵王衆一切 三千世中遍 索訶世界主	龍龍龍龍 龍龍龍龍 龍龍龍龍	復亦諸眷屬 我今皆喚請 惟願慈悲依	龍龍龍龍 龍龍龍龍 龍龍龍龍	慈愍同攝受 他化自在天 復亦變化樂	龍龍龍龍 龍龍龍龍 龍龍龍龍
觀史多天要 慈氏後佛爲 夜摩諸天衆	龍龍龍龍 龍龍龍龍 龍龍龍龍	及三十三天 四王大眾天 諸天衆一切	龍龍龍龍 龍龍龍龍 龍龍龍龍	地水火風神 妙高山依住 七海山神衆	龍龍龍龍 龍龍龍龍 龍龍龍龍	諸眷屬一切 財滿及五頂 日月諸星辰	龍龍龍龍 龍龍龍龍 龍龍龍龍	是如諸天衆 世中安隱令 是等諸天神	龍龍龍龍 龍龍龍龍 龍龍龍龍	罪業作不樂 佛重鬼子母 及最小愛兒	龍龍龍龍 龍龍龍龍 龍龍龍龍

/ deng bdag sangs rgyas nyan thos lkhhor / / thams cad hdir ni spyen hden
na / / thams cad myur du hdir gshegs te / / bdag gi smon pa rdsogs mdsad
simon / / yang dag bden tshig gang gnyer ba / / thams cad bdag la bgrub
par shog / / gong du hog min lxa man chad / / gnas gtsang rigs kyi lxa
dag dang / / tshangs chen tshangs lxa nye phan dang / tshangs pañi rgyal
po lkhhor rnams dang / / stong gsum hjig rten kun khyab dang / / mi mjed
hjig rten bdag po dang / / lkhhor nimang po thams cad kun / / deng bdag
thams cad spyen hden na / / byams dang thugs rje rab bskyed de / / thams
cad brtse bas gzung du gsol / / gzhan lphrul dbang byed lxa rnams dang / /
lphrul dgahi lxa ni de dag dang / / dgahi ldan pa yi lxa tshogs dang / /
byams pa mngon par rdsogs lgyur dang / / lthab bral pa yi / / sum cu
rtsa gsum lxa dag dang / / rgyal chen bzhi yi lxa tshogs dang / / lxa mang
lkhhor [145b] ni thams cad dang / / sa' chu me rlung lxa rnams dang / / ri
rab brten nas gnas pa dang / / mtsho bdun ri yi lxa tshogs rnams / / lkhhor
ni mang po bcas pa dang / / nor rgyas dang ni ngo lnga dang / / nyi zla
gzah skar lxa dag dang / / ldi la sogs pañi lxa mang po / / hjig rten bde
bar byed bas na / / ldi las sogs pañi lxa mang po / / sdig pañi las ni
byed mi mos / / sangs rgyas gus pa lphrog ma dang / / de yi bu sdug
tha chungs dang /

+

+

+

我今皆召請，	佛之聲聞衆，	皆願速來至，
成就我求心。	所求真實語，	皆願無虛誑。
上從色究竟，	及以淨居天，	大梵及梵輔，
一切梵王衆，	乃至遍三千，	索訶世界主，
井及諸眷屬。	我今皆請召，	惟願降慈悲，
哀憐同攝受，	他化自在天，	及以樂變化，
視史多天衆，	慈氏當成佛。	夜摩諸天衆，
及三十三天，	四*大王衆天，	一切諸天衆，
地水火風神，	依妙高山住，	七海山神衆，
所有諸眷屬，	滿財及**五頂，	日月諸星辰，
如是諸天衆，	令世閒安隱。	斯等諸天神，
不樂作罪業，	3*敬禮鬼子母，	及最小愛兒，

* 滿財 būṛṇa-bhadra

2* 五頂 pañcaśikhi,

3* 敬禮夏本爲重佛與日本宮本最近。

爾時辯才天女是請聞復婆羅門爲言說	muo	ti	me	no	je	je
彌曼得爲肢肱痛痛痛該肢肢肢南而而而	le	me	nga	ge	de	ti su nō li nō je
善哉大士但若男子女人是如呪及呪讚						
願爲散瘡剋殺病殺種種殺種種殺種種殺	si	ri	tse	ge	je	tse de bu so lie muo ne ca li
前所說受持法式歸三寶貴敬心至正念						
種種若種種種種種種種種種種種種種種	tu	ku	le	zi	me	no ti kai bi su ai zi ti
於求所事皆枉不墮復是金光明最妙經						
種種種種種種種種種種種種種種種種	riei	ge	je	ku	ku	ta i bu zi se
典受持讀誦故願何求者意隨皆得疾成						
種種種種種種種種種種種種種種種種						
就得心不至者是中不口說時婆羅門殊	ri	ne	ta	ti	ka	me je
種種種種種種種種種種種種種種種種						

/ lxa dang klu dang snod sbyin dang / / dri za dang ni lxa ma yin / / miham
 cili hkhlor mams dang / / lto phye chen po la sogs pa / / bdag ni bcom
 ldan mthu stobs kyis / / de dag thams cad spyen ldren na / / byams dang
 snying rje'i sems bskyed nas / / bdag la thogs med sbobs pa stsol / / lxa
 dang mihi hkhlor mams las / / gzhan gyi sems ni rig gyur pa / / thams
 cad byin gyis brlabs pas ni / / bdag la dam pa dam pa stsol / / nam
 mkha'hi khams ni mthar thug dang / / chos kyi dbyings kyis klas pa na / /
 sems can nam pa ji snyed pas / / bdag la sbobs pa dam pa stsol / / de
 nas lham mo sbobs pa chen mos de skad gsol ba blab pa thos pa dang /
 / bram ze de la hdi skad ces smras so / / kye akyes bu chen po legs so /
 / skyes pa ham / bud med la la zhiig sngags de dang / sngags kyi mngon
 [146a] par bstod pa de dag la brten nas / sngar gong du bstan pa bzhi
 du chos yang dag par blangs te / dkon mchog gsum la gus pas skyabs su
 hgro zhiig / sems rtse gcig tu dran pa nye bar h'jog par byed na / ci dang
 ci bsgrub pa thams cad chub za bar mi hgyur ro / / gzhan yang gser lod
 dam pa'hi shin tu gya nom pa'hi mdo sde hdi yang dag par bzung ste / klog
 cing ldon par byed na / smon pa thams cad lbras bu dang ldan par hgyur
 zhiig myur du mngon par bgrub bar hgyur te / sems rtse gcog tu ma byas
 pa dam gtogs so /

+

+

+

*天龍樂又衆，乾闥阿蘇羅，及以緊那羅，
 莫呼洛伽等。我以世尊力，悉皆申請召，
 願降慈悲心，與我無礙辯，一切人天衆，
 能了他心者，皆願加神力，與我妙辯才，
 乃至盡虛空，周遍於法界，所有含生類，
 與我妙辯才。

爾時辯才天女，問是請已。告婆羅門言，善哉，大士，
 若有男子女人，能依如是呪及呪讚，如前所說受法式，
 歸敬三寶，虔心正念，於所求事，皆不唐捐，兼復持讚
 誦此金光明微妙經典。所願求者，無不果遂，速得成就
 除不至心。時婆羅門，

* 天龍宋元明本作龍天，夏本同麗本。

深心歡掌合頂受爾時佛辯才天女爲言
爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時

說善哉善哉善女天汝是妙經典王傳行
爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時

能經典受持者一切爲擁護復衆生一切
爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時

爲利益安樂得令能是如法說辯才施與
爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時

思議則不無量福得諸心發者速菩提趣
爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時

金光明最勝王經典大吉祥天女品十六
爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時

第 一

爾時大吉祥天女坐從一起佛之足禮掌
爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時

合敬恭佛爲言說世尊但若苾芻苾芻尼
爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時

耶波索迦耶波斯迦是金光明最勝王經
爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時

典受持讀誦他爲解說慣見我時我心至
爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時

以是法師等爲敬恭供養我是者食飲衣
爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時爾時

/ dehi tshe bram ze de shin tu dang bahi' sems kyis rab tu dgah bār gyur
 pas / thal mo sbyar spyi pos yang dag par blangs bar gyur to / / de nas
 bcom ldan lhas kyis lxa mo sbobs pa chen mo la bkali stsal pa / rigs kyi
 lxa mo khyod kyis mdo sdehi rgyal po dam pa ldi rgya cher spel nas
 mdo sde yang dag par ldsin pa bdag la yongs su skyob pa dang / yongs/
 su srung bar byas pa dang / sems can thanis cad la phan gdags shing bde
 ba lithob par by bahi ched du chos de lta bu bstan na / bsam gyis mi khyab
 pahi sbobs pa byin te / bsod nams tshad med pa thob par gyur pa dang /
 sems bskyed pa rnams myur du byang chub las gzhal bar byas pa legs so /
 legs so / gser hyd dam pa mchog tu nam par rgyal ba mdo sdehi rgyal
 po las / [146b] lxa mo sbobs pa chen moli lehu ste bco lnga pahö / /
 / / de nas dpal gyi lxa mo chen mo stan las langs te / bcom ldan lhas
 kyi zhabs la phyag byas nas / gus pas thal mo sbyar te / bcom ldan lhas
 la ldi skad ces gsoi to / / bcom ldan lhas gal te dge slong ngam / dge
 bsnyen nam / dge bsnyen ma gang la la zhig gser lod dam pa mchog tu
 nam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po ldi len pa dang / ldsin pa dang /
 klog pa dang / ldon pa dang / gzhan dag la yang dag par ston par bgyid
 pa zhig mthong bar gyur na / bdag gis sems rtse gcig tu gus pas bkur sti
 dang / mchod par bgyid do / / chos smras ba de dag la ldi lta ste / - bzah
 ba dang blung be dang /

✦

✦

✦

深心歡喜，合掌頂受。爾時佛告辯才天女，善哉善哉。
 善女天，汝能流布是妙經，擁護所有受持經者，及能利
 益一切衆生，令得安樂，說如是法施與辯才，不可思議，
 得福無量，諸發心者，速趣菩提。

金光明最勝王經大吉祥天女品第十六

爾時大吉祥天女，即從座起，前禮佛足，合掌恭敬。白
 佛言，世尊，我若見有苾芻，苾芻尼，鄔波索迦，鄔波
 斯迦，受持讀誦，爲人解說金光明最勝王經者，我當
 專心，恭敬供養，此等法師，所謂飲食衣服

* 梵 sri-mahādevī,

服臥具醫藥及餘所須資具一切悉皆同
 諸藏施為施施設設施施施施施施施
 tsi no zo zo ngu ngu zi

滿無爾不食我若晝若夜此經王中句義
 我我我我我我我我我我我我我我我我
 si tei a no ti ne ka

一切觀察思量安住食我此經典者瞻部
 福福福福福福福福福福福福福福福福
 ngu ngu tei a ti riei ta

洲院中廣流行底我彼諸情有已無量百
 我我我我我我我我我我我我我我我我
 ma wu de ci tei a ta ru du se

千佛所善根所種者故常聞得令不隱沒
 我我我我我我我我我我我我我我我我
 lu t'a dhi ri me nyo ju mi ri bi me

食我復亦無量百千億劫中人天種種勝
 我我我我我我我我我我我我我我我我
 tei a no dze ka dze mu mu mu bu

樂受常豐稔得永饑饉無情有一切常安
 我我我我我我我我我我我我我我我我
 li ju ri zo me du ngu ngu ju

樂受復亦諸佛世尊與值遇未來世中疾
 我我我我我我我我我我我我我我我我
 li no dze ru t'a ru ri lei ga

最上大菩提果証三塗中迴輪苦難永離
 我我我我我我我我我我我我我我我我
 zi ko le ma so no ka dzi ndiei zo swi

令世尊我念過去世中佛一名者琉璃金
 我我我我我我我我我我我我我我我我
 bi ru b'uo a li wi ra ga t'a mi ta *2 gi kai

山寶花光照吉祥德功海如來依應正等
 我我我我我我我我我我我我我我我我
 g'i li wa bi t's'a iu mo lei bu miwo ca

覺十號具足我其所善根所種彼如來慈
 我我我我我我我我我我我我我我我我
 gua mi no a dho t'sie ri ta mo lei

gos dang / mal cha dang / gsos sman dang / yo byed ci ntshal pa thams
 cad phun sum tshogs par sbyar te / brel zhing phongs pa ma mchis par
 bgyid do / / gdugs mtslian du mdo sdehi rgyal po ldihi tshig gi don ji
 snyed pa dag la so sor brtags te / yid la bsams shing yongs su btsal nas /
 bde bar gnas pa dang / mdo sde ldi ldsam buhi gling du brgya stong tshod
 ma mchis pa snyed pa las dge bali rtsa ba bskyed pa de dag tu thos par
 hgyur zhing / myur du nub par mi hgyur bar bgyid na / bskal pa bye ba
 khrag [147a] khrig brgya stong tshad ma mchis pa snyed du lxa dang mihi
 longs spyod nam pa sna tshogs myong bar ogyur legs so / / rtag par lo
 legs shing mu gelhi rgud pa gtan du sel bar gyur pas / skye bo namas gtan
 du bde ba myong bar hgyur / sangs rgyas bcom ldan lhas namas dang ljal
 bar hgyur / slad mahi dus kyi tshe myur du byang chub chen po hi lbras bu
 lthob par hgyur pas / ngan hgro gsum dang lkhor bali sdug bsngal gyi bgegs
 gtan du gcod par hgyur lags so / / bcom ldan lhas bdag sngon dran lags
 te / lhas pa hi dus kyi tshe / de bzhin gshegs pa dgra lcon pa yang dag
 par rdsogs pa hi sangs rgyas bee dhurya dang / gser gyi ri po rin po chehi
 me tog snang ba dpal gyi yon tan rgya mtsho zhes bgyi pa / mtshan nam
 pa bcu dang ldan pa zhiig byung ste / bdag de las dge bali rtsa ba bskrun
 te / de bzhin gshegs pa pa des byams dang /

+

+

+

臥具醫藥及餘一切所須資具，皆令圓滿，無有乏少。若
 晝若夜：於此經王，所有句義，觀察思量安樂而住。令
 此經典。於瞻部洲，廣行流布，為彼有情已於無量百千
 佛所，種善根者，當使得聞，不速隱沒。復於無量百千
 億劫當受人天種種勝樂，常得豐稔，永除飢饉，一切有
 情恆受安樂。亦*得值遇諸佛世尊，於未來世，速證無上
 大菩提果，永絕三塗輪迴苦難。世尊，我念過去有*琉璃
 金山寶華光照吉祥功德海如來，應正等覺，十號具足，
 我於彼所，種諸善根，由彼如來

* 得宋元明本作復，夏本同宋本。

2：琉璃金山寶華光照吉祥功德海如來梵 katnakusumaguṇasāgaravaidūryakanakagirisuvarṇakāṃ
 canaprabhāsaśrīlathāgata

悲慈愍威神力故我是此如乃念然所乃
 弄我殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

視眼所乃國至各無量百千萬億衆生諸
 純純純純純純純純純純純純純純純

快樂受令能乃至所須衣服食飲身滋器
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

具金銀琉璃車渠珠瑪珊瑚琥珀珠真等
 純純純純純純純純純純純純純純純

寶皆滿足令若復人有心至以是金光明
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

最勝王經典讀誦復亦日口衆香好燒諸
 純純純純純純純純純純純純純純純

妙花以我緣彼琉璃金山寶花光照吉祥
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

德功海如來依應正等覺爲供養當復亦
 純純純純純純純純純純純純純純純

日數三時中我爲名誦別香花及諸食甘
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

以我爲供養所復亦是妙經典王爲常聽
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

受故是如福德說頌言所說
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

是如經典持能故自身眷屬諸衰離
 純純純純純純純純純純純純純純純

thugs rje'i byin rlabs kyi mthug brtse bar dgongs par gyur pa'i slad du
 deng bdag gang du bsams pa'i gnas de dang / gang du ltas pa'i phyogs de
 dang / gang du mchis pa'i yul de dang / de dag tu sems can bye b^a
 khrag khrig brgya stong tshad ma mchis pa snyed shin tu bde ba'i longs
 spyod myong zling / gos dang / bzah ba dang / btung ba dang / ltsho
 ba'i yo byad dang / gser dang / dngul dang / bee dhurya dang [147b] sbug
 dang / rdohi snying po dang / byi ru dang / hgron ba dang / mu tig la
 sogs pa rin po che ci ltshal ba thams cad phun sum tshogs par hgyur lags
 so / / gang la la zhig sems rtse gcig tu gser hod dam pa mchog tu rnam
 par rgyal ba mdo sde'i rgyal po hdi hdon pa hdis gdugs re bzhin du spos
 sna tshogs bsregs nas / me tog dam pa rnams kyi bdag gi ched du de
 bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pa'i sangs rgyas bee
 dhurya dang / gser gyi ri bo rin po che'i me tog snang ba dpal gyi yon
 tan rgya mtsho de la mchod par bgyi'o / gzhan yang gdugs cig bzhin du
 dus gsum du bdag gi ming nas brjod cing rjes su dran par bgyis nas / logs
 shig tu spos dang / me tog dang / zas mchog rnams kyi bdag mchod cing /
 rtag par mdo sde'i rgyal po hdi mnyan par bgyid na / bsod nams hdi ltabu
 dag lthob par hgyur lags so / / de nas tshigs su bcad de gsol pa / hdi
 ltar mdo sde hdi ni hdsin pa'i slad / / bdag dang lkhor rnams gnod pa
 kun dang bral /

+

+

+

慈悲愍念威神力故，令我今日，隨所念處，隨所視方，
 隨所至國，能令無量百千萬億衆生，受諸快樂，乃至所
 須衣服飲食資生之具，金銀琉璃車渠馬瑙珊瑚虎珀眞珠
 等寶，悉令充足。若復有人，至心讀誦是金光明勝王經，
 亦當日日燒衆名香，及諸妙花，爲我供養彼琉璃金山寶
 花光照吉祥功德海如來，應正等覺。復當每日，於三時
 中，稱念我名，別以香花，及諸美食，供養於我，亦常
 聽受此妙經王，得如是福。而說頌曰，

由能如是持經故，

自身眷屬離諸衰，

所須食衣常不斷	zo zo ju me	威光壽命盡可無	bi ti me
敝敝耽耽微微枝		敝敝耽耽微微枝	
地味一切常長能	li ngu ju	諸天兩時節隨降	ru muə dzuə zi bu dzuə
始願福福微微枝		諸天兩時節隨降	
天衆一切心歡令	muə ie ngu ne bi	復亦園林穀菓神	no dze ngu ma
後統福福祥祥福		既亦苑殿微微枝	
叢林果樹皆盛增	riei ma pi zi	稼笛一切皆成就	ngu ngu zi se
苑殿微微枝祥福		苑殿微微枝祥福	
寶物求欲滿足令	lie kan ka ke se bi	何所念者心隨得	ri ta ne bu ri
報報新新微微枝		報報新新微微枝	
佛大吉祥天女爲言說善哉善哉汝是如	ta le muə je je ti su	多聞天王城名財有城方不遠菓園一其	me ne nguai me *2 kan nguai lei me zi
祥報新新微微枝		從該報新新微微枝	

昔因憶念恩報供養邊無衆生爲利益安	le ku me ie wi je g'e	樂能是經典傳行德功者乃盡可無一說	ti riei de ci ts'a iu ta ti me li je
報報新新微微枝		報報新新微微枝	
金光明最勝王經典大吉祥天女寶物增	kai bu su ai zi bu ne riei * le muə lei kan lu	報報新新微微枝	
長品十七第	da ga sa tsə	報報新新微微枝	
報報新新微微枝		報報新新微微枝	
爾時大吉祥天女復佛爲言說世尊北方	le muə no t'a je je ru b'uo la lei	報報新新微微枝	
報報新新微微枝		報報新新微微枝	
多聞天王城名財有城方不遠菓園一其	me ne nguai me *2 kan nguai lei me zi	報報新新微微枝	
從該報新新微微枝		報報新新微微枝	

/ gos zas ci ltshal lphongs pa ma mchis lgyur / / gzi byin ldan zhing tshe
 yang dpag par dkañ / sa yi ro yang rtag tu lphel bar lgyur / / lxa rnam
 dus bzhin char ni rab tu lbebs / / lxa lkhör de dag rab tu [148a] dgañ bar
 lgyur / / skyed mos tshal dang lbru yi lxa rnam kyis / / nags tshal ljon
 shing lbras bu rab lphel zhing / / lbru rnam thams cad yongs su smin par
 bgyid / / rin chen nor tshol bsam pa rdsogs lgyur zhing / / ci dang ci simon
 bsam bzhin lgrub par lgyur / / bcom ldan lhas kyis dpal gyi lxa mo la
 bkah stsal pa / khyod kyis ldi ltar mngon gyi rgyud rjes su dran nas / driñ
 rjes su gsang bañi phyir / mchod pa byas pa dang / mthali yas sems can
 nam la phan gdags shing / bde bar bya bañi ched du mdo sde ldi yongs
 su spel nas / yon tan zad mi shes par byas pa legs so legs so / / gser lod
 mad pa mchog tu nam par rgyal ba mdo sdeñi rgyal po las dpal gyi lxa
 mo chen moñi leñu ste beu drug palö / /
 / / de nas bcom ldan lhas la dpal gyi lxa mo chen mos yang ldi skad ces
 gsol to / / bcom ldan lhas byang phyogs na / lxañi rgyal po nam thos kyi
 buñi grong khyer nor ldan zhes bgyi ba mchis te / grong khyer de las mi
 ring ba na /

✦

✦

✦

所須衣食無乏時，
 能令地味常增長，
 令諸天衆咸歡悅，
 叢林果樹並滋榮，
 欲求珍財皆滿願，

威光壽命難窮盡。
 諸天時降雨隨節，
 及以園林穀果神。
 所有苗稼咸成就，
 隨所念者遂其心。

佛告大吉祥天女，善哉善哉。汝能如是憶念昔因，報恩
 養，利益安樂無邊衆生，流布是經，功德無盡。
 金光明王最勝經大吉祥天女增長財物第十七爾時大吉祥
 天女，復白佛言，世尊，北方辟室羅末拏天王，城名^{2*}有
 財，去城不遠，

* 梵 sarvabuddha-bodhisattva-saṃdhāraṇi.

2* 有財 alakavati.

我常彼住但若有日日五穀增益倉庫	me ta * ti wa lio bi gu bu sa lie nu se ru b'uo
我常彼住但若有日日五穀增益倉庫	a ju dze dze du no no ni lu ma
滿欲故應當敬信心起當一室治淨罪磨	se ke ku ne so li li kie bio
地塗我之像畫諸瓔珞以皆遍莊嚴身體	li a je ru nu zi ni lu
洗浴清淨衣服香名身塗淨室中人我以	g'i se no se kio wu wo a
心發日日三時彼佛名及此經名號貴敬	ne so no no so ta t'a me ti me muo

敬禮琉璃金山寶花光照吉祥德功海如	wa ts'wi ge kai g'e lei wa bi ts'a iu mo
來為敬禮諸香花及種種味甘諸食飲以	lei je wa ts'wi ru wa mu mu ru lei dei nu
心至供養復香花及諸食飲以我像供養	ne ni ku no wa la ru lei dei nu a ku
復食飲持餘方散擲神等為施實真言以	no lei dei zo lei ni je me zir g'e nu
吉祥天女為召請所求願發若所說依不	je ku so ri tse bu me
虛妄故我所請者妄言勿作說當爾時吉	ku a ta lei wi ji la ge

me tog dam pañi bsod nams kyi hod ces bgyi bañi kun dgah ra ba mchis pa
 de na / gzhal med khang mchog dam pa rin po che sna bdun las mngon
 par bgrub pa zhig mchis te / bcom ldan lhas bdag ni rtag par de na gnas
 lags pas / gang [148b] la la zhig bcu rnam pa lnga gdugs gcig bzhin du
 lphel ba dang / bang mdsod nams rgyas shing ltshal bas / gus pas dad
 pañi sems bskyed de / mdses gcig gtsang mar bgyis nas / ba lang gi lcibs
 dogs la zhalzhal bgyis te / bdag gi gzugs rgyan rnam pa sna tshogs kyi
 rab tu bgyan pa ri mor bris nas / klrus legs par bkrus te / gos tsang
 ma bgos nas / byug ba dram pas byugs te / khang pa gtsang mahi nang
 du zhugs nas / bdag gi ched du gdugs re dus gsum du sangs rgyas delhi
 mtshan dang mdo sde ldihi mtshan brjod par sems bskyed de / de bzhin
 gshogs pa bee dhurya dang / gser gyi ri bo chen po me tog snang ba dang
 dpal gyi ri yon tan rgya mtsho la phyag ltshal lo zhes brjod nas me tog
 dag / spos nams thogs te / zhal zas bzah ba sna tshogs sems rtse gcig
 tu dbul bar bgyiho / / gzhan yang spos dang / me tog dang / bzah ba da
 dang btung ba nams kyi bdag gi gzugs brnyan la mchod par bgyiho / /
 gzhan yang bzah ba dang / btung ba thogs te / phyogs gzhan du gtor nas /
 ldre gron nams la stsal bar bgyi / yang dag par bden pañi bden tshig
 gis dpal gyi lxa mo chen mo la gsol ba blab nas / ci dang ci gnyer bañi
 simon lam [149a] gdab par bgyiho / / gal te ji skad smras pa bzhin du
 brdsun ma lags na / gsol pa blab pa don dang ldan par mdsad du gsol
 zhes brjod par bgyiho / / delhi tshe dpal gyi lxa mos dngos po de ring
 nas /

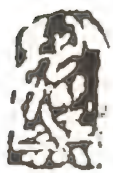
+

+

+

有園名曰*妙華福光，中有勝殿，七寶所成。世尊，我常
 住彼，若復有人，欲求五穀，日日增多，倉庫盈溢者，
 應當發起敬信之心，淨治一室，累摩塗地，應畫我像，
 種種瓔珞，周匝莊嚴，當洗浴身，著淨衣，塗以名香，
 入淨室內，發心爲我，每日三時，稱彼佛名，及此經名
 號，而申禮敬，南謨琉璃金山寶花光照吉祥功德海如來，
 持諸香，及以種種甘美飲食，至心奉獻，亦以香花，
 及諸飲食，供養我像，復持飲食，散擲餘方，施諸神等，
 實言邀請，大吉祥天，發所求願，若如所言，是不虛者，
 於我所請，勿令空爾。於時吉祥天女，

* 妙華福光 puṣpakūṣumaprabhā,



南謨 南謨
na mo na mo
垢無光明寶幢 佛
me bi suai lie da
待



南謨 寶髮佛
*na mo da
待



南謨 十方三世諸佛一切
na mo lei so ru t'a ngu ngu
待

薩名誦一心敬禮
tsi me a ne ts'wi
待

財增令即當呪誦我於召請先佛名及菩
kan le bi nō a je se ta me
待

詳天女是事知復便愍念生彼宅室中穀
muə ti na no li so ta me wu
待



南謨 大寶幢 佛
na mo le lie da
待



南謨 大燈光 佛
*4 na mo le bi da
待



南謨 金花光幢 佛
*3 na mo kai wa bi da
待



南謨 金蓋寶積 佛
*2 na mo kai da
待



南謨 百金光藏 佛
na mo kai bi da
待



南謨 金幢光 佛
na mo kai bi da
待

brtse bahi bsam pa skye par lgyur bas / dehi khyim du nor dang lbru
 mams rab tu lphel bar bgyid do / / de nas sngags bzlas nas bdag qyar
 drang par bgyis te / sngar sangs rgyas kyi mtshan dang / byang chub sems
 dpahi ming nas brjod de / sems rtse gcig tu gus pas phyag bgyiho / / phyogs
 bcu dus gsum gyi sangs rgyas thams cad la phyag ltshal lo / / sangs rgyas
 rin gtsug phud can la phyag ltshal lo / / sangs rgyas dri ma med pahi hod
 zer rin po chehi tog la phyag ltshal lo / / sangs rgyas gser tog hod la
 phyag ltshal lo / / sangs rgyas gser brgyahi hod kyi snying po la phyag
 ltshal lo / / sangs rgyas gser gdug rin po che brtsegs pa la phyag ltshal
 lo / / sangs rgyas gser gyi me tog hod zer rgyal mtshan la phyag ltshal
 lo / / sangs rgyas sgron ma chen pohi hod la phyag ltshal la / / sangs
 rgyas rin po che chen pohi tog la phyag ltshal lo /

+

+

+

知是事已。便生慙念，令其宅中，財穀增長，即當誦呪，
 請召於我，先稱佛名，及菩薩名字，一心敬禮。

南謨一切十方三世諸佛，南謨*寶髻佛，南謨無垢光明
 寶幢佛，南謨金花光佛，南謨百金光藏佛，南謨**金蓋
 寶積佛，南謨***金花光幢伏，南謨**大燈光佛，南謨大寶
 幢佛，

* 寶髻 ratnaśikhi,

2* 金蓋金積 suvarṇaratnākaraśchatrakūṭa,

3* 金花光幢 suvarṇapadspāṇjaliraśmīketu,

4* 大燈光 mahāpradīpa.



南謨 南無
金 光
菩薩
經



南謨 南無
妙 幢
菩薩
經



南謨 南無
西方壽無量
佛
經



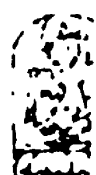
南無 南無
南方寶幢
佛
經



南謨 南無
東方不動
佛
經

我大吉詳天女爲喚請當是呪力緣求之
經

是如佛及復菩薩爲敬禮已復次呪頌誦
經



南謨 南無
法 上
菩薩
經



南謨 南無
常 啼
菩薩
經



南謨 南無
金 藏
菩薩
經

/ shar phyogs kyi sangs rgyas mi hkh rugs pa la phyag htshal lo / / lxo phyogs
 kyi sangs rgyas rin chen tog la phyag htshal lo / / nub phyogs kyi sangs
 rgyas tshe dpag med le phyag htshal lo / / byang phyogs kyi sangs rgyas
 lxahi rnga [149b] sgra la phyag htshal lo / / byang chub sems dpah mdses
 pah tog la phyag htshal lo / / byang chub sems dpah gser hod la phyag
 htshal lo / / byang chub sems dpah gser mdsod la phyag htshal la / / byang
 chub sems dpah rtag bshums la phyag htshal lo / / byang chub sems dpah
 chos lphags la phyag htshal la / / byang chub sems dpah shin tu bde bar
 gnas pa la phyag htshal lo / / de ltar sangs rgyas byang chub sems dpah
 rnams la gus pas phyag bgyis nas / deli rjes la sngags bzlas te / dpal gyi
 lxa mo chen mo bdag qyar ldren par bgyid nas / sngags ldili mthus yongs
 su gnyer bahi dugos po rnams thams cad mngon par lgrub par lgyur /

+

+

+

南謨東方不動佛，南謨南方寶幢佛，南謨西方無量壽佛，
 南謨北方天鼓音*王佛。南謨**妙幢菩薩，南謨**金光菩薩，
 南謨**金藏菩薩，南謨常啼菩薩，南謨**法上菩薩，南謨善
 安菩薩。

敬禮如是佛菩薩已，次當誦呪，請召我大吉祥天女，由
 此呪力，所求之事，

* 王宋元明本無王字，夏本同宋本。

2* 妙幢 rucitaketu,

3* 金光 suvarṇaprabhottama,

4* 金藏 suvarṇagarbha,

5* 法上 dharmadgata,

事者皆成就得呪誦所說

諸佛菩薩諸佛須知悉

(咒 29) na mo sa ri ma hā de vi ta dya thā

南莫室利引莫訶引地毘引 怛姪他引

諸佛諸佛諸佛諸佛諸佛 諸佛諸佛

鉢喇脯引囉拏 折囉三曼那頌 達喇設

將瓶設諸瓶諸瓶多諸瓶多諸瓶多 諸瓶多

泥莫訶引毘訶引 囉揭諦三曼那哆毘

泥莫訶引毘訶引 囉揭諦三曼那哆毘

曇末泥 謨訶引迦引哩也鉢喇底瑟地引

諸佛諸佛諸佛諸佛諸佛 諸佛諸佛

鉢泥 薩婆額哩他娑引彈泥蘇鉢喇底

諸佛諸佛諸佛諸佛諸佛 諸佛諸佛

脯引囉阿耶娜 喇摩多引莫訶引毘

諸佛諸佛諸佛諸佛諸佛 諸佛諸佛

俱比帝莫訶引迷咄喇 鄔波僧我四瓶

無汗發諸佛諸佛諸佛諸佛諸佛 諸佛諸佛

莫訶引囉喇使蘇僧我近喇四瓶三曼不

諸佛諸佛諸佛諸佛諸佛 諸佛諸佛

那多額他阿奴波引喇泥 莎引訶引

諸佛諸佛諸佛諸佛諸佛 諸佛諸佛

世尊若人此如神呪誦持我爲喚請時我

諸佛諸佛諸佛諸佛諸佛 諸佛諸佛

請聞復即其所至願依得食我世尊是頂

諸佛諸佛諸佛諸佛諸佛 諸佛諸佛

dpal gyi lxa mo chen mo la phyag htshal lo / / sngags ni hdi lta ste /

(呪²⁰) na mo çri ma hā te bi / ta dya thā / pra ti bu rṇa ca re / sa ma
nta ra ça ne / ma hā bi ha ra ga te / sa ma nta / bi ta ma ma ni /
ma hā kā li ye / pra ti bi ṣṭha pā ni / sa rba a rtha sā dha ni / su pa
rt te bu re / a ya na / dha rma ta / ma hā bō gi ni / ma hā mu dre /
ku ba saṁ hi te / ma hā kri na çī su saṁ gi ri hi te / sa ma nta ti /
a nu pa ri swāhā /

bcom ldan lhas gang la la zhiḡ gzung sngags hdi hdon cing yongs su bzung
nas / bdag qyar hdren par bgyid na / bdag qyar hdrepa thos [150a] nas
deli thad du mchis te / smon pa rnams hgrub par bgyid do /

+

+

+

皆得成就。即說呪曰，

南謨室唎莫訶天女 但姪他 鉢唎肺囉拏折囉 三曼頌
達唎設泥 去聲 下 莫訶毘訶囉揭諦 三曼哆毘發末泥
莫訶迦里也 鉢唎底瑟佉鉢泥 薩婆頌他娑彈泥 蘇鉢
唎底肺囉 痾耶娜達摩多 莫訶毘俱比諦 莫訶迷咄嚕
郎波僧咽羝 莫訶頤唎使 蘇僧近 入聲 里 咽羝三曼多頌
他 阿奴波唎泥 莎訶

世尊，若人誦持如是神呪，請召我時，我聞請已，即至
其所，令願得遂。世尊，

呪²⁰ namo śrī-mahādevī tadyathā paripūrṇa-care samanta-darśani mahāvihāragate samanta
pitamamati mahākarya prativṣṭhapani sarvānti asamantan(?) supratipure ayanadharmata
mahābhāgena mahāmaitri upasaṁheto mahākṛṣṇa susaṁgrhite anupulana svāhā. (依藏本)

灌法句定成就句實真語句誑妄無句平
 願願願願願願願願願願願願願願願願

等行是諸衆生爲正善根是但若是呪受
 發願願願願願願願願願願願願願願願願

持讀誦者有時七日七夜八支戒受當彼
 願願願願願願願願願願願願願願願願

晨今數先木齒嚼浴淨盥漱已復亦哺後
 願願願願願願願願願願願願願願願願

時上香花以諸佛一切爲供養自罪陳說
 願願願願願願願願願願願願願願願願

自身及諸情有故迴向願發故所悌求者
 願願願願願願願願願願願願願願願願

即成就得一室治淨若復空閑阿蘭若處
 願願願願願願願願願願願願願願願願

置磨壇爲栴檀香燒彼以供養一勝座置
 願願願願願願願願願願願願願願願願

幡蓋莊嚴諸花名以壇中列布心至以上
 願願願願願願願願願願願願願願願願

呪誦持我爲令所我爾口時即便是人爲
 願願願願願願願願願願願願願願願願

念護觀察其室中入坐上各座於供養受
 願願願願願願願願願願願願願願願願

是爲復方彼人已定自夢中亦我爲見得
 願願願願願願願願願願願願願願願願

/ bcom ldan lhas hdi ni dbang bskur bahi cho gahi tshig / ting nge ldsin
 mngon par bsgrub pahi tshig / yang dag pahi tshig / bslu ba ma mchis pahi
 tshig / yang dag pahi spyod pa sems can rnams kyi yang dag pahi dge bahi
 rtsa ba lags pas / gang la la zhiig sngags hdi yang dag par ldsin cing /
 klog pa dang / ldon pa des gdugs mtshan bdun gyi bar du yan lag brgyad
 dang ldan pahi sdom pa yang dag par blangs nas / snga drohi dus kyi tshe
 sngar so shing bcas te / dag par bkrus nas / slad snga drohi dus kyi tshe /
 spos dang / me tog dag gis sangs rgyas thams cad la mchod pa bgyis te /
 bdag nyid kyi dngos sdig bshags nas bdag dang sems can rnams sinon pa
 myur du hgrub par bgyi bahi slad du yongs su bsngo zhiing smon lam gdab
 par byaho / / khang pa cig gtsang mar bgyis paham / yang na dben pahi
 gnas sam / dgon pahi gnas kyang rung ste / ba lang gi lcibs dkyil lkhor
 bgyis nas / tsan dan bsregs te mchod par bgyiho / / stan mchog gcig bting
 ste / ba dan dang gdugs brgyan pa bgyiho / / me tog dam pa rnams kyi
 dkyil lkhor gyi nang bkram ste / sems rtse gcig tu sngags snga ma bzlas
 nas / bdag der mchi bar re bar bgyihe / / bdag dehi tshe de [150b] la rjes
 su sems shing lta bar bgyis pas / dehi khang bar zhugs te stan la mchis
 nas / dehi mchod pa len par bgyis te / de slan chad mi des qyang lam
 bdag mthog bar bgyr pas /

+

+

+

是灌頂法句，定成就句，真實之句，無虛誑句，是平等
 行，於諸衆生是正善根，若有受持讀呪者，應七日七夜。
 受八支戒，於晨朝時，先嚼齒木，淨澡漱已，及於晡後，
 香花供養，一切諸佛，自陳其罪，甚爲己身，及諸含識，
 迴向發願，令所希求，速得成就。淨治一室，或在空閑
 阿闍若處，累座爲壇，燒壇香，而爲供養，置一勝座，
 幡蓋莊嚴，以諸名花，布列壇內，應當至心，誦持前呪，
 希望我至。我於爾時，即便護念，觀察是人，來入其室，
 就座而坐，受其供養，從是以後，當令彼人，於睡夢中，
 得見於我，

所求當事實知告我或落聚空澤及僧住
ku li na zir no tei a nga no dzo

之處何口求所事皆回滿令金銀寶物牛
ti dho ku na zi si bi kai lie kan

羊穀麥食飲衣服皆心隨得諸快樂受是
tei de zi ne bu ri ru li o ti

如勝妙果報得時彼上分以三寶及復我
tsu bu ti ma dz'ie ri zi ta ko nu so lie li no a

爲供養法會廣修諸食供給香花列布供
je ku tse ru tei wa lon ku

養已復養食一切悉皆貨以復供養所我
no ts'wi tei ngu zi nu ji ku ts'wi li a

今一世常是處住是人爲護不盡食我何
sio u ju ti dho dzo ti dze je mo tei

怖求者意隨皆成復時時中窮乏爲與惟
ku ta pi bu zi se no ka je

自身應慳惜當非常是經讀供養不絕是
je lu no li ju ti ku ts'wi me kuo ti

福時以一切爲施菩提迴向願死生出速
lio ra nu ngu je me wi lo

解脫得
li ri

爾時世尊讚言善哉善哉吉祥天女是經
ru b'uo jo mu o ti riei

ci dang ci smoh pali dngos po nams yang dag pali tshig gi spro nas go bar
bgyid do, / / grong ngain / grong khyer ram / lbrog dgon paham / dge
hdun gyi gtsug lag khang yang rung ste / ci dang ci smon pa thams cad
yongs rdsogs par bgyid pas / gser dang / dngul dang / nor dang / rin po
che dang / ba glang dang / lug dang / libru nams dang / bzah ba dang /
btung ba dang / gos nams yid bzhi du lthob par hgyur zhing / bde bahi
longs spyod mchog la yongs su longs spyod par hgyur lags so / / de ltar
libras bu nam par smin pa mchog dam pa thob nas kyang / skal ba mchog
gang lags pa des dkon mchog gsum la mchod cing bdag la yang stsal bar
bgyiho / / chos kyi lhus pa rgya cher bshams nas / bzah ba dang / btung
ba nams sbyar te / spos dang / me tog gcal du bkram nas mchod par
bgyiho / / mchos par bgyis nas / mchod par bgyis pali zas lxag ma ci mchis
pa btsongs te / rin blangs nam yang mchod par bgyis na / bdag nam ltsholhi
bar du rtag tu der gnas nas / [151a] gang zag de la bsrung zhing skyob pa
dang / phongs shing brel ba ma mchis pa dang / smon pa nams la de
bzhi du lgrub par bgyid do / / dus dus su dbul phongs ba nams la yang
stsal bar bgyi zhing bdag gcig duhi blied du ser snas phangs par mi bgyiho /
/ rtag par mdo sde ldi lxags nas rgyun chad pa ma mchis par mchod par
bgyi ste / bsod nams ci mchis pa de yang thams cad la yang btang zhing /
byang chub yongs su bsngos nas / lkhör ba la nges par lbyung zhing / nyur
du nam par grol ba lthob par hgyur bar smon par bgyiho / / de nas bcom
ldan lhas kyi dpal gyi lxa mo khyod kyi de ltar mdo sde ldi rgya cher
spel nas /

+

+

+

隨所求事，以實告知，若聚落空澤，及僧住處，隨所求者皆令圓滿。金銀財寶，牛羊穀麥，飲食衣服，皆得隨心，受諸快樂。既得如是勝妙果報當以上分，供養三寶，及施於我，廣修法會，設諸飲食，布列香花，既供養已，所有供養貨之取直，復爲供養，我當終身，常住於此，擁護是人，令無闕乏，隨所希求，悉皆稱意。亦當時時給濟貧乏，不應慳惜，獨爲己身，常讀是經，供養不絕，當以此福，普施一切，迴向菩提，願出生死，速得解脫。爾時世尊讚言，善哉，吉祥天女，

是如傳行思議可不自他皆饒益能捺也
 轉行各世尊我其處至供養敬恭擁護轉

ti su de ci se tse ti mo je tse zi li
 kai bi su ai zi bu ne riei * gu li le toi ga tse

金光明最勝王經典堅牢地神品十八第
 行食我若一方各法說師爲座高置設經

gu li le ta le ie ka ti a
 riei tse zi a nu lu me t'ia ga dze

爾時堅牢地神彼大衆中坐從一起掌合
 典說時我神力以本身不現坐近於處足

ta je ja ra b'uo ti kai bi su ai zi bu ne
 ci ci li a tsi me bu ne a tsi tei ri

敬恭佛爲言說世尊是金光明最勝王經
 頂上受我法聞依殊深心歡喜我法餐得

mo lei loi nguai ne me
 bu bi lu li ti su ge

典若現在世若未來世若城邑落聚王宮
 隨威光增益無量慶喜自身是如利益得

uo g'o ka ti riei ne ma
 a ti no dze le le ma ga ci tu kai

樓觀及阿蘭若山澤空林中是經典王十
 我是復亦大地深十六萬八千踰繕那金

轉行各世尊我其處至供養敬恭擁護轉
 嚴誦無量經轉經轉經轉經轉經轉經

ci tei a a lei tse tse je

行食我若一方各法說師爲座高置設經
 轉經轉經轉經轉經轉經轉經轉經轉經

riei tse zi a nu lu me t'ia ga dze

典說時我神力以本身不現坐近於處足
 嚴誦無量經轉經轉經轉經轉經轉經

ci ci li a tsi me bu ne a tsi tei ri

頂上受我法聞依殊深心歡喜我法餐得
 嚴誦無量經轉經轉經轉經轉經轉經

bu bi lu li ti su ge

隨威光增益無量慶喜自身是如利益得
 嚴誦無量經轉經轉經轉經轉經轉經

a ti no dze le le ma ga ci tu kai

我是復亦大地深十六萬八千踰繕那金
 嚴誦無量經轉經轉經轉經轉經轉經

bdag dang gzhan gnyis ka la phan pa bsam gyis mi khyab pa byas pa legs
 so legs so / / zhes bngags pa brjod par gyur to / / gser hod dam pa
 mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / dpal gyi lxa mos
 nor hphel bar byed pahi lehu ste bcu bdun paho / /
 / / de nas sahi lxo mo bstan ma lkhör mang pohi nang nas stan las langs
 te / gus pas thal mo sbyar nas / bcom ldan lhas la hdi skad ces gsol to /
 / bcom ldan lhas gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi
 rgyal po hdi [151b] da ltar ram / slad mahi dus kyi tshe / gal te grong
 ngam / grong khyer ram / grong rdal lam / rgyal pohi pho brang ngam /
 dgon pahi gnas sam / ri ham / phug gam / nags tsbal dag na yang rung
 ste / mdo sdehi rgyal po hdi spel bar bgyid na / bcom ldan lhas bdag der
 mchis nas mchod pa dang / bkur sti dang / yongs su srung ba dang yong
 su skyab par bgyis te / rhyä cher spel bar bgyid do / / sa phyogs gang
 yang rung pa dag tu chos smras bali mkhan pohi ched du khri mthou po
 btsugs te / mdo sde hdi lchad par byed na / bdag rdsu hphrul gyi mthus
 lus mi gdah bar bgyis nas / der mchis te dehi rkang ba nas spyi bos hdegs
 par bgyid de / bdag chos thos par gyur nas kyang shin tu dad pahi bsam
 pas rab tu gdah bar bgyid do / / chos kyi ro thob pahi dbang gis gzi byin
 hphel bar hgyur pas / ngu ba tshad ma mchis ba thob par hgyur te / bdag
 de lta buhi phan yon thob pa nyid kyis / sa chen po hdi yang dpag tshad
 brgya phrag brgya brgyad bcu rdo rjei dkyil lkhör la thug pa tshun chad gshi
 bcud thams cad rab tu hphel barbyrd byed do /

+

+

+

汝能如是流布此經，不可思議，自他俱益。

金光明最勝王經*堅牢地神品第十八

爾時堅牢地神，即於衆中，從座而起，合掌恭敬。而白
 佛言，世尊，是金光明最勝王經，若現在世，若未來世，
 若在城邑聚落王宮樓觀，及阿蘭若山澤空林，有此經王
 流布之處。世尊我當往詣其所，供養恭敬，擁護流通。
 若有方處，爲說法師，敷置高座，演說經者，我以神力，
 不現本身。在於座所。頂戴其足，我得聞法，深心歡喜，
 得食法味，增益威光，慶悅無量。自身既得如是利益，
 亦令大地，深十六萬八千踰繕那，

* 堅牢地神 drdhapṛthivīdevatā.

剛輪際中遍其中地味悉皆增益於我乃
 蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那

至四海地上一切皆力人作田疇沃壤先
 蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那

如倍超於我復亦是諸部洲土中河江池
 蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那

沿所有諸樹藥草叢林種種花果根莖枝
 蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那

葉及諸苗稼形像愛可衆皆觀樂色香具
 蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那

足用受所堪若諸衆生是如勝飲用受復
 蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那

方色力壽增諸根安隱威光熾益諸痛苦
 蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那

無心意勇健不能者無又此大地須所一
 蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那

切百千事業悉皆主俱
 蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那

世尊是因緣以諸諸部洲土中安隱快樂
 蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那

人民熾盛諸衰惱無衆生一切皆安樂受
 蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那

是如身心快樂受緣此經王中殊深愛敬
 蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那蘇毗那

rgya mydho bzhi tshin vhad kyo sa chen po ji snyed pa dr dag sari bcud
rgas shingrab tu gshin pas sngon kyang lxag pa dang / [152a] chos khyad
par du lphags pa bgyid do / hdsam buhi gling hdi na chu po dang / rdsing
dang / rdsing bu dang / ljon shing dang / sman dang / nags yshal dang /
me tog dang / lbtas bu dang / rtsa ba dang / sdong bu dang / yal ga
dang / lo ma dang / lbru rnam pa sna tshogs ci mchis pa de dag kyang
dbyibs mdses shing yid du mchi ba dang / mang pa kun gyis lya bar mos
ba dang / kha dog dang / dri phun sun tshogs pa dang / longs spyid du
rung bar bgyid de / sens dan gang gis bza ba dang / btung ba mchog dr
lya bu dr dag la longa spyod pa rnam kyang yshe ring zhing kha dog dang /
stobs dang / stobs dang ldan pa dang dbang po snams bde zhing gzi byin
lphel ba dang / bro nad mchis pa dang / sems kyi shes rab lbar zhing
gcig brtsol rdo thol brdah byung lags so / gzhan yang chen po hdi las ji
tsam du yongs su spyad par gyi bahi dugos po brgya stong ji snyed pa thams
cad kyang phun sum tseogs par bgyid lags so / bcom ldan lhas rgyu dang
rkyen dang des ni hdsam buhi gling rnams rab tu bar zhing lo legs pa dang /
gnod pa rnams ma mchis pas sems can ji snyed mchis pa de dag thams cad
bde ba myong bar lgyur lags so / / de ltar lus dang sems kyi bde ba myong
bar gyur nas kyang / mdo sde hdi la shin tu gus pa skyed nas [152b] gang
du gnas kyang ruhg ste /

+

+

+

至金剛輪際，令其地味，悉皆增益，乃至四海所有土地，
亦使肥濃，田疇沃壤，倍勝常日，亦復令此瞻部洲中，
江河池沼，所有諸樹藥草叢林，種種花果，根莖枝葉，
及諸苗稼，形相可愛，衆所樂觀，色香具足，皆堪受用。
若諸有情，受用如是勝飲食已，長命色力，諸根安隱，
增益光輝，無諸痛惱，心慧勇健，無不堪能，又此大地，
凡有所須百千事業，悉皆周備。世尊，以是因緣，諸瞻
部洲，安隱豐樂，人民熾盛，無諸衰惱，所有衆生，皆
受安樂。既受如是身心快樂，於此經王，深加愛敬，

所居住處願皆受持供養恭敬奉尊重讚嘆
後無家無業無親無友無親無友無親無友無親無友

復彼法說大師之法座近處皆其處往諸
隨痛觀多散聚而無所歸無所歸無所歸無所歸無所歸

衆生緣勸請以是最勝王經典說令云何
憐非緣非緣非緣非緣非緣非緣非緣非緣非緣非緣

也世尊此經說由我之身體復諸各屬皆
散離無親無友無親無友無親無友無親無友無親無友

利益得輝光勢力威儀勇健如顏端正昔
後無親無友無親無友無親無友無親無友無親無友

日如勝世尊我堅牢地神法味得復諸部
親親親親親親親親親親親親親親親親親親親親親

洲土縱廣七千踰繕那遠地皆沃壤乃至
無親無友無親無友無親無友無親無友無親無友

前如衆生一切皆樂受令是故世尊時彼
無親無友無親無友無親無友無親無友無親無友

衆生我爲恩報緣是如念作我今已定是
無親無友無親無友無親無友無親無友無親無友

經聽受供養恭敬奉尊重讚嘆所說是念作
無親無友無親無友無親無友無親無友無親無友

已住可處出城壁村落家宅地空法會所
後無親無友無親無友無親無友無親無友無親無友

往法師如敬禮是經聽受聽受已復各本
無親無友無親無友無親無友無親無友無親無友

thams cad kyis yongs su bzung ba dang / mchod pa dang / bkur sti dang /
 bla mar bgyi zhing sngags brtsod par simon par bgyiho / / gzhan yang chos
 lchad pahi mkhan po de dag gang du chos lchad pahi gnas der yang mchis
 te / seims can rnam kyis ched du indo sdehi rgyal po dam pa ldihi lchad
 par gsol ba gdab par bgyid do / de cihi slad du zge na / bcom ldan lhas
 mo sde ldi bshad pahi dbang gis bdag cag khlor dang bcas pa thams cad
 la sman par lgyur zhing / hod dang kha dog dang / mthu stobs dang /
 dpahi zhing gzi byin dang ldan pa dang / byad bzhi shin tu sdug cing sngon
 pas ches khyad par du lphags par lgyur pas so / / bcom ldan lhas bdag
 sahi lxa mo brtan ma yang chos kyis ros tshim bar gyur bahi dbang gis
 ldsam buhi gling dag tshad bdun stong tshun chad sa thams cad bcud dang
 ldan pa dang sngags bzhi du seims van ji snyed pa thams cad kuang bde
 ba myong bar bgyid lags so / / de lta bas na bcom ldan lhas dehi tshes
 seims can de dag gis kyang bdag gi drin gsab pahi slad du / bdag cag
 gdon mi za bar indo sde ldi mnyan nas / bkur sti dang / rim gro dang /
 mchod pa dang / [623a] bla mar bgyis nas / sngags pa drjod par bgyiho
 snyam du bsam par bgyiho / / de lta bsams nas kyang gnas nas byung ste /
 grong dang grong khyer dang / grong rdal dang / khang khyim dang / dgon
 pahi gnas gang du chos bshad pahi lhas pa der mchis te / chos bshad pahi
 mkhan po la spyi bos btud de phyag bgyis nas / indo sde ldi mnyan par
 bgyiho / / indo sde ldi mnyan nas kyang so so nas rang gi gnas su mchis
 te /

+

+

+

所在之處，皆願受持，供養恭敬，尊重讚歎。又復於彼
 說法大師，法座之處，悉皆往彼，為諸衆生，勸請說
 最勝經王，何以故？世尊，由說此經，我之自身，并諸
 眷屬，咸蒙利益，光輝氣力，勇猛威勢，顏容端正，倍
 勝於常。世尊，我堅牢地神，蒙法味已，令瞻部洲，縱
 廣七千踰繕那地，皆悉沃壤，乃至如前，所有衆生，皆
 受安樂。是故世尊，時彼衆生，為報我恩，應作是念，
 我當必定聽受是經，恭敬供養，尊重讚歎，作是念已。
 即從住處城邑聚落舍宅空地，詣法會所，頂禮法師，聽
 受是經，既聽受已，各還本處，

處還慶喜心生共是言說我等是始最深
劫難難難難難難難難難難難難難難難難

最上妙法聞得是者思議可不德功聚攝
難難難難難難難難難難難難難難難

受是經典力緣我等已定古無量邊無百
難難難難難難難難難難難難難難難

千俱胝那度多佛與值侍承供養永三塗
難難難難難難難難難難難難難難難

趣最重苦滅復未來世百千生中常天上
難難難難難難難難難難難難難難難

生及人中住諸勝樂受當是說時彼諸人
難難難難難難難難難難難難難難難

各本處還諸衆人爲是經王中若一喻一
死難難難難難難難難難難難難難難難

品一昔因緣一如來名一菩薩名一四句
難難難難難難難難難難難難難難難

頌或復一句諸衆生爲是經乃至首名字
難難難難難難難難難難難難難難難

說作世尊彼諸衆生乃住可處地皆沃壤
難難難難難難難難難難難難難難難

肥濃力過餘方如勝是地土中所生出物
難難難難難難難難難難難難難難難

皆增益得廣大作令諸衆生等皆快樂受
難難難難難難難難難難難難難難難

rab tu dgah bahi sems bskyed do / / ldi skad du bdag cag deng shin tu
 zab cing bla na ma mchis pah chos gya nom pa thos nas / ldi ni bsod
 namis kyi phung po bsam gyis mi khyab pa snyed yongs su bsdus par gyur
 to / / mdo sdehi mthu stebs kyi dbang gis bdag cag sangs rgyas bya ba
 khrag khrig brgya stong cha dam mchis shing myhal ma mchis pah snyed la
 mchod cing rim gro bgyis pas ngan song gsum gyi sdug bsngal mi bzad pa
 dang bral bar gyur te / ma hongis pah tshe rabs bgya stong gi bar du yang
 dag par mtho ris dang / mihi nang du skyes nas bde ba mchog myong bar
 bgyiho zhes brjod par hgyur ro / / dehi tshe mi mang po de dag so so nas
 slar rang gi gnas su mchis nas skye bo mang po rnams ld mdo sdehi rgyal
 po ldi las gsungs pah dpe cig tsam mam / lehu cig tsam mam / sngon
 gyi [153b] glam rgyud gcig tsam mam / de bzhin gshegs pa cig gis mtshan
 tsam / byang chub sems dpah cig gi ming tsam / chog bzhi pah tshigs su
 bcad pa gcig tsam / yang na chig tsam zhiig sems can rnams la yang dag
 par ston par bgyid dam / tha na mdo sde ldihi mtshon tsam zhiig brjod par
 bgyid na / bcom ldan lhas sems can de dag gang na gnas pah sa phyogs
 de dag thams cad bcud dwang ldan zhing / gzhan pas lxag par hgyur ba
 dang / sa chen po las skye bar hgyur bahi dngos po thams cad kyang rgya
 cher rab tu lphel zhing rab tu rgyas par hgyur bas / sems can rnams shin
 tu bde bahi longis spyod myong bar hgyur ro /

+

+

+

心生慶喜，共作是言。我等今者，得聞甚深無上妙法，
 即是攝受不可，思議功德之聚，由經力故，我等當值無
 量，無邊百千脈那庾多佛，承事供養，永離三塗極苦之
 處。復於來世，百千生中，當生天上，及在人間，受諸
 勝樂，時彼諸人，各還本處。爲諸人衆說是經王，若一
 喻，一品，一昔因緣，一如來名，一菩薩名，一四句誨，
 或復一句，爲諸衆生，說是經典，乃至首題名字。世尊，
 隨諸衆生，所住之處，其點悉皆沃壤肥濃，過於餘處，
 凡是土地。所生之物，悉得增長，滋茂廣大，令諸衆生，
 受於快樂，

lie kan ri mi ci ne ju gu so lie ma
寶物多有布施行樂心常堅固三寶深信
救難離難解脫離苦海救難離苦海

ti tse
是言說已
誦經咒語

ru b'uo le je je ie wi ti
爾時世尊堅牢地神爲言說但若衆生是
誦經咒語救難離苦海救難離苦海

kai bu su ai zi bu riei ne ri ni a zi
金光明最勝經典王乃至一句聞時命斷
誦經咒語救難離苦海救難離苦海

no ke de so ga so mu a no mu a dho wi
復後已定三十三天及餘天處生往但若
誦經咒語救難離苦海救難離苦海

ie wi ti riei ne je ku tsi ke no ri
衆生是經典王爲供養欲緣宅宇飾淨乃
誦經咒語救難離苦海救難離苦海

ni li li ti no bu ta ci muo
至一傘蓋張一幡繒懸是因緣由彼六天
救難離苦海救難離苦海救難離苦海

ka p'i bu wi li sa lie ti mi p'i bu ge je ta
中意如生受七寶妙宮意隨用受自各彼
誦經咒語救難離苦海救難離苦海

se sa tu mu a ri je ju se tse ti
順七千天女與自共嬉戲晝夜常思議可
誦經咒語救難離苦海救難離苦海

me bu ti je gu le t'a
不勝殊樂受是言說已爾時堅牢地神佛
誦經咒語救難離苦海救難離苦海

je je ru b'uo ti no bu lo ie tsi ci
爲言說世尊是因緣以但若四衆法座上
誦經咒語救難離苦海救難離苦海

ti tsi tse zi a ke de ti dze jo je lu
往是法說時我已定日夜是人爲護自身
誦經咒語救難離苦海救難離苦海

/ rin po che dang nor mang bar hgyur / sbyin pa legs par gtong bar hgyur /
 rtag par sems ldan zhing dkon mchog gsum la shin tu mngon par yid ches
 par hgyur lags so / / de skad ces gsol ba dang / de nas bcom ldan lhas
 kyis lxa mo brtan ma la ldi skad ces bkali stsal to / / sems can gang la la
 zhiḡ gser hod dam po mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po ldi
 las tha na chig gaig tsam zhiḡ thos par gyur na yang tshe lphos paḡi hog
 tu sum cu rtsa gsum dang / lxahi gnas gzhan dag tu [154a] skye bar hgyr
 ro / / sems can gang la la zhiḡ mdo sdehi rgyal po ldi mchod par ldod
 paḡi phyr ro / / khang khyim dag rab tu rgyan nas bla re gcig ldre bar
 byed dam / ba dan rim gcig tsam sbyor bar byed na / rgyu de dang rkyen
 des lxahi ris drug po dag tu ji ltar bsams pa bzhiḡ du skye bar hgyur bas
 rin po che sna bdun gyi gzhal med khang mchog dam pa dag la yid bzhiḡ
 du longs spyod par hgyr / so so nas lxahi bu mo bdun stong dang phan
 tshun lxaḡ cig rtse zhing nyin mtshan rtag par khyad par du lphags paḡi bde
 ba bsam gyis mi khyab dag la longs spyod par hgyur ro / / de skad ces
 bkali stsal pa dang / de nas bcom ldan lhas la saḡi lxa mo brtan mas ldi
 skad ces gsol to / bcom ldan lhas rgya dang rkyen des na lkhor bzhi po las
 gang la la zhiḡ chos kyī stan la mchis nas / chos ldi yang dag par ston pa
 na / bdag gdugs mtshan du gang zag de la yongs su srung zhiḡ bsḡyab par
 bgyid na / rang gi lus mi gdah bar bgyis nas /

+

+

+

多饒珍財，好行惠施，心常堅固，深信三寶，作是語已。
 爾時世尊，告堅牢地神曰，若有衆生，聞是金光明最勝
 王經，乃至一句，命終之後，當得往生三十三天，及餘
 天處，若有衆生，爲欲供養是經王故，莊嚴宅宇，乃至
 張一傘蓋，懸一繡幡，由是因緣，六天之上，如念受生，
 七寶妙宮，隨意受用，各各自然有七千天女，共和娛樂，
 日夜常受不可思議殊勝之樂，作是語已。爾時堅牢地神，
 白佛言，世尊，以是因緣若有四衆，昇於法座，說是法
 時，我當晝夜擁護是人，

不現彼座所住足頂上受世尊是如經典
me ta dho dze ci ci ru b'uo ti su riei

彼諸衆生已百千佛形善根乃種者緣落
ta ru ie wi se tu t'a dho tsie ri me no

部洲土中傳行不滅食我是諸衆生是經
ma ngua wu de ci me tci a ti ru wi ti

典聽聞故未來世於無量百千俱胝那庖
riei kū lei ga tu

多劫天上人中常勝樂受諸佛與值速阿
muə ci dze ka ju bu li ru t'a ri

轉多羅三藐三菩提成三惡死生苦不受
se so no wi me li

也 nu

爾時堅牢地神佛爲言說世尊心呪一不
gu le t'a je ie ru b'uo ne no

我人天利能一切安樂但若男子女人及
a dze muə ge ngu ngu nga ge dze no

諸四衆我爲實身如見欲故已定心至以
ru le ie a je zir lu mo le ke ku ke de ae nu

是陀羅尼持當所願遂隨悉皆獲得是者
ti je li bu zi ri ti ta

資財珍寶隱藏復彼神通壽長樂求復衆
ken lie no tu dzo tsi ku no ic

chos kyi stah drung du mchis te / delhi rkang ba nas hdeggs par bgyid lags
so / bcom ldan lhas mdo sde ldi lta bu ldi ni / sems can de dag gis
sangs rgyas brgya stong du ma las dge bali rtsa ba skrun bas na / hdsam buli
gling hdir rgya cher lphel [154b] zhing nub par mi hgyur pa lags so / / sems
can gang gis mdo sde ldi mnyan bar bgyid pa de dag ksad mahi dus kyis
tshe / bskal pa bye ba khrag khrig brgya stong tshad ma mchis pa snyed
kyi bar du lxa dang mihi nang du rtag par bde ba chog la yongs spyod par
hgyur / sangs rgyas mang po dang mjal nas / myur du bla na med pa yang
dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsog par ltshang rgya par hgyur /
ngn song gsum dang / lkhhor bali sdug bsngal my' ng bar mi hgyur lags so /
/ de nas bcom ldan lhas lo sahi lxa mo brtan mas ldi skad ces gsol to /
/ bcom ldan lhas bdag la sngags kyi snyng po lxa dang mi namas la phan
ldogs shing thams cad la bde bar bgyid pa mchis te / skyes pa dang / bud
med dang / lkhhor bzhi po dag las gang la la zbig bdag gis lus yang dag
par mngon sum du mthong bar ltshal pa des / sems rtse gcig tu gzungs ldi
yongs su ldsin par byed na / ji ltar simon pa thams cad yid bzhin du hgrub
par bgyid do / / nor dang rin pyo chehi gter dang / mngon par shes pa
dang / tshe ring pahi sman dam pa gnyer ba dang / sems can gyi nad mang
po gso ba dang /

+

+

+

自隱其身，在於座所，頂戴其足。世尊，如是經典，爲
彼衆生，已於百千佛所，種善根者，於瞻部洲，流布不
減。是諸衆生，聽斯經者，於未來世，無量百千俱胝那
庖多劫，天上人中，常受勝樂，得遇諸佛，速成阿耨多
羅三藐三菩提，不歷三塗生死之苦。爾時堅牢地神，白
佛言、世尊，我有心呪，能利人天，安樂一切。若有男
子女人，及諸四衆，欲得親見我真身者，應當至心誦此
陀羅尼，隨其所願，皆悉遂心，所謂資財珍寶伏藏，及
求神通。長年妙藥并療衆病，

病法怨敵調伏諸異論制是方淨室中道
 離家邪網齊悲念此報取散邪滯結麻茲

場置依身洮已復淨衣好服草座上坐彼
 維摩經云有發願諸龍諸神諸仙諸帝諸

舍利生尊像前於或舍利生祇帶宮所香
 龍經龍藏龍神藏龍藏龍藏龍藏龍藏龍

燒花散食飲供養月白八日希灑星日是
 龍後改此龍諸龍神龍神龍神龍神龍神

召請順呪頌所
 祇龍龍龍龍龍

(呪 30)
 但姪他引 只哩只哩 主嚕主嚕 句嚕
 補殺術龍，邪龍邪龍，殺邪殺邪，殺邪

句嚕拘柱觀拘柱觀柱觀柱觀柱縛訶縛訶
 縛訶縛訶縛訶縛訶縛訶縛訶縛訶縛訶

伐引捨伐引捨莎引訶引
 後引能後能龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

世尊此神呪者但若四眾百八遍誦我為
 衆神守護後後後後後後後後後後後後

請故我是人緣疾請依來復亦他尊但若
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

衆生我為身見言作欲亦前法式如此神
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

呪誦
 須殺

phyr rgol bali dgra pham bar bgyi ba dang / tha dad bar smra ba rnams
tshar bcod [155a] par ltshal na khang pa gtsang mar bgyis de / dkyil hkhlor
bgyho / lus bkrus te / gos sar pa gtsang ma bgos nas / rtsa bting pahi
steng du mchis te / ring bsrel dang / sku gzugs kyi spyen sngar ram /
yang na ring bsrel dang bcas pahi mchod rten gyu drung du ldug pa bsregs
te / me tog glor nas bzah ba dang / btung ba dag gis mchod pa bgyis
te / zla ba yang gyi ngo chös brgyad la skar ma rgyal rdsogs pa na / qyang
ldren bali sngags ldi bzla bar bgyiho /

(呪30) ta dya thā / ci ri ci ri / cu ru cu ru / ku ru ku ru / ku tu ku tu /
to tu to tu / bha ha bha ha / pa ṣo pa ṣo swāhā /

bcom ldan ldos rigs sngags ldi hkhlor bzhi pa las gang la la zhiḡ gis lan
brgya rtsa brgyad bzlas nas / bdag qyar ldren par bgyis na / bdag gis dehi
ched du qyar ldren pa der nichī bar lgyur lagss so / gzhan yang bcom
ldan ldas sems can gang la la zhiḡ bdag dugos po mngon sum du mngon
par mthong zhiḡ lan cig glam bgyi bar ltshal na yang suga ma dzhin du
cho ga bshams nas / gzungs ldi bzlas par bgyiho /

+

+

+

降伏怨敵，制諸異論，當於淨室，安置道場，洗浴身已，
著鮮潔衣，踞草座上，於有舍利尊像之前，或有舍利制
底之所。燒香散花，飲食供養，於白月八日，布灑星合，
即可誦此請召之呪。

怛姪他 只哩只哩 主嚩主嚩 句嚩句嚩 拘柱拘柱
觀柱觀柱 縛訶縛訶 伐捨伐捨 莎訶

世尊，此之神呪，若有四衆。誦一百八遍請召於我。我
爲是人，即來赴請。又復世尊，若有衆生，欲得見我現
身共語者，亦復如前安罰法式，誦此神呪，

* 制底 caitya.

呪30 tadyathā ci ri ci ri cu ru cu ru ku ru ku ru ku tu ku tu to tu to tu bha ha bha ha śvati
śavan sv hī (依藏本)

現

呪者 nō ta

永不虛妄若是呪誦欲時前身護呪誦所
 誦

故我已定身現彼願遂依皆成就得於我
 誦

世尊若人此呪持時百八遍誦復前呪誦
 誦

哩室達哩訶訶四區嚕伐囉莎引訶引
 誦

怛姪他引頰那折泥頰力迦利泥室
 誦

無有但若心至此呪誦故所求獲得我安
 誦

二十一結作左臂於繫則方身護成懼所
 誦

世尊此呪誦時五色線取二十一遍呪誦
 誦

婆只泥莎引訶引
 誦

微勃地勃地囉婢微婢微矩矩微佉
 誦

怛姪他引偈室里末引捨羯微捺微矩
 誦

(呪31) ta dya thā / a n̄ca ne / ki le kṣa ne / ci ni dha ri / ha ha hi hi /
ku ru ba re swāhā /

bcom ldan lhas gang la la zhiḡ sngags hdi hdon pa na / lan brgya rtsa
brgyad bzlas nas sngags snga ma yang hdon par bgyid na / bdag gdon mi
ltshal bar [155b] lus mngon du bstan nas / des ji ltar smon pa thams cad /
yongs su rdsogs par bgyid pas / nams kyang tshab ltshal bar mi bgyid do / /
gal te sngags hdi hdon par ltshal na / sngar lus bsrung bahi sngags hdi gdon
par bgyi ho / /

(呪32) ta dya thā / ni ci ri / pā ṣa ka ti / na ki ku ti / pū ta pū de ri /
di ti ti ti / ku ku ti / ka ba ci li swāhā /

bcom ldan lhas sngags hdi hdon pahi tshe / tshon sna lngahi skud pa blangs
nas / sngags lan nyi shu rtsa gcig bgyis nas / dpung pa qyon pa la bcings
nas / sngon chad lus bsrung bar bgyis pas / ljigs pa ma mchis par bgyur
ro / / gang la la zhiḡ sems rtse gcig tu sngags hdi zlos par byed na / bsams
pa mams yid bzhin du lgrub par bgyur te / bdag sho be mi mchi ste /

✚

✚

✚

怛姪他 頌折泥那 頌力利泥室尼達哩訶訶晒晒 區嚧
伐囉 莎訶

世尊若此誦此呪時，應誦一百八遍，并誦前呪，我必現
身隨其所願，悉得成就，終不虛然。若欲誦此呪時，先
誦護身呪曰，

怛姪他 僞室里 末捨羯擻捺擻矩擻 勃地上勃地囉
婢擻婢擻矩句擻 佉婆土只哩 莎訶

世尊，誦此呪時，取五色線，誦呪二十一徧，作二十一
結，繫在左臂肘後，即便護身，無有所懼。若有至心誦
此呪者，所求必遂，我不妄語。

呪31 tadyatha acani griliga ksanati śīra śiddham ha ha hi hi kum bhāre svāhā.

* 尼明本作尸，與藏呪文合。

呪32 tadyathā mśiri maśakani nati kuti buddhi buddhure bti bti kukuti bacni svāhā.

不作明証者佛法僧是
 me wi su ai ta t'a tsi nu

爾時世尊地神爲言說善哉善哉汝是定
 ru b'uo le je je ti zir

語神呪力依此經王及法說者爲持能是
 no bu ti ne tsi tse me je ti

因緣以無量福報獲得使說
 no bu lio dzic ri jo

金光明最勝王經典僧慎爾耶藥叉大將
 kai bi su ai zi bu ne riei *so(n) si(n) nza ya le muo

品十九第
 lei ga gi tsi

爾時僧慎爾耶藥叉大將復二十八部藥
 so(n) si(n) nza ya le muo no ni ga

又諸神與彼大衆中皆從座一起左肩偏
 ru ri ta le ie ka zi ti dzwu a ngu a zi

著右膝地着佛向掌合世尊爲言說此金
 le ze t'a lei ru b'uo je ie ti kai

光明最勝經典王若現在世及未來世若
 bi su ai zi bu riei ne mo dze no lei

城邑落聚山澤空林或王宮殿或僧任處
 g'e ne me dze me

乃傳行可宣說慣處世尊我僧慎爾耶藥
 de ci ti tse ru b'uo a

bdag gi dbang du sangs rgyas dang / chos dang dge ldun dkon mchog gzhus
pa nyid du rab tu mkhyen par hgyur lags sp / / de nas bcom ldan lhas
kyis sahi lxa mo la bkah stsal pa / khyod yang dag pa'i bden tshug gi gugags
kyis mdo sdehi rgyal po ldi dang chos smra ba dag pa yongs su srung bar
byas pa legs so legs so / rgyu dang rkyen ldis khyod bsod nams kyi rnam
par smin pa tshad med pa snyed thob par hgyur ro / / gser bod dam pa
mchog tu rnam par rgyal ba'i mdo sdehi rgyal po las / sahi [156a] lxa mo
briān mañi ste bco brgyad paḥo / /

/ / de nas gnod sbyin gyi sde dpon chen po yang dag shes zhes byaba gnod
sbyin gyi sde dpon nyi shu rtsa brgyad dang lxañ cig tu lkhor mang polhi
nang nas stan las lags te / bla gos phrag pa gcig la gzar nas / pus mo
qyas pa'i lxa nga sa la bisugs te / bcom ldan lhas ga la ba de logs su
thal mo sbyar nas / bcom ldan lhas la ldi skad ces gsol to / / bcom ldan
lhas gser bod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba / mdo sdehi rgyal po
ldi da ltar ram / slad mañi dus kyi tshe grong ngam / grong khyer ram /
grong rdal lam / ljongs sam / ri ham / dgon pa ham / nags tshal lam /
rgyal polhi pho brang ngam / dge ldun gnas pa'i gnas dag tu yang rung
ste / yang dag par bstan nas rgya cher spel bar bgyid na / bcom ldan lhas
bdag gnod sbyin gyi sde dpon chen po yang dang /

+

+

+

我以佛法僧寶，而爲要契，證知是實。爾時世尊，告地
神曰，善哉善哉。汝能以是實語神呪，護此經王，及說
法者，以是因緣，令汝獲得無量福報。

金光明最勝王經*僧慎爾耶藥叉大將品第十九

爾時僧慎爾耶藥叉大將，并與二十八部藥叉諸神，於大
衆中，皆從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌向佛白言。
世尊，此金光明最勝經王，若現在世，及未來世所在宣
揚流布之處，若於城邑聚落山澤空林，或王宮殿，或僧
住處。世尊，我僧慎爾耶藥叉大將，

*. 僧慎爾耶 sañjaya (sancanjaya), 梵本作 sanjaya.

又大將及二十八部藥叉諸神與皆其所
 殺散獲既施散國難殺後既殺後施施

往自各身隱彼法說師住處擁護諸衰腦
 獲壽死有願施施終終終終終終終終終

離常樂受令復法聞者若男若女童男童
 死後獲壽終終終終終終終終終終終終

女是經典中所至一四句頌受持若一句
 施施施施施施施施施施施施施施施

持或此經王首名字題此經典中一如來
 施施施施施施施施施施施施施施施

名一菩薩名心發念誦供養敬恭時我等
 施施施施施施施施施施施施施施施

其為救護攝受諸災難無苦離樂得令尼
 施施施施施施施施施施施施施施施

世尊我為正知了名得達此因緣者佛現
 施施施施施施施施施施施施施施施

証解曰我諸法知我法一切解隨有所法
 施施施施施施施施施施施施施施施

一切現有所法一切諸法種類體性差別
 施施施施施施施施施施施施施施施

世尊是如諸法我皆知了問思難智光有
 施施施施施施施施施施施施施施施

我思難智燈有我思難智行有我思難智
 施施施施施施施施施施施施施施施

shes gnod sbyin gyi sde dpon nyi shu rtsa brgyad dang lhan cig tu der mchis
 nas / so so nas rang gi lus ni gdah bar bgyis te / ci rigs par chos smra
 bahi mkhan po de dang / chos nyan bahi lkhor de dag la yongs su bsrungs
 nas / gnod pa rnams spangs te / rtag par bde ba myong bar bgyid do / /
 skyes pa ham / bud med dam / khyehu ham / bu mo gang la la zhiig mdo
 sde hdi las tha na [156b] tshig bzhi bahi tshigs su bcad pa gcig tsam yang dag
 par ldsin bar bgyid par bgyid dam / tshug gcig tsam yang dag par ldsin
 par bgyid dam / mdo sdehi rgyal po hdihi mtshan tsam smos par bgyid dam /
 mdo sde hdi las gsungs bahi de bzhiin gshegs pa gcig gi mtshan tsam mam /
 byang chub sems dpah cig ming tsam brjod par sems bskued nas / gus par
 rim gro dang / mchod par bgyid na / bdag gis yongs gu srung zhiing byin
 gyis brlabs nas / gnod pa ma mchos par bgyis te / sdug bsngal spangs nas
 bde ba thob par bgyid dp / / bcom ldan lhas cili slad du / bdag gi ming
 yang dag shes zhes bgyis pahi rgyu dang rkuen gang lags pa de ni / bcom
 ldan lhas nyid kyis mngon sum du mkhyen pa lags te / bdag gi chps rig pa
 dang / bdag gi chos thams cad kyi ji snyed pa dang / chos thams cad kyi
 ji lta ba dang chos thams cad rnam pa dang / ngo bo nyid dang / bye brag
 ji snyed pa thams cad gsal bar rtogs pa lags te / bcom ldan lhas hdi lta
 chos rnams pa dag dpag par dkah bahi ye shes kyi snang pa dang ldan pa
 dang / bdag dpag par dkah bahi ye shes kyi sgron ma dang ldan pa dang /
 bdag dpag par dkah bahi ye shes kyi spyod pa [157a] dang ldan pa dang /
 bdag dpag par dkah bahi ye shes gyi plung po dang ldan pa dang /

+

+

+

并與二十八部藥叉諸神，俱詣其所，各自隱形，隨處擁護彼說法師，令離衰惱，常受安樂。及聽法者，若男若女，童男童女，於此經中，乃至受持一四句誦，或持一句，或此經王首題名號，及此經中一如來名，一菩薩名，發心稱念，恭敬供養者，我當救護攝受，令無災橫，離苦得樂。世尊，何故我名正了知？此之因緣，是佛親證，我知諸法，我曉一切法隨所有，一切法如所有，一^{*}切法諸法種類體性差別。世尊，如是諸法，我能了知，我有難思智光，我有難思^{2*}智炬，我有難思^{3*}智行，我有難思^{4*}智聚，

* 切宋元明本無此字，夏本有。

2* 智炬 āloko.

3* 智行 gamana,

4* 智聚 shashha.

聚有我思難智境於達通能我世尊我法
多般能般能般能般能般能般能般能般
一切於正知正曉正覺正行觀察能世尊
翻翻翻翻翻翻翻翻翻翻翻翻翻翻翻翻
因緣以我藥父大將爲正知了說是義以
能般能般能般能般能般能般能般能般
故我彼法說師爲語言辯才莊嚴具足令
能般能般能般能般能般能般能般能般
我復精氣亦毛孔中入身力充足威光勇
能般能般能般能般能般能般能般能般
健思難智光悉皆成就正憶念得退轉無
能般能般能般能般能般能般能般能般

有身體增益復弱減無諸根安樂常喜歡
能般能般能般能般能般能般能般能般
令是因緣以彼諸情有已百千佛所諸善
能般能般能般能般能般能般能般能般
根種福業修者緣瞻部洲土中廣說傳行
能般能般能般能般能般能般能般能般
速不隱沒令彼諸情有是經聞復思議可
能般能般能般能般能般能般能般能般
不大智光明復亦無量福智聚得未來世
能般能般能般能般能般能般能般能般
中無量俱胝那瘦多以量喻可不人天勝
能般能般能般能般能般能般能般能般

bdag dpag bar dkali bahi ye shes spyod yul rnams mngon par rtpgs par gyur
 pa lags sp / bcom ldan lhas bdag gis ldi ltar chos thams cad yang dag par
 rig / yang dag par gsat bar rtogs / yang dag par khpang du chud / yang
 dag par sp spr rtpgs par bgyid pas / bcom ldan lhas rgyu dang rkyen dehi
 slad du / gnod sbyin gyi sde dpon chen po yang dag shes zhes bgyi ba lags
 te / dpon dehi slad du bdag gis chos smra bahi mkhan po dehi tshig gi sbobs
 pa gsat zhing rgyan dang ldan pa dang / gzi byin dang mdangs sbuhi bu ga
 kun nas ljug pa dang / lus kyi mthu stobs dang ldan pa dang / gzi byin
 dang ldan zhing dpali ba dang / dpag par dkali bahi ye shes kyi snang ba
 thams cad phun sum tshogs pa dang / yang dag par dran pa thob nas dpali
 gong ma mchis pa dang / dehi lus la phan ldogs shing / nyams pa ma
 mchis pa dang / dbang pa rnams bde zhing rtag par dgali ba bskued par
 bgyiho / rgyu dang rkyen dehi slad du sems can gang dag sangs rgyas brgya
 stong du ma las dge bahi rtsa ba bskyed nas / bspal namis kyi las mngon
 par sgrub pa dag gi ched du ldsam buhi gling dag tu rgya cher sbel nas /
 myur du nub par mi lgyur bar bgyid pas / sems can {157b} de dag gis mdo
 sde ldi thos nas / bsam gyis mi khyab pahi ye shes kyi snang ba chen po
 dang / bsod namis kyi phubg po tshad ma mchis pa thob par lgyur zhing /
 slad mahi dus kyi tshe / yang bskal pa bye ba khrag khrig tshad ma mchis
 pahi bar du bsam gyis mi khyab pahi lxa dang /

+

+

+

我於難思智境，而能通達。世尊，如我於一切法，正知
 正曉正覺，能正觀察。世尊，以是因緣，我藥叉大將，
 名正了知。以是義故，我能令彼說法之師，言詞辯了，具
 足莊嚴，亦令精氣從毛孔入，身力充足*威神勇健，難思
 智光，皆得成就，得正憶念，無有退屈，增益彼身，令
 無衰減，諸根安樂，常生歡喜。以是因緣，為彼有情，
 已於百千佛所，植諸善根，修福業者，於瞻部洲，廣宣
 流布，不速隱沒。彼諸有情，聞是經已，得不可思議大
 智光明及以無量福智之聚，於未來世，當受無量俱胝那
 庖多劫，不可思量人天勝樂，

* 威神宋元明本作威光，夏本亦作威光。

樂受常諸佛與自共值遇速最上正等菩
薩摩訶薩

提証罔羅愍中三塗苦極更復不受爾時
發願

正知了樂又大將佛爲言說世尊我陀羅
尼

當一有今佛前對實解說我諸情有爲饒
益

益慈愍欲故方呪頌所說
猶記

南謨佛陀引也南謨達哩摩引也南
訖

摩引僧我伽引也南謨跋囉甜摩引也
薩摩訶薩

南摩因那達羅引也南摩尸折咄哩喃沒
訖

引莫訶引囉引開引喃沒引怛姪他引
訖

哩哩哩哩哩哩哩哩哩哩哩哩哩哩哩
訖

健那陀引哩莫訶引健那陀引哩達引
訖

羅引維莫訶引達引羅引維單那茶山
訖

mili bde ba myong ba dang / rtag par sangs rgyas mang pa dang mjal nas /
 myur du bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub magon par
 rdsogs par ldshang rgya bar lbyung bas / gshin rje hi hjig rten dang / ngan
 song gsum gyi sdug bsngal shin tu mi bzad pa dag kyang myong bar mi
 lgyur lags so / / de nas bcom ldan lhas la gnod sbyin gyi sde dpon chen
 po yang dag shes kyis hdi skad ces gsal to / bcom ldan lhas bdag la gzungs
 mchis te / sems can mams la sman par bgyi zhing brtse bali slad du / deng
 bcom ldan lhas kyi spyen sngar bdag nyid kuis bshad par bgyi ho / / de nas
 sngags smras pa /

(呪33) namo bu ddha ya / na mo dha rma ya / na mah soṃ ghā ya / na
 mo bra hmā ya / na mo yin drā ya / na mo cca tur nān / ma hā rā jā
 nām / ta dya thā / hī li hī li / mi li mi li / gu ri ma hā gau ri / gau
 dha ri /

+

+

+

常與諸佛，共相值遇，速證無上正等菩提，閻羅之界，
 三塗極苦，不復經過。爾時正了知藥又大將。白佛言，
 世尊，我有陀羅尼今對佛前，親自陳說。為欲饒益憐愍
 諸有情故，即說呪曰，

南謨佛陀引也 南謨達摩引也 南謨僧伽引也 南謨跋
 囉甜^{火舍}摩也 南謨因達囉也 南謨折咄喃 莫喝囉闍喃
 但姪他 咽哩咽哩 引哩引哩 囉哩 莫訶囉哩 健陀哩

呪33 namo buddhāya namo dharmāya namaḥ saṃghaya namo brahmāya namo mdrāya namaḥ
 caturṇaṃ mah rājānāṃ tadyatha hiri hiri mili mili gauri ipahā-gavri gandhāri

ma hā gap dha ri / dra mi ti / ma hā dra mi ti / dha naḥ khu gun dhe /
 ha ha ha ha ha / hi hi hi hi hi / ho ho ho ho ho / ha lo dha me /
 ku lha be / ca ca ca ca / ci ci ci ci / cu cu cu cu / ca nṛe cwa ra /
 ci kra ci kra / u ti śtha ti / bha ga bān sam ram jña ya swāhā /
 [158a] gang la la zhiḡ rig sngags hdi hdsin par bgyid na / bdag giḥ ltsho
 bahi yo byad sman dang / bzah ba dang / blung ba dang / gos dang me
 tog dang / lbras bu dang / rin po che ngo mtshar bdag gi rim gro bgyid
 do / / gal te skyes pa dang / bud med dang / khyeḥu dang / bu mo dand /
 gser dang / dngul dang / rin po che dang / rgyan phreng gi rnam pa rnams
 yongs su gnyer bar bgyid na yang / bdag gi thams cad sbyar nas / jiḥ ḥar
 smon pa bzhin du rgud cing phongs pa ma mchis par bgyid do / / rig sngags
 hdi mṭhu chen po dang ldan pas sngags hdon pahi tshe / bdag myur du deḥi
 thad du mchis nas / thogs pa ma mchis par / yid bzhin du bgrub bar bgyid
 do / / sngags hdi hdon pahi tshe /

+

+

+

莫訶健陀哩達羅弭雉 莫訶達羅弭雉 單荼山勸^阿第^法
 訶訶訶訶訶 咽咽咽咽咽 呼呼呼呼呼 漢魯最^謎羅^魯
 謎 者者者者 只只只只 主主主主 術茶^攝資^中鉢^攝
 尸揭囉上尸揭囉^囉底^底瑟^瑟陀^陀咽 薄伽梵僧^慎爾^爾耶 沙訶
 若復有人，於此明呪，能受持者，我當給與資生樂具，
 飲食衣服，花果珍異，或求男女，童男童女，金銀珍寶，
 諸瓔珞具，我皆供給，隨所願求，令無闕乏，此之明呪，
 有大威力，若誦呪時，我當速至其所，令無障礙，隨立
 成就。若持此呪時，應知其法，

(呪 33 續) mahāgandhārī draviḥ mahādraviḥ dūḡḍa khukunte hahahaha hi hi hi hi
 ho ho ho ho ho hāla dhama kudame ca ca ca ca ci ci ci ci cu cu cu cu caudeśvara śikhara
 uttiṣṭhā bhagavan saṃcīnāya svāhā.

爾耶樂叉身相一鋪畫所下高四五尺許
威嚴後發身能持攝教能徹尾無低敗能

手中鉉短持此像前對四角壇作四淨瓶
度解我教能持能攝教能徹尾無低敗能

中蜜汁水滿或沙糖水滿塗香木香燒香
時嚴我教能持能攝教能徹尾無低敗能

諸花盤置復壇前對火鑪一作炭火進口
度解我教能持能攝教能徹尾無低敗能

蘇摩芥子彼鑪中燒前呪百八遍誦一遍
度解我教能持能攝教能徹尾無低敗能

誦時一遍乃燒乃至我樂叉大將現來身
度解我教能持能攝教能徹尾無低敗能

現呪誦人爲問汝何須口彼求所事我處
藏納我教能持能攝教能徹尾無低敗能

乃說我口事隨求所一切皆滿足令或金
藏納我教能持能攝教能徹尾無低敗能

銀及諸隱藏用或神仙得空中往欲或天
地教能持能攝教能徹尾無低敗能

眼通求或他心事知情有一切爲意隨自
藏納我教能持能攝教能徹尾無低敗能

在煩惱斷令欲者立便解脫皆成就得
藏納我教能持能攝教能徹尾無低敗能

誦時世尊正知了樂叉大將爲言說善哉
藏納我教能持能攝教能徹尾無低敗能

cho ga rig par bgyis nas / thog ma kho nar gzod sbyin yang dag shes kyi
gzugs lphang du chag bzhi lnga tsam mchis ba / sug par dgra ste thogs pa
ri mor bri bar byaho / / gzugs brnyan dehi mdun du dkyil lkhor gra bzhi
po bgyis nas / bum pa bzhi sbrang rtsihi chab bam bu ram gyi chab kyis
btang ste bzhiag nas / byug spos dang / phyee ma dang / bdug spos dang /
me tog dang / phreng ba mams kyang bkram bar bgyiho [158b] gdan yab dkyil
lkhor gyi mrlun du thab gcig bgyis te / dehi nang du so lag ri zhugs stsal
nas / mar dang yungs kar bsregs te / snga mahi sngags de lan brgya rtsa
brgyad bzlas nas / sngags lan re zhing lan cig bsregs na / bdag gnod sbyin
gyi sde dpon chen po rang nyid drung du mchis nas / lus mngon du bstan
te / yongs su gnyer bahi dngos po mams thams cad phun sum tshogs par
bgyid do / / gal te gser dang / dngul dang / ster ltshal bar gyur tam /
yang na lxahi drang srong du gyur nas / nam mkhah la mchi bar ltshal
lam / lxahi mig gis mngon par shes pa dang / gxhan gyi sems ltshal pa
dang / sems can thams cad la yid bzhin du rang dbang thob nas / nupn
mpngs pa bcad de / myur du nam par grol pa thob pa la dgod par ltshal
na yang / thams cad phun sum tshogs par bgyid do / / de nas bcom ldan
hdas kyis gnod sbyin gyi sde dpon chen po yang dag shes la bkah stsal
pa /

✧

✧

✧

先畫一鋪僧愼爾耶樂叉形像，高四五尺，手執鉢缽於此像前，作四方壇，安四滿瓶蜜水，或沙糖水，塗香秣香，燒香，及諸花鬘，又於壇前，作地火爐，中安炭火，以蘇摩芥子，燒於爐中，口誦前呪，一百八遍，一遍一燒，乃至我樂叉大將，自來現身。問呪人口，爾何所須，意所求者，即以事答。我即隨言，於所求事，皆令滿足，或須金銀，及諸伏藏，或欲神仙乘空而去，或求天眼通，或知他心事，於一切有情隨意自在，令斷煩惱速得解脫，皆得成就。爾時世尊，告正了知樂叉大將曰，善哉善哉。

善哉汝是如衆生一切爲利益故此神呪
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

tse ca tse lio ge me li je

說正法擁護能福利邊無也說
 願世尊慈悲哀愍我爲王法正論國土饒

kai bi su ai zi bi ne rie i * ne tse ca tei ni gu tse

金光明最勝王經典王法正論品二十第
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

爾時此大地神女名曰堅牢於大衆中座
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

從一起佛足敬禮掌合敬恭佛爲言說世
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

教諸國土中人王爲者正法無故國土饒
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

從一起佛足敬禮掌合敬恭佛爲言說世
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

教諸國土中人王爲者正法無故國土饒
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

爾時此大地神女名曰堅牢於大衆中座
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

作衆生養育及自身亦勝座永住不能惟
 願世尊慈悲哀愍我爲王法正論國土饒

ru b'uo a je ne tse ca le ngu a

願世尊慈悲哀愍我爲王法正論國土饒
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

se tse ri tsi wi a ru ne ni ti tse me ku tse

願諸國土中人王爲者正法無故國土饒
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

始修行正以世代勝位永保國土人民皆
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

利得令能
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

ge ri bi

願諸國土中人王爲者正法無故國土饒
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

爾時世尊於大衆中堅牢地神爲言說汝
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

爾時世尊於大衆中堅牢地神爲言說汝
 願諸國土中人王爲者正法無故國土饒

khyod kyis hdi ltar seems can thams cad la phan gdags pahi phyir [159a] rig
 sngags hdi bshad de / yang dag pahi chos yongs su bsrungs nas / bsod
 nams kyis mthab yas pa nams la phan btag ba legs so legs so / gser hod
 dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / gnod sbyin
 gyi sde dpon chen po yang dag shes kyi lehu ste bcu dgu paho / /
 / / de nas sahi lxa mo bstan ma zhes bya ba lkhor mang pohi nang nas
 stan las langs te / bcom ldan lhas kyi zhabs la mgo bos phyag byas nas /
 gus par thal mo sbyar nas / bcom ldan lhas yul nams su mihi rgyal po
 bgyid pa la gal te yang dag pahi chos ma mchis par gyur na / yul skyong
 zhing skye bo mang bo nams kyang gso bahi rdo mi thog la / bdag nyid
 kyang yun ring du byad bar lkhlyad par du lphags pahi rgyal ba thams cad
 la gnas par hgyur na / bcom ldan lhas byams pa dang / thugs rjes thugs
 brtse bar dgongs te / bdag la rgyal ba chos yang dag pahi bstan bcos yul
 skyong bar bgyid pahi don gang legs pa bshad du gsol / de nas mihi rgyal
 po nams chos hdi thos dbang gis ji skad bstan pa bxlindu mugon par sgrub
 cing yang dag par ljig rten ldu ba dang / khyad par lphags pahi rgyal
 thabs gton du bde zhing zhi ba dang / yul na gnas pahi [159b] skye bo thams
 cad la yang sman par hgyur lags so /

+

+

+

汝能如是利益一切衆生，說此神呪擁護正法，福利無邊。
 金光明最勝王經*王法正論品第二十
 爾時此大地神女，名曰堅牢，於大衆中，從座而起，頂
 禮佛足，合掌恭敬。白佛言，世尊，於諸國中，爲人王
 者，若無正法，不能治國，安養衆生，及以自身，長居
 勝位。惟願世尊，慈悲哀愍，當爲我說王法正論、治國
 之要，令諸人王，得聞法已，如說修行，正化於世，能
 令勝位，永保安寧，國內^{2*}人民，咸蒙利益。爾時世尊，
 於大衆中，告堅牢地神曰，

* 梵 devendra-samaya,

^{2*} 人民夏本同，宋元明本作居人。

/ de nas bcom ldan lhas kyis lkhor mang poni nang du sahi lxa mo brtan
ma la bkali stal pa / khyod legs par nuon cig / sngon lhas pahi dus kyi
tshe / rgyal po stobs kyi gtso bohi tog ces bya ba byung ngo / / rgyal po
de la bu mdses pahi tog ces bya ba zhig yod do / / spyi bo nas dbang
bskur nas ring por ma lon par de nas rgyal po yab kyis mdses pahi tog la
hdi skad ces smras so / rgyal bahi chos lugs yang dag pahi bstan bcos lxa
bdag po rten ngag ces bya ba yod de / ngas sngon spyi bo nas dbang bskur
nas / yul gyi bdag po byas bahi tshe / ngahi yang shes pahi tog gi gtso
bohi tog ces bya bas nga la rgyal polhi chos lugs yang dag pahi bstan bcos
hdi bstan bas ngas bstan bcos hdi la brten nas / lo nyi khrili bar du phul
legs par bskyangs te / ngas skad cig gcig tsam gyi bar du yang chos la yin
pa spyad par byaho / / snyam pahi bsam pa byung ma myong ngo / / deng
khyod kyang de bzhin du chos ma yin pas yul skyong bar ma byed cig / /
cili phyir rgyal polhi chos lugs yang dag pahi bstan shes bya zhe na / khyed
deng legs par nyon [160a] cig dang / khyod la dang legs par bstan par
byaho / / de nas dehi tshe rgyal po stobs kyi gtso bohi tog gi rgyal bu de
la tshigs su bcad pa gya nom pa dag gis yang dag pahi bstan bcos mngon
par bstan pa / ngas ni sems can bde ba dang / hjig rten the tsom bcad pa
dang / nyes dmigs mang po bsal pahi phyir / / rgyal khrims dstan bcos
bshad par bya / / lxa yi bdag po thams cad dang / / mi yi rgyal po gang
yin pa. /

+

+

+

汝當諦聽，過去有王，名力¹尊幢，其王有子，名²曰妙幢，
受灌頂位未久之頃。爾時父王，告妙幢言，有王法正論，
³名天主教法，我於昔時，受灌頂位而為國主，我之父王，
⁴名智力尊幢，為我說王法正論，我依此論，於二萬歲
善治國土，我不曾憶起一念心，行於非法。汝於今日，
亦應如是。勿以非法，而治於國。云何名為王法正論，
汝今善聽，當為汝說，爾時力尊幢王，即為其子，以妙
伽陀，說正論曰，

我說王法論，利安諸有情，為斷世間疑，
滅除衆過失。一切諸⁵天主，及以人中王，

* balendraketu

2* ruciraketu,

3* devendrasamaya,

4* jnabalendraketu,

5* 主夏本闕，宋元明本作王。

/ dgah balhi seims ni rab bskyed la / / thal mo sbyar nas ngas bshad nyon /
 / sngon byung lxa lkhör mang po rnams dang / / rdo rie ri la hdus ba
 na / / rgyal bzhi stan las langs nas ni / / tshangs chen la ni hdi skad
 zhus / / tshangs bdag mchog tu gtsor gyur cing / / lxa yi nang na dbang
 phyug che / / bdag cag la ni brtser dgongs nas / / the tsom rnams ni bead
 du gsol / / ji ltar ma yi hjig rten skyes / / rgyal po zhes ni bgyi bar hgyur /
 / gzhan yang rgyu rkyen gang gi slad / / lxa yi bu zhes bgyi bar gyur / /
 ji ltar mir ni skyes pa la / / gcig bu mi yi bdag po lthob / / ji ltar mtho
 ris gnas dag tu / / lxa yi rgyal po bgyid par hgyur / / ji ltar mtho ris
 gnas dag tu / / lxa yi rgyal po bgyid par hgyur / / de ltar hjig rten skyong
 dag gis / / tshangs rgyal de la zhus pa dang / / de tshe tshangs pali bdag
 po yis / / de dag la ni [169b] hdi skad smras / / hjig rten skyong khyod
 shes par byos / / seims can la ni phan byahi phyir / / nga la yul skyong
 chos dris pas / / ngas bshad khyod kyis legs par nyon / / sngon gyi las
 kyi mthu yis ni / / lxa skyes rgyal por gyur ba yin / / gal te mi nang
 gnas gyur nas / / dbang sdud mi yi bdag po byed / / lxa rnams lxa cig
 byin rlabs nas / / de hog ma yi mngal du hjug / / ma yi mngal na gnas
 ba na / / lxa rnams kyis ni srung bar byed /

+	+	+
常生歡喜心，	合掌聽我說。	往昔諸天衆，
集在*金剛山，	四王從座起，	請問於大梵。
梵王最勝尊，	天中大自在。	願哀愍我等，
爲斷諸疑惑，	云何處人世，	而得名爲天，
復以何因緣，	號名曰天子，	云何生人間，
獨得爲人主，	云何在天上，	復得作天王。
如是 ^{2*} 護世間，	問彼梵王已，	爾時梵天主，
即便爲彼說。	護世汝當知，	爲利有情故。
問我治國法；	我說應善聽，	山先善業力，
生天得作王。	若在於人中，	統領爲人主，
諸天共加護，	然後入母胎。	既至母胎中，
諸天復守護。	雖生在人世，	尊勝故名天。

* 金剛山 vayajñākaraḡiri,

2* 護世間 lokapala.

諸天護持緣復天子名得三十三天主	tu muə	je no no muə me so ga so huo wa
鹿膝兼纒紵	lu ne no ru muə ngu ngu dze je dzn no	
分力人王助諸天一切亦自在力助資	tu ne no ru muə ngu ngu dze je dzn no	
苑纒致席蔬	ru me tso	
苑駝福蘭莖錄駮厥福祿牕蔬筍牕器	no me wi bi du	
天上生得令人及蘇羅衆并健闍婆等	mu ci wi ri bi dze li ie no ni	
犍訶非福祿		
收教技廉纒		
牕龜弩效玻		
羅刹梅茶羅悉皆力半助父母力半助	zi ki ma ki	
廉殺無殺纒		
鹿鹿纒花蔬		
纒纒纒纒		
惡捨善脩令諸天共護持善惡果報示	bi ru muə je * no ma dzio bhe	
銀纒結扁剛		
鹿膝兼纒紵		
犍釐致蔣蔬		

[illegible]

/ mi yi ljig rten skyes gyur kyang / gtso mchog gyur phyir lta zhes bya /
 lxa rnam kyis ni bsgrubs pas nas / / lxa yi bu zher brjod pa yin / / sum
 cu rtsa gsum bdag po yis / / stobs dgos mihi rgyal gtod par byed / / lxa
 ni mang po thams cad kyis / / rang dbang stobs ni rab bstangs nas / / chos
 min kun ni rab bsal te / / sdig pahi las ni bskyed mi byed / / sems can
 dge ba bsgrub hskul nas / / mtholhi sa gnas su spyo bar byed / / mi dang
 lxa min lkhlor dag dang / / dri za dang ni srin po dang / / gdol pa la sogs
 thams cad kyis / / stobs kul phyed ni gtong bar byed / / pha mas stobs byed
 bstangs nas ni / / sdig sbong dge ba sgrub la ldsud / / lxa rnam lhan cig
 rab srungs nas / / dge sdig rnam sinin ston par byed / / dge sdig las [161a]
 ni byas gyur na / / de lyar tsbe ldi nyid la ni / / lxa rnam lhan cig rab
 bsrungs nas / / dge sdig rnam smin ston par byed / / yul mis sdig pahi
 las byas la / / rgyal sbangs nan thur mi byed na / / ldi ni yang dag rigs
 pa min / / chos bzhin chad pas bcad par bya / / gal te nyes mthong mi
 hgog na / / chos min rab tu lphel hgyur bas / / rgyal po de yi yul kham
 su / / qyo skyu mang du lphel bar hgyur / / rgyal pos nyes byed mthong
 gyur la / / gal te bzlog par mi byed na / / sum cu rtsa gsum lxa lkhlor
 rnam / / thams cad khong klrohi sems skye hgyur / / rgyu des rgyal khrims
 nyams hgyur zhing / / qyo sgyu ljog rten lphel hgyur bas /

+

+

+

山諸天護持，	亦得名天子，	三十三天主。
分力助人王，	及一切諸天，	亦資自在力。
除滅諸非法，	惡業令不生，	數有情修善，
使得生天上。	人及蘇羅衆，	并健闥婆等。
羅刹栴荼羅，	悉皆資半力，	父母資半力。
令捨惡修善，	諸天共護持，	示其*諸善報，
若造諸惡業，	令於現世中，	諸天**不護持，
示其諸惡報，	國人造惡業，	王捨不禁制，
斯非順正理，	治損當如法，	若見惡不遮，
非法便滋長，	遂令王國內，	奸詐日增多。
王見國中人，	造惡不遮止，	三十三天衆，
咸生忿怒心。	因此損國政，	詔僞行世間，

* 諸善日本西本作“善惡”，夏本同西本。下諸惡亦作善惡。

2* 日本西本不作共，夏同西本。

實果皆不成國土饑饉遭王正捨山是	星惡多怪變日月光蝕障五穀衆花果	象花池踏如風惡恒起生雨暴非時來	正法山王得其法不行故國人皆散離	食財皆散失種種誑誑生自其財取作	餘國怨敵來彼國土損壞家居及資具
ma zi me se le ngua ne ca no nu	no re mo bi nu ie wa ma	mun wa su no ju so dzuo me	ca tse bu ne ta tse me tse ku le dze zi	lei kau zi mu mu wi je kan la wi	dze le ta lo nga me no

疫病衆苦生天主不念護餘天皆捨棄	非法以人教國土中流行門諍多姦偽	諸天皆忿恨忿恨生緣故其國已定破	是生非法作惡黨與親近王座不遠壞	見復憂惱生彼諸天王衆共是如言說	若王正法捨惡法以人化諸天本宮住
ie so mue wa me li dze muo zi	me tse nu dze le ngua wu de ca	ru muo zi so no ku ta le ke de	ti ne me tse wi no ri ne me	le no zi so ta ru muo ne ie ti su je	no tsu tse no tse nu dze ru muo me dze

/ pha rol dgra lkhor dag gis ni / / yul de bccm nas hjig par byed / / gnas
 pahi khyim dang yo byad dang / / nor bsags thams cad stong bar lgyur /
 / qyu sgyu sna tshogs skyes pa na / / phan tshun cig la cig kyang lphrog /
 / yang dag chos kyis rgyal thob kyang / / chos bzhin du ni mi spyod pas / /
 yul mi thams ca mthor lgyur te / / glang pos padmahi rdsing rdsis ldra / /
 rlung drag ldang la dus kyang med / / mi hgrod char ni dus min lbar / /
 rgyu skar ltas ngan mang po ston / / nyi zla gcan zan lod kyang med / /
 rgyual pos yang dag chos spang bas / / lbru rnams me tog lbras bu dang /
 / lo thog [161b] thams cad mi smin cing / / yul na mu ge lbyung bar
 lgyur / / rgyal po yang dag chos spangs nas / / sdig chos mi ni stan byed
 na / / gzhal med khang gnas lxa rnams kyis / / mthong nas mya ngan skye
 bar lgyur / / lxa rgyal lkhor bcas de dag gis / / ldi skad du ni smra bar
 lgyur / / rgyal ldis ches min rab spyad nas / / sdig pahi grogs po bsten
 pas na / / rgyal srid yun ring brtan mi lgyur / / lxa rnams thams cad rab
 mi dgah / / de dag khros bar gyur pahi phyr / / dbul de hjig par lgyur
 zhes zer / / chos min mi ni rag brten nas / / lthab rtsod qyo sgyu mang
 por lgyur / / rims nad sdug bsngal mang po skye / / lxa yi bdag po srung
 mi byed / / lxa gzhan thams cad spong bar byed /

+

+

+

被他怨敵侵，	破壞其國土。	居家及資具，
積財皆散失，	種種誑誑生，	更互相侵奪。
由正法得王，	而不行其法，	國人皆破散，
如象踏蓮池，	惡風起無恆，	暴雨非時下，
妖星多變怪，	日月蝕無光，	五穀衆花果。
果實皆不成，	國土遭飢饉，	山王捨正法。
若王捨正法，	以惡法化人，	諸天處本宮，
見已生憂惱，	彼諸天王衆，	共作如是言。
此王作非法，	惡黨相親附，	王位不久安，
諸天皆忿恨。	由彼懷忿故，	其國當敗亡。
以非法教人，	流行於國內，	誑誑多姦僞，
疾疫生衆苦，	天主不護念，	餘天咸捨棄。

le ngu ke de ne lu li ma no no	國土已定破王身苦難受父母及子妻
no	兄弟并姊妹愛離苦與遭所至身亡悉
ra ni ma tse lei	怪變流星墮二日同時出他方怨賊來
le dze le muo li le bu lu	國人亂喪遭國重所大臣枉以身亡死
li ni ta dze zi ru ru du	愛所象馬等彼亦皆失散處處兵戈有
me tse me ri le ngu a ru ru	非法死者多惡鬼國土來疫疾處處起
	此視此序此循彼隨此此離離此死

le wu zi le no ru le ni dze	國中最大臣及諸大臣等詐偽相說謠
zi me tse ci me tso ci me le gu so	悉皆非法行非法行者見其中愛敬生
tse ci dze je ka wi dze no je	善法行人爲苦畏罰治作人惡爲愛敬
dze ku no dze zi me bu	人善罰治故星宿及風雨皆不時依起
so mu so ts'a tse ke de ie wi tsi bi me	三種過失生正法已定滅衆生色光無
le zi bhi no muo no no so mu du	地肥皆下沈惡重善輕山復三種過有

此視此序此循彼隨此此離離此死

/ de yi yul ni rang zhig nas / / rgyal po sdug bsngal posdug bsngal inyong
 bar hgyur / / pha ma chung ma bu nams dang / phu nu dang ni srid mo
 nams / / cig char sdug dang brai hgyur zhing / tha mar bdag kyang lchi
 bar hgyur / / ltas ngan skar mdah dag kyang ltung / / nyi ma gnus ni cig
 char lchar / / pha rol dgra ni nyer hong nas / / yul ni lchi dang lkhug
 phrad hgyur / / yul bkur blon po chen po nams / / nyes med glo bur lchi
 bar hgyur / / glang po rta sogas gces pa nams / / thams cad lhor [162a]
 zhing stong bar hgyur / / yul yul kun tu dgra yod pas / / mi ni phal cher
 dus min lchi / / ldre srin ma rungs yul zhugs pas / / rims nad kun tu
 lphel bar hgyur / / yul gyi blon po chen po dang / / rye phan mang po
 thams cad kun / / sems ni qyo rgyu bcas pas na / / thams cad chos min
 spyod bar hgyur / / chos min spyod pa mthong gyur na / / snying du sdug
 cing bkur bar byed / / dge chos spyod pahi mi dag la / / sdug bsngai nyon
 mongs chad pas gcod / / ma rungs byams shing bkur ba tang / / dge ba
 chad pa bcad pahi phyir / / gzah skar rlung dang char ba nams / / thams
 cad dus su rgyu mi hgyur / / nyes dmigs nams gsum skye hgyur pas / /
 yang dag chos ni dgra hgyur cing / / sems can kha dog hod mi ldan / /
 sa yi bcud ni thur du hlab / / sdig bkur dge la brnyes pas na / / gzhan
 yang nyes dmigs nam gsum lhyung /

+

+

+

國土當滅亡，	王身受苦厄。	父母及妻子，
兄弟并姊妹，	俱遭愛別離，	乃至身亡歿。
變怪流星墮，	三口俱時出，	他方怨賊來。
國人遭喪亂，	國所重大臣，	枉橫而身死。
所愛象馬等，	亦復皆散失，	處處有兵戈，
人多非法死。	惡鬼來入國，	疾疫遍流行。
國中最大臣，	及以諸輔相，	其心懷諂佞，
並悉行非法。	見行非法身，	而生於愛敬。
於行善法人，	苦楚而治罰。	由愛敬惡人，
治罰善人故，	星宿及風雨，	皆不以時行。
有三種過生，	正法當隱沒，	衆生無光色。
地肥皆下沈，	由敬惡輕善，	復有三種過。

閃時 zi zi 皆枯悴 le fa 見者憂惱生 so 稻麥諸果實 ru. zir

苦澀甘味無先妙園林其愛處戲遊能
 穠茂枝葉鋪緋繡綉葩枝度叢繡菊葩
 穠茂枝葉鋪緋繡綉葩枝度叢繡菊葩

瀟	國	le
苑	土	ngua
苑	諸	ru
弄	樹	p'i
枝	林	
端	先	li
郎	露	ma
筱	甘	
姣	果	ti
猷	出	no
鉞	是	zi
鉞	緣	
禡	皆	
禡	除	
撤	滅	

彼無靡補報 彼諸國土中 衆生疾病多
 le zi ta ru le ngua wu ie wi ri

非時霜雹降 飢疫苦流行 穀稼諸果實
 曝曬復凝結 霜凍散蔬蔬 飢殍滿路旁

斯	ti
因	no
損	
傷	
遭	ti
是	su
如	
邊	me
無	
過	le
國	ngua
土	wu
中	
出	ti
現	

若王非法作人惡與親近
彼三種世間
穀席概禰髒
穀齏穀般膝
瓶散散毳繡

衆苦身逼其鬼魅處處行處各羅刹生
 續散牙施散指殖施節施慾死鹿殺非

力少勇健無所作皆不能國人疾患多
 穢羣脂氣新穢羣脂氣新穢羣脂氣新

滿飽日無有彼諸國上中衆生類一切
 誦誦誦誦誦誦誦誦誦誦誦誦誦誦誦誦
 me de ta ju le ngu a wu ie wi ngu ngu

衆生色光滅勢力皆微衰飲食所雖多
羶芳無散補氣弱無氣羶疏氣弱穢

dus min sad dang ser ba hbab / / mu gehi sdug bsngal kun tu khyab / /
 lo thog hbras bu mang po rnams / / thams cad ro zhim nyams par hgyur /
 / de dag gi ni yul khams na / / sems can phal cher na bar hgyu / / de
 yi yul na ljon shing rnams / / sngon chad hbras bu zhim chags pa / / de
 yi dbang gis nyams hgyur bas / / kha rtsub ro mchog med par hgyur / /
 sngon gyi kun dgah nags [162b] tshal mchog / / snying du sdug cing brtse
 bahi gnas / / thams cad bskams shing myis par hgyur / / mthong ba kun
 gyis mya ngan skye / / sa lu nas dang lo tog rnams / / ro zhim klad kyis
 med hgyur bas / / gzah che sems kyang mi dgah na / / lbyung chen lphel
 byed ga la nus / / sems can kha dog lod nyams shing / / mthu stobs zad
 cing nyams par hgyur / / kha zas mang du zos kyang ni / / hdrangs pa
 nyid du yod mi hgyur / / yul khams de na yod pa yi / / sems can rnams
 la ji snyed pa / / stobs chung dpah shor med pas na / / bya na dag ni
 byed mi nus / / yul mi phal cher nad thebs pas / / sdug bsngal sna tshogs
 lus gxr hgyur / / hdre srin kun tu khyab pas na / / thams cad kun srin por
 skye / / rgyal pos chos min rab spyad pas / / mi dgehi grogs pa rten pas
 na / / hjig rten mam pa gsum po kun / / des na gnod pa sna tshogs
 myong / / de hdrahi nyes dmigs mthah med pas /

+

+

+

非時降霜雹，	飢疫苦流行，	穀稼諸果實。
滋味皆損減，	於其國土中，	衆生多疾病，
國中諸樹木，	先生甘美果，	山斯皆損減，
苦澁無滋味。	先有妙園林，	可愛遊戲處，
忽然皆枯悴，	見者生憂惱。	稻麥諸果實，
美味漸消亡，	食時心不喜，	何能長諸大。
衆主光色減，	勢力盡衰微，	食噉雖復多，
不能令飽足，	於其國界中，	所有衆生類，
少力無勇勢，	所作不堪能，	國人多疾患，
衆苦逼其身，	鬼魅遍流行，	隨處生羅刹。
若王作非法，	親近於惡人，	令三種世間。
因斯受衰損，	如是無邊過，	出在於國中，

* 樹木宋元明本作樹林，夏本同宋本。

悉皆人惡見不捨捨依是諸天資助緣	zi dze no le mo bu nu ru mua no
龍飛級級飛飛飛飛飛飛飛飛飛飛飛	le ngua ne wi ti ca tse nu le ngua me
國土王得作是始正法以國土不枉護	le ngua ne wi ti ca tse nu le ngua me
隨此席發爾鋪發鋪發鋪發鋪發鋪發鋪	dzo dze ke de mu ci wi no wi ku
若人善行修已定天上生或惡業作故	dzo dze ke de mu ci wi no wi ku
難級級級難難難難難難難難難難難	dzo dze ke de mu ci wi no wi ku
死復三塗墮若王國人見意隨過作令	no so no ne le dze le pi bu wi bi
批批批批批批批批批批批批批批批	so ge so mu ie zi ne so ru mu dzuo li
三十三天衆皆熱煩心生諸天旨教及	so ge so mu ie zi ne so ru mu dzuo li
教教教教教教教教教教教教教教教	so ge so mu ie zi ne so ru mu dzuo li
父母言不聽是非法人是王非孝子非	ma me ti me ise dze mu ne
難難難難難難難難難難難難難難難	ma me ti me ise dze mu ne

若白國土中非法行見時彼法依罰治	je le ngua wu me tse ci le zi ta tse bu
難難難難難難難難難難難難難難難	je le ngua wu me tse ci le zi ta tse bu
散拾不作當是故諸天衆皆是王爲護	me wi le ti no ru mu ie zi ti ne je
難難難難難難難難難難難難難難難	me wi le ti no ru mu ie zi ti ne je
諸惡法除滅善根修能故人王是世中	ru no tse tsie kn dze ne ti ru ga
流級級難難難難難難難難難難難	ru no tse tsie kn dze ne ti ru ga
必定現報受彼善惡因業行捨衆生勸	ke de me dzie li ta no tsie ie wi
教教教教教教教教教教教教教教教	ke de me dzie li ta no tsie ie wi
善惡截顯示是故人王作諸天共護持	no dzie ri nyo ne wi ru mu je
難難難難難難難難難難難難難難難	no dzie ri nyo ne wi ru mu je
一切皆隨喜自利他利緣正法以國治	ngu ngu zi je ge tse ge no ts'a tse nu le
難難難難難難難難難難難難難難難	ngu ngu zi je ge tse ge no ts'a tse nu le

/ yul nas lbyung bar hgyur ba yang / / sdig can mi ni mthong gyur kyang /
 / yal bor ma bskad pa las gyur / / lxa rnams kun gyis byin rlabs nas / /
 yul gyi rgyal po byas gyur kyang / / yang dag dam pahi chos dag gis / / yul
 khams yongs su srung mi byed / / [163a] gang zhig dge spyod hgrub byed
 na / / rtag tu mtho ris gnas su skye / / gal te sdig pahi las byas pa / /
 tshe bcos nges par ngan hgror ltung / / gal te rgyal pos yul mi rnams / /
 thal rangs nyes pa byed hjug na / / sum cu rtsa gsum lxa tshogs rnams / /
 thams cad rab gdungs sems skye hgyur / / lxa rnams dang ni pha ma yi / /
 bstan dag bzhin du mi byed / / ldi ni chos min mi yin pas / / rgyal po hi
 sa nuhi bu ma yin / / gal te rang gi yul khams su / / chos min spyod pa
 mthong bahi tshe / / chos bzhin chad pas gcod byed cing / / yal ldor sems
 ni mi bsred na / / de phyir lxa tshogs mang po kun / / rgyal po de la
 skypb par byed / / byang chub spyod pa sgrub pahi phyir / / sdig pahi chos
 rnams zhi byed na / / rgyal po tshe ldi nyid la ni / / mthong bahi nam
 smin nges par myong / / dge dang mi dge las dag la / / spyod spong sems
 can bskul nas ni / / dge sdig nam smin ltas pas na / / de phyir mi rgyal
 thob nas kyang / / lxa rnams lxa cig byin rlabs nas / / thams cad yi rangs
 hgyur ba yin / / bdag dang gzhar la phan gdags phyir / / yang dag chos
 kyis yul bskyang bya /

+

+

+

皆由見惡人，	棄捨不治損，	由諸天加護，
得作於國王，	而不以正法，	守護於國界。
若人修善行，	當得生天上，	若造惡業者，
死必墮三塗。	若王見國人，	縱其造過失，
三十三天衆，	皆生熱惱心，	不順諸天教，
及以父母言，	此是非法人，	非王非孝子。
若於自國中，	見行非法者，	如法當治罰，
不應生捨棄，	是故諸天衆，	皆護持此王，
以滅諸惡法，	能修善根故。	王於此世中，
必招於現報，	由於善惡業，	行捨勸衆生，
爲示善惡報，	故得作人王。	諸天共護持，
一切咸隨喜，	由自利利他，	治國以正法。

蘇羅亦是如彼人王以是法依國不治	王爲正法損象花園人如天主皆瞋恨	是緣罰治常但若謂誑人已定王位失	害中極重者國失如過無皆謂佞緣是	命於已出亦永惡法不行惡見失捨非	謂惱者見時法依罰治當但若王位失	是故法禮依人惡罰治當善以衆生教
ne je ca tse	ti no	ka zi ta le	ci ke dze zo no tse me ci no le	z' me le zi tse bu	ne	ti no tse de bu
dze ti su ta ne li nu tse bu le me	muo wa wo so muo wa zi	me zi no mu			li	dze no
						li
						nu
						ie
						wi

彼者我子是善以衆生教正法國土治	三十三天衆心歡是言說瞻部洲法王	國內皆平等法王名稱得三界中皆聞	親友親非於皆爲平等觀正法王爲者	非法與隨不身命於捨寧非法友不隨	是故法禮依人惡罰治當善以衆生教	是故法禮依人惡罰治當善以衆生教
ta ta a g'e nu nu ie wi t's'a tse le ngua	so ga so muo ie re ti je	le wu zu t's'a tse ne me ri so wu zi me	*2 ti *3 qu zi je t's'a t's'a tse ne wi me	me tse ri bu bu ti me tse me	ti no tse de bu	ti no tse de bu
					dze no	dze no
					li	li
					nu	nu
					ie	ie
					wi	wi

/ qyo sgyu byed pa mthong gyur na / / chos' bzhin chad pas bead par' bya /
 / gal te rgyal thabs gtor ba dang / / srog hlab rkyen zhig byung na yang /
 / [163b] nams kyang sdig chos mi spyod cing / / sdig pa mthong na spang bar
 bya / / gnod pahi nang na mchod ldsi ba / / rgyal srid gtor las lxag pa med /
 / hdi ken qyo sgyu mi las byung / / de na chang ba bead par bya / / qyo
 sgyu byed pa yod gyur na / / rgyal srid dag kyang gtor hgyur zning / / rgyal
 khriṃs dag kyang nyams hgyur bas / / glang chen me tog tshal zhugs hdra /
 / de yis mi rgyal byas kyang ni / / chos kyi yul ni ma bskyangs bas / / lxa
 dbang thams cad mi dgah zhing / / lxa ma yin yang de bzhin no / / de lta
 las na chos bzhin du / / sdig pa byed pa chad pas bead / / dge bas sems
 can gdul bya zhing / / chos min rjes su lbras mi bya / / lus danga srog ni
 spang sla yi / / mi dge grogs rjes lbrang mi bya / / nye ba dang ni nye
 min pa / / thams cad myams pa nyid du blta / / yang dag chos kyi rgyal
 byed na / / yul mi ma ldrangs med pahi phyir / / chps rgyal grags dang
 ldan gyur bas / / khams gsum kun tu grags par hgyur / / sum cu rtsa gsum
 lxa tshogs namis / / dgah nas dhi skad hdi skad smra bar hgyur / / ldsam
 gling chos rgyal gang yin pa / / de ni bdag gi bu yin te' / / dge bas sems
 cad hdul byed cing / / yang dag chos kyi yul bskyangs na /

+

+

+

見有諂佞者，	應當如法治，	假使失王位，
及以害命殺，	終不行惡法，	見惡而捨棄，
害中極重者，	無過失國位，	皆因諂佞人，
爲此當治罰，	若 [*] 有諂誑人，	當失於國位，
山斯俱王政，	如象入花園，	天主皆瞋恨，
阿蘇羅亦然，	以彼爲人王，	不以法治國。
是故應如法，	治罰於惡人，	以善化衆生，
不順於非法，	寧捨於身命，	不隨非法友，
於 ^{2*} 親及非 ^{3*} 親，	平等觀一切。	若爲正法王，
國內無偏黨，	法王有名稱，	普聞三界中，
三千三天衆，	歡喜作是言。	瞻部洲法王，
彼即是我子，	以善化衆生，	正法治於國，

* 有宋元明本作友，夏本近麗本。

2* bandhu-jana,

3* para jana,

勸以正法行已定我宮生天及諸天子 再報無漏福	no dze su ra ie ne ts'a tso no ja ne wi	復亦蘇羅衆王正法化緣常喜歡心生 晚前裝摩羅	muo ie zi ne ne je ie me bu dze	天衆皆心歡共人王爲護衆星宮依行 賤龍鹿群群	no me bu le dze bu	日月道不失節依和風起國雨時依來 劫觀觀鹿群	zi se dze zi me ru muo ie ngu ngu	苗實皆成熟人皆饑饉無諸天衆一切 姪姪龍龍	jo me wu zi se ti no le lu ts'a tse	自宮中皆滿是故汝人王身捨正法護 衆應順龍群
--------------------------	--	--------------------------	--	--------------------------	-----------------------------------	--------------------------	--	-------------------------	---	--------------------------

法寶尊貴當是緣衆安樂常正法親當 觀龍龍龍	tse lie b'uo muo li ti no ie ju ca tse li	德功自莊嚴眷屬常心歡諸惡遠離能 龍龍龍	ts'a iu je dze ju ne ru no	法以衆生化常安隱得令彼人一切者 觀龍龍龍	tse bu ie wi ju ri bi ta dze ngu ngu ta	於善修行令國土常安寧人民泰定得 龍龍龍	ci bi li ngu ju de ri	王法以人化惡行者調故已定名好稱 席龍龍龍	ne tse nu dze no ci me ku ke de me no	衆生皆安樂 龍龍龍	io wi zi
-------------------------	--	------------------------	---	-------------------------	--	------------------------	---	-------------------------	--	--------------	----------------

/ bdag cag gnas su skye lgyur zer / / [164a] lxa dang mi yi bu rnams
dang / / lxa ma yin gyi lkhlor rnams kyang / / rgyal po yang dag chos hdul
rgyus / / rtag tu sems ni dgah bar lgyur / / lxa tshogs thams cad rab dgah
nas / / mi rgyal de ma srung bar byed / / bzah skar rang gi lam rgyu
zhing / / nyi zla tshad las hdah mi byed / / rlung gi rtag par dus bzhin
ldang / / bdud rtsi char ni dus bzhin lhab / / lo tog thams cad smin legs
pas / / mi rnams mu ge med par lgyur / / lxa tshogs mang po thams cad
kun / / rang gi pho brang gans lgyur de phyir mi rje khyod kyis ni / / lus
spangs yang dag chos spel byos / / rin chen ches la bkur byed na / / des
na thams cad bde lgyur bas / / rtag par yang dag chos brten nas / / ypn
tan bdag nyid brgyan par bya / / lkhlor rnams rtag par rab dgah zhing /
/ sdig pa rnams ni spong par byed / / chos kyis sems can hdul byed rgyun
tu bde ba lthob par lgyur / / mi rnams de dag thams cad kun / / dge ba
bcu ni spyod byed na / / yul khams rtag par lo legs shing / / yul ni zhi
ba nyid du gyur / / rgyal po chos kyis mi hdul zhing / / dge bas sdig spyod
hdul byed na / / snyan pahi grags pas thob lgyur zhing / / sems can rnams
ni bde bar byed / / de nas dehi tshe sa chen po la gnas pahi mihi rgyal
po thams cad dang /

+

+

+

勸行於正法，	當令生我宮，	天及諸天子，
及以*蘇羅衆。	因王正法化，	常得心歡喜，
天衆皆歡喜，	共護於人王，	衆星依位行，
日月無乖度，	和風常應節，	甘雨順時行，
苗實皆善成，	人無飢饉者，	一切諸天衆，
充滿於自宮。	是故汝人王，	2*亡身弘正法，
應尊重法寶，	由斯衆安樂，	常當親正法，
功德自莊嚴，	眷屬常歡喜，	能遠離諸惡，
以法化衆生，	恆令得安隱，	令彼一切人，
修行於十善，	奉上常豐樂，	國土得安寧，
王以法化人，	善調於惡行，	常得好名稱，
安樂諸衆生。		

* asura,

2* 亡宋元明本作忘，夏本爲捨身，意似與亡近。

爾時大地人王一切及諸大衆生此古昔	ne	le	le	ne	ngu	ngu	no	ru	le	je	wi	ti
人王國治法要說聞有未曾得皆大心歡	ne	le	tse	tse	du	me		ri	zi	le	ne	
信受奉行	ge	ci										
金光明最勝王經典卷第八	kai	bhi	suai	zi	bu	ne	riei		tsa			

lkhor mang po mams tcom ldan ldas kyis sngon gyi rgyal pos yul brgya
 [164b] pahi chos kyis don bkas bshad pa thos pa dang / thams cad rgo mtshar
 rmad du gyur ba dang / rab tu dgah ba thob par gyur pas / shin tu dang
 bahi mngon par yid ches pa dag gis bkah yang dag par blangs te spyod par
 gyur to /

+

+

+

爾時大地一切人王，及諸大衆，聞佛說此古昔人王治國
 要法，得未曾有，皆大歡喜，信受奉行。
 金光明最勝王經卷第八

金光明最勝王經卷九
夏藏漢合璧考釋

hai bi suai zi bu ne siei ge tsi
金光明最勝王經典卷九第
卷九第

皇帝

聖校

* wi ne tei ni gu li tse
善生王品二十一第

爾時世尊諸大衆爲王法正論所說既已

ru b'uo ru lo iu je ne tsi ca ri tse
爾時世尊諸大衆爲王法正論所說既已

no le ie je jo ni wi ni a jo ta
復大衆爲言說汝等應解當我今汝爲彼

tse nyo tse wi ni je ri
昔世法奉因緣說作當說爾時即伽他所

tse
說

a nio nie de ne wi
我昔輪轉聖王爲

ti le le no le ga
此大地及大海捨

le ma ngua wu lie si
四洲土中珍寶滿

ta nu ru ta ri ku ts'wi
彼以諸佛所供養

u ka
我昔無量劫數中

gi se tse lu g'e kn no
清淨法身真求緣

ri ru kan zi
愛所諸物悉皆捨

ri ni lu ne me
乃至身命惜心無

no wi ra so ka
復過去思難劫中

ts'u ni no me ts'ie
正遍知有名寶

/ gser lod dam pa mchog tu nam par rgyal ba mdo sdehi rgyal pohi mdo /
 / bam po dgu pa / de nas bcom ldan lhas kyis lkhor mang po nam la
 rgyal pohi chos lugs yang dag pa'i bstan bops bkas bshad nas / yang lkhor
 mang po nam la bkali stsal pa / khyod la sogs pa legs par nyon cig dang /
 ngas deng khyod la sngon chos yang dag par spyod pa'i rgyu dang rkyen
 bshad par byah / / de nas dehi tshe tshigs su bcad de bkali stsal pa / ngas
 sngon lkhor los bsgyur rgyal byas pa na / / sa chen ldi dang rgya intshor
 bcas pa dang / / gling bzhi rin chen gyis ni rab bkang ba / / thams cad de
 bzhin gshegs pa nam la mchod / / ngas sngon bskal pa dag ni tshad med
 snyed / / nam dag chos sku gnyer bali phyir / / phongs pa'i nor dang lus
 srog kyang / / ser sna med pa'i sems kyis yongs su [165a] btang / / gzhan
 yang lhas pa'i bskal pa bsam dgah na / / yang dag mkhyen pa rin chen
 gtsug phud byung /

+

+

+

金光明最勝王經卷第九

大唐三藏沙門義淨奉制譯

*善生王品第二十一

爾時世尊，爲諸大衆。說王法正論已。復告大衆。汝等
 應聽，我今爲汝。說其往昔奉法因緣。即於是時。說伽
 他曰，

我昔曾爲轉輪王，	捨此大地并大海，
四洲珍寶皆充滿，	持以供養諸如來。
我於往昔無量劫，	爲求清淨真法身。
所愛之物皆悉捨，	乃至身命心無惜。
又於過去難思劫，	有正徧知名 ^{2*} 寶髻，

* 梵 susambhava,

2* ratnasikhi.

爾時彼王一睡眠 散髮冠席移衣後	坐處端嚴口輪如 金光最妙經典說	夢中佛福智說聞 法師有見名寶積	城其名著妙音聲 時彼輪王其處住	四洲土化輪王爲 大海邊至皆解釋	彼佛如來涅槃後 王有世出名善生	la t'a mo lei no le ru me * wi
大心歡生身長遍 散髮冠席移衣後	金光最妙經典說 金光最妙經典說	法師有見名寶積 法師有見名寶積	時彼輪王其處住 時彼輪王其處住	大海邊至皆解釋 大海邊至皆解釋	王有世出名善生 王有世出名善生	le ma ngu ne wi le ni zi ta ne t'a dho dze

時慈芻有王乃導 彼寶聚住處乃至	正念此妙經典誦 端坐不動身心樂	爾時寶聚大法師 一僧室中依止住	德功成就衆生化 寶積法師當爾住	諸聖衆爲供養復 彼諸衆爲皆便問	天一曉時王宮出 慈芻僧伽處往詣	ne ri so ta lie dze dho ri
時慈芻有王乃導 彼寶聚住處乃至	正念此妙經典誦 端坐不動身心樂	爾時寶聚大法師 一僧室中依止住	德功成就衆生化 寶積法師當爾住	諸聖衆爲供養復 彼諸衆爲皆便問	天一曉時王宮出 慈芻僧伽處往詣	ca li ti ti riei dzwn me lu ne

/ de bzhi gshegs pa mya ngan lhas pañi hog / / rgyal po legs skyes zhes
bya ljiḡ rten byung / / lkhor los bsgyur rgyal byas nas gling bzhi btul /
/ rgya mtsho mthar thug tshun chad skyabs su dong / / grong khyer ming ni
gya'nom sgra zhes bya / / de tshe lkhor los bsgyur rgyal de na gnas / / rmi
lam sangs rgyas tsod nams ye shes thos / / chos smras rin chen brtsegs
pa zhes bya ba / / nyi mab dkyil lkhor ltar mdses ston ldug nas / / gser
hod dam pa mdo sde lchad pahang mthong / / dehi tshe rgyal po rmi lam
sad pa dang / / rab tu dgab ba skyes nas lus kun lhyab / / nam langs
rgyal poñi pho brang phyir byung nas / / dge slong dge ldun nams kui thad
du song / / bphags pañi tshogs la gus par rab mchod nas / / tshogs chen
mang po de la ldi skad dris / / chos smra rin chen brtsegs pa zhes bgyi
ba / / yon tan phun tshogs gzi bñid rab lhar zhiḡ / / gser hod dam pa
pañi mdo sde lchad pahang mthong / / dehi tshe chos smra chen po rin
chen brtsegs / / gnas khang gcig bu yang dag gnas nas ni / / dran pa nyer
gzhiḡ mdo sdeñi ldon pas / / drang ldug ni qyo lus dang sems kyang bde /
/ de tshe dge slong zhiḡ gis rgyal khrid nas / / rin chen [165b] brtsegs pa
de yi gnas su phyin /

+

+

+

於彼如來涅槃後，
爲轉輪王化四洲，
有城名曰^{2*}妙音聲，
夜夢聞說佛福智，
處座端嚴如日輪，
爾時彼王從夢覺，
至天曉已出王宮，
恭敬供養聖衆已，
頗有法師名寶積，
爾時寶積大法師，
正念誦斯微妙典，
時有苾芻引導王，

有王出世名^{*}善生。
蓋大海際咸歸伏，
時彼輪王於此住。
見有法師名^{3*}寶積，
演說金光微妙典。
生大歡喜充遍身，
往詣苾芻僧伽處。
即便問彼諸大衆，
功德成就化衆生。
在一室中而住止，
端然不動身心樂。
至彼寶積所居處，

* susambhava,

2* jinendragoñ,

3* ratnocaya.

寶積法師王請受	惟願月滿面莊嚴	時王寶聚爲敬禮	一第最妙金光明	純淨無染	大王是者諸佛爲	室中身端在坐見	最勝最勝最勝
是金光明說語許	金光妙法乃說爲	敬恭掌合方請問	持者寶聚實即是	持者寶聚實即是	最深行能經中王	光明妙相身長遍	敗得最勝最勝
ti kai bi suai tse uo	kai bi ti tse ri	ne fe je wa ts'wi	a tsi zi ti kai bi suai	je me lie mo nu	le ne ti ta ru t'a je	bi su ai ti je lu zi ni	zi ma dzo ti ka ne
寶積法師王請受	惟願月滿面莊嚴	時王寶聚爲敬禮	一第最妙金光明	純淨無染	大王是者諸佛爲	室中身端在坐見	最勝最勝最勝
是金光明說語許	金光妙法乃說爲	敬恭掌合方請問	持者寶聚實即是	持者寶聚實即是	最深行能經中王	光明妙相身長遍	敗得最勝最勝

天龍修羅緊那羅	種種林香及塗香	彼勝宮處法坐置	妙香水灑土塵忍	觀龍最勝最勝	時王廣博清淨處	三千世界中周遍	最勝最勝最勝
摩呼羅伽及藥叉	香芬復氣處處遍	種種幡蓋莊嚴懸	雜花種種皆散灑	最妙珍寶以莊嚴	最妙珍寶以莊嚴	諸天大衆皆心歡	最勝最勝最勝
no	ru ru ni	mu	wa ru ru zi lu	zi ti lie mu	zi ti lie mu	ru mu a le ie zi no	zi ti lie mu
天龍修羅緊那羅	種種林香及塗香	彼勝宮處法坐置	妙香水灑土塵忍	觀龍最勝最勝	時王廣博清淨處	三千世界中周遍	最勝最勝最勝
摩呼羅伽及藥叉	香芬復氣處處遍	種種幡蓋莊嚴懸	雜花種種皆散灑	最妙珍寶以莊嚴	最妙珍寶以莊嚴	諸天大衆皆心歡	最勝最勝最勝

/ gnas khang nang du de yi lus ni drang bsrang ste / / lod dang mchog
 mchog lus kun khyab pa mthong / / rgyal po de la hdi rin chen brtsegs /
 / mdo sdehi rgyal pohi mchog gyur hdi lta ste / / gser hod dam pa shin
 tu gya nom mchog / / sangs rgyas spyod yul zab mo hdsin ces smras /
 / ryual pos rin chen lrtsegs la phyag bjas nas / / gus pas thal mo sbyar
 nas hdi skad smra / / zla ba nya ltar zhal mdog mdses gyur dang / / gser
 hod dam pahi chps hdi bshad du gsol / / rin chen brtsegs kyis rgyal pohi
 tshig myan nas / / gser hod dam pa hdi ni bshad snang bas / / stong gsum
 hjig rten khams ni kun khyab pahi / / lxa mi thams cad rab tu dgal bar
 gyur / / rgyal po sa phyogs yangs shing gtsang bahi gnas / / rin chen gya
 nom mchog gis rab rgyan te / / spos chu'dam pa mchog gis chag chag
 btab / / me tog sna tshogs mchog ni gcal du bkram / / gnas mchog der ni
 san mtho rab bting ste / / ba dan bla re bres nas mdses par byas / / phye
 ma byug spos rnain pa sna tshogs kyis / / bdugs dag gis kun tu khyab pār
 byas / / lxa klu lxa ma yin dang miham ci / / lto phye chen po dang ni
 gnod sbyin dang /

+

+

+

見在室中端身座，
 白王此即是寶積，
 所謂微妙金光明，
 時王即便禮寶積，
 唯願滿月面端嚴，
 寶積法師受王請，
 周遍三千世界中，
 王於廣博清淨處，
 上妙香水灑遊塵，
 即於勝處敷高座，
 種種栴香及塗香，
 天龍修羅緊那羅，

光明妙相遍其身。
 能持甚深佛行處，
 諸經中王最第一。
 恭敬合掌而致請，
 爲說金光微妙法。
 許爲說此金光明，
 諸天大衆咸歡喜。
 奇妙珍寶而嚴飾，
 種種雜花皆散布。
 懸繪幡蓋以莊嚴，
 香氣芬馥皆周遍。
 莫呼洛伽及藥叉，

諸天皆曼陀花雨 ru muo zi wa dzuo	復亦千萬億諸天 no dze tu ru muo	法師本坐從處起 tse dzwu ti dho	爾時寶聚大法師 lie le tse	大衆法坐處乃來 le ie tse dzwu ti lei	嚴肅禪席觀毗嚴 muo wa ie no muo	天主天衆及天女 muo wa ie no muo	嚴肅眼觀毗嚴 muo wa ie no muo
皆法座爲供養來 zi tse je ku tsi lei	正法聞樂皆集來 ts a tse mo zi dzi lei	悉皆天花以供養 zi muc wa nu ku tsi	洗浴清淨衣更著 gi se	掌合心至恭敬禮 ne wa ts'wi	莊嚴祥龍待毗嚴 muo wa ie no muo	皆共曼陀羅花散 zi wa lu	鹿舞眼觀毗嚴 muo wa ie no muo

百千天樂思議難 tu muo se	爾時寶聚大法師 lie le tse	彼十方諸國土中 ta ga lei ru lo ngua wu	苦受衆生一切處 li ie wi ngu dho	彼請者善生王爲 ta me wi ne je	嚴肅禪席觀毗嚴 muo wa ie no muo	彼王是如法聞復 ta ne ti su tse me no	嚴肅眼觀毗嚴 muo wa ie no muo
虛空中休妙音出 tse nga ti	坐上一至足跌坐 ci a dzwn	百千萬億慈尊念 tu b'uo li	平等慈悲念起發 ca li so	最妙金光明演說 zi ti kai bi suai tse	莊嚴祥龍待毗嚴 muo wa ie no muo	掌合一心隨喜唱 a ne jo	莊嚴祥龍待毗嚴 muo wa ie no muo

/ lxa rnam man dar [lGCa¹ yi char phab ras / / thams cad nyer longs ston
 mchog de la mchod / / gzhan yang lxa ni lbum phrag brgya stong nam /
 / dam chos nyan mos thams cad de na dus / / chos smra dang po stan
 las langs pa¹ tshe / / thams cad lxa yi me tog dag gis mchod / / de tshe
 chos smra chen po rin chen brtsegs / / shin tu lus bkus gos gtsang rab bgos
 te / / tshogs chen chos bstan de drung song nas ni / / bral sbyar rtse gcig
 sems kyis gus phyag byas / / lxa dbang lxa tshogs lxa yi bu mo nam /
 / thams cad me tog man da ra yang gtong / / lxa yi rol mo brgya stong
 bsam mi khyab / / mkhar la gnas nas sgra dbyangs sman pa phyung / / de
 tshe chos smra chen po rin chen brtsegs / / stan la ldug ste skyil mo krung
 bcas pa / / phyogs bcu¹hi zhing na bzhu¹gs pa¹hi byams chen gtso / / bye ba
 brgya stong de dag yid la bsams / / sdug bsngal sems can thams cad ji
 snyed pa / / thams cad byams sems mnyam pa nyer gzhiag nas / / gsol
 hdebs b¹lag pa rgyal po legs skyas phyir / / gser hod dam pa¹hi mdo sde¹hi
 rab tu bshad / / rgyal pos de ldra¹lu chos ni thos gyur nas / / thal sbyar
 rtse gcig rjes su yi rang smras / /

✦

✦

✦

諸天悉雨曼陀花，
 復有千萬億諸天，
 法師初從本座起，
 是時寶積大法師，
 詣彼大衆法座所，
 天主天衆及天女，
 百千天衆難思議。
 爾時寶積大法師，
 念彼十方諸刹土，
 遍及一切苦衆生，
 爲彼請主善生故，
 王旣得聞如是法，

咸來供養彼高座。
 樂聞正法俱來集，
 咸悉供養以天花。
 淨洗浴已著鮮服，
 合掌虔心而禮敬。
 悉皆共散曼陀花，
 住在空中出妙響。
 即昇高座加趺坐，
 百千萬億大慈尊。
 皆起等平慈悲念，
 演說微妙金光明。
 合掌一心唱隨喜，

法聞希有眼淚流 tse mo du mi	爾時國王善生王 * le wa wi ne	意如末尼寶受持 p'i bu * ₂ lie zo je	今斯瞻部洲土中 ti ma ngua wu	食物不有窮乏者 lei kan me me	即便七寶諸諸雨 sa lie ru ru dzuo	彌陀黃髮龍龍龍
大喜身心皆已遍 le lu no zi ke ni	此經典爲供養故 ti riei je ku tsi no	衆生一切緣願發 ie wi ngu ngu no	七寶瓔珞具普雨 sa lie dzuo	悉皆意隨樂以受 zi p'i bu nu li o	四洲土中皆滿充 le ma ngua wu zi	彌陀黃髮龍龍龍
瓔珞身嚴須所得 lu bu	爾時國王善生王 le ne wi ne	皆持寶髻下法中 zi zo lie tse ka	彼過去善生王者 ta wi ru wi ne ta	我昔世於大地捨 a ga le le	古昔寶積大法師 lie le tse	彌陀黃髮龍龍龍
衣服食飲皆計集 tei dei zi dzwu zi	四洲土中寶雨見 le ma ngua wu lie su ai le	諸苾芻僧爲供養 ru je ku tsi	釋迦牟尼現是我 mo nu a	四洲土滿諸寶施 le ma ngua se ru lie mi	彼善生爲妙法說 ta wi je ti tse tse	彌陀黃髮龍龍龍

/ ya mtshan chos thos mchi na bklags te dus / / lus dang sems ni dgah
 chen kun khyab gyur / / de tshe [166b] yul ldas rgyal po legs skyes kyis /
 / mdo sde ldi ni mchod par ldod pahi phyir / / lag na yid bzhin nor bu
 thogs nas ni / / sems can kun phyir smon lam ldi skad btab / / ldsam
 gling ldi ni kun tu khyabpar yang / / rin chen rgyan phreng dag gi char pa
 gnas / / nor dang yo byad chung phongs ji sayed pa / / thams cad yid
 bzhin bde ba myong bar shog / / de nas rin chen sna bdun char phab nas /
 / gling bzhi kun tu chog cing chim byas bas / / lus kyi rgyan phreng gos
 dang zas skom dang / / ci dang ci ldod phongs pa god bar gyur / / de
 tshe yul bdag rgyal po legs skyes kyis / / gling bzhi rin chen char phab
 mthong ba dang / / sems can sangs rgyas rin chen gtsug phud kui / / bstan
 pa gzhiig pahi dge slong dge ldun mchod / / ldas pahi rgyal po legs skyes
 gang yin pa / / shakya thub pa nga yin shes par byas / / sngon yang rin
 chen mang po rab btang ste / / rin chen dag gis gling bzhi yongs su bskang /
 / sngon tshe chos mkhan chen po rin chen brtsegs /

+

+

+

聞法希有淚交流，
 *于時國主善生王，
 手持如意末尼^{2*}寶，
 今可於斯瞻部洲，
 所有匱乏資財者，
 即便遍雨於七寶，
 瓔珞嚴身隨所須，
 爾時國主善生王，
 咸持供養寶髻佛，
 應知過去善生王，
 爲於昔時捨大地，
 昔時寶積大法師，

身心大喜皆充遍。
 爲欲供養此經故。
 發願咸爲諸衆生。
 普雨七寶瓔珞具，
 皆得隨心受安樂。
 悉皆充足四洲中，
 衣服飲食皆無乏。
 見此四洲雨珍寶，
 所有遺教苾芻僧，
 即我釋迦牟尼是。
 及諸珍寶滿四洲。
 爲彼善生說妙法，

* 于明本作爾，夏本作爾。

2* 寶宋元明本作珠，夏本作寶。

(240) .

/ legs skyes de la gya nom chos bshad de / / mdo sdehi rgyal po rnain piye
 bshad pañi phyir / / shar phyogs sangs rgyas mi lkhugs grub pa yin /
 / des ni mdo sdehi rgyal po ldi mnyan nas / / thal sbyar rtse gcig ri rang
 [167a] brjod pa dang / / rin chen sna bdun btang bañi bsod nams kyis /
 / rdo rje sku mchog ldi ni brnyes pa yin / / gser bod bsod nams brgya yi
 mtshan rgyan pas / / mthong ba thams cad kun ni rab dgah zhing / sems
 can thams cad kun gyi snying du sdug / / lxa tshogs mang po bye ba kun
 de bzhin / / hdaś tshe bskal pa bye ba dgu bcu dgu / / lkhör los bsgyur
 bañi rgyal po dag kyang byas / / yul khams chung ngur mi yam rgyal po
 byas / / gzhan yang bskal pa brgya stong tshad med snyed / / brgya byin
 lxa yi dbang po dag kyang byas / / tshangs pañi rgyal po chen pa dag byas
 te / / phyogs bcuñi byams chen gtso la mchod pa yi / / de yi grangs chad
 shin tu mthah thug dkah / / ngas sngon mdo thos rjes su yi rang dug /
 / bsod nams phung po ci yod tshad shes dkah / / bsod nams de dbang byang
 chub mngon rtogs nas / / chos sku yang dag ye shes dam pa brnyes / / de
 nas lkhör mang po rnain de skad ces bkañi stsal pa thos pa dang / ngo mtshar
 rnad du gyur nas / thams cad kyis mdo sde gser bod dam pa spel zhing
 rgyun mi lchad par sbyad par mos par gyur to /

+

+

+

因彼開演經王故，
 以我曾聽此經王，
 及施七寶諸功德，
 金光百福相莊嚴，
 一切有情無不愛，
 過去曾經九十九，
 亦於小國爲人王，
 於無量劫爲帝釋，
 供養十力大慈尊，
 我昔聞經隨喜善，
 由斯福故證菩提，

東方現成不動佛。
 合掌一言稱隨喜，
 獲此最勝金剛身。
 所有見者皆歡喜，
 俱胝天衆亦同然，
 俱胝億劫作輪王，
 復經無量百千劫。
 亦復曾爲大梵王。
 彼之數量難窮盡。
 所有福聚量難知，
 獲得法身真妙智。

爾時大衆，聞是說已。歡未曾有，皆願奉持，

金 kai
光 bi
明 suai
經
受 g'e
持 ie
傳 de
行 ci
不 me
絕
斷
令 bi

靜臥勿驚燕雀敢飛廊後接龍

金光明最勝王經典諸天藥叉護持品二

十 ga
二 ni
第 tsə

鹿角

爾時世尊大吉祥天女爲言說但若淨信

善男子 善女人 思議可不廣大最妙供養

翻銷飛歸殢蛟腰影狡銷兼散繞繞薪藕

器以過去未來現在諸佛爲供養復三世
翻 賴 臘 般 般 般 般 般 般 般 般 般 般

諸 ru
佛 t'a
最 zi
深 ma
行 dze
可 ti
悟
解 tsi
欲 ke
故 ku
彼 ta
人 dze
已 ko
定 de
心 ne
至

[illegible]

以是經典王乃傳行處城邑落聚或山澤	nu
	ti
	rici
	ne
	de
	ca
	nguai
	g'c

中諸衆生爲解說廣傳行當法聽者亦亂
 翻梵經非仙教多般般能補補能修而亂

想遠離心攝耳至當爾時世尊諸天復大

衆爲伽他所說

龍德殿前舞彩

但若諸佛於思議不供養復諸如來爲

/ gser hod dam pa mchog tu mam par rgyal ba indo sdehi rgyal po las /
 rgyal po legs skyes kyi lehu ste nyi shu gcig paho / /
 / / de nas bcom ldan hdas kyes dpal gyi lxa mo la ldi skad ces bkali stsal
 to / / shin '167b' tu dang bahi dad pa dang ldan pahi rigs kyi buham / rigs
 kyi bu mo gang la la zhiig hdas pa dang / ma byon pa dang / da ltar
 bzhuigs pahi sangs rgyas nams la mchod pahi yo byad bsam gyis mi khyab
 dang / yang shing rgya vhe pa dag gis mchod par bye par ldod pa dang /
 dus gsum gyi sangs rgyas kyi spyod yul zab mo shes shing / rtogs par ldod
 pa gang yin pa des gdon mi za bar sems rtse gcig tu indo sdehi rgyal po
 ldi grong khyer ram / grong rdal lam / ri lam / nags tshal gang yang
 rung ste / gnas de dang de dag tu sems can nams la rgya cher yang dag
 par bstan nas / yongs su spel bar byaho / / chos nyan pa gang yin pa de
 yang nun par ldu shes spungs nas / ma ba bklags te sems rtse gcig tu gzhuigs
 par byaho / / de nas bcom ldan hdas kyes lxa mo de dang / likhor mang
 po nams la tshigs su bcod debkahi stsal ba / / gang zhiig sangs rgyas mang
 po la /

+

+

+

金光明經流通不絕。

金光明最勝王經*諸天藥叉護持品第二十二

爾時世尊。告大吉祥天女曰，若有淨信善男子善女人。
 欲於過去未來現在諸佛。以不可思議廣大微妙供養之具。
 而為奉獻。及欲解了三世諸佛，甚深行處是人應當決定
 至心。隨是經王所在之處，城邑聚落或山澤中，廣為衆
 生，敷演流布，其聽法者，應除亂想，攝耳**於時用心。
 世尊即為彼天，及諸大衆，說伽他曰，

若欲施諸佛， 不思議供養， 復了諸如來，

* 梵 yakṣa,

** 於時夏本作爾時，宋元明本俱缺。

最深境界欲是最勝金光演說若見時
 自現彼地土住可處至所此經思議難
 諸德功生能邊無大苦海諸情有脫令
 我此經王觀初中後皆善甚流譬可不
 此喻量無能但若恒河沙大地塵海水
 虛空諸山石少分喻無能深法界欲入
 諸德功生能邊無大苦海諸情有脫令

先是經聽應法性之底底最流安住善
 此底底中於我佛牟尼尊心悅妙音以
 是經說習見此緣俱底却數量思議難
 人天中生在常勝妙樂受是經典聽者
 思議無邊不德功聚得我是如心生當
 假若大火聚滿百踰繕那是經王聽緣
 諸德功生能邊無大苦海諸情有脫令

/ bsam gyis mi khyab mchod pa dang / de bzhiñ gsheg gshegs pa thams cad
 kyi / / spyod yul zab mo shes ldod na / / gal te gser lod dam pa hdi yang
 dag phyed bshad mthong gyur na / / de yi phyogs su nyer song nas / / de yi
 drung du hgro bar bya / / mdo hdi bsam gyis mi khyab pas / / yon tan
 mang po skyed byed cing / / sdug [168a] bsngal rgya mtsho mthah med
 pas / / sems can rnam ni thar bar byed / / nga yis mdo hdi rnam bltas
 nas / / thog ma bar dang tha mar dge / / shin tu zab pas dpag par dkah /
 / dpe dag gis ni zla byar med / / gang gahi bye mas sa chen rdul / / rgya
 mtsho chu dang nam mkhah dang / / ri brag thams cad gang gis kyang /
 / cha shas tsam yang dpe byar med / / chos dbyings zab mo ljug ldod na /
 / mdo sde sngar ni mnyan bar byed / / chos nyid mchod rten gang na bar /
 / zab mo shin tu bde bar gnas / / mchod rten hdi yi nang dag tu / / shakya
 thub pa nga yis ni / / yid hong sgra dbyangs dam pa yis / / mdo sde bshad
 pa mthong bar hgyur / / de nas grangs tshad bsam dkah pahi / / bskal pa
 bye ba snyed du ni / / de snyam du ni bsam par bya / / gal te me chen
 phung po dag / / dpag tshad brgya ni gang gyur kyang / / mdo sde rgyal
 po hdi nyan phyir /

+

+

+

甚深境界者，	若見演說此，	最勝金光明。
應親詣彼方，	至其所住處，	此經難思議。
能生諸功德，	無邊大苦海，	解脫諸有情。
我觀此經王，	初中後皆善，	甚深不可測，
譬喻無能比。	假使恆河沙，	大地塵海水，
虛空諸山石，	無能喻少分，	欲入深法界，
應先聽是經，	法性之制底，	甚深善安住，
於斯制底內，	見我牟尼尊，	悅意妙音聲，
演說斯經典，	由此俱胝劫，	數量難思議。
生在人天中，	常受勝妙樂，	若聽是經者，
應作如是心，	我得不思議，	無邊功德藏。
假使大火聚，	滿百踰繕那，	爲聽此經王，

端過苦無辭其處遍至時是如經典聞
dze me dho ni si zi ti su

罪業諸惡悉皆除滅能星惡諸怪變
ru no zi no ru

無道邪鬼等是經典聞時諸惡皆遠離
ni ti riei me zi ru no zi

淨妙花淨如勝法座莊嚴法師彼座上
se ti wa se su bu tse tu ci

大龍猶如座其處安坐復是最深經說
le nguni wi su ta dzu no ti zi ma tso

寫畫及誦持並義量解說法師座上起
no je no tse tse ci

餘方各至時彼勝法座上神通一相非
dze lei si zi ta bu tse ci li jo

或彼法座上法師現在見或世尊菩薩
tu tse t'si tse mo dze le ru b'uo tse

一切皆現見或普賢相現或妙吉祥如
ngu ngu zi mo le ni t'ia ti g'u su

或慈氏尊身法坐上住見或希奇形相
b'uo lu tse ci dze le je

復諸天相見還時現顏見立便復不現
no ru muo le zi mo le no me t'ia

諸吉祥成就所作皆意隨德功皆圓滿
ru g'u se wi wi zi p'i bu t's'a iu zi ngua si

/ dkah ba med par hgro bar bya / / de yi gnas su phyin nas ni / / hdi hdrahi
mdo hdi thos gyur na / / sdig pahi las rnams lbyung hgyur zhung / / rmi
lam ngan pa sel bar hgyur / / gzah skar ma rungs ltas ngan dang / / byad
stems log pahi gdon la sogs / / mdo sde hdi ni thos pahi tshe / / sdig
pa [168b] mang po spang bar byed / / stan mthong mchog ni rab rgyan nas /
/ rab gtsang padma hdra ba la / / chos sku steng du phyin nas ni / / klu
chen lta bur hdug par bya / / de la lde bar hdug nas ni / / zab moli mdo
hdi bshad par bya / / yi ger bris nas klog hdsin dang / / de yi don ni
bshad par bya / / chos smra stan ni spongs nas ni / / phyogs gzhan dag
tu song gyur kyang / / khri stan mtho po de las ni / / cho lphrul mtshan
ma mang byung bas / / res dgah chos sku mkhan pohi gzugs / / stan mtho
steng na hdug par mthong / / res hgah sangs rgyas bcom ldan lhas /
/ byang chub sems dpah rnams kyang mthong / / res hgah kun tu bzang pohi
gzugs / / res hgah hjam dpal lta bu dang / / res hgah byams pa gtso bolhi
gzugs / / stan mtho steng na hdug par mthong / / res hgah ya mtshan mtshan
ma dang / / lxa ni mang po rnams kyi gzugs / / yud tsam du ni mthong gyus
kyang / / de ma thag tu mi snang hgyur / / bkra shis mang po rdsogs byed
pas / / byas pa thams cad yid bzhih hgrub / / von tan rnams ni yongs
rdsogs par /

+

+

+

直過無辭苦，	既至彼住處，	得聞如是經，
能滅於罪業，	及除諸惡夢，	惡星諸變怪，
蠱道邪魅等，	得聞是經時，	諸惡皆捨離。
應踞勝高座，	淨妙若蓮花，	法師處其上，
猶如大龍座，	於斯安坐已，	說此甚深經。
書寫及誦持，	并爲解其義，	法師捨此座，
往詣餘方所，	於此高座中，	神通非一相，
或見法師像，	猶在高座上，	或時見世尊，
及以諸菩薩，	或作普賢像，	或如妙吉祥，
或見慈氏尊，	身處於高座，	或見希奇相，
及以諸天像，	暫得觀容儀，	忽然還不現。
成就諸吉祥，	所作皆隨意，	功德悉圓滿，

世尊是如說最勝名稱有諸煩惱滅能

他國賊皆除戰時常勝得惡惡悉皆無

復no諸ru毒害消
所ri作wi三so業罪
經力除滅能

[illegible]

自其皆分離 怨敵常有亦名聞疾退散

干戈皆不行 二軍心歡生 梵王釋天帝
zi me tse ni ne so ne

世護四天王及金剛藥叉正知了大將

熱無池龍王及彼娑揭羅緊那羅樂神
 * nguai ne no ta₂ su ga ra

蘇羅金翅主大辯才天女復彼大吉祥

是等上首天各諸天衆領常諸佛供養

法寶思議不常喜歡心生經典爲恭敬

是等諸天衆悉皆共思惟福修者皆觀

/ bcom ldan lhas kyis de skad gsungs / / mchog tu ruam rgyal grags ldan
 dang / / nyon mongs mang po zhi bar byed / / pha roi dgra ruams rab tu
 sel / / qyul bgyed tshe na rtag par rgyal / / rmi lam ngan pa thams cad
 [163a] med / / dug dang gnod pa mang bo zhing / / lan gsun sdig pa ci
 byas pa / / mdo sdehi mthu yis lbyad bar byed / / ldsam buhi gling ni
 ldi dag tu / / grags pa kun tu rgyas par lgyur / / lkhon ldsin dgra ni ji
 snyed pa / / phan tshun lkhon ni gtong bar lgyur / / gal te dgra ni phu
 gyur kyang / / ming thos tsam gyis ldog lgyur bas / / mtshon dha qya bar
 mi ltos par / / dgra gnyis dgah ba skyes par lgyur / / tshang rgyal dang
 ni brgya byin dbang / / hjig rten skyong dang rgyal po bzhi / / lag na rdo
 rje gnod sbyin dang / / sde djon chen po yang dag shis / / klu yi rgyal
 po ma dros dang / / klu yi rgyal po rgya mtsho dang / / miham ci dang
 rol mohi lxa / / lxa ma yin dang gser ldab bdag / / lxa mo sbobs pa chen
 mo dang / / dpal gyi lxa mo chen mo dang / / ldi la sogs pa lxa yi gtso /
 / so sor lxa tshogs khrid nas ni / / sangs rgyas ruams la mchod pa byed /
 / dkon mchog chos ni bsam mi khyab / / rtag par dgah bahi seme kyis ni /
 / mdo sde la ni bkur sti byed / / ldi la sogs pah lxa mang po / / thams
 cad lhan cig lgrogs nas ni / / bsod nam sgrub pa ruams bltas nas /

+

+

+

世尊如是說，	最勝有名稱，	能滅諸煩惱，
他國賊皆除，	戰時常得勝，	惡夢悉皆無，
及消諸毒害，	所作三業罪，	經力能除滅，
於此瞻部洲，	名稱咸充滿，	所有諸怨結，
悉皆相捨離，	設有怨敵至，	聞名便退散，
不假動兵戈，	兩陣生歡喜，	梵王帝釋主，
護世四天王，	及金剛藥叉。	正了知大將，
無熱池龍王，	及以 ^{2} 娑揭羅，	緊那羅樂神，
^{3*} 蘇羅金翅主，	大辯才天女，	并大吉祥天。
斯等上首天，	各領諸天衆，	常供養諸佛，
法寶不思議，	恆生歡喜心，	於經起恭敬。
斯等諸天衆，	皆悉共思惟，	遍觀修福者，

* anavatapta,

2* sūgara,

3* asura.

其共是如說此情有爲觀皆大福德是
 彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀
 善根勤力依我天上生來最深經聽緣
 彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀
 心至此中來法制底供養正法貴故是
 彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀
 衆生爲慈愍廣大饒益作是最深經典
 彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀
 法寶爲器作此法門入者法性中入能
 彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀
 若此金光明心至聽受故是人昔無量
 彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀

百千佛善曾彼諸善根因方是經典聞
 彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀
 如是諸天主大辯才天女并彼吉祥天
 彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀
 及四天王衆數無樂又衆勇健神通有
 彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀
 各口四方於常擁護作來日月釋天帝
 彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀
 風火水諸神吠率怒大月闍羅辯才等
 彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀
 諸世護一切勇健威神有經持者擁護
 彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀彌陀

/ lxañ cig hdi skad spang bar byed / / sems can hdi dag rab tu ltos / / bsod
 name yon tan che ldan zhing / / dge rtso brlson hgrus stobs kyis ni / / bdag
 cag lxa gnas skye hgyur zhes / / mdo sde zab mo mnyan pali phyir / / gus
 pali sems [169b] kyis der longs nas / / yang dag chos ni bkur bali phuir /
 chos kyis mchod rten mchod pa byed / / sems can kun la snying brtse bas /
 / phan pa chen po byed pas na / / mdo sde zab mo hdi dag gi / chos kyis
 rin chen snod kyang byed / / chos kyis sbo hdir gang bzugs pa / / chos
 nyid la ni hjug hgyur bas / / mdo sde gser bod dam pa hdi / / rtse gcig
 sems kyis mnyan par bya / / sangs rgyas brgya stong tshad med la / / gang
 zag de dag mchod pas na / / dge bali rtso ba de dbang gis / / mdo sde
 hdi ni thos pa yin / / hdi ltar lxa yi bdag po dang / / lxa mo sbobs pa
 chen po dang / / dpal gyi lxa mo de dang ni / / rgyal chen rigs bzhi lxa
 rnams dang / / gnod sbyin khlor grangs med pa / / dpal zhing rdsu bhrul
 ldan pa rnams / / so sor phyogs bzhi da nas ni / / rtag tu njon nas skyob
 bar byed / / nyi zla brgya byin lxa dbang dang / / rlung dang chu dang me
 yi lxa / / khyab hjug dang ni phrag tshan dang / / gshin rje stobs po lha
 me dang / / hjug rten mgon po la sogs pa / / rang dpal gon ldan thams
 cad kun / / mdo sde hdsin pas srung byed bas /

+

+

+

共作如是說，	應觀此有情，	咸是大福德。
善根精進力。	當來生我天，	爲聽甚深經，
敬心來至*此，	供養法制底，	尊重正法故。
憐愍於衆生，	而作大饒益，	於此深經典，
能爲法寶器，	入此法門者，	能入於法性。
於此金光明，	至心應聽受，	是人曾供養，
無量百千佛，	由彼諸善根，	得聞此經典。
如是諸*天主，	天女大辯才，	并彼吉祥天，
及以四王衆，	無數藥叉衆。	勇猛有神通。
各於其四方，	常來相擁護，	日月天帝釋，
風水火諸神，	吠率怒大尉，	閼羅辯才等，
一切諸護世，	勇猛具威神。	擁護持經者，

* 此夏本同，宋元明本作心。

2* 天主夏本同，宋元明本作天王。

<p> ^{*7} 曠野金毘羅寶度羅色黃此等藥又王 ^{*8} ku mbi ra ^{*9} pi nga la ^{*10} ta ni ne ^{*11} 藥服此藥而能脫離生死彼等藥又王 </p>	<p> ^{*12} 常是人爲護寶王藥又王復彼滿賢王 ^{*13} ti dze je ^{*14} lie ne wa no ta ^{*15} so ne ^{*16} 微藥收而復彼等藥又王復彼滿賢王 </p>	<p> ^{*17} 金剛藥又王復五百眷屬諸大菩薩衆 ^{*18} kai ne no ni ru le tse ie ^{*19} 藥服此藥而能脫離生死彼等藥又王 </p>	<p> ^{*20} 神通大力有恒恐怖於處彼人爲擁護 ^{*21} le g'e ju ka ti dho ta dze je ^{*22} 收而復彼等藥又王復彼滿賢王 </p>	<p> ^{*23} 正知了首爲二十八藥又餘百千藥又 ^{*24} ts'a uo tse se wi ni ga dize tu ^{*25} 藥服此藥而能脫離生死彼等藥又王 </p>	<p> ^{*26} 日夜常不離力大藥又王那羅延自在 ^{*27} mo mia ju me swi le ne ^{*28} na ra ya ^{*29} je dzn ^{*30} 藥服此藥而能脫離生死彼等藥又王 </p>
---	---	---	---	---	--

<p> ^{*31} 大渠那拘羅栴檀欲中勝舍羅及雪山 ^{*32} le ^{*33} na ku la ^{*34} can da ^{*35} ke k'a bu ^{*36} no ^{*37} g'e ^{*38} 藥服此藥而能脫離生死彼等藥又王 </p>	<p> ^{*39} 及彼獼猴王針毛及日支寶髮皆護來 ^{*40} no ta ^{*41} ne ^{*42} no ^{*43} me ^{*44} lie zi ^{*45} 藥服此藥而能脫離生死彼等藥又王 </p>	<p> ^{*46} 半之迦羊足及彼大婆伽渠小并法護 ^{*47} pa ci ka ^{*48} ia no ^{*49} ta ^{*50} le bha ga ^{*51} no ^{*52} tse ^{*53} 藥服此藥而能脫離生死彼等藥又王 </p>	<p> ^{*54} 并勃里沙王大最勝大黑蘇跋拏鷄舍 ^{*55} no ^{*56} le zi bu ^{*57} le ^{*58} su va na ke si ^{*59} 藥服此藥而能脫離生死彼等藥又王 </p>	<p> ^{*60} 彩軍提闍婆華王常戰勝珠頸及頸青 ^{*61} tsi ^{*62} lo ne ^{*63} ju ngu ai bu ^{*64} nie no ^{*65} ngue ^{*66} 藥服此藥而能脫離生死彼等藥又王 </p>	<p> ^{*67} 各五百眷屬是經聽者見皆共擁護來 ^{*68} lu nu ti mo le zi ^{*69} 藥服此藥而能脫離生死彼等藥又王 </p>
--	---	---	--	--	---

/ nyin mtshan rtag par yongs ni lbral / / gnod sbyin rgyal po stobs po che /
 / mthu chen dang ni dbang phyug dang / / gtso bo yang dag shes la sogs /
 / gnod sbyin nyi shu rtsa brgyad dang / / gzhan yang gnod sbyin brgya stong
 rnams / / [170a] rdsu lphrul stobs dang ldan pa dang / / rtag par hijig pahi
 gnas rnams nyer hod rnams su nyer hong gang zag de srung byed / / lag
 na rdo rje gnod sbyin rgyal / / lkhör ni lnga rgya bcas pa dang / / byang
 chub sems dpah chen pahi tshogs / / rtag par nyer hong de srung byed /
 / rin chen rgyal po gnod sbyin dang / / de bzhin rdsogs sangs rgyas po dang /
 / librog dgon dang ni kum bxi ra / / zas sbyin kha dog ser po dang / / ldi
 la sogs pahi gnod sbyin dang / / so sor qyog lkhör lnga brgya bcas /
 / thams cad nyer hong srung bar byed / / sna tshogs sde dang dri za dang /
 / ldam bu rgyal po rtag yul rgyal / / nor bu tsug dang ne ga ta / / char
 pahi dpung po de dag dang / / rtag tu rgyal pa nag po che / / su pa na
 dang kye sha dang / / ban ci ka dang ra rkang dang / / de bzhin tsal pa
 chen po dang / / pra na cung chos skyong dang / / sprehu rnams kyi ni
 rgyal podang / / khab bu dang ni nyi mahi gnyen / / rin chen gtsug pud
 srung bar byed / / bra na li chen na kun la / / bdun pa dang ni ldod
 mchog dang / / mthu po che dang gangs ri dang /

+

+

+

* 晝夜常不離，	大力藥叉王，	** 那羅延** 自在，
正了知爲首，	二十八藥叉，	餘藥叉百千，
神通有大力，	恆於恐怖處，	常來護此人。
** 金剛藥叉王，	并五百眷屬，	諸大菩薩衆，
常來護此人。	* 寶王藥叉王，	及以* 滿賢王，
* 曠野* 金毘羅，	* 寶度羅 ¹⁰ * 黃色，	此等藥叉王，
各五百眷屬，	見聽此經者，	皆來共擁護。
¹¹ * 彩册提闍婆，	¹² * 韋王 ¹³ * 常戰勝，	¹⁴ * 珠頸及青 ⁵ * 頸，
并 ¹⁶ * 勃里沙王，	¹⁷ * 大最勝 ¹⁸ * 大黑，	¹⁹ * 蘇跋拏雞舍，
²⁰ * 半之迦 ²¹ * 羊足，	及以 ²² * 大婆伽，	²³ * 小渠并 ²⁴ * 護法，
及以 ²⁵ * 獼猴王，	²⁶ * 針毛及 ²⁷ * 口支，	²⁸ * 寶髮皆來護。
²⁹ * 大渠 ³⁰ * 諾拘羅，	³¹ * 梅檀 ³² * 欲中勝，	³³ * 舍羅及 ³⁴ * 雪山，

* nārāyaṇa, 2* mahēśvara, 3* saūjaya, 4* vajrapāṇi, 5* mañibhadra,
 6* pūṇabhadrā, 7* āṭavaka, 8* kumbhira, 9* piṅgala, 10* kapila,
 11* citrasena, 12* jinaraja, 13* jinaśabha, 14* maṇikāṇṭha, 15* nīlakā
 ṇṭha, 16* varādhīpati, 17* mahāgrasa, 18* mahākāla, 19* suvarṇakośin,
 20* pañcika, 21* chagatapāla, 22* mahābhāga, 23* prajāli, 24* phai
 mapāla, 25* markāḍa, 26* śuciloma, 27* sūryamita, 28* ratnakeśa,
 29* mahāprajāli, 30* nakula, 31* candana, 32* kamaśreṣṭhā, 33* naga-
 yaśas, 34* hemavanta.

及彼婆多山皆大神通有勇健大力具
 能飛騰變化應散紋維縹屬發散
 是經持者見悉皆擁護來阿那婆答多
 能飛騰變化應散紋維縹屬發散
 及彼婆多山皆大神通有勇健大力具
 能飛騰變化應散紋維縹屬發散
 百千諸龍中神通威德具經持者爲護
 能飛騰變化應散紋維縹屬發散
 晝夜常不離波雅羅羅羅昆摩質多羅
 能飛騰變化應散紋維縹屬發散
 母止舍跋羅大肩及歡喜及餘蘇羅王
 能飛騰變化應散紋維縹屬發散

數無諸天衆勇健大力有皆彼人爲護
 能飛騰變化應散紋維縹屬發散
 訶利底母神五百藥叉衆彼人睡及蘇
 能飛騰變化應散紋維縹屬發散
 常擁護作來旃荼旃荼利藥叉旃荼女
 能飛騰變化應散紋維縹屬發散
 昆帝拘茶赤衆生精氣取是如諸神衆
 能飛騰變化應散紋維縹屬發散
 大力神通有常經持者護晝夜常不離
 能飛騰變化應散紋維縹屬發散
 上首辯才天無量諸天女吉祥天首爲
 能飛騰變化應散紋維縹屬發散

/ bde bahi ri yang de bzhin te / / thams cad rdsu lphrul chid ldan zhing /
 / rab dpah mthu stobs ldan pa yang / / mdo sde hdi hdsin mthong lgyur na /
 / thams cad honggs nas srung bar byed / / ma dres klu yi rgyal po dang /
 / klu yi rgyal po rgya mtsbo dang / / btang bzung dang ni e lahi mdab /
 / dgah bo dang ni nye dgah bo / / klu ni [170b] brgya stong mang pohi nang /
 / rdsu lphrul dang ni gzi byin ldan / / mdo sde hdsin pa srung byed pas /
 / nyin mtshan rtag par yongs mi lbar / / ba lang dang ni sgra gcan dang /
 / thag bzangs ris dang sdob pa ba / / bong bu dngul dang pñrag chen dang /
 / de bzhin du ni rab dgah dang / / lxa min mang po gzhan rnams dang /
 / lxa yi tshogs ni grangs med pa / / stobs che rab tu dpah ba rnams /
 / thams cad honggs nas der srung byed / / lphrog ma lbyung po rnams kyi ma /
 / gnod sbyin lkhör ni lnga brgya rnams / / mi de gnyid logs sad kyang rung /
 / rtag par honggs nas srung bar byed / / ma rungs pa dang gdugs pa dang /
 / gnod sbyin lag na dbyug thogs dang / / rung chen dang ni so brtsegs ma /
 / sems can kun gyi mdangs lphrog pa / / de ldrahi lxa tshog tshogs mang
 po rnams / / mthu chen rdsu lphrul ldan pa kun / / mdo sde hdsin pa rtag
 bsrungs pas / / nyin mtshan rtag par yong mi bral / / lxa mo spobs pa chen
 po mo dang / / lxa yi bu mo tshad med dang / / dpal gyi lxa mo gtso
 me dang /

+

+

+

及以*娑多山，	皆有大神通，	雄猛具大力，
見持此經者，	皆來相擁護。	2*阿那婆答多，
及以3*娑揭羅，	4*門真5*醫羅葉，	6*難陀7*小難陀，
於百千龍中，	神通具威德，	共護持經人，
晝夜常不離。	8*婆稚9*羅喉羅，	10*毘摩質多羅，
11*母旨苦跋羅，	12*大扇及13*歡喜，	及餘蘇羅王，
并無數天衆，	大力有勇健，	皆來護是人。
14*訶利底母神，	五百藥叉衆，	於彼人睡覺，
常來相擁護。	15*旃荼16*旃荼利，	藥叉17*旃荼女，
18*毘帝19*拘吒齒，	20*吸衆生精氣。	如是諸神衆，
大力有神通，	常護持經者，	晝夜恆不離。
上首辯才天。	無量諸天女，	吉祥天爲首。

* 娑夏本同，宋本作婆。梵 satagiri, 2* anavatapta, 3* sāgara, 4* micilinda,
 5* erapata, 6* nanda, 7* upananda, 8* vahi, 9* raku, 10* vemacitra,
 11* saṃvara, 12* kharaskanda, 13* prahāda, 14* bahū, 15* caṇḍa,
 16* caṇḍalikā, 17* caṇḍikā, 18* danti, 19* kuṭalanti, 20* sarvasattva-
 jaharṇi.

復餘諸眷屬此大地神女果實園林神
既說此諸眷屬故知彼等皆是我等之眷屬

樹神河江神制底諸神等是如諸天神
奔股龍神故龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

大喜歡心生是經讀誦者悉皆擁護來
故說此諸眷屬故知彼等皆是我等之眷屬

經持者見時壽命及色力威光福德增
故說此諸眷屬故知彼等皆是我等之眷屬

妙相以莊嚴星宿災變現彼人爲困厄
故說此諸眷屬故知彼等皆是我等之眷屬

夢中相惡見悉皆消滅令是大地神女
既說此諸眷屬故知彼等皆是我等之眷屬

堅固威力有是經典力因法味常充足
故說此諸眷屬故知彼等皆是我等之眷屬

地肥若下沈百踰繕那過地神味上令
故說此諸眷屬故知彼等皆是我等之眷屬

大地爲滋潤地口厚六十八億踰繕那
故說此諸眷屬故知彼等皆是我等之眷屬

金剛際於至地味皆上令是經王聽由
故說此諸眷屬故知彼等皆是我等之眷屬

大德功聚獲復諸天衆爲皆利益得令
故說此諸眷屬故知彼等皆是我等之眷屬

復彼諸天衆威力光明增心歡常安樂
既說此諸眷屬故知彼等皆是我等之眷屬

/ de yi lkhor ni mang po dang / / sa chen hdi yi lxa mo dang / / lo tog
 kun dgah nags tshal lxa / / shing gi lxa dang rlung lxa dang / / mchod rten
 lxa la sogs pa dang / / de la sogs pali lxa mang po / / dgah chen sems
 ni rab bskyed nas / / mdo sde hdi ni [171a] hdon pa la / / thams cad
 hong nas srung bar byed / / mdo sde hdsin pa mthong gyur na / / tshe
 dang kha dog stobs hphel byed / / szi byin dang ni yon tan dang / / mtshan
 mchog gis ni rgyan par gyur / / gzah skar ltas ngan stobs pa dang / / de
 la nyam thag byung byung dang / / rmi lam ltas ngan mthong ba yang / /
 thams cad rab tu zhi bar byed / / sa chen hdi yi lxa mo dang / / rab
 brtan gzi byin mthu stobs ldan / / mdo sde hdi yi mthu yis ni / / chos kyi
 ro yis rtag chim pa / / sa bcud thur du song ba dang / / dpag tshad brgya
 ni yan chad du / / sa bcud gyen du hphags byas nas / / sa chen hdi ni
 snam par byed / / sa ni sngams su dpag tshad ni / / hbum phrag drug cu
 rtsa brayad nas / / rdo rje gzhi la thug pali bar / / sa bcud thams cad gyen
 du hphags / / mdo sde rgyal po hdi thos dbang / / bsod nams phung po che
 thos pas / / lxa yi lkhor ni mang po rnams / / thams cad phan yon thob
 par hgyur / / gzhan yang lxa tshogs mang po rnams / / mthu stobs hod dang
 ldan hgyur zhing / / rab dgah rtag tu bde byed pas /

+

+

+

并餘諸眷屬，	此大地神女，	果實園林神，
樹神江河神，	洞底諸神等，	如是諸天神，
心生大歡喜，	彼皆來擁護，	讀誦此經人。
見有持經者，	增壽命色力，	威光及福德，
妙相以莊嚴，	星宿現災變，	困厄當此人，
夢見惡徵祥，	皆悉令除滅。	此大地神女，
堅固有威勢，	由此經力故，	法味常充足。
地肥若流下，	過百踰繕那，	地神令味上。
滋潤於大地，	此地厚六十，	八萬踰繕那，
乃至金剛際，	地味皆令上，	由聽此經王，
獲大功德藏，	能使諸天衆，	悉蒙其利益，
復令諸天衆，	威力有光明，	歡喜常安樂。

衰相遠離令是南洲土中林果苗稼神
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

此經威力山心常歡喜得苗實皆成就
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

諸諸妙花出果實皆強盛大地上遍充
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

諸果樹一切復衆園林中悉皆妙花生
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

香好常芬馥衆草諸木樹悉皆最妙花
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

復味甘果出諸諸皆遍滿此瞻部河土
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

無量諸龍女大喜歡心生皆共池中入
 枝降龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

鉢頭摩花及復分陀利植白青二花蓮
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

池中皆遍充是經威力依虛空淨障無
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

雲霧悉皆遣墮闇悉光明日出千光放
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

垢無炤清淨此經王力因光明四天迭
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

是經威力彼天子爲助皆瞻部金以
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

/ nyam pañi mtshan ma sdong bar lgyur / / hdsam buhi gling ni hdi nang
gi / / nags tshal lbras bu lo tog la / / mdo sde hdi yi byin rlabs kyis / /
sems ni rtag dgah thob pas / / lo tog thams cad legs lgyur zhing / / kun
tu me tog dam pa dang / / lbru rnams thams cad [171b] lphel lgyur bas / /
sa chen kun tu rgyas par lgyur / / lbras buhi ljon shing mang po dang / /
kun dgah nags tshal mang po kun / / thams cad lo tog mchog skyes nas / /
dri zhiin rtag sar kun tu lthul / / rtsa mang ljon shing rnams las kyang / /
me tog dam pa skye lgyur zhing / / lbras bu zhiin po bye lgyur bas / /
thams cad kun tu gang bar lgyur / / hdsam buhi gling ni hdi dag tu / / klu
yi bu mo tshad med snyed / / rab tu dgah bahi sems bskyed nas / / thams
cad kun tu zhuks nas ni / / me tog ba du ma dag dang / / de bzhiin padma
dkar po dang / / padma sngon po dkar po guyis / / bskyed nas rdsir kun
gang bar lgyur / / mdo sde hdihi byin rlabs kyis / / nam mkhal gang zlig
sgrib pa med / / sprin dang khug na langs su thing / / mun nag thams cad
snang bar lgyur / / ti mahi bod zer stong lgyed pas / / dri med hod ni
nam par dag / / mdo sdehi rgyal po hdi yi mthus / / gling bzhi yongs
bskor gsal bar byed / / mdo sde hdi yi byin rlabs kyis / / lxa yi bu rnams
bstangs pas na / / thams cad hdsam buhi gtsang dag gis /

+

+

+

捨離於衰相，	於此南洲內，	林果苗稼神，
由此經威力，	心常得歡喜，	苗實皆成就，
處處有妙花，	果實並滋繁，	充滿於大地。
所有諸果樹，	及以衆園林，	悉皆生妙花，
香氣常芬馥，	衆草諸樹木，	咸出微妙花，
及生甘美果，	隨處皆充遍，	於此瞻部洲，
無量諸龍女，	心生大歡喜，	皆共入池中，
種植*鉢鉢摩，	及以 ² *分陀利，	青白二蓮花，
池中皆遍滿。	由此經威力，	虛空淨無翳，
雲霧皆除遣，	曠闇悉光明，	日出放千光，
無垢熾清淨，	由此經王力，	流暉遠四天，
此經威德力，	資助於天子，	皆用瞻部金，

* padma,

2* puṇḍarīka.

住可宮殿作曰天子始出此洲見喜歡
多教廣稱移糾股統總尊龍師普糾糾
常大光明以諸諸悉皆照今斯大地上
綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴
花淨池一切日光照遍處一切皆開發
綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴
此瞻部河洲田疇諸果樂悉皆成熟令
綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴
大地皆遍充足是經威力由日月所照處
綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴
星辰度不失風雨時順來瞻部河洲中
綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

國土皆豐樂此經所有處餘方倍勝殊
綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴
若是金光明經典傳行處說誦者有故
綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴
上所說福得
綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴
爾時大吉祥天女及諸天等佛所說聞皆
綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴
大心歡此經典王及受持者一心擁護憂
綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴
惱遠離常安樂得令
綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

/ gzhal med khang ni byed par hgyur / / nyi zla dang po lchar pahi tshe /
 / gling hdi mthong na rab dgah bas / / rtag par snar ba chen po chen po
 yis / / thams cad kun tu gsal bar byed / / sa chen hdi la [172a] yod pa
 yi / / padma rdsing ni ji snyed pa / / nyi mas dus bzhin gsal byed pas /
 / kha ni mi lbye gang yang med / / hdsam buhi gling ni hdi dag tu / / me
 tog lbras bu sman mams kun / / thams cad legs shing smin lgyur bas /
 / sa chen kun tu gang bar lgyur / / mdo sde hdi yi byin rlabs kyis / / nyi
 zla snang bar byed pahi gnas / / rgyu skar tshad las mi ldah zhing / / rhung
 chad dus bzhin ldang lhab pas / / hdsam gling hdi dag kun tu yang / / yul
 mams lo legs skyed par par lgyur / / gang na mdo sdeh hdi bzhangs pa /
 / phyogs gzhan dag las khyad par lphags / / gser lod dam pahi mdo sde
 hdi / / gang du spel zhing ldon pa dang / / nam phye lchad par byed pahi
 gnas / / bsod nams gong du thob par lgyur / / de na dpal gyi lxa mo mtshan
 mo dang / / lxa la sogs pa mang po dang / / bcom ldan lhas kyis de skad
 ces bkah stsal pa thos pa dang / thams cad rab tu dgah bas mdo sdehi rgyal
 po hdi dag yongs su ldsin par byed pa de dag la sems rtsa gcig tu yongs
 su bsrungs nas / mya ngan gyis gnod pa med cing rtag tu bde ba lthob bar
 lgyur bar mos par lgyur / / gser lod dam pa mchog tu nam par rgyal pa
 mdo sdehi rgyal po las / / lxa dang gnod sbyin nams kyi yongs su srung
 zhing ldsin par byed lchu ste nyi shu gnyis paho / /

✦

✦

✦

而作於宮殿，	日天子初出，	見此洲歡喜，
常以大光明，	周遍皆照耀。	於斯大地內，
所有蓮花池，	日光照及時，	無不盡開發。
於此瞻部洲，	田疇諸果樂，	悉皆令善熟，
充滿於大地。	由此經威力，	日月所照處，
星辰不失度，	風雨皆順時。	遍此瞻部洲。
國土咸豐樂，	隨有此經處，	殊勝倍餘方，
若此金光明，	經典流布處，	有能誦誦者，
悉得如上福。		

爾時大吉祥天女，及諸天等，聞佛所說，皆大歡喜，於
 此經王，及受持者，一心擁護，令無憂惱，常得安樂。

[172b] de nas de bzhi gshegs pas lkhor mang pohi nang du rgya cher yang dag par bshad nas / / byang chub sems dpah mdses pah tog dang / de yi bu gnyis po dbul gyi tog dang / dugul hod ces bya ba gnyis po bla na med pa yang dag par rdsogs pah byang chub tu lung bstan par bzhied par gyur pa dang / delhi tshie lxa hi bu stong phrag bcu mchog rgyal ba hod ces bya ba gtso bor gyur pa dang / lxa cig tu sum cu rtsa gsum lxa hi gnas nas babs te / bcom ldan lhas kyi spyen sngar lxa gs nas / bcom ldan lhas kyi zhabs la mgo los phyag byas te / phyogs gcig tu lkhod nas / bcom ldan lhas kyi bkas chos bshad pa mnyan par gyur to / / de nas bcom ldan lhas kyi byang chub sems dpah mdses pah tog la ldi skad ces bkali stsal to / / khyod ma hongs pah dus bskal pa bye ba khrag khrig lbum phrag brgya stong tshad med grangs med pa snyed lhas pa na gser hod ces bya bahi hjig rten gyi khams su / bla na med pa yang dag par rdsogs pah byang chub mgon par rdsogs par htshang rgya bar lgyur bas / de bzhi gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pah sangs rgyas rig pa dang zhabs su ldan pa / bde bar gshegs pa hjig rten mkhyen pa dang / bla na med pah skyes bu kha lo [173a] sgyur ba / lxa dang mi rnamis kyi ston pa / sangs rgyas bcom ldan lhas gser dang rin po chehi ri pohi rgyal po zhes bya gyur nas / / hjig rten du lbyung bar lgyur ro / / de bzhi gshegs pa de yongs su mya ngan las lhas pah hog tu bstan pah chos rnamis nub par gyur pa dang /

+

+

+

金光明最勝王經*授記品第二十三

爾時如來，於大眾中，廣說法已，欲為妙幢菩薩，及其二子^{2*}銀幢^{3*}銀光，受阿耨多羅三藐三菩提記。時有十千天子，^{4*}最勝光明而為上首，俱從三十三天，來至佛所，頂禮佛足，却坐一面，聽佛說法。爾時佛告妙幢菩薩言，汝於來世，過無量無數百千萬億那由他劫已，於^{5*}金光明世界，當成阿耨多羅三藐三菩提，號^{6*}金寶山王如來，應正遍知，明行足，善逝，世間解，無上士，調御丈夫，天人師，佛，世尊，出現於世。時此如來，般涅槃後，所有教法，亦皆滅盡。

* 梵 vyāharāṇa,

2* riyzyaketu,

3* rupyaprabha,

4* jalañāntarateja,

5* suvarṇaprabhāsītālokadhātu,

6* suvarṇaratnīkaracchatrakūṭa.

彼子長名曰銀幢彼世界中佛位補途爾
鹿散枝新純純發統鹿鹿時往片散鹿時

時世界名轉名曰淨幢爾時佛成名者金
散鹿鹿時純純發統鹿鹿時往片散鹿時

幢光如來依應正遍知明行圓滿善逝世
散鹿鹿時純純發統鹿鹿時往片散鹿時

問解丈夫調伏最上人天人師佛世尊時
散鹿鹿時純純發統鹿鹿時往片散鹿時

彼如來涅槃及方法悉皆滅次子銀光佛
散鹿鹿時純純發統鹿鹿時往片散鹿時

處補途更口彼中所定佛成名曰金光明
散鹿鹿時純純發統鹿鹿時往片散鹿時

如來依應正遍知明行圓滿善逝世間解
散鹿鹿時純純發統鹿鹿時往片散鹿時

丈夫調伏最上士天人師佛世尊爾時十
散鹿鹿時純純發統鹿鹿時往片散鹿時

千天子三大士爲記受與聞復是如最勝
散鹿鹿時純純發統鹿鹿時往片散鹿時

王經典聞依喜歡心生清淨垢無虛空猶
散鹿鹿時純純發統鹿鹿時往片散鹿時

如爾時如來彼十千天子善根乃成熟知
散鹿鹿時純純發統鹿鹿時往片散鹿時

立便大菩提記與汝等天子後來世無量
散鹿鹿時純純發統鹿鹿時往片散鹿時

dehi tshe hdihi bu chen po dugul gyi tog ces bya ba hjig rten gyi khamis de
nyid du de bzhin gshegs pa'i rgyal tshab du gyur te / dehi tshe dehi ming
bsgyur nas / nam dag tog ces bya bar hgyur zhing mngon par rdsogs par
ltshang rgya bar hgyur bas / de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par
rdsogs pa'i sangs rgyas rig pa dang zhabs su ldan pa / bde bar gshegs pa /
hjig rten mkhyen pa / bla na med pa'i skyes bu kha lp sgyur ba / lxa dang
mi nam ky'i ston pa / sangs rgyas bcom ldan lhas gser tog lod ces bya
bar hgyur ro / / dehi tshe de bzhin gshegs pa de yongs su mya ngan las
ldas pa'i hog tu / bstan pa'i chos nam nub par gyur pa dang / hdihi bu
chung ngu dugul gyi lod de bzhin gshegs pa'i rgyal tshab tu hgyur bas / hjig
rten gyi khamis de nyid du mngon par rdsogs par ltshang rgya bar hgyur te /
de bzhin gshegs pa dgra bcom pa / yang dag par rdsogs pa'i sangs rgyas rig
pa dang zhabs su ldan pa / bde bar gshegs pa / hjig rten mkhyen [173b] pa
bla na med pa'i skyes bu kha lp sgyur ba / lxa dang nam ky'i ston pa /
sangs rgyas bcom ldan lhas gser lod ces bya bar hgyur ro zhes lung bstan
to / / de nas dehi tshe lxa'i bu stong phrag bcu po de dag gis / skyes bu
chen po gsum po de dag las / lung bstan pa yang thos / ldi ltar mdo sdehi
rgyal po mchog dam pa ldi yang thos pas / sems rab tu dgah ba skyes nas /
nam par dag cing dri ma ded par gyur pas / dper na nam lkhah lta bur
gyur to / / de nas de bzhin gshegs pas lxa'i bu stong phrag bcu po de dag
dge ba'i rtsa ba de dag yongs su smin pa thugs ky'i mkhyen pas / byang
chub chen por lung bstan nas /

+

+

+

時彼長子，名曰銀幢，即於此界，次補佛處。世界爾時
轉名^{*}淨幢，當得作佛，名曰²金幢光如來。應正遍知，明
行足，善逝，世間解，無上士，調御丈夫，天人師，佛，
世尊。時此如來，般涅槃後，所有教法，亦皆滅盡。次
子銀光，即補佛處，還於此界，當得作佛，號曰³金光明
如來，應正遍知，明行，善逝，世間解。無上士，調御
丈夫，天人師，佛，世尊。是時十千天子，聞三大士，得
授記已。復聞如是最勝王經，心生歡喜，清淨無垢，猶
如虛空。爾時如來，知是十千天子，善根成熟，即便與
授大菩提記。汝等天子，於當來世，

* virajadhvaja,

2 suvarṇapadhmavajrakāñcānabha,

3* suvarṇavarṇāśataraśmiprabhasagarbha.

數無百千萬億那庾多劫已過時最勝因
 救猶純救龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍

陀羅幢高世界中阿耨多羅三藐三菩提
 諸佛發尾龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍

成人氏皆同又名亦同名者面目清淨優
 滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿

鉢羅香山十名具足是如次依十千諸佛
 救龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍

世中出現爾時菩提樹神佛爲言說世尊
 滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿

是十千天子三十三天字法聞欲由方口
 滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿

處來云何如來便受記與古佛成得也世
 龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍

尊我彼諸天子六波羅密行難苦行具足
 龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍

修習慣無爾見我足手頭口隨腦眷屬妻
 龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍

子口口象馬車乘長奴婢僕使宮殿園林
 龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍

金銀瑠璃琺瑯珠馬齒珊瑚壁玉珂食飲
 龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍

衣服臥具醫藥捨慣亦無爾口我餘諸無
 龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍純龍

+

✦

過無量無數百千萬億那由多劫，於最勝四陀羅高幢世界，得成阿耨多羅三藐三菩提。同一種姓，又同一名號，曰**面目清淨優鉢羅香山，十號具足，如是次第，十千諸佛，出現於世。*爾時菩提樹神，白佛言，世尊，是十千天子從三十三天爲聽法故，來詣佛所，云何如來便與授記，當得成佛，世尊，我未曾聞是諸天子，具足修習六波羅密多，難行苦行，捨於手足，頭目髓腦，眷屬妻子，象馬車乘，奴婢僕使，宮殿園林，金銀瑠璃，車渠馬瑙，珊瑚琥珀，璧玉珂貝，飲食衣服，臥具醫藥，

2. placemwadmod:adaga:lv:ang:

3. 梵本名爲 *Lochisattvaraguncayakuladhara* 集善闍善女天。

量百千菩薩諸供器以過去數無百千萬
瞬轉致纖纖盡盡新新致致新新致致
億那庚多佛爲供養彼菩薩等名無量邊
統統諸諸拜拜新新致致新新致致
無以數過經爾得復菩提記得世尊是諸
新新致致新新致致新新致致新新致致
天子何因緣以何勝行修何善根殖依天
較新新致致新新致致新新致致新新致致
上新來暫時法聞即便記得惟願世尊我
新新致致新新致致新新致致新新致致
爲解說疑網一斷作我佛樹神善女天爲
補致致新新致致新新致致新新致致

言說勝妙善根因緣勤修習復方記受得
新新致致新新致致新新致致新新致致
說爲者言故是也是諸天子妙天宮中住
新新致致新新致致新新致致新新致致
欲安捨方是金光明經典聽來法聞已復
新新致致新新致致新新致致新新致致
是經典中殷重心生淨琉璃如諸瑕穢無
新新致致新新致致新新致致新新致致
復此三大菩薩記受事聞過去應山正行
新新致致新新致致新新致致新新致致
修習願因緣餘方我是始皆記受與未來
新新致致新新致致新新致致新新致致

byang chub sems dpah brgya stong tshad ma mchis pa gzhan dag ni / mchod
 pah yoy byad mang pos lhas pah sangs rgyas lbum phrag khrag khrig brgya
 stong grangs ma mchis pa snyed la mchod pa bgyis nas [174b] ldi ltar byang
 chub sems dpah de dag so so nas / bskal pa tshad ma mchis shing mthab
 ma mchis pa snyed lpa nas / gdod dehi rjes la byang chub tu lung bstan pa
 lthob par lgyur lags na / bcom ldan lhas lxihi bu ldi dag rgyu rkyen ni
 gang spyod pa mchog ni ji lta bu mngon par bsgrubs dgebaht rtsa ba ni ji
 lta bu zhig bsrungs nas / lxihi gnas de nas ldir mchis te / yud tsam zhig
 chos thos pa nyid kyis lung bstan pa thos par lgyur ba lags / bcom ldan lhas
 kyis bdag la bkah bshad de / the tshom gyi dra ba bcad du gsol / bcom
 ldan lhas kyis shing gi lxa mo la bkah stsal pa / rigs kyi lxa mo khyod kyis
 ji skad smras ba bzhih te / ldi dag thams cad ni / dge baht rtsa ba mchog
 dam pah rgyu dang rkyen dang / nan tan brtson lgrus kyi bkah bsgrubs nas /
 gdod lung bstan pa thob pa yin pas / lxihi bu mang po ldi dag lxihi gzhal
 med khang mchog dam pa nas / ldod pa lngahi bde ba yang spang te /
 ched du gser lod dam pah mdo sdehi ldi mnyan du llongs pa yin pas /
 chos thos par gyur nas kyang / mdo sde ldi la sems kuis gus pa bskyed
 de / beedutya yongs su dag pa ltar skyon gyi dri ma med par gyur pa dang /
 gzhan yang byang chub sems dpah [175a] sems dpah chen po gsum po ldi
 dag la lung bstan pah dngos po yang thos pa dang / gzhan yang lhas pah
 dus kyis tshe / yun ring por yang dag pah spyod sgrubs nas / yi dam chen
 po blangs pah rgyu dang / rkyen dehi phyir ngas ma llongs pah dus na /

+

+

+

如餘無量百千菩薩，以諸供具，供養過去無數百千萬億
 那由多佛。如是菩薩，各經無量無邊劫數，然後方得受
 菩提記。世尊，是諸天子，以何因緣修何勝行，種何善
 根，從彼天來，暫時聞法，便得授記。惟願世尊，爲我
 解說，斷除疑網。佛告樹神，善女天，如汝所說，皆從
 勝妙善根因緣，勤苦修已，方得授記。此諸天子，於妙
 天宮，捨五欲樂故，來聽是金光明經，既聞法已，於是
 經中，心生殷重，如淨琉璃，無諸瑕穢。復得聞此三六
 菩薩授記之事，亦由過去，久修正行，誓願因緣，是故
 我今皆與授記於未來世，

* 樹神夏本同，宋元明本作地神。

世中阿耨多羅三藐三菩提成時彼樹神
設為最勝妙法教誨諸佛子

佛所說聞心歡信受
拜禮恭敬如須臾

金光明最勝王經典病除品二十四第
佛子時有諸佛子

佛告提樹神為言說善女天諦聽諦聽心
疾聞教者最勝妙法教誨諸佛子

至念當是十千天子本願因緣令汝為說
縱臨最勝妙法教誨諸佛子

作口善女天過去無量思議可不阿付企
敬禮諸佛最勝妙法教誨諸佛子

以如異對爾時佛一世間出現名曰寶髻
佛子時有諸佛子

如來依應正遍知明行圓滿善逝世中解
縱臨最勝妙法教誨諸佛子

丈夫調伏最上士天人師佛世尊善女天
結縛解脫最勝妙法教誨諸佛子

時彼世尊涅槃及後正法過滅彼相法中
縱臨最勝妙法教誨諸佛子

王一名曰天自在光常正法以人民為化
席前結縛最勝妙法教誨諸佛子

父母猶如彼王國中長者一有名曰水持
佛子時有諸佛子

bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang chub mngon par rdsogs pa
btshang rgya bar hgyur ro / / zhes lung bstan pa yin no / / de nas shing gi
lxa mo des / bcom ldan lhas kyis de skad ces bkali stsal pa thos pa dang /
rab tu dgah bas mngon par yid ches par gyur te / gser hod dam pa mchog
tu nam par rgyal pa mdo sdehi rgyal po las / lung bstan pahi lehu ste nyi
shu gsum paho / /

/ / bcom ldan lhas kyis byang chub kyi shing gi lxa mo la bkali stsal pa /
rigs kyi lxa mo legs par nyon la shin tu yid la zung shig dang / lxahi bu
stong phrag bcu po ldi dag gi sngon gyi smon lam gyi rgyu dang / rken
gang yin pa deng khyod la bshad par byaho / / rigs kyi lxa mo sngon byung
ba lhas pahi dus kyang bskal pa grangs med pa tshad med ci de bsam gyis
mi khyab pa dehi tshe / dehi dus na de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang
dag par rdsogs pahi sangs rgyas rig pa dang zhabs su ldan pa / bde bar
gshegs pa / hjig rten mkhyen pa bla na med pahi skyes bu kha lp bsgyur
ba / [175b] lxa dang mi nam kyi ston pa / sangs rgyas bcom ldan lhas
rin chen gtsug phud ces bya ba hjig rten du byung ste / rigs kyi lxa modelhi
tshe / bcom ldan lhas de yongs su mya ngan las lhas pahi hog tu yang dag
pahi chos nub par gyur nas / gzugs bmyan gyi chos kyi tshe / rgyal po lxahi
dbang phyug lod ces bya ba zlig yod de / rtag par yang dag pahi chos kyis
pha ma bzhin du mi nam la rjes su ldsin par byed do / / rgyal po dehi
yul na tshong dpon chu hdsin ces bya ba sman gyi rigs la shin tu mkhas pa
shes pahi yan lag brgyad legs par khong du chud pa /

+

+

+

當成阿耨多羅三藐三菩提。時彼樹神，聞佛說已，歡喜
信受。

金光明最勝王經*除病品第二十四

佛告菩提樹神，善女天，諦聽諦聽，善思念之，是十千
天子，本願因緣，今爲汝說，善女天，過去無量不可思
議阿僧企耶劫。爾時有佛，出現於世，名曰**寶髻如來，
應正遍知，明行足善逝。世間解。無上士，調御丈夫，
天人師，佛，世尊。善女天，時彼世尊，般涅槃後，正
法滅已，於像法中，有王名曰**天自在光。常以正法，化
於人民，猶如父母。是王國中，有一長者，名曰**持水，

* 梵 vyādhiprasāmana.

2* ratnaśikhi,

3* sureśvaraprabhāsa,

4* jāṇindhara.

普明解善八術法解衆生病苦四大不調
藥能能能因藥能能能能能能能能能能

皆救治能善女天爾時水持長者男獨有
能能能能能能能能能能能能能能能能

子名曰水施容顏端正人皆見愛本性聰
能能能能能能能能能能能能能能能能

敏諸論皆解寫畫算印悉皆解通時王國
能能能能能能能能能能能能能能能能

中無量百千諸衆生類皆疫疾遇衆苦迫
能能能能能能能能能能能能能能能能

逼所至喜樂心無善女天爾時長者子水
能能能能能能能能能能能能能能能能

施彼無量百千衆生諸疫苦受習見大悲
能能能能能能能能能能能能能能能能

心生是如念作無量衆生諸苦極逼我父
能能能能能能能能能能能能能能能能

長者醫藥皆曉八術解通衆病四大增損
能能能能能能能能能能能能能能能能

療已能習是始衰邁并老耄虛羸軸床故
能能能能能能能能能能能能能能能能

方行逝善復如邑城聚中諸疾苦救往無
能能能能能能能能能能能能能能能能

純今無量百千衆生皆病重遇救能者無
能能能能能能能能能能能能能能能能

sems can gyi nad kyi sdug bsngal lbyung ba chen po bzhi mi mthun pa las
gyur pa thams cad yongs su skyoba cing gso bar byed pa zhig yod de / rigs
kyi lxa mo dehi tshe tshong dpon chu ldsin de la bu chu lhangs shes bya
ba byad bzhiin sdug cing mdses pa mang po kun gyis mos par blta bar mos
ba / rang bzhiin gyi sems myal ba / gtsug lag rnams legs par rtogs par yi
ge dang / ri mo dang / rtsis dang / grangs rnams mngon par mi rtogs pa
gang yang med pa zhig yod par gyur to / / dehi tshe rgyal po dehi yul /
bcas na sems can brgya stong tshad med pa snyed nad kyi sdug bsngal sna
tshogs kyi [176a] rab tu gzir bar gyur bas / tha na dgah bahi sems cung zad
tsam yang med par gyur to / / de nas tshong dpon gyi bu chu lbebs / sems
can brgya stong tshad med pa de dag nad kyi sdug bsngal myong bar lgyur
ba mthong ba dang / snying rje chen po hi sems bskyed nas / bdi snyam du
sems can tshad med pa snyed sdug bsngal mi bzad bas nyan mongs bar gyur
te / bdag gi pha tshong dpon sman spyad la shin tu mkhas shing shes pa hi
yan lag brgyad legs par khong du chud de / lbyung ba chen po bzhi hphel
zhing lgrib pa las byung bahi nad sna tshogs gso bar nus kyang / rgas lkhogs
pas lus kyi nyam chung zhing rna ba dang / khar ba la brten nas / gdod
lgro bas / grong dang / grong khyer dang / grong rdal rnams su song nas /
nad kyi sdug bsngal rnams yongs su skyob par byed mi nus la / deng sems
can brgya stong tshad med pa snyed ni nad tshabs chen pos thebs pas yongs
su skyob par nus pa med na /

✦

✦

✦

善解醫明，妙通八術，衆生病苦，四大不調，咸能救療。
善女天，爾時持水長者，唯有一子，名曰*流水，面容端
正，人所樂觀，受性聰敏，妙閑諸論，書畫算印，無不
通達。時王國內，有無量百千諸衆生類，皆遇疫疾，衆
苦所逼，乃至無有歡樂之心。善女天，爾時長者子流水，
見是無量百千衆生，受諸病苦，起大悲心，作如是念，
無量衆生，爲諸極苦之所逼迫，我父長者，雖善醫方，
妙通八術，能療衆病，四大增損，然已衰邁，老耄虛
假扶策方能進步，不復能往城邑聚落，救諸病苦。今有
羸，要無量百千衆生，皆遇重病，無能救者，

* jalavāhana, 夏本作施水。

我今大醫父處往病藥治順密法請問若
能能能能能能能能能能能能能能能能

解我故如城邑聚落諸衆生爲種種疾病
能能能能能能能能能能能能能能能能

救彼夜長中安樂得予我時長者子是如
能能能能能能能能能能能能能能能能

念復即便父所乃往足爲禮拜掌合敬恭
能能能能能能能能能能能能能能能能

方一面住即伽他以父爲請問
能能能能能能能能能能能能能能能能

慈父當哀愍我衆生救欲今諸醫方問
能能能能能能能能能能能能能能能能

惟願我爲說云何身衰壞諸大增損有
能能能能能能能能能能能能能能能能

復何時節依諸疾病發生云何食食飲
能能能能能能能能能能能能能能能能

安樂受承得白身中火力不衰損令能
能能能能能能能能能能能能能能能

衆生四病有風及黃熱啖及彼總集病
能能能能能能能能能能能能能能能能

治瘥達云何何時風病起何時熱病發
能能能能能能能能能能能能能能能能

何時啖病動何時總集生
能能能能能能能能能能能能能能能能

deng dge ba sman pa chen po hi drung du song la nad gso bali sman dpyad
 gsang ba dris te / gal te shes par gyur na / grong dang / grong khyer
 dang / grong rdal ngag tu song la sems can rnams kyi nad rnam pa sna
 tshogs gsos te / yun ring por bde ba myong bar byaho snyam mo / / de
 nas tshong dpon gyis bus de snyam bsam nas / phali thad du song ste /
 [176b] rkang ba la nigo los gtugs nas phyag byas te / gus pas thal mo sbyar
 nas / phyogs geig tu lkhod de / tshigs su bcad pa dag gis pha la ldi skad
 ces dris so / / bdag ni sems can bskyab pa hi slad / sman dpyad rnams ni
 zhu lags na / byams pa hi yab kyi brtser dgongs te / bdag la bkas ni bshad
 du gsol / / ji ltar lus hgtg pa na / / lbyung chen rnams ni lphel hgrib
 hgyur / / gzhan yang dus ni gang gi tshe / / nad mang rnams ni skye hgyur
 lags / / ji ltar zas skom ltshal hgyur na / / bde ba dag ni mang hgyur
 zhing / / lus kyi nad na me yi mthu / / nyams shing gnod par mi hgyur lags /
 / sems can nad ni bzhi mchis te / / rlung dang inkhris pa bad kan dang /
 / kun ldus pa yi nad lags can / / de dag ji ltar gso bar bgyi / / gang gi
 tshe ni rlung nad ldang / / gang gi tshe ni inkhris nad slong / / gang gi
 tshe ni bad kan qyo / / gang gi tshe ni kun hdug ste /

+

+

+

我今當至大醫父所，諮問治病醫方秘法，若得解已，當
 往城邑聚落之所，救諸衆生種種疾病，令於長夜得受安
 樂。時長者子，作是念已，即詣父所，稽首禮足，合掌
 恭敬，却住一面，即以伽他，請其父曰，

慈父當哀愍，	我欲救衆生，	今請諸醫方，
幸願爲我說，	云何身衰 ^{*1} 壞，	諸大有增損，
復在何時中，	能生諸疾病。	云何噉飲食，
得受於安樂，	能使內身中，	^{*2} 火熱不衰損。
衆生有四病，	風黃熱 ^{*3} 痰癰，	及以總集病，
云何而療治，	何時風病起，	何時熱病發，
何時動痰癰，	何時總集生。	

* 壞夏本同，宋元明本作遇。

^{*2} 火熱宋元明本作火勢，夏本作火力，近宋本。

^{*3} 痰癰 śleśmika 或 kapha.

時彼長者子請聞復伽他說以子爲過答
繼罷猶股般竊般脫般斯般般般般般般

我今古仙爲病療法樣依次依汝爲說
繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼

諦聽衆生救三月春時是三月夏名爲
繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼

三月秋分算三月冬時謂此據一年中
般般般般般般般般般般般般般般般般

三三而別說二二一節爲便歲六時成
般般般般般般般般般般般般般般般般

初二花時是三四熱時爲五六雨時是
繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼

七八秋時爲九十寒時是後二冰雪爲
般般般般般般般般般般般般般般般般

是如差知故藥飲進勿差是如時節中
繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼

息調食食飲腹入即消故衆病不發生
般般般般般般般般般般般般般般般般

時節變改故四大推移有爾時藥不資
繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼

已定病苦生醫者四時解復亦六時知
般般般般般般般般般般般般般般般般

身七界顯解藥飲勿差令味界及肉血
繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼繼

/ de nas tshong dpon gyi bus gsol ba btab pa thos pa dang / tshigs su bead
 pa de smras ba / / ngas de drang strong snying po yi / / nad gso dpyad la
 brten nas ni / / rims bzhi khyod la rab bstan gyis / / legs par nyon la sems
 can skyobs / / zla ba gsum ni dpyid kyi dus / / zla ba gsum ni dbyar zhes
 bya / / [177a] zla ba gsum ni ston gyi phyogs / / zla ba gsum ni dgun zhes
 bya / / ldi ni lo gcig las brtsams pas / / gsum gsum so sor bshad par bya /
 / gnyis gnyis dus tshigs gcig byas nas / / lo gcig dus ni drug tu lgyur /
 / dang po gnyis na me tog dus / / gsum dang bzhi ni tsha bahi dus / / lnga
 dang drug pa char bahi dus / / bdun dang brgyad pa ston gyi dus / / dgu
 dang bcu pa grang bar hgyur / / phyi ma gnyis ni kha bahi dus / / de ltar
 bye brag shes gyur na / / lgal pa med par sman btang bya / / dus ni ldi
 dag rjes hlun par zas skom legs par sbyor byed na / / ltor ni myur du lju
 hgyur bas / / nad med dag ni skye mi lgyur / / dus tshigs gal te log hgyur
 zling / / lbyung chen bzhi ni hphos gyur la / / de tshe gsos sman med gyur
 na / / nges par nad kyi sdug bsngal skye / / sman pas dus bzhi shes bya
 zling / / dus tshigs dag kyang shes bar bya / / lus kyi khams mdun rig byas
 nas / / lgal pa med par zas sman btang / / ro khams dang khrag dang
 sha /

+

+

+

時彼長者，聞子請已，復以伽他，而答之曰，		
我今依古仙，	所有療病法，	次第爲汝說，
善聽救衆生。	三月是春時，	三月名爲夏，
三月名秋分，	三月謂冬時，	此據一年中，
三三而別說，	二二爲一節，	便成歲六時。
初二 是花時，	三四名熱際，	五六名雨際，
七八謂秋時，	九十是寒時，	後二名冰雪。
既知如是別，	授藥勿令差，	當隨此時中，
調息於飲食，	入腹令消散，	衆病則不生，
節氣若變改，	四大有推移，	此時無藥資，
必生於病苦。	醫人解四時，	復知其六節，
明閑身七界，	食藥使無差，	謂味界血肉，

骨膏及髓腦病是中入時療曉不曉知
總集三藥服風熱痰具有是由總集謂

病四種差別風黃熱痰病及總集病是
病隨藥設置病相當差亦先初本治當

發動時知應春時痰病動夏時風病生
風病油膩服熱病涼為利痰病吐令應

秋時黃熱增冬時三俱起春溫熱辛飲
總集三藥服風熱痰具有是由總集謂

夏膩熱酸醋秋時冷甜膩冬酸溫膩甜
飛脂散總集三藥服風熱痰具有是由總集謂

是如四時中藥及食飲服是如飲食故
病起時雖知彼根性觀應是如觀知及

衆病生從無食後病痰山食消時熱山
總集三藥服風熱痰具有是由總集謂

消後起風山時依病識須病根知解復
病隨藥設置病相當差亦先初本治當

病隨藥設置病相當差亦先初本治當
風病油膩服熱病涼為利痰病吐令應

風病油膩服熱病涼為利痰病吐令應
總集三藥服風熱痰具有是由總集謂

總集三藥服風熱痰具有是由總集謂
飛脂散總集三藥服風熱痰具有是由總集謂

病起時雖知彼根性觀應是如觀知及
總集三藥服風熱痰具有是由總集謂

/ rus dang rkang dang klad rgyas su / nad ni hdi dag zhugs pañi tshé / / gsor
 rung mi rung shes par bya / / nad ni tha dad nam bzhi yod / / rlung
 dang mkhris pa bad kan dang / / kun ldus pa yi nad yin te / / qyo bañi
 dus ni shes par bya / / pyi pyid kañi dus ni bad kan qyo / / dbyar ni [177b]
 rlung nad skye bar hgyur / / ston gyi dus su mkhris pa rgyas / / dgu ni
 gsum po cig car ldang / / dpyid ni tsha rtsub dro ba bzah / / dbyar ni snum
 dro lan tshiwa skyur / / ston ni grang dang mgar dang snam / / dgu ni rtsub
 skyur snam dang mgar / / dus ni bzhi po hdi dag tu / / sman dang zas
 skom gang bzah ba / / gal te de bzhi bzah byed na / / nad mang dag ni
 skya mi hgyur / / zas hog na ba bad kan dang / / zhu tshé na ba mkhris par
 hgyur / / zhu hog ldang ba rlung gi dbang / / dus dang sbyar la nad s es
 bya / / nad kyi rtsa ba shes hgyur nas / / nad ni ji bzhi sman btang bya /
 / nad dbyibs bye brag tha dad kyang / / sgar ni rtsa ba shes par bya /
 / rlung nad dag la snam bag btang / / mkhris pañi nad ni lkhru na bzang /
 / bad kan nad ni skyag bar bya / / kun ldus la ni sman gsum dgos / / rlung
 mkhris bad kan gsum ldang ba / / de ni kun ldus bar shes bya / / nad
 ldang dus ni shes hgyur kyang / / rang bzhi dag ni shes bar bya / / de ltar
 brtags te shes gyur na /

+

+

+

脊骨及髓腦，	病入此中時，	知其可療不，
病有四種別，	謂*風熱痰癰，	及以**總集病，
應知發動時，	春中痰癰動，	夏內風病生，
秋時黃熱增，	冬節三俱起。	春食澁熱辛，
夏膩熱鹹醋，	秋時冷甜膩，	冬酸澁膩甜，
於此四時中，	服藥及飲食，	若依如是味，
衆病無由生。	食後病由癰，	食消時由熱，
消後起由風，	準時須識病。	既識病源已，
隨病而設藥，	假令患狀殊，	先須療其本，
風病服油膩，	患熱利爲良，	癰病應變吐，
總集須三藥，	風熱癰俱有，	是名爲總集。
雖知病起時，	應觀其本性，	如是觀知已，

* 風 vātā 熱 pitta 痰癰 kapha,

2* 總集 sannipata.

時順以藥服食飲藥差無方醫善名爲
時 順 以 藥 服 食 飲 藥 差 無 方 醫 善 名 爲

復八術知應諸醫法皆新是如顯解故
復 八 術 知 應 諸 醫 法 皆 新 是 如 顯 解 故

方衆生病醫針刺及傷破身疾并鬼神
方 衆 生 病 醫 針 刺 及 傷 破 身 疾 并 鬼 神

毒惡及童孩壽永氣力增先其之色形
毒 惡 及 童 孩 壽 永 氣 力 增 先 其 之 色 形

語言性行觀然後必問應風熱痰殊知
語 言 性 行 觀 然 後 必 問 應 風 熱 痰 殊 知

乾瘦頭髮少腹心無定住語多飛行夢
乾 瘦 頭 髮 少 腹 心 無 定 住 語 多 飛 行 夢

彼人風性是幼小頭髮白漢口及順多
彼 人 風 性 是 幼 小 頭 髮 白 漢 口 及 順 多

聰明火夢現彼人熱性是心定身平整
聰 明 火 夢 現 彼 人 熱 性 是 心 定 身 平 整

憂多頭瑯賦水及物白夢痰性是知應
憂 多 頭 瑯 賦 水 及 物 白 夢 痰 性 是 知 應

總集性皆有或二或三具一種勝殊隨
總 集 性 皆 有 或 二 或 三 具 一 種 勝 殊 隨

彼性是知應本性知解後病順依藥服
彼 性 是 知 應 本 性 知 解 後 病 順 依 藥 服

死相無驗善方人救者名諸根倒境取
死 相 無 驗 善 方 人 救 者 名 諸 根 倒 境 取

/ dus bzhin du ni sman dpyad bya / / zas skom sman ni hgal med pa / / de
ni sman pa mkhas shes bya / / shes pahi yan lag brgyad rig nas / / sman
spyad rnam ni kun sdud ras / / hdi dag la ni gsal byas nas / / sems can
nad ni gso bar bya / / btang ba dang ni smras snad dang [178a] lus kyi nad
dang ldre gdon dang / / ma rungs dug dang byis pa dang / / che srid dang
ni mthū skyed yin / / sngar ni de yi kha dog dang / / smra tshig rang bzhiin
rab brtags nas / / de hog rmi lam dris gyur nas / / rlung mkhris bad kan
bye brāg shes / / skem rid mgo yi sgra ngan cing / / sems kyi rang bzhin
mi brtan pa / / tshig mang rñi lam lphur mthong na / / de ni rlung gi
rang bzhin can / / gzhon nu skra dkar skye ba dang / / rdul tshe gsher ba
mang ba dang / / yid gzhungs rmi lam me mthong ba / / de ni mkhris pahi
rang bzhin can / / sems brtan lus ni mnyam par drang / / zhib rlog mgo
dang snum zhing rlan / / rmi lam chu dang rdsas dkar mthong / / bad kan
rang bzhin shes par bya / / kun ldus rang bzhiin kun ldan pas / / kha eig
gnyis dang gsum ldan pas / / phyog gcig lxag par gang mang ba / / de yi
rang bzhin shes bya / / rang bzhiin rig par gyur nas ni / / nad gzhan sman
ni btang bar bya / / hchi bahi mtslan ma med gyur na / / mi de gsor rung
ba zhes bya / / dbang pos log pa la hdsin cing /

+

+

+

順時而授藥，	飲食藥無差，	斯名善醫者，
復應知入術，	總攝諸醫方，	於此若明閑，
可療衆生病，	謂針刺傷破，	身疾并鬼神，
惡毒及孩童，	延年增氣力，	先觀彼形色，
語言及性行，	然後問其夢。	知風熱癢殊，
乾瘦少頭髮，	其心無定住，	多語夢飛行，
斯人是風性。	少年生白髮，	多汗及多瞋，
聰明夢見火，	斯人是熱性。	心定身平整，
虛癢頭津膩，	夢見水白物，	是癢性應知，
總集性俱有，	或二或具三，	隨有一偏增，
應知是其性，	既知本性已，	準病而授藥，
驗其無死相，	方名可救人。	諸根倒取境，

尊醫士慢起親友數爲瞋左眼色白變
b'uo me je

舌黑鼻梁鼓耳輪先與着下唇向下垂
si

死相是知應訓利勒一種六味皆具足
nu ha ri la a mu ci zi

病一切除能忌無藥中王又三果三辛
ngu ngu ka ne no so ma so

諸藥中得易沙陀漢語蜜蘇乳諸病藥醫能
ru ku ri ru

爾復藥種口病順隨增應先慈愍心起
no mu bu li si ne se

食物莫求尋病瘵中事要我今汝爲說
ku ju ka a je tse

是以重生救後邊無果得
ti ie wi me ma ri

善女天爾時長者子水施自如父所八術
zi je dho

事要四大增損時節不同餌藥服順進問
le le

知解竟復自過思惟衆病救醫能我說即
no je wi ie a je

便城邑落聚野往百千萬億病苦衆生皆
tu ie wi zi

/ ble ma sman pa dag la brnyed / / nye du dag la khong khro na / / hchi
bahi mtshan mar shes par bya / / mgo yon kha dog dkar hgyur zhing / / lce
gnag sna zur yo ba dang / / rna bahi lkhlor lo sngo las gyur / / mchu thur
hphyang ba hchi bahi [178b] mtshan / / a ru ra ni rnam gcig la / / ro yi rnam
pa drug ldan te / / nad ni thams cad sel byed bas / / nyes ined sman rnam
kun gyis rgyal / / lbras bu gsum dang tsha ba gsum / / sman rnam nang
na rnyed par sla / / bu ram sbrang rtsi ho ma mar / / ldi dag nad mar
gso bar nus / / de la gzhan bahi sman rnam ni / / nad dang sbyar te
bskyed par bya / / sngar ni brtse bahi sems bskyed nas / / nor dang khe
la blta mi bya / / ngas ni khyod la nad gso bahi / / gsos pahi dod ni bstan
pa yin / / ldi yis sems can gso byas na / / mthah med lbras bu thob par
gyur / / rigs kyi lxa mo de nas tshong dpon gyi bu chu lbebs pha la mngon
du shes pahi yan lag brgyad kyi don shes pa dang / / lhyung ba chen po
bzhi lphel zhing hgrib pa dang / / dus tshigs mi mthun pa dang / / sman
dpyad kyi cho ga thos pas legs par khong du chud par gyur nas / / bdag nyid
nad mang po gso nus par rig bar gyur bas / / grong dang / / grong khyer dang /
grong rdal kun tu khyab par de dang de dag tu song ste / / nad kyi sdug
bsngal dang ldan pahi sems can lbum phrag stong du ma dehi thad du lta
gso ba rnam la legs pahi gis spro ba bskyed nas /

+

+

+

尊醫人起慢，	親友生順慈，	左眼白色變，
舌黑鼻梁鼓，	耳輪與舊殊，	下唇垂向下，
是死相應知，	*訶梨勒一種，	其足有六味。
能除一切病，	無忘藥中王。	又三果三辛，
諸藥中易得，	沙糖蜜蘇乳，	此能療衆病，
自餘諸藥物，	隨病可增加，	先起慈愍心，
莫規於財利，	我已爲汝說，	療疾中要事，
以此救衆生，	當獲無邊果。	

善女天，爾時長者子流水，親問其父，八術之要，四大增損。時節不同。餌藥方法，既善了知，自忖堪能救療衆病，即便遍至城邑聚落，所在之處，隨有百千萬億病苦衆生，

* 訶梨勒 haritaki.

其處來善言以腹心慰爲是如言說我醫

人是我醫人是藥法解上今汝等爲衆病
me nu a nie ni je ie

藥醫皆差令當說

善女天爾時衆人彼長者子善言以腹心
 猶贏肢解受疏殺害痛股被斷取報哉群

慰爲病療一許言聞時無量百千衆生最
 難登龍苑獲福形骸編綴降紹頌并顯

重病者彼言聞復身心喜歡有未曾得彼
前雖形漸痊數日猶有解體之患

因緣以病苦一切悉停止氣力漲增先

如進爲善女天爾時及無量百千衆生病
su wi no tu ie wi

苦深重藥法問者皆長者曰子處所來再
 散藥治諸瘡癰腫癰疽癰疽癰疽癰疽

藥醫還時長者于妙藥進服悉皆除令差

女天是長者子彼國土中百千萬億衆生
 壽量滿億股祿瓶願此轉無羂羂羂羂

爲病苦所醫悉皆差令
補藥最速藥能補血

/ ldi skad du bdag ni sinan paho / / bdag ni sman pa ste / sman spyad la
 shin tu mang [179a] bas / deng khyed cag gi nad mang po gsos nas / thams
 cad sos bar byaho zhes smras so / / rigs kyi lxa mo dehi tshe mi mang
 po rnam tshong dpon gyi bus legs pahi tshig gis spro ba bskyed nas / nad
 gso bar gnang ba thos pa dang / de nas sems can nad tshabs chen pos btab
 pa brgya stong tshad med pa snyed cig / tshig de skad smras pa thos nas /
 lus dang sems dgah ngu rangs shing ngo mtshar rmad du byung ba thos bar
 gyur pas / rgyu dang rkyen des nad kyi sdug bsngal ji snyed pa thams cad
 sos shing zhi bar gyur pas / nyams stobs rtas te / snga ma kho bzhi du
 sos par gyur to / / rigs kyi lxa mo dehi tshe / gzhan yang nad kyi sdug
 bsngal shin tu lci zhing gso bar dkah bahi sems can brgya stong tshad med
 pa rnam kyang lxa cig tshong dpon gyi bu de yi thad du lxags nas yang
 nad gso bar gsol ba btab pa dang / dehi tshe tshong dpon gyi bus sman gyi
 uom pa dag btang nas / thams cad sos par gyur te / rigs kyi lxa mo de yi
 tshe tshong dpon gyi bu des yul kham de kun gyi sdug bsngal gyis nyen pahi
 sems can bye ba khrag khrig brgya stong du ma sos par byas so / / gser
 hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / nad rab
 tu zhi bar byas pahi lehu ste nyi shu bzhi paho / /

+

+

+

皆至其所，善言慰喻，作如是語，我是醫人，我是醫人，
 善知方藥，今爲汝等，療治衆病，悉令除愈。善女天，
 爾時衆人，聞長者子，善言慰喻，許爲治病，時有無量
 百千衆生，遇極重病，聞是語已，身心踊躍，得未曾有，
 以此因緣，所有病苦，悉得蠲除，氣力充實，平復如本。
 善女天，爾時復有無量百千衆生，病苦深重，難療治者，
 即共往詣，長者子所，重請醫療，時長者子，即以妙藥
 令服，皆蒙除差。善女天，是長者子，於此國內，治百
 千萬億衆生病苦，悉得除差。

金光明最勝王經典長者子水施品二十
kai bhi suai zi bu ne rie j *

第五第
tsə



爾時佛菩提樹神爲言說善女天爾時長
da je muə

者子水施昔天自在光王國土中諸衆生
zi wu ru ie wi

爲病苦樂醫先如進爲皆安樂受時諸衆
je si su wi zi ru ie

生病除緣故多福業修廣布施行自以娛
nyo ku lio

樂皆共長者子處所往恭敬心生是如言
ne so ti su

說善哉善哉大長者子諸福德事長增能
je le ru nu

使我等爲安隱壽命亦長遠令能仁者大
na ni je bj me le

力醫王慈悲菩薩真是醫法深解諸衆生
ne ge nu ru ie wi

爲無量病苦醫能是如讚嘆城邑野遍善
je ti su

女天彼長者子之妻眷名者水月藏二口
muə ta je tu *2 zi ni pa

/ / [179b] de nas bcom ldan lhas kyi byang chub kyi shing gi lxa mo la hdi
 skad ces bkali stsal te / / rigs kyi lxa mo dehi tshe tshong dpon gyi bu chu
 libebs kyis sngon gyi rgyal po lxahi dbang phyug hod kyi yul khams su sems
 can gyi sdug bsngal ji snyed pa dag gsos nas / / snga ma kho bzhi du rtas
 te / bde ba myong bar gyur pa dang / dehi tshe sems can mang po de dag
 nad sos bar gyur bahi phiyir / / bsod nams kyi las mang du bsags nas / sbyin
 pa rgya cher btang ba la bdag nyid longs spyod par gyur pas / thams cad
 lhan cig tshong dpon gyi buhi thad du dong ste / thams cad gus pa bskyed
 nas / hdi skad du tshong dpon chen pohi bu bsod nams kyang dngos po shin
 tu legs par bskye de / bdag cag la phan btags nas / bde bar htsho bar byis
 pa legs so legs so / / khyod ni yang dag pahi mthu chen po dang ldan pahi
 sman pahi rgyal po byams pa dang / snying rje dang ldan pahi byang chub
 sems dpah yin te / sman dpyad la shin tu mkhas pas / sems can gyi nad
 kyi sdug bsngal tshad med pa dag la legs par gsos zhes grong khyer kun tu
 khyad par de ltar bsngags pa brjod par gyur to / / rigs kyi lxa mo dehi tshe
 tshong dpon gyi bu dehi chung ma chuhi padmalhi mdsod [180a] ces bya ba la
 bu gnyis yod de /

+

+

+

金光明最勝王經*長者子流水品第二十五

爾時佛告菩提樹神，善女天，爾時長者子流水，於往昔
 時，在天自在光王國內，療諸衆生，所有病苦，令得平
 復，受安隱樂。時諸衆生，以病除故，多修福業，廣行
 惠施，以自歡娛，即共往詣長者子所，咸生尊敬，作如
 是言，善哉善哉。大長者子，善能滋長福德之事，增益
 我等安隱壽命，仁令實是大力醫王，慈悲菩薩，妙閑醫
 藥，善療衆生無量病苦，如是稱歎，周遍城邑。善女天，
 時長者子妻，名^{2*}水屑藏，有其二子，

* 梵 jalavāhanasya-matsya-vaineya,

2* jalāmbugarbhā.

子衆一名水滿*zi
一名水藏*2 zi
爾時水施二子
ni

將領次以城邑聚落遠遊逝空谷中過險
ku wi

ma
深處至狼豺獍狐鵬鷃等類肉食血飲諸
ma
ma
ni
tsi
dei
ru

禽飛數一方頭向沈沈慣見時長者子心
ri a öu ne

問念作何因緣以是諸禽飛一方頭向我

今其隨暫看往應說立便其隨所往大池
 𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐𪔐

有見名曰野生水其未盡彼大池中水多
 有飛那旋琅銀殿穀精新帶龍潭猿飛

魚衆水旋見復大悲心發時樹神一身半

示現是如言說善哉善哉善男子汝實義

以水旋名得此魚爲慈愍水進給應二因

緣以水施名得一曰水放能二曰水與能
 能施能得能施能得能施能得能施能得能

汝今名隨作應爾時水施樹神爲問此魚
 鱸鱸細鱸鱸鱸鱸鱸鱸鱸鱸鱸鱸鱸鱸鱸鱸

de cig gi ming ni chu rgyas zhes byaho / / cig gi ming ni chulhi mdsod ces
byaho / / de nas chu lbebs bu gnyis khrid nas / mthar gyis grong dang
grong khyer dang grong rdal rgyu zhing dong ba las / dgon pali gnas shin
tu nyam nga ba zhig lhas pa dang / de na phar pa dang / spyang ki dang /
wa dang / spre chen dang / lya rgod la sogs pa gcan zan gyi nam pa sha
khrag za zhing lthung ba mang po phyogs gcig tu rgyug cing lphur te dong
ba mthong ngo / / de nas tshong dpon gyi bu de ldi snyam du gcan zan
ldi dug rgyu pang rkyen gang gi phyir phyogs gcig tu lphur zhing rgyug par
gyur / bdag gis skad cig phyir bzhi du brtag go / snyams du bsams nas /
phyi bzhi du song ba las rdsing chen po dgon pa skyes zhes bya ba de ni /
chu zad la thugs pa rdsing dehi nang na nya mang po yod pa mthong bar
gyur to / / chu lbebs kyis mthong nas kyang / snying rje chen po hi sems
skyes pa dang / dehi tshe shing gi lxa zhig lus phyang tsam bstan nas / ldi
skad du legs so legs so / / rigs kyis bu khyod ni yang dag pali don dang
ldan pali phyir / chu lbebs zhes bya bas nya ldi dag snying brtse bas chu
sbyin pali rigs so / / rgyu dang rkyen ngam pa gnyis dang ldan pali phyir
chu lbebs zhes bya ste / chu lhab par byed pa dang / chu sbyin par byed
paho / / [180b] deng khyod kyis ming ji ltar ba bzhi du byos shig / / de
nas chu lbebs kyis shing gi lxa mo la smras pa / nya ldi dag gi grangs ji
tsam zhig yod /

+

+

+

一名*水滿，二名*水藏，是時流水，將其二子，漸次遊行
城邑聚落過空澤中，深險之處，見諸禽獸豺狼狐兔鵲鷲
之屬，食血肉者，皆悉奔飛，一向而去。時長者子，作如
是念，此諸禽獸，何因緣故，一向飛起。我當隨後，暫
往觀之。即便隨去，見有大池，名曰*野生，其水將盡，
於此池中，多有衆魚，流水見已，生大悲心。時有樹神，
示現半身，作如是語，善哉善哉。善男子，汝有實義，
名流水者，可愍此魚，應與其水，有二因緣，名為流水，
一能流水，二能與水，汝今應當隨名而作。是時流水，
問樹神言，此魚頭數，

* 水滿 jalāmbara,

2* 水施 jalagarbha,

3* adavīśambhavā.

頭數口口許是樹神答言十千是善女皆
 細數口口許是樹神答言十千是善女皆

天時長者子彼數聞及悲心殊增時彼大
 天時長者子彼數聞及悲心殊增時彼大

池水稀少生日所曝故彼十千魚所未死
 池水稀少生日所曝故彼十千魚所未死

門自身宛轉彼長者見求應有如其爲觀
 門自身宛轉彼長者見求應有如其爲觀

看口無爾退時長者子彼事見復四方馳
 看口無爾退時長者子彼事見復四方馳

趣水覓尋往水得不復一望處樹大有
 趣水覓尋往水得不復一望處樹大有

見即便樹上一往葉枝作蔭涼可過作復
 見即便樹上一往葉枝作蔭涼可過作復

更想推是池中水根何處來尋尋覓何大
 更想推是池中水根何處來尋尋覓何大

河水一見名曰水生彼水邊中諸魚捕者
 河水一見名曰水生彼水邊中諸魚捕者

魚捕故緣彼水來可口高新決向下不來
 魚捕故緣彼水來可口高新決向下不來

令彼新決處即閉填問心問是念是處險
 令彼新決處即閉填問心問是念是處險

深百千人力三月經許分至爲亦塞斷無
 深百千人力三月經許分至爲亦塞斷無

shing gi lxa mos sinras pa / grangs ni stong phrag bcu tshang ba snyed yod
 de / rigs kyi lxa mi de nas tshong dpon gyi bus grangs de snyed yod par
 thos pa dang / lxag par snying rje hi bsam pa skyes par gyur to / / de hi
 rdsing chen po de yang nyi mas gdungs nas chu hi lxag ma cung zad cig gus
 par gyur pas / nya stong phrag bcu po de dag kyang lchi bahi sbyor zhugs
 te / lus kyis lgre ldog byas nas tshong dpon de mthong ba dang / sems la
 re ba dang bcas / mig mi hdsuns par rjes su lbrang zhing blta bar gyur
 to / / de nas tshong dpon gyi bus dngos po de mthong nas / phyogs bzhir
 rgyugs te / chu bcal bar hdod kyang rnyed par ma gyur pas phyogs gcig tu
 nam par bltas la las / ljon shing chen po zhig mthong ba dang / steng du
 ljigs nas / yal ga dang lo ma bcad de / bsil grib byas so / / gzhan yang
 rdsing ldi hi chu gang nas hongz zhes yongs su ltsal pa las chu po chen po
 chu skyes zhes bya ba zhig mthong ngo / / de hi tshu chu de hi lgram na
 nya mang po yod pas / nya blang pa hi phyir chu po de hi gong du qyangs
 sa chen po yod pa hi gnas su [181a] chu bo nas lhab du mi ster bas / chu
 bral bahi gnas de yang shin tu bcos dkah bar gyur / ldi snyam du gad
 ba ldi ni shin tu zab cing qyangs che bas / mi brgya stong gis zla ba
 gsum gyi bar du yang gcod par mi nus na /

+

+

+

爲有幾何。樹神答曰，數滿十千。善女天，時長者子，
 聞是數已，倍益悲心。時此大池，爲日所曝，餘水無幾，
 是十千魚，將入死門，旋身婉轉，見是長者，心有所怖，
 隨逐瞻視，日未曾捨。時長者子，見是事已，馳趣四方，
 欲覓於水，竟不能得。復望一邊，見有大樹，即便昇上，
 折取枝葉，爲作蔭涼，復更推求此池中水，從何處來，
 尋覓不已，見一大河，名曰*水生，時此河邊，有諸漁人，
 爲取魚故，於河上流懸險之處，決棄其水，不令下過，
 於所決處，卒難修補，便作是念，此崖深峻，設百千人，
 時經三月，亦未能斷，

* jalāgamā,

隨復我人獨塞增堪我說時長者子疾城
 舞廊能致能能致能能能能能能能能能

中轉國王處至頭面足禮一面過住掌合
 屏曉隨聞就綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

敬恭是如言說我王大爲國土人民種種
 非能能能能能能能能能能能能能能能能

疾病已醫爲宜皆安隱得次依遊行空澤
 能能能能能能能能能能能能能能能能

遍至大池一見名曰野生水已未涸十千
 能能能能能能能能能能能能能能能能

魚生日已曝以不久死盡惟願王太慈悲
 能能能能能能能能能能能能能能能能

慈愍二十大象口爲資以暫許水負彼魚
 能能能能能能能能能能能能能能能能

命救諸病人之壽命救與一樣當作說爾
 能能能能能能能能能能能能能能能能

時王大大臣勅即是醫王爲疾大象取給
 能能能能能能能能能能能能能能能能

說爾時大臣王詔言依長者子之言說善
 能能能能能能能能能能能能能能能能

哉大士汝今香象廐中意隨二十大象去
 能能能能能能能能能能能能能能能能

選往使衆生爲益利安隱取得予說爾時
 能能能能能能能能能能能能能能能能

bdag gcig pus mi nus ba lta smos kyang ci dgos snyam mo / / de nas
 tshong dpon gyi bu myur du rang gi grong khyer du song ste / rgyal po chen
 pohi drung du phyin nas / ngo bos rkang ba la phyag byas te / phyogs
 gcig tu lkhod nas gus pas thal mo sbyar te / ldi skad du bdag gis rgyal
 po chen pohi mngal ris na / libangs la bro nad sna tshogs ci mchis pa gsos
 nas / thams cad bde bar bgyis te / mthar gyis ljongs rgyur mchis pa las /
 librog dgon pa zhig tu mchis pa dang / rdsing dgon pa chu skyes zhes bgyi
 pa dehi chab bsu nye bas / de na nya stong phrag pa nu mchis pa yang
 gdugs kyis bskams pas / rings po thogs par hgrum bar gyur pa dag mthong
 lags na / rgyal po chen po byams pa dang / thugs rjes thugs brtse bar dgongs
 te / glang po chi nyi shu cig chab dgal bar skad cig stsal du gsol / ji ltar
 bdag gis nad pa mang po la srog stsal pa de bzhin du nya de dag gi srog
 gi skyabs bgyid pa lags zhes gsol to / / de nas rgyal chen pos kyang blon
 po chen po la sman pali rgyal po ldi la glang po chehi [181b] byin cig ces
 bakoho / / dehi tshe blon po chen pos kyang rgyal pohi bkah khyer nas tshong
 dpon gyi bu la ldi skad ces smaras so / / kye skyes bu chen po legs so /
 / khyod bdag nyid glang po chehi lhas su song ste / ldi la ji ltar ldod pa
 bzhin du glang po che nyi shu zhig gdams te / khyer la sems can la phan
 blags nas /

+

+

+

况我一身，而堪濟辦。時長者子，速還本城，至大王所
 頭面禮足，却住一面，合掌恭敬，作如是言，我爲大王
 國土人民，治種種病，悉令安隱，漸次遊行，至其空澤，
 見有一池，名曰野生，其水欲涸，有十千魚，爲日所曝，
 將死不久，惟願大王，慈悲愍念，與二十大象，暫往負
 水，濟彼魚命如我與諸病人壽命。爾時大王，卽勅大臣，
 速疾與此賢王大象，時彼大臣，奉王勅已。白長者子。
 善哉大士，仁今自可至象廄中，隨意選取二十大象，利
 益衆生，令得安樂。

水施及彼二子二十大象持及酒室甲
 施及彼二子二十大象持及酒室甲

精借乞魚新決處所往變中水盛象上盈
 精借乞魚新決處所往變中水盛象上盈

負池中新散立便新滿先如進作善女天
 負池中新散立便新滿先如進作善女天

彼長者子池爲圍繞四邊中觀彼諸魚亦
 彼長者子池爲圍繞四邊中觀彼諸魚亦

岸中各隨時長者子復是念作衆魚云何
 岸中各隨時長者子復是念作衆魚云何

我後方隨定必饑火所逼口緣我處食索
 我後方隨定必饑火所逼口緣我處食索

我今與應說爾時長者子水施子爲言說
 我今與應說爾時長者子水施子爲言說

汝等最中力大象一持疾家中往父長者
 汝等最中力大象一持疾家中往父長者

處所說亦所問食當何有一切所處父母
 處所說亦所問食當何有一切所處父母

妻子妻谷口婢僕等食當所置皆取收可
 妻子妻谷口婢僕等食當所置皆取收可

爾時二子父授言以大香象乘疾家處至
 爾時二子父授言以大香象乘疾家處至

父祖前對先事所說家處食當所置收取
 父祖前對先事所說家處食當所置收取

bde ba thob par gyis shig / de nas chu lbebs bu gnyis dang lxa cig tu glang
 po che nyi shu klrid de / tshang bahi khyim nas rgyal ba mang po qyar te /
 chu dral bahi gnas su phyin nas rgyal ba chus bkang ste / glang po che la
 bkal nas / rdsing gi drung du phyin te / rdsing gi nang du blugs pa dang /
 snga ma kho bzhin du gang zhing rgyas bar gyur to / / rigs kyi lxa mo deli
 tshe tshong dpon gyi bus rdsing gi ngos bzhir lkhlor bar bltas pa dang / de
 nas nya mang po bdag kyang phyi bzhin du lbrang nas / lgram du rgyu bar
 gyur to / / de nas tshong dpon gyi bu yang ldi snyam du nya mang po ldi
 dag cihi phyir bdag gi phyi bzhin lbrang / gdon mi za bar bkres pahi mos
 gdungs nas / bdag la zas slong ba yin pas / bdag gis sbyin par byaho snyam
 du bsams nas / tshong dpon gyi chu lbebs kyis bu la ldi skad smras so /
 khyed kyis glang po mchog tu stobs dang ldan pa gcig [182a] blangs te myur
 du khyim du deng la yab tshong dpon gyi bu chu lbebs khyim na bzah rung
 bahi dngos po ci yod pa dang / phia ma za bahi skal pa dang / bu dang /
 chung ma dang / bran mo dang bran pohi skal pa ciyod pa thams cad kyang
 bsdus te khyer la shog shig / de nas bu gnyis phas bstan pa mnyan nas /
 khyim na bzar rung bahi dngos po yod pa blangs te /

+

+

+

是時流水，及其二子，將二十大象，又從酒家，多借皮囊，往決水處以囊盛水，象負至池，瀉置池中，水即彌滿，還復如故。善女天，時長者子，於池四邊，周旋而視，時彼衆魚，亦復隨逐，循岸而行。時長者子復作是念，衆魚何故隨我而行，必爲飢火之所惱逼，復欲從我求索於食，我今當與。爾時長者子流水，告其子言，汝取一象，最大力者，速至家中，啟父長者，家中所有可食之物，乃至父母食噉之分，及以妻子奴婢之分，悉得收取，即可持來。爾時二子，受父教已，乘最大象，速往家中，至祖父所，說如上事，收取家中可食之物，

皆象上負池邊父處去轉爾時水施自子
 底能現爾能到能現能現能現能現能現能現

lu lu ne

*

wu.

來見身心歡喜即食餅取池中散灑魚食
 做度者得幾幾幾幾幾幾幾幾幾幾幾幾幾

ri no zi

ti wi a

得復悉皆飽足復是念作我今食施魚命
 能現能現能現能現能現能現能現能現能現

bi

tei nu

ie

脫令後來世亦法食施以邊無爲救復心
 教能現能現能現能現能現能現能現能現能現

si

ka

le

問念我先空寂林中苾芻一大乘經典讀
 教能現能現能現能現能現能現能現能現能現

so zi ma

tse

li a no

誦復十二緣生甚深法要說習見我復經
 教能現能現能現能現能現能現能現能現能現

典中但若衆生命斷臨時寶髻如來之名
 能現能現能現能現能現能現能現能現能現

me ku

mu a ci wi

ti ga tu

聞故立便天上生得說慣我今是十千魚
 能現能現能現能現能現能現能現能現能現

je zi ma ga ni nyo so tse

爲甚深十二緣起解說復寶髻佛之名號
 能現能現能現能現能現能現能現能現能現

ti ti

wu

du ta le

誦當是瞻部河土中二種人有一者大乘
 教能現能現能現能現能現能現能現能現能現

ma ni ta

je

深信二者毀皆不信彼等爲亦信心長增
 能現能現能現能現能現能現能現能現能現

ti je

ti

a

ti

今當說時長者子是如念作我池中往是
 能現能現能現能現能現能現能現能現能現

glang po che la bkal nas / myur zhing rings par hdug pahi rdsing drung du
 phyin pa dang / de nas chu libebs bu hong's pa mthong nas / lus dang sems
 dgah ngu rangs par gyur te / zas rnams blangs nas / rdsing kun tu khyab
 par gtor ba dang / nya rnams nas thob pas / thams ca lbrang shing tshim
 par gyur to / / yang hdi snyam du deng bdag gis zas yongs su btang nas /
 nya rnams sra go thob par gyur bas ma hong's pahi dus kyi tshe yang / chos
 gyi zas yongs su btang nas / sems can mthah yas ba rnams tshim par byed
 par gyur cig snyam mo / / gzhan yang hdi snyam du bdag gis dgon pahi
 nags tshal na dge slong cig theg pa chen pahi indo sde klp'g pa las / rten
 cing lbr'el par lgyur ba yan lag bcu gnyis pahi chos [182b] zab mo hi don
 gces bston pa yang mthong zhing thos / gzhan yang indo sde las sems can
 gang la la zhi'g lchi kahi dus kyi tshe / de bzhi'n gshegs pa rin chen gtsug
 phud kyi mtshan thos bar gyur na / mtho ris su skye bar gyur na / mtho
 ris su skye bar lgyur r ro zhes gsungs pas / deng bdag gus nue stong phrag
 bcu po de dag la rten cing lbr'el par lbyung pa yan lag bcu gnyis pahi chos
 zab mo yang bstan la / de bzhi'n gshegs pa rin chen gtsug phud kud kyi
 mtshan yang brjod bar byaho / / ldsam buhi gling hdi ni sems can nam
 pa gnyis yod de / theg pa chen po la shin tu mngon bar yid ches pa dang /
 yid mi ches shing smod par byed ba ste / de dag kyang mngon par yid
 ches pahi sems lphel bar byaho snyam mo / / de hi tshe tshong dpon gyi bu
 hdi snyam du bdag rdsing gi nang du zhugs te /

+

+

+

置於象上。疾還父所，至彼池邊。是時流水，見其子來，
 身心喜躍，遂取*餅食遍散池中，魚得食已，悉皆飽足。
 便作是念，我今施食，令魚得命，願於來世，當施法食，
 充濟無邊。復更思惟，我先曾於空閑林處，見一苾芻，
 讀大乘經說十二緣生，甚深法要，又經中說，若有衆生，
 臨命終時，得聞寶髻如來名者，即生天上。我今當爲是
 十千魚演說甚深十二緣起，亦當稱說寶髻佛名，然瞻部
 洲，有二種人，一者深信大乘，二者不信毀訾，亦當爲
 彼增長信心。時長者子，作如是念，我入池中，

* 餅夏本同，宋元明作飯。

諸魚爲深妙法說作當說是念已復即水
虎辟而龍獨獨獨獨獨獨獨獨獨獨

中往是如言說南謨過去寶學如來依應
鋪滿龍現形形形形形形形形形形

正遍知明行圓滿善逝世間解丈夫調伏
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

最上者天人師佛世尊是佛往昔菩薩行
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

所修時誓願一生十方界中諸衆生等命
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

斷終時我名聞故命斷復後三十三天上
長龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

以生說爾時水施復彼池中魚爲是如最
救非形形形形形形形形形形形形

深妙法說作此有故彼有此生故彼生此
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

者明無緣行行緣識識緣名色名色緣六
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

處六處緣擊觸緣受受緣愛愛緣取取緣
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

有有緣生生緣老死憂悲苦惱是此滅故
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

彼滅是謂明無滅故行滅行滅則識滅識
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

nya mang po de dag la chos zzab mo shin tu gya nom pa / bshad par byaho
 snyam du bsams nas / chulhi nang du zhugs te / ldi skad ces lhas pahi de
 bzhiin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas rig pa
 dang zhabs su ldan pa / bde bar gshegs pa / hjig rten mkhyen pa / bla
 na med pahi skyes bu kha lo sgyur ba / lxa dang mi rnams kyi ston pa
 [183a] sangs rgyas bcom ldan lhas rin chen gtsug phud la phyag ltshal lo /
 de bzhiin gshegs pa ldi sngon byang chub sems dpahi spyad pa soyid pa na /
 ldi ltar thugs dam bzhes te / phyogs bcuhi hjig rten gyi khams na sems can
 ji snyed pa gang dag lchi kahi dus kyi tshe / ngahi ming thos par gyur na
 shi hphos pahi hog tu sum cu rtsa gsum gyi lxa skye bar lgyur ro / / zhes
 bkah stsal to zhes bsags so / / de nas chu lbebs kyi rdsing gi nya de dag
 la chos zab mo gya nom pa yang ldi skad du ldi yod pahi phyir de yod /
 ldi skyes pahi phyir de skye bar lgyur ba ldi lta ste / ma rig pahi rkyen
 gyis ldu byed / ldu byed kyi rkyen gyis rnai par shes pa / rnai par shes
 pahi rkyen gyis ming dang gzugs / ming dang gzugs kyi rkyen gyis skye mched
 drug / skye mched drug gi rkyen gyis rig pa / rig pahi rkyen gyis tshor ba /
 tshor bahi rkyen gyis sred ba / sred pahi rkyen gyis len pa / len pahi rkyen
 gyis srid pa / srid pahi rkyen gyis skye ba / skye bahi rkyen gyis rga shi
 dang / mya ngan dang / snre sngags ldon pa dang / sdug bsngal ba dang /
 hklrug pa lbyung ste / sdug bsngal gyi phung po chen po ldi lhab shig
 bhyung bar lgyur ro / / ldi hgags pahi phyir / ldi hgag par lgyur ba ldi
 lta ste / ma rig pa hgags pas ldu byed hgag / ldu byed hgags pa [183b]
 rnai par shis pa hgag /

+

+

+

可爲衆魚，說深妙法。作是念已，即便入水，唱言，南
 謨過去寶髻如來，應正遍知，明行足，善逝。世間解，
 無上士，調御丈夫，天人師，佛世尊，此佛往昔，修善
 薩行時，作是誓願，於十方界，所有衆生，臨命終時。
 聞我名者，命終之後，得生三十三天。爾時流水，復爲
 池魚，演說如是甚深妙法，此有故彼有，此生故彼生，
 所謂無明緣行，行緣識，識緣名色，名色緣六處，六處
 緣觸，觸緣受，受緣愛，愛緣取，取緣有，有緣生，生
 緣老，死憂悲苦惱。此滅故彼滅，所謂無明滅則行滅，
 行滅則識滅，

減則名色滅名色滅則六處滅六處滅則
 觸滅觸滅則受滅受滅則愛滅愛滅則取
 取滅取滅則有滅有滅則生滅生滅則老死

滅取滅則有滅有滅則生滅生滅則老死
 老死滅則憂悲苦惱滅是如最極苦蘊

悉皆滅說是法說已復十二緣起與依順
 陀羅尼呪乃說

劫魔散復說

劫魔散復說

劫魔散復說

恒姪他引 毘折伽毘折伽折伽折伽我
 彌散純純 純散純純散純純散純純

塞根泥僧我塞根泥僧我塞根泥 毘室
 殺死死死死死死死死死死死死死

泥毘室泥毘室泥沙引訶引 恒姪他引
 苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑

那弭泥那弭泥那弭泥殺引雉泥殺引雉
 說說說說說說說說說說說說說說說說

泥殺引雉泥 颯鉢哩設泥颯鉢哩設泥
 苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑

颯鉢哩設泥沙引訶引 恒姪他引薛達
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

mam par shes pa hgags pas / ming dang gzugs hgag / ming dang gzugs
hgags pas skye mched drug hgag / skye mched drug hgags pas reg pa hgag /
reg ba hgags pas tshor ba hgag / tshor ba hgags pas sred ba hgag / sred
ba hgags pas len pa hgag / len pa hgags pas / srid pa hgag / srid pa
hgags pas skye ba hgag / skye ba hgags pas rga shi hgag / rga shi hgags
pas mya ngain dang / smre sngags ldon pa dang / sdug bsngal ba dang /
lkhbrug ba rnams hgag bar hgyur te / hdi ltar sdug bsngal gyi phung po hdi
lbañ shig hgag par hgyr ro zhes bshad do / / chos hdi dag bshad nas /
gzhan yang rten cing lbrel bar lbyung bañ yan lag bcu gnyis dang mtshungs
par ldan pañi gzungs hdi bstan to / /

(呪34) ta dya thā / bi ca ni / bi ca ni / bi ca ni / sañi cca ni / sañi cca
ni / sañi cca ni / bhi ci ni / bhi ci ni / bhi ci ni swāhā / ta dya thā /
na mi ni / na mi ni / na mi ni / cha dhi ni / cha dhi ni / cha dhi ni / sa
pra ci ni / sa pra ci ni / sa pra ci ni swāhā / ta dya thā / be tra ni /

+

+

+

識滅則名色滅，名色滅則六處滅，六處滅則觸滅，觸滅
則受滅，受滅則愛滅，愛滅則取滅，取滅則有滅，有滅
則生滅，生滅則老死滅，老死滅則憂悲苦惱滅。如是純
極苦蘊，悉皆除滅，說是法已，復爲宣說十二緣起相應
陀羅尼曰，

但姪他 毘折儻 毘折儻 毘折儻 僧塞枳儻 僧塞枳儻 僧塞
枳儻 毘爾儻 毘爾儻 毘爾儻 莎訶 但姪他 那弭儻
那弭儻 那弭儻 殺雉儻 殺雉儻 殺雉儻 颯鉢哩設儻
颯鉢哩設儻 颯鉢哩設儻 莎訶 但姪他 薛達

呪 34 tadyathā vicani vicani vicani saṃśāni saṃśāni saṃśāni bhiṣimi bhiṣimi bhiṣimi
svāhā tadyathā nāmini nāmini nāmini svāhā śatini śatini śatini svāhā sprāni sprāni
sprāni svāhā tadyathā vedani

泥薛達泥薛達泥空哩瑟爾泥空哩瑟爾
泥薛達泥薛達泥空哩瑟爾泥空哩瑟爾

泥 ni
窰 t-
哩 r
瑟 si
爾 ni
泥 ni
鄔 u
波 pū
引
地 dhi
泥 ni
鄔 u
波 pū
引
地 dhi

苑荆蕪薊苑 張辭薊薊苑 辭薊薊薊薊

泥	ni
鄔	u
波	pā
引	
地	dhi
泥	ni
莎	svā
引	
訶	hā
引	
怛	ta
姪	dyā
他	thā
引	
婆	bhā

[illegible]

𪛗	閑	iā
𪛗	引	
𪛗	底	ti
𪛗	泥	ni
𪛗	閑	jū
𪛗	引	
𪛗	底	ti
𪛗	泥	ni
𪛗	閑	ja
𪛗	摩	ma
𪛗	𪛗	ni
𪛗	泥	ni
𪛗	閑	ja
𪛗	摩	ma
𪛗	𪛗	ni

泥	ni
閑	ja
摩	ma
倆	ni
泥	ni
莎	svā
引	
訶	hā
引	

爾時世尊諸大衆中長者子爲昔因緣乃
 研麥麁穢散雜糝繡絹股襪而弄彼鰲龜

說時諸人天衆有未曾嘆時四大天王自

琴瑟笙簧箏箏瑟簫簫簫

各其處口異聲同是如言說
 𪛗𪛘𪛙𪛚𪛛𪛜𪛝𪛞𪛟𪛠𪛡𪛢

善哉世迦尊 妙法明呪說 福生衆惡除
願為我願眾 願福無類窮 諸願無漏能補

十二支依順我等亦呪說是如法擁護

但若違逆生隨順不作故頭破七分作
 劉義疏反誦誦誦誦誦誦誦誦誦誦誦

be tra ni / be tra ni / tri ṣi ni ni / tri ṣi ni ni / tri ṣi ni ni / u pa
dhi ni / u pa dhi ni / u pa dhi ni swāhā / ta dya thā / bha bi ni / bha
bi ni / bha bi ni / ṣa ti ni / ṣa ti ni / ṣa ti ni / ṣa ma ni ni / ṣa ma
ni ni / ṣa ma ni ni swāhā /

[184a] delhi tshe bcom ldan lhas kyis lkhor mang po rnam la tshong dpon
gyi buhi sngon gyi rgyu ldi bstan pa na / lxa dang mihi lkhor rnam shin
tu ngo mtshar cheho zhes bsngags pa brjid par gyur to / de nas rgyal po
chen po bzhi po dag gi so so nas / gnas de nyid du mgrin gcig tu ldi skad
ces smras so / / legs so shakya thub paḥi gtso / / yan lag bcu gnyis mtshungs
ldan pa / / dam chos rig sngags bkas bshad nas / / sdig bsal bsod nams
hphel bar mdsod / / bdag cag kyang ni sngags brjod pa / / dam paḥi chos
ni srung bar bgyid / / gang zhig hgal bar bgyis nas ni / / legs par rjes su
mi libreng na / / a rdsa ka yi yal ga bzhin / / ingo ni tshal pa bdun du
hgams / / bdag cag bcom ldan spyen sngar ni /

+

+

+

偈 薛 達 偈 薛 達 偈 室 哩 瑟 偈 偈 室 哩 瑟 偈 偈 室 哩 瑟
偈 偈 耶 波 地 偈 耶 波 地 偈 耶 波 地 偈 莎 訶 但 姪 他
婆 毗 偈 婆 毗 偈 婆 毗 偈 閼 底 偈 閼 底 偈 閼 底 偈
閼 摩 偈 偈 閼 摩 偈 偈 閼 摩 偈 偈 莎 訶

爾時世尊，爲諸大眾，說長者子昔緣之時，諸人天衆，
歎未曾有，時四大天王，各於其處，異口同音，作如是
說，

善哉釋迦尊，說妙法明呪，生福除衆惡，
十二支相應。我等亦說呪，擁護如是法。
若有生違逆，不善隨順者，顛破作七分。

(呪 34 續) vedani vedani svāhā tṛṣṇi tṛṣṇi tṛṣṇi upādhini upādhini upādhini svāhā tadya-
thā bhavini bhavini bhavini svāhā tadyathā jatini jatini jatini svāhā janmanini jamma
nini janmanini svāhā

(304)

/ rig sngags lan cig brjod par·bgyid /

(呪35) ta dya thā / hi ri mi gā te / gan dha ri / can dha ri / dhi ri ce
bha re / ṣi hi bha re / bu ra bu re / ku gu ma ti / khi ra ma ti / dha
dhi mu khi / khau ru bha / mu ru bhi / ku ca mu ru gan te / tu ru tu
tu ru tu ru bi rye / i dhi sir dhi dab bye / dha dab bye / u ste u ste
bad dhe / a na le bad dhe / pa du ma bad dhe u su ma bad dhe swāhā /
bcom ldan lhas kyi bkab [184b] stsal ba / rigs kyi lxa mo dehi tshe tshong
dpon gyi bu chu hbebs dang / bu gnyis kyis rdsing dehi nya dag la / chu
dang zas byin nas / chos bshad de mams rang gi khtim du dong ngo /
/ tshong dpon gyi bu chu hbebs de dus gzhan zhig na / / ston mo sna tshogs
byas nas /

+

+

+

猶如*蘭香梢，我等於佛前，共說其呪曰，
但姪他 四哩謎 揭曉健陀哩 旃荼哩地囉 騷伐囉
石咽伐囉 補囉布囉矩短末底 崎囉末底達地目契 篋
嚕婆母嚕婆 具荼母嚕健提 杜嚕杜嚕毘囉毘泥悉 悉
泥脊_{從下}嚕_落毘迷嚕毘郎悉但哩 烏率吒囉伐底 頹刺娑伐
底 鉢杜摩伐底 俱蘇摩伐底 莎訶
佛告善女天，爾時長者子流水，及其二子，為彼池魚，
施水施食，并說法已，俱共還家。是長者子流水，復於
後時，因有聚會，設衆伎樂，

* anjaka-mañjalicti, 夏本作阿梨樹。

呪 35 tadyathā hirini gate gandhārī candīri dhiri jāṃvare śihibhare pure pure gugumati
khiramati dadhinukhi lanrubha murubha kucamurukanto duru duru duru virya aidhisi
dadhove dadhove uṣṭri uṣṭra vati āṇsapravati padmavati kusumavate (usumavati) svāhā.

緣起復陀羅尼乃說作當復寶髻如來爲	是我爲水及食餅進施復甚深妙法十二	土中榜生中生魚身過受當長者子水施	天中過生當說自共言說我等先瞻部河	上過生是如念作我等何善業因緣依是	酒醉盈臥時十千魚同時命斷三十三天
nyo so no tse wi no je	ti je zi no zi ma ti ga ni	wu wi lu wi zi mi	muə c'i wi wi je a ni si	ci wi wi ti sn wi a ni nyo bu ti	ga tu so ga so muə

方所置復十千種足方所置復十千種石	隱以睡時十千子共口十千珠真瓔珞面	中大醫王處所來彼長者子樓高上住安	爾時十千天子即便天上身隱瞻部河土	是故令我彼長者子處報恩供養至當說	名已聞令當是因緣以此天上過生令當
le no ga tu le no ga tu	nu ga tu ga tu ga tu nie g'e	wu le ne dho tu d.e	ga tu muə ci lu ma ngua	ti no ta dho ku je	me bi ti no bu ti muə ci wi wi bi

chang gi ra ro ste nyal ba dang / delhi tshe nya stong phrag bcu po de dag
 dus gcig tu tshe lhas nas / sum cu rtsa gsum gyi lhar skyes pa / de dag
 ldi snyam du bdag cag gi dge bahi las kyi rgyu dang rkyen gang gis / lxihi
 gnas ldir skyes par gyur ces bsams nas / phan tshun cig la cig ldi skad
 du bdag cag ni sngon ldsam buhi gling du dud lgro skye gnas su lxung
 nas nyahi lus blangs pa la tshong dpon gyi bu chu lbebs kyis / bdag cag la
 bchu dang zas byin nas / gzhan yang bdag cag la rten cing lbrel bar hbyung
 ba yan lag bcu gnyis pahi chos zab mo dang / gzungs kyang lshad / de
 bzhih gshegs pa rin chen gsug phud kyi mtshan nas kyang brjod pahi rgyu
 dang rkyen des bdag cag lxihi gnas ldir skyes pa yin pas / delhi phyir bdag
 cag thams cad tshong dpon gyi bu delhi thad du dpng la / drin bsam pahi
 phyir mchod pa bya bahi rigs so / / [185a] zhes smras so / / de nas lxihi
 bu stong phrag bcu po de dag lxihi gnas de nas mi snang bar gyur te /
 ldsam buhi gling du sman pahi rgyal po chen pahi thad du lxags so / / delhi
 tshe tshong dpon gyi bu de yang thog ma thon pahi steng du bde bar gnyid
 log la las / lxihi bu stong phrag bcu po de dag gis mu tig gi phreng ba
 stong phrag bcu ni ngo drung du bzhiag / yang stong phrag bcu ni rkang
 pahi drung du bzhiag /

+

+

+

醉酒而臥，時十千魚，同時命過，生三十三天，起如是
 念，我等以何善業因緣，生此天中，便相謂曰，我等先
 於瞻部洲內，墮傍生中，共受魚身。長者子流水，施我
 等水，及以飲食，復爲我等說甚深法十二緣起，及陀羅
 尼，復稱寶髻如來名號以是因緣，能令我等，得生此天。
 是故我今，咸應詣彼長者子所，報恩供養。爾時十千天
 子，即於天沒，至瞻部洲，大醫王所，時長者子，在高
 樓上，安隱而睡，時十千天子，共以十千真珠瓔珞，置
 其面邊。復以十千，置其足處。復以十千，

協問置復十千種左脇問置復娑陀羅花
 摩訶曼陀羅花雨膝中已積光明遍照種
 種天樂妙合聲出瞻部河土人民一切悉
 皆睡眠彼長者子水施亦一睡眠爾時十
 千天子供養作已空中一飛騰去天自在
 光王國土中處處悉皆天妙花蓮雨彼諸
 眼席鋪地而舞鹿鹿而舞銀銀而舞

天子復本住從空澤池至衆天花雨其處
 身隱天宮過還意隨自在五欲樂受天自
 在光王天一曉時諸大臣爲說昨夜何緣
 忽然如是如希有瑞相示現大光明放也大
 臣答言王大知當諸天衆等長者子水施
 家處四十天珠真璽珞及天曼陀羅花雨
 鋪地而舞銀銀而舞銀銀而舞

/ yang stong phrag bcu ni qyas logs su bzhaḡ / / yang stong phrag bcu ni
 qyon logs su bzhaḡ ste / me tog man da ra dang man da ra ba chen po hi
 char pa dpus nub tsam du bab nas / hod kyis kun snang bar byas te / lxahi
 rol mo rnam pa sna tshogs las sgra dbyangs snyan pa dag byung nas / hdsam
 buhi gling du gnyid log pa thams cad sad par byas so / / tshong dpon gyi
 bu chu lbebs kyang gnyid log pa las sad par gyur ba dang / / de nas lxahi
 bu stong phrag bcu po de dag gis mchod pa byas nas / nam inkhah la lphur
 te dong ngo / / rgyal po lxahi dbang phyug gi hod kyi yul khams su yang gnas
 de dang de dag thams cad du / lxahi me tog padma dam pa hi char mngon
 par phab bo / / lxahi bu mang po de dag sngon gyi gnas dgon pa hi rdsing
 drung du dong nas / lxahi me tog sna tshogs kyi char mngon par bab ste /
 de nas mi snang bar gyur nas / slar [185b] lxahi gnas su song ste / yid
 bzhi du ci dgah bar hdod pa lngah bde ba dag la longs spyod par gyur
 to / / rgyal po lxahi dbang phyug gi hod kyang nam nangs ba dang / blon
 po chen po de dag lam dang gsum rgyu dang rkyen gang gi phyr ya mtshan
 gyi mtshan ma de lta bu dag snang zhing / hod zer chen po dag kyang bkye
 bar gyur ces smras so / / blon po chen pos smras pa / rgyal po chen po
 mkhyen par mdsod cig / lxahi tshogs mang po chen po rnam kyi tshong dpon
 gyi bu chu lbebs kyi sngum par mu tig gi phreng ba libum phrag bcu dang /
 me tog man da ra ba hi char mngon par phab bas /

+

+

+

置於右脇。復以十千，置左脇邊。雨*曼陀羅花，摩訶**曼陀
 羅花，積至於膝。光明普照，種種天樂，出妙音聲，令
 瞻部洲，有睡眠者，皆悉覺寤。長者子流水，亦從睡寤。
 是時十千天子，爲供養已，即於空中，飛騰而去。於天
 自在光王國內，處處皆雨天妙蓮花，是諸天子，復至本
 處，空澤池中，雨乘天花，便於此沒，還天宮殿，隨意
 自在，受五欲樂。天自在光王。至天曉已，問諸大臣，
 昨夜何緣，忽現如是希有瑞相，放大光明。大臣答言，
 大王當知，有諸天衆，於長者子流水家中，雨四十千真
 珠璎珞，及天曼陀羅花。

* mandāra,

2* mahamandāra.

膝足已至說王臣相爲言說汝長者家處
 獨無發繼形肅發發而形形無繼形繼

彼子一喚至命大臣詔奉彼家處乃至詔
 無繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼

言流傳長者子爲一喚時長者子王處至
 形繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼

來王言何緣昨夜是如希有瑞相現也長
 繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼

長子言過思我故已定彼池中衆魚是如
 繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼

經典中說命斷復沒三十三天上生說我
 繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼

處口口口來方是如希殊相現王言云何
 繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼

知命水施答言王人遣我二子與願俱往
 繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼

彼池中十千魚爲死未死經看往彼依實
 繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼

虛顯示王是言聞即便人造彼子與俱隨
 繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼

令池邊至謁彼池中曼陀羅花聚多爲設
 繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼

諸魚亦進死具見見復口作王處廣所說
 繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼形繼

pus nub tsam du tgyis lags so / / rgyal pos blon po la bsgo pa / tshong
dpon gyi khyim du song la / dehi bu bos shig / blon po chen pos bkali
mnyan nas / dehi khyim du song ste / rgyal polhi bkali bzlas nas / tshong
dpon gyi bu bkug go / / de nas tshong dpon gyi bu rgyal polhi drung du
phyin pa dang / mdang gsum rgyu dang rkyen gang gi phyir / ya mtshan che
bahi mtshan ma de lta bu byung bar gyur ces dris so / / tshong dpon gyis
bus smras pa / bdag gi soyod pa lta na / gdon mi litshal bar rdsing dehi
nang gi nya brang po de dag mdo sde las gsungs pa bzlin du tshe lhas nas
[186a] sum cu rtsa gsum gyi lhar skyes pas / de dag drin lan glan pahi slad
du ya mtshan che bahi ma de lta bu bstan snyam bgyid lags / sp / rgyal
pos smras pa / ji lta shes / chu lbebs kyis sbas pa / lhas pho nya lgal
zhig dang / bdag gi bu gnyis rdsing chen polhi drung du btang ste / nya
stong phrag bcu po de dag gum main mtsho brtags na med dam mi med
dam / mkhyen par hgyur lags so / / rgyal pos de skad smras pa thos nas /
pho nya dang dehi bu gnyis rdsing dehi drung du btang ba las / rdsing dehi
nang na me tog man da ra ba mang po phung po chen pos gang bar gyur
pa dang / nya mang po thams cad dus las lhas par mthong ngo / / mthong
nas kyang slar myur du log ste /

+

+

+

積至於膝。王告臣曰，詣長者家，喚取其子。大臣受勅，
即至其家，奉宣王命，喚長者子。時長者子，即至王所，
王曰，何緣昨夜，示現如是希有瑞相。長者子言，如我
思惟，定應是彼池內衆魚，如經所說，命終之後，得生
三十三天，彼來報恩，故現如是希奇之相。王曰，何以
得知，流水答言，王可遣使，并我二子，往彼池所，驗
其虛實，彼十千魚，爲死爲活。王聞是語，即便遣使，
及子，向彼池邊，見其池中，多有曼陀羅花，積成大聚，
諸魚並死。見已。馳還，爲王廣說，

王彼言聞復喜歡心生有未付嘆爾時佛
 ne ta me no ne so du t'a

菩提樹神爲言說善女天汝今知當昔長
 je

者子水施者我身則是水持長者曰妙幢
 zi mi ta lu ku nu zi je ta ti

則是彼二子中子長水滿者銀幢即是次
 ku nu ta ni ka zi ta ku nu

子水藏者銀光即是彼天自在光王者汝
 zi ta b'i ku uu ta mu je b'i ne ta ni

菩提樹神是十千魚者十千天子是我昔
 nu ga tu ta ga tu nu a

水以魚救食與飽令甚深十二緣起復彼
 zi toi bi ma ga ni nyo so no ta

與依順陀羅尼呪說爲又彼寶髻佛之名
 tse wi no ta t'a je

誦彼善根因天上過生今我處來心歡法
 ta tsie bu c'i wi wi a dho ne

聽依方我皆爲阿耨多羅三藐三菩提記
 bu a zi je

受名號說作善女天我往昔死生諸有中
 wi wi ru du ka

迴輪廣利益爲無量衆生之皆次依最上
 wi * ie wi je zi bu zi ko

rgyas par rgyal po la gsol ba dang rgyal po yang de ltar gyur pa thos pas /
 rab tu dgah bar gyur nas / sngon de lta bu ma byung ngo zhes bsnags pa
 brjod par gyur to / / de nas bcom ldan lhas kyis byang chub kyi shing gi
 lxa mo ldi skad ces bkah stsal to / rigs kyi lxa mo khyod kyis ldi ltar shes
 par bya ste / sngon byung ba tshong dpon gyi bu chu lbebs zhes bya ba de
 ni nga nyid yin no / / tshong dpon gyi bu chu ldsin zhes bya ba deni mdses
 pahi tog yin no / / dehi bu gnyis las bu chen po chu rgyas shes bya ba de
 ni dngul gyi tog bya ba nyid yin no / / dehi bu chung ngulhi mdsod [186b]
 ces bya ba de ni dngul gyi hod dang pa nyid yin no / / rgyal po lxa hi dbang
 phyug gi hod ces bya ba ldi ni / byang chub kyi shing gi lxa mo khyod
 nyid yin no / / nya stong phrag bcu po de dag ni lxa hi bu stong phrag bcu
 po ldi dag nyid yin no / / ngas sngon nya de dag la chu dang zas byin
 te / tshin par byas nas / rten cing librel bar libyung ba yan lag bcu gnyis
 pahi chos zab mo dang ldan pahi gzungs ldi bshad bahi rgyu de dang / gzhan
 yang de bzhin gshegs pa rin chen gtsug phud dehi mtshan nas brjod de bstan
 pahi dge bahi rtsa ba dehi rgyas mtho ris su skyes par gyur pas / dehi ngahi
 thad du hongts nas / rab tu dgah bas chos mnyan pas / ngas bla na med
 pa yang dag par rdsogs pahi byang chub tu lung bstan nas / de dag gi ming
 bstan pa yin no / / rigs kyi lxa mo ji ltar ngas sngon srid pa manis su
 lkhor ta na / lkhor bahi tshe / sems can tshad med pa snyid la rgya cher
 phan blags nas / thams cad rims gyis bla na med pa yang dag par rdsogs
 pahi byang chub tu lung bstan pa de bzhin du khyod cag thams cad kyis kyang
 nan tan brtson lgrus kyis nges par libyung ba yongs su gnyid nas /

+

+

+

王聞是已，心生歡喜，歎未曾有。爾時佛告菩提樹神，
 善女天，汝今當知，昔時長者子流水者，即我身是，持
 水長者，即妙幢是，彼之二子，長子水滿，即銀幢是，
 次子水藏，即銀光是，彼天自在光王者，即汝菩提樹神
 是，十千魚者即十千天子是。因我往昔，以水濟魚，與
 食令飽，為說甚深十二緣起并此相應陀羅尼呪。又為稱
 彼寶髻佛名，因此善根，得生天上，今來我所，歡喜聽
 法，我皆當為授於阿耨多羅三藐三菩提記，說其名號。
 善女天，如我往昔，於生死中。輪迴諸有，廣為利益，
 *今無量衆生，悉令次第成無上覺，

* 今宋元明本作令，夏本不明。

覺成令記授與汝等悉皆遠離勤求逸放	勿爲當說爾時大衆是乃說聞悉皆大慈	悲以一切救護苦行動脩以最上菩提証	得悟解皆深心發心歡信受	金光明最勝王經典卷九第
ni	zi	bu	so	tso

bag med par mi byaho / / de nas lkhlor mang po rnams de skad ces bkah
 [187a] stsal pa thos pa dang / thams cad kyis byams pa dang / snying rje
 chen pos thams cad yongs su bskyab pa dang / nan tan brtson lgrus bkah
 ba spyad na / gdod bla na med pahi byang bhub rtogs shing mngon du byed
 bar lgyur bar khong du chud par gyur pas / shin tu dang bali sems kyis
 mngon par yid ches shing rab tu dgah bar gyur to / / gser hod dam pa
 mchog tu rnam par rgyal ba indo sdehi rgyal po las / tshong dpon gyi bu
 chu lbebs kyis lehi ste nyi shu lnga pahlo / /

+

+

+

與其授記，汝等皆應勤求出離，勿爲放逸。爾時大衆，
 聞說是已，悉皆悟解，由大慈悲，救護一切，勤修苦行，
 方能證獲無上菩提，咸發深心，信愛歡喜。

金光明最勝王經卷第九

金 光 明 最 勝 王 經 典 卷 十 第
 hai bhi suai zi bi ne riei ga tso

聖校 奴才

王子身捨品二十六第

爾時世尊諸大衆處彼十千天子爲昔世
弱矣鹿藏鹿藏獵獵獵獵改娠膝補而補殺

因緣乃說既已復菩提樹神及諸大衆爲

說我過去菩薩道所行時但水及食施以
 勢補張綴翻航說翻施施施施施施施

魚命救非乃至愛所身亦捨驗我是如因

緣共觀察可
nyo
般翅飛舞

爾時如來以應正等覺天上天下最勝最
 殊變絳嚴赫耀赫發續腰飛腰發續斷續

尊百千光明十方界照一切智具德功回
 b'uo tu bi su ai ga lei

滿諸苾芻及大衆口隨般遮羅聚落至謁
 雞鹿尾報赦散髀髀願設設鹿解勞難難

樹林一中地不正勿諸荆棘無草軟妙花
 蕤荻頰繡箭箭鋏致麗蕤荻箭繡貫銀銀

// gser hod dam pa mchog tu nam par rgyal ba mdo sdehi rgyal pohi mdo /
 / bam po bcu pa / de nas bcom ldan hdas kyis hkhor mang po rnam la
 lxahi bu stong phrag bcu po de dag gi sngon gyi rgyu dang rkyen bkas bshad
 nas / yang byang chub kyi shing gi lxa mo dang / hkhor mang po rnam la
 bkah stsal pa / ngas tdas pahi dus kyi tshe / byang chub sems dpahi lam
 spyod pa na / chu dang zas sbyin pa btang nas / nya de dag gi srog la
 phan btags pa lbah shig byas pa ma yin gyi / shin tu phangs pahi lus kyang
 yongs su btang ste / dehi rgyu dang rkyen gang yin pa lxa cig blta bar
 byaho / / de nas de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs
 pahi sangs rgyas lxahi gnas kyi steng dang / lxahi gnas kyi hog thams cad
 na mchog tu nam par rgyal [187b] zhing mchog tu btsun pa / hod zer brgya
 stong du mas phyogs bcuhi hjig rten gyi khams gsal par mdsad pa / mkhyen
 pa thams cad phunn sum tshogs par gyur pa / yon tan yongs su rdsogs par
 gyur pa nges / dge slong rnam dang / hkhor mang po nam dang / thabs
 gcig tu pan tsa lahi ljongs su byon nas / nags tshal sa gzhi shin tu mnyam
 la tsher ma rnam med pa me tog mchog dam pa dang / rtswa hjam po
 dag gis kun tu khyab par bkram par gshegs te /

+

+

+

金光明最勝王經卷第十

大唐三藏沙門義淨奉制譯

*捨身品第二十六

爾時世尊，已爲大眾，說此十千天子往昔因緣。復告菩
 提樹神，及諸大眾，我於過去行菩薩道，非但施水及食，
 濟彼魚命。乃至亦捨所愛之身，如是因緣，可共觀察。
 爾時如來應正等覺，天上天下最勝最尊，百千光明，照
 十方界，具一切智，功德圓滿，將諸苾芻及於大眾，至
 2*般遮羅聚落，詣一林中，其地平正，無諸荆棘，名花
 軟草，

* vyāghrī,

2* pañcāla.

地面過布佛壽具阿難陀爲說汝彼樹下
始跪履修拜敬願禱禱前而躬履拜敬

我爲坐位已設置命時阿難陀教以坐敷
鋪而終所敷跪此跪禱前敬鋪席跪

佛爲言說世尊坐設已竟唯願大聖時知
拜而躬履跪而序跪後敬跪而躬履

坐即

終禮

爾時世尊即便坐上足迴跌坐身端正念
彌曼鹿跪而序跪後敬跪而躬履

諸苾芻爲言說汝等往昔苦行菩薩之本
跪履報而躬履跪而序跪後敬跪而躬履

*sa ri le ke ni ru
舍利見一欲當諸苾芻言我等見欲當說
爾等敬禮而序跪後敬跪而躬履

世尊之便百福莊嚴相好手按地面爲觸
能敬禮而躬履而序跪後敬跪而躬履

爾時大地六種震動即便開裂七寶制底
并鋪散而序跪後敬跪而躬履

一放現衆寶羅網其上莊嚴大衆見復希
爾等敬禮而序跪後敬跪而躬履

du ne so
有心生
跪而禮

爾時世尊坐從一起禮頂右繞重口上坐
彌曼鹿跪而序跪後敬跪而躬履

bcom ldan hdas kyis tshe dang ldan pa kun dgah bo la bkah stsal pa / khyod
 kyis shing hdihi drung du ngahi ched du stan tthing shig / de nas tshe dang
 ldan pa kun dgah pos bkah mngan nas gdan bting ngo / / bting zin nas /
 bcom ldan hdas la hdi skad ces gsol to / / bcom ldan hdas gdan bshams
 lags na / hphags pas dus mkhyen par mdsad du gsol / / de nas bcom ldan
 hdas gdan gyi steng du skyil mo krung bcas te / sku drang por bsrang nas /
 yang dag pahi dran pa nye bar gzhiag ste / bzhugs nas dge slong rnams la
 bkah stsal pa / khyed cag sngon dkah ba spyad pahi byang chub sems dpahi
 sngon gyi lus kyi ring bsrel blta bar ldod dam / dge slong rnams kyis gsol
 pa / bdag cag mthong bar mos lags so / / [188a] de nas bcom ldan hdas
 bsod nams brgyas rab tu rgyan pa / mtshan dang dpe byad dang ldan pahi
 phyag gis sa la bskrun pa dang / dchi tshe sa chen po nam pa drug du
 rab tu qyos par gyur pas / sa gas shing bye bar gyur pa dang / cin po
 che sna bdun gyi mchod rten rin po che sna tshogs kyi dra bas rab tu rgyan
 pa zhig mngon par hphags te byung ba lkhlor mang po kun gyis mthong nas /
 ngo mtshar che bahi bsam pa skyes bar gyur to / / de nas bcom ldan hdas
 gdan las bzhengs te / phyag mdsad nas / qyas phyogs su bskor ba mdsad
 de / slar gdan la bzhugs nas / tshe dang ldan pa kun dgah bo la bkahl
 stsal pa / khyod kyis mchod rten hdi sgo phye shig /

+

+

+

遍布其處。佛告具壽阿難陀，汝可於此樹下，爲我敷座。時阿難陀受教敷已，自言，世尊，其座敷訖，唯聖知時。爾時世尊，即於座上，加趺而座，端身正念，告諸苾芻，汝等樂欲見彼往昔苦行菩薩本*舍利不，諸苾芻言，我等樂見。世尊即以百福莊嚴相好之手，而按其地。于時大地六種震動，即便開裂，七寶制底，忽然踊出，衆寶羅網，莊嚴其上。大眾見已，生希有心。爾時世尊，即從座起，作禮右還，還就本座。

* śarira.

阿難陀爲言說汝是制底門如開命說時
務護斯而解多麻薩薩薩教教教教教

阿難陀彼門過開七寶函口妙寶以已飾
務護斯而解多麻薩薩薩教教教教教

口起見佛爲言說世尊是中七寶函口一
薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩

置衆寶以已莊嚴起佛言汝函口過解命
薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩

說時阿難陀教依過開舍利生見色白珂
薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩

雪拘物頭花與一樣佛爲言說是函口中
薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩

舍利生色妙奇異佛阿難陀爲說汝大士
薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩

爲骨持一口取資時阿難陀彼骨一持世
薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩

尊爲進與世尊過受諸苾芻爲言說汝等
薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩

苦行菩薩爲身捨舍利應觀當頌言乃說
薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩

菩薩勝德相應慧勇猛勤精六度四
薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩

常修脩息菩提供大捨堅固心倦無
薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩薩

de nas tshe dang ldan pa kun dgah bos sgo phye ste / rin po che sna bdun
 las byas pahi sgrom bu rin po che rnam pa sna tshogs byis rab tu rgyan pa
 zhig gdah lags so / / bcom ldan hdas kyis bkah stsal pa / khyod kyis sgo
 phye shig / de nas tshe dang ldan pa kun dgah bos bkah mnyan nas phye
 ba dang / ring bsrel kha dog dung dang / me tog ku mu da hdra ba zhig
 mthong ba dang / bcom ldan hdas la gsol pa / [188b] skrom gyi nang na
 ring bsrel kha dog dam pa gzhan las khyas par lphags ps zhig gdah lags
 so / / bcom ldan hdas kyis bkah stsal pa / kun dgah bo khyod kyis skyes
 bu chen po hi rus pa bdi khyer te / shog shig / de nas tshe dang ldan pa
 kun dgah bos ring bsrel de blangs nas / bcom ldan hdas la phul lo / / bcom
 ldan hdas kyis bzher nas / dge slong mams la khyed kyis dkah ba sbyang
 pahi byang chub sems dpahi lus kyi ring bsrel bzhag pa la ltps shig ces bkah
 stsal nas tshigs su bcad de bkah stsal pa / byang chub sems dpahi yon tan
 mchog ldan blo / / rab dpah brtson pas pha rol phyin drug rdsogs / / rtag
 sgom byang chub phyir ni rgyun chad med / / btang snyoms che brtan sems
 la ngal ba med /

✦

✦

✦

告阿難陀，汝可開此制底之戶。時阿難陀即開其戶，見
 七寶函，奇珍開飾。白言，世尊，有七寶函，衆寶莊校
 佛言，汝可開函。時阿難陀奉教開已，見有舍利，白如
 珂雪，拘物頭花。即白佛言，函有舍利，色妙異常。佛
 言，阿難陀汝可持此大士骨來。時阿難陀即取其骨，奉
 授世尊。世尊受已，告諸苾芻，汝等應觀苦行菩薩遺身
 舍利而說頌曰，

菩薩勝德相應慧，
 常修不怠爲菩提，

勇猛精勤六度四，
 *不捨堅固心無倦。

* 不明本，日本宮本作大，夏本同。

汝等苾芻皆是菩薩本身爲敬以禮當是
 彌勒摩訶薩陀羅尼經

舍利者無量成定慧香乃薰最上福田是
 能發菩提心後發菩提心能發菩提心

值難遇難時諸苾芻及諸大衆悉皆心至
 說經說經說經說經說經說經說經說經

掌合敬恭舍利爲頂禮有未曾嘆時阿難
 說經說經說經說經說經說經說經說經

陀佛足爲禮是如言說世尊如來大師者
 諸苾芻而發菩提心而發菩提心而發菩提心

一切超過諸情有之恭敬可爲何因緣山
 福福級地地地地地地地地地地地地地地

是身骨於禮敬命佛阿難陀爲言說我是
 諸苾芻而說經說經說經說經說經說經

骨持因速最上正等菩提証我昔恩迴緣
 地地地地地地地地地地地地地地地地

方敬禮我復阿難陀爲言說我今汝及諸
 諸苾芻而說經說經說經說經說經說經

大衆爲念斷欲緣是舍利爲昔世因緣說
 散經而說經說經說經說經說經說經說經

我汝等一心憂念過聽當阿難陀言我等
 諸苾芻而說經說經說經說經說經說經

聞樂但願所說佛阿難陀爲言說過去世
 發經發經發經發經發經發經發經發經

/ dge slong dag khyed cag thams cad kyis / / byang chub dpahi sngon gyi
 lus la gus pas phyogs byos shig / / ring bsrel hdi ni tshul khrims dang /
 / ting nge hdsin dang / shes rab kyis dri tshad med pa dag gis / / yongs su
 gtugs pa / bsod nams kyis zhing mchog dam pa yin pas / shin tu brad bar
 dkaho / / de nas dge slong nams dang / lkhlor mang po nams kyis sems
 rtse gcig tu gus pas thal mo sbyar te / ngo bos ring bsrel la phyag byas
 nas [189a] sngon chad yang de lta bu ma byung ngo zhes bsngags pa brjod
 bar gyur to / / de nas tshe dang ldan pa chen po ni / thams cad las mngon
 par lphags pa lags / sems can kun gyis bsnyen bkur bgyi ba lags na / rgyu
 dang rkyen gang gi slad du lus kyis rus pa hdi la phyag mdsad lags na /
 bcom ldan lhas kyis tshe dang ldan pa kun dgah bo la bkali stsal pa / kun
 dgah bo nga ni rus pa hdihi rgyus bla na med pa yang dag par rdsogs pahi
 byang chub mngon par rdsogs par sangs rgyas par gyur pas / sngon gyi drin
 bsab pahi phyir / / deng ngas phyag byas pa yin no / / yang tshe dang ldan
 pa kun dgah bo la bkali stsal pa / ngas deng khod dang lkhlor mang po hi
 the tson dang / som nyi gcod pahi phyir / ring bsrel hdihi sngon gyi rgyu
 dang rkyen gang yin payang dag par bshad kyis / khyed cag lags par yid la
 byos la / sems rtse gcig tu nuon cig / tshe dang ldan pa kun dgah bos gsol
 pa / bdag cag shin tu thos bar mos lags na / nam par phyed ste / bkas
 bshad du gsol / kun dgah bo sngon byung ba lhas pahi dus kyis tshe /

+

+

+

汝等苾芻，咸應禮敬菩薩本身，此之舍利，乃是無量戒
 定慧香之所熏馥，最上福田，極難逢遇。時諸苾芻及諸
 大眾，咸皆至心，合掌恭敬，頂禮舍利。歎未曾有。時
 阿難陀前禮佛足。白言。世尊，如來大師，過去一切為
 諸有情之所恭敬，何因緣故？禮此身骨。佛告阿難陀，
 我因此骨，速得無上正等菩提，為報往恩，我今致禮。
 復告阿難陀，吾今為汝及諸大眾斷除疑惑，說是舍利往
 昔因緣，汝等善思，當一心聽。阿難陀曰，我等樂聞，
 願為開闡。阿難陀。過去世時，

中國王一有名者大車富巨妙殊庫倉盈
 瓶隨席箔流補絲殺蔬罷殺此移歸龍殺

滿軍兵勇健衆皆欽伏常正法以衆生爲
 滿殺龍補箔流補絲殺蔬罷殺此移歸龍殺

化人民熾盛怨敵無有王皇后大三男有
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

容顏端莊人皆觀愛最大名曰摩訶波羅
 滿殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

次子名曰摩訶提婆最小名曰摩訶薩埵
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

爾時國王彼山林縱戲遊至欲三王子亦
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

悉皆乃隨花果何緣父與離分大竹林中
 龍龍龍龍龍殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

至往憩息於中最大王子是如言說我今
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

今日心口惶驚今此林中獸惡疑有我等
 龍龍龍龍龍殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

疑損害當口說次王子亦是如言說我是
 龍龍龍龍龍殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

身捨愛惜當無但愛當於離分苦疑有口
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

說最小王子二弟大爲說
 殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺殺

yul' cig gi [189b] rgyal po shing rta chen po zhes bya ba shin tu phiyug cing
 nor mang ba / bang mdsod rgyas pa / dmag gi dpung rab tu dpali ba /
 sang po kun gyi bkur zhing ngag nyan pa / rtag par yang dag pali chos kyis
 spyi bo ldul ba / mi mams dar zhing rgyas pa / phyir rgol bahi dgra med
 pa zhiig yod do / / btsun mo dam pa byad bzhiin shin tu sdug cing mdses
 pa / mang po kun gyis blta bar mos pali bu gsum yod do / / bu chen
 pohi ming ni sgra chen po zhes byaho / / bu lbring pohi ming ni lxa chen
 po zhes byaho / / bu tha chungs kyis ming ni sems can chen po zhes byaho /
 / delhi tshie rgyal po chen po de rtse zhing lhad mo lta bahi phyir / ri dang
 nags kun tu blta bar chos pa dang / bu gsum po de yang phyir bzhiin du
 dong ngo / / me tog dang / lbras bu blsal bahi phyir pha sgangs te / kun
 tu lphyam pa las bod mahi tshal chen po zhiig tu phyin te / ngal bsos so /
 / de na rgyal bu chen pos ldi dag tu deng bdag ni sems sinrag cing ljug
 par gyur ro / nags tshal ldir gcan zan ma rungs pa dag gis / bdag cag
 gsod par mi lgyur ram zhes snang ngo / / rgyal bu lbring rab tu yang ldi
 snyid du / bdag ni rang gi lus la dang po nas yangs pa minyan / snying
 du sdug pa ldi dang lbral bahi sdug bsngal zhiig lbyung du [190a] dogs so
 zhes sinras so / rgyal [bu tha chungs kyis phu bo gnyiss la sinras pa /

+

+

+

有一國王，名曰*大車，巨富多財，庫藏盈滿，軍兵武勇，
 衆所欽伏，常以正法，施化黔黎，人民熾盛，無有怨敵，
 國*大夫人，誕生三子，顏容端正，人所樂觀，太子名曰
 *摩訶波羅，次子名曰*摩訶提婆，幼子名曰*摩訶薩埵，
 是時大王爲欲遊觀，縱賞山林，其三王子，亦皆隨從，
 爲求花果，捨父周旋，至大竹林，於中憩息。第一王子
 作如是言，我於今日。心甚驚惶，於此林中，將無猛獸
 損害於我。第二王子復作是言，我於自身，初無怖懼，
 恐於所愛，有別離苦。第三王子白二兄曰，

* mahāratha,

2* 大宋元明本作太，夏本爲皇太后，似從太夫人譯出。

3* mahābala,

4* mahādeva,

5* mahāsattva.

此者仙神住所是 我恐怖離分憂無
ti ta de ti mo

身心喜歡皆充滿 已定勝殊德功獲
lu no de bu ts'u in

時諸王子自各心中所念言說次復乃行
ru ne ne

虎產有七子過纔七日許爲諸子圍繞飢
ru

餓已彼身體羸瘦將未死盡見最大王子
ta lu lo zi ne

是如言說哉災是虎過產七日已過七子
ti su je ti wi

圍繞食何無暇飢渴所逼必定日子噉盡
de

薩埵王子問曰是虎昔日何食最大王子
no ti zi lo na

答言

豹虎豺師子肉血熟飲食餘復食飲以
nu

虛何濟無能
ne

二第王子是言聞復是如言說此虎羸瘦
ni ne ti su jo ti

ldi ni lxa dang drang strong hdug pahi guas / bdag la bjigs sdangs lbral
 bahi mya ngan med / lus sems kun khyab dgah bar skyes pa na / khyad
 par lphags pahi yon tan lthob bar lgyur / deli tshe rgyal bu rnams so so
 nas rang gi sems la ci bsams pahi dugos po dag smras nas / mthar gyis
 mdun du song ba las / stag mo zhig bu bdun btsas nas / zhang bdun lon
 pa bu rnams kyis bskor bas / bkres pa dang / skom pa dag gis rab tu gzir
 ba / lus ridd rid cing nyam chung ba / ring por mi thogs par lchi lar
 lgyur ba zhig mthong ba dang / rgyal bu chen pos ldi skad du / kye ma
 stag mo ldi ni bu btsas nas zhang bdun lon te / bu bdun gyis yongs su bskor
 bas / zas btsal ba yang mi khom ste / bkres pa dang / skom pa dag gis
 rab tu gzir bas / gdon mi za bar bu rnams za bar lgyur ro zhes smras so /
 / rgyal bu sems can chen pos smras pa / stag ldi dag rtag par zas ji lta
 bu zhig za / rgyal bu chen pos smras pa / stag dang sengge phia ra sbyang
 rnams / / sha khrag dron mo lhab shig za / / de bas gzhan pahi zas skom
 gyis / / ldi ni nyam chung sel mi nus / rgyal bu lbring pos de skad smras
 pa thos pa dang / ldi [190b] skad ces smras so / / stag mo ldi ni rid cing
 nyam chung la /

+

+

+

此是神仙所居處，

我無恐怖別難憂，

身心充遍生歡喜，

當獲殊勝諸功德，

時諸王子，各說本心所念之事。次復前行，見有一虎，
 產生七子，纔經七日，諸子圍遶，飢渴所逼，身形羸瘦，
 將死不久。第一王子作如是言，哀哉此虎，產來七日，
 七子圍遶，無暇求食，飢渴所逼，必還噉子。薩埵王子
 問言，此虎每常所食何物。第一王子答曰，

虎豹豺師子，

唯噉熱血肉，

更無餘飲食，

可濟此羸羸。

第二王子，聞此語已，作如是言，此虎羸瘦，

饑渴所逼命於至即我等是如得難食飲
ti su

何得誰自身捨是爲飢苦濟能是說最大
lu ti je je zi

王子言捨難一切中自身捨如過無薩埵
ne ngu ngu ka je lu me

王子言我等是始自己身於各愛戀生復
ne ti lu gu so ne

智慧無他爲利益作不能各彼上士等大
se me je wi ta ku ni le

悲心懷常他利因身捨他濟復是如念我
ne ju ho tu ti su a

今是身百千世中空空爛壞利得當無何
ti lu tu ka me

云今日喫唾散如身命捨以饑苦不濟我
lu nu me a

說時諸王子是如說已各慈心起悽傷悲
je ru ne ti su ne so

念共虎羸觀口不爾移多時徘徊自各進
ne

殺去

爾時薩埵王子心間念作我身命捨時現
ne ne wi tu

bkres skom gyis nyon mongs pas / / srog gi lxag ma cung zad tsam lus na /
 bdag cag gis ji lhar rnyes par dkah bali zas dang skom btsal bar rus / su
 zhiig ni ldi dag gi ched du rang gi lus dang / srog phangs nas / bkres pa
 dang / skom pali sdug bsrgal sel bar byed / rgyal bu chen pos smras pa /
 spang bar dkah ba thams cad kyi nang na bdag gi lus las lxag pa gang yang
 med do / / rgyal bu sems can chen pos smras pa / deng bdag cag ni soso
 nas rang gi lus la sred cing mgon par zhen pa dang / shes rab med pas /
 gzhan rnams la phan ldog mi nus kyes / skyes bu dam pa dag na snying
 rje chen po hi sems dang klan pas / rtag par gzhan la phan gtags pali phyir /
 rang gi lus khyad du bsad nas / sems can rnams la phan ldogs par byed /
 gzhan yang ldi snyam du bdag gi lus ldi ni tshe rabs bgya stong du mahi
 bar du don med par rul zhiing myags te / bor bas phan pa ci yang byas pa
 med na / cili phyir deng melis snabs bzhi du yongs su spangs nas / bkres
 pa dag gis ma nyen pali sdug bsrgal sel bar mi byed snyam mo / / dehi
 tshe rgyal bu de dag tshig de lta bu dag smras nas [191a] so so nas byams
 shing brtse bali sems bskyed de / stag mo nyam churg ba de la mig mi
 qyeng bar btsas nas / ring zhiig tu bskor te cig char spangs nas doag ngo /
 / de nas rgyal bu sems can chen po ldi snyam du / bdag gis lus srog blang
 bali dus ni dang yin te /

+

+

+

飢渴所逼，餘命無幾，我等何能爲求如是難得飲食，雖
 復爲斯自捨身命，濟其飢苦。第一王子言，一切難捨，
 無過己身。薩埵王子言，我等今者，於自己身，各生愛
 戀，復無智慧，不能於他而興利益，然有上士，懷大悲
 心，常爲利他亡身濟物。復作是念，我今此身，於百千
 生，虛棄爛壞，曾無所益，云何今日，而不能捨，以濟
 飢苦，如捐涕唾。時諸王子作是議已，各起慈心，懷傷
 感念，共觀羸虎，目不暫移，徘徊久之，俱捨而去。爾
 時薩埵王子便作是念，我捨身命，

◎ 亡宋元明本作忘，夏本作捨，意近亡。

是也云何故
ti nu li

✧

我昔久口是身依
a ti lu

臭穢濃流愛可不
ti me

臥具衣食及象馬
lie kan zi

車乘寶物皆供結
ti su ti tu ku

變壞法者體無常
ta me ju

永求難滿是保難
me su ru

常供養亦怨害常
ju ku dze

新下恩棄我擲散
nyo a lu nu zi ko zi

復次是身不堅益得常無賊不畏常不淨
no ti tu me me me me se

根如我今今日是現身以廣大業修死生
tsie su a no ti ku lu nu le wi

海中大舟航作輪迴棄捨遠離得令當復
wu le wi ru bi no

是如念此身捨故無量難症病惡百千恐
ti su ti tu ku no tu

畏亦捨今是身中惟糞尿滿不堅泡如諸
dze ti lu wu me su ru

蛆蟲集血脈筋骨自共連持厭當真是是
nyo a lu nu zi ko zi

故我今身命捨以最上最竟涅槃求去捨
nyo a lu nu zi ko zi ku gi

de cili phyir zhe na / bdag gis yun ring lus hdir rab tu zung yang / mi
gtsang ma nam la rnag hdsag yid mi hong / yo byad gos zas shing rta glang
po rta / / nor dang rin chen rin gro byas kyang ni / / hgyur zhing hjig
chos ngo bo nyid mi rtag / / rtag tshol dgang dkah srung bar rab tu dkah /
/ rtag tu mchod cing rin gro byas kyang ni / / namis kyang bdag hdir byas
pahi drin mi shes / / gzhan yang lus hdi ni mi brtan pas bdag la phan pa
med pa / / hjigs su rung bas dgra dang hdra ba / / mi gtsang bas lung
dang intshungs ba yin pas / / deng bdag gi lus hdis yangs shing rgya che
che bahi las mgon par bsgrubs nas / skye shihi rgya intshor gru gzings chen
po byas te / hkhor ba yongs su spangs nas / nges par lbyung ba thob par
byaho snyam mo / / gzhan yang hdi snyam du / gal te lus hdi spangs par
gyur na / hdi nyid lbras dang / nad ma rungs pa tshad med pa dang /
hjigs shing skrag pa bgya stong du ma spangs pa yin no / / lus hdi ni
bshang gci lbah shig dang ldan pa / chu bur [191b] lta bur mi brtan pa /
srin bu mang po hdus ba rtsa rgyus rus pa phan tshun lbrel pa / shin tu
yongs su skyo bar bya bahi nyes dmigs dang bcas pa bzhi pas / deli phyir
deng bdag gis lus yongs su spangs nas / bla na med pa intlar phyin pa mya
ngan las hds pa yongs su btsal te /

✦

✦

✦

今正是時，何以故？

我從久來持此身，

臭穢膿流不可愛，

供給敷具并衣食，

象馬車乘及珍財。

變壞之法體無常，

恆求難滿難保守，

雖常供養懷怨害，

終歸棄我不知恩。

復次，此身不堅，於我無益，可畏如賊，不淨如糞，我
於今日，當使此身修廣大業，於生死海，作大舟航，棄
捨輪迴，令得出離。復作是念，若捨此身，則捨無量難
痛惡疾，百千怖畏，是身唯有大小便利，不堅如泡，諸
蟲所集，血脈筋骨。共相連持，甚可厭患，是故我今應
當棄捨，以求無上究竟涅槃，永離憂患，

憂無常苦惱永離死生體息諸塵累斷決
縛脫羂絆斷諸羂絆縛脫羂絆縛脫羂絆

慧力以圓滿薰修百福莊嚴一切智成諸
尊報脫羂絆斷諸羂絆縛脫羂絆縛脫羂絆

佛讚當最妙法身証得復後諸衆生爲無
伴縛脫羂絆斷諸羂絆縛脫羂絆縛脫羂絆

量法樂施予我爾時王子大勇猛興深弘
廣福德釋羂絆斷諸羂絆縛脫羂絆縛脫羂絆

願發大悲念以心竟資助彼二見大心畏
縛脫羂絆斷諸羂絆縛脫羂絆縛脫羂絆

恐緣碍障少作願少不滿我說依即便二
縛脫羂絆斷諸羂絆縛脫羂絆縛脫羂絆

兄大爲說先進往亦復後來我說爾時王
縛脫羂絆斷諸羂絆縛脫羂絆縛脫羂絆

子摩訶薩埵更林中往虎住能處至衣服
嚴麗散脫羂絆斷諸羂絆縛脫羂絆縛脫羂絆

乃掛竹樹上置誓言一起
嚴麗散脫羂絆斷諸羂絆縛脫羂絆縛脫羂絆

我法界諸衆生緣心至最上菩提求
縛脫羂絆斷諸羂絆縛脫羂絆縛脫羂絆

大悲心起不傾動凡夫愛所身施捨
散羂絆斷諸羂絆縛脫羂絆縛脫羂絆

菩提苦無熱惱無諸智有人悉皆樂
縛脫羂絆斷諸羂絆縛脫羂絆縛脫羂絆

mya ngan gyi nyes pa dang / mi rtag pali sdug bsngal dang / lkhruḡ pa
 gtan du spngs nas / lkhlor ba rgyun bcaḡ de / nyeg pa rnams spangs nas /
 ting nge ldsin dang / shes rab kyi stobs kyiḡ phun sum tshogs par bsgoms
 nas / bsod nams brgya stong mang pos rgyan pa / thams caḡ mkhyen par
 gyur ba / sangs rgyas mang pos rab tu bsngags pali chos kyi sku shin tu
 gya nom pa thob par byaho / / thob par gyur nas kyang sems can rnams
 la chos kyi sman tshad med pa btag bar byaho snyam mo / / dehi tshē
 rgyal bu de shin tu brtul bali doah sran dang / smon lam chen po btab
 nas / snying rje chen poḡi bsam pas / sems rtas shing hphel bar gyur kyang
 phu bo gnyis sgrag cing sngangs pas bar chad kyi bgegs byas nas / smon
 pa mi hgrub par dogs pas / phu bo gnyis la gcin gnyis slar gshegs shig /
 bdag re shig slar mi mchis so zhes smras so / / de nas rgyal bu [192a]
 sems can chen po slar tshal gyi nang du zhugs nas / stag mohi drung du
 phyin te / gos phud nas bod mahu steng du bzhaḡ ste / smon lam ldi skad
 btab po / / bdag ni chos mkhas sems can kun gyi phyir / / bla med byang
 chub gnas ni gnyer pas na / / snying rje chen poḡi sems bskyed qyo ba
 med / skye bos phangs pali lus ni gtong bar byed / / byang chub nad med
 gsung bzhi dabs na / / blo dang ldan pa kun gyis rab tu mos /

+

+

+

無常苦惱，生死休息，斷諸塵累，以定慧力，圓滿修，
 百福莊嚴，成一切智諸佛所讚微妙法身。既證得已，施
 諸衆生無量法樂。是時王子，興大勇猛，發弘誓願，以
 大悲念，增益其心，慮彼二兄，情懷怖懼，共爲留難，
 不果所祈，即便自言，二兄前去，我且於後。爾時王子
 摩訶薩埵，還入林中，至其虎所，脫去衣服，置於竹上，
 作是誓言。

我爲法界諸衆生，
 起大悲心不傾動，
 菩提無患無熱惱；

志求無上菩提處，
 當捨凡夫所愛身。
 諸有智者之所樂，

/ khams gsum sdug bsngal rgya mtshohi sems can kun / / deng bdag drangs
 nas bde la hgod par shog / / de na rgyal bus tshig de skad smras nas /
 stag mo rtogs pali mdun du lus bor te nyal ba dang / byang chub sems
 dpah delhi byams pa dang / snying rje hi gzi byin gyi mthub stag mos ci yang
 byed ma nus so / / byang chub sems dpah de lta bu mtshong ba dang /
 ri mthun bali steng du ljigs te lus bor nas ldi snyam du stag mo ldi ni /
 nyam chung zhing mya bas bdag la bzah bar mi nus so snyam du bsams
 nas langs te / mtshon btsal yang ma rnyed pas / lod ma skam pohi tshal
 pas lkog ma mar bran rungs ste / mthar gyis stag mohi drung du nye bar
 bsnyed pa dang / delhi tshe ldi ltar byung gis chu bsod ba bzhi du mtshan
 mo yang rnam pa drug du qyos bar gyur / nyi ma yang sgra gcan gyis
 bsgrigs pa bzhi du lod [192b] dang mi ldan pas / phyogs bcu kun tu mun
 nag tu gyur nas / lxa rnam kyis kyang me tog dam pa dang / sbos mchog
 dam pali char yang mngon par phabs pas / / tshal gyi nang du kun khyab
 cing gang bar gyur to / delhi tshe bar snang la gnas pali lxa tshogs mang
 po rnam kyis dngos po de lta bu mthong ba dang / rjes su yi rang bali
 sems bskyed nas / sngon chad nam yang ldi lta bu ma byung ngo / / zhes
 bsdigs ba brjod do / / thams cad kyis skyes bu chen po legs so legs so
 zhes bsngags pa brjod nas / tshigs su bcad de smras pa /

+

+

+

三界苦海諸衆生，

我今拔濟令安樂。

是時王子作是言已，於餓虎前，委身而臥。由此菩薩慈
 悲威勢，虎無能爲，菩薩見已，即上高山，投身于地。
 *時諸神仙捧按王子，無傷損，復作是念，虎今*羸瘦，
 不能食我，即起求刀，竟不能得，即以乾竹，刺頸出血，
 漸近虎邊。是時大地六種震動，如風激水，涌沒不安，
 日無精明，如*羅睺障，諸方闇蔽，無復光輝，天雨名花，
 及妙香末，積粉亂墜，遍滿林中。爾時虛空有諸天衆，
 見是事已，生隨喜心，歎未曾有，咸共讚言，善哉大士。
 即說頌曰，

*〔時諸……損〕十二字宋元明本缺，西夏本有。

2* 羸夏本同，宋元明本作瘠。

3* 羅睺 rāhu.

大士救護悲心生
衆生等觀子獨如
絞脣綻髮垂髮髻
繡非致髮龍龍

勇猛心歡懽惜無
身捨苦救福思難
痛痛辨辨震震痛
剪髮綻髮龍龍

已定眞常勝處至
死生諸縛永遠離
髮髮髮髮龍龍
髮髮髮髮龍龍

不久菩提果獲得
寂靜安樂生無証
龍龍髮髮髮髮
龍龍髮髮髮髮

爾時餓虎菩薩頸中血滿來見即便血抵
辨龍辨龍龍龍龍龍髮髮髮髮髮髮

肉亦食盡惟骨留餘爾時最大王子地動
龍龍龍龍龍龍髮髮髮髮髮髮

動見次第爲言說
絞絞龍龍龍龍

大地山河皆震動
諸方蔽闇日光無
絞絞髮髮龍龍髮髮
髮髮綻髮髮髮

天花亂墮虛空滿
我涕身捨相現是
髮髮綻髮龍龍髮髮
龍龍髮髮髮髮

二第王子兄言聞依伽陀乃說
龍龍髮髮髮髮髮髮
龍龍髮髮髮髮髮髮

我今薩埵悲言聞
彼虎身體羸瘦見
龍龍龍龍龍龍髮髮
龍龍髮髮髮髮髮髮

饑苦所逼子噉憂
方我爲弟身疑捨
龍龍髮髮髮髮髮髮
龍龍髮髮髮髮髮髮

/ skyes bu chen po yongs su skyob pa snying rje'i sems bskyed nas / / bu
gcig bzhin du sems can innyam par lta / / rab dpah dgah chen sems la
hjungs med pas / / lus spong bor skyob bsod nams dpag bar dkah / / nges
par rtag bde gya nom gnas phyin nas / / lkhor ba lchিং ba mang po gtan
du sbong / / ring po mi thogs byang chub lbras thob nas / / nyer zhi bde
ba skye mched mngon rtogs lgyur / / deli tshe stag mo ltogs pa des byang
chub sems dpahi lkog ma nas khrag zag pa mthong ba dang / khrag ba ldags
te / sha ma lus pa zos pas / rus pa lba'i zhig lus par byas so / / de nas
rgyal bu chen pos sa qyos ba mthong ba dang / / [193a] nu bo la smras
pa / sa chen ri klung kun kyang rab tu qyos / / phyogs kun mun nag nyi
ma'i hod mi ldan / / lxa yi me tog lxung bas mkhal khyab nas / / hdi ni
nu bos nges par lus spngs rtags / rgyal bu lbring bos phu bos de skad
smras pa thos pa dang / / tshigs su bcad de smras pa / stag mo lus ltogs
shin tu nyam chung ba / / gkres gzir bu phrug bzah ngogs mthong nas mi /
/ sems can chen po sure ba bdag thos nas / nu bos lus btang deng bdag
the tshom htshal /

+

+

+

大士救護運悲心，

等視衆生如一子，

勇猛歡喜情無倦，

捨身濟苦福難思。

定至真常勝妙處，

永離生死諸纏縛，

不久當獲菩提果，

寂靜安樂證無生。

是時餓虎，既見菩薩頸下血流，即便舐之，嚼肉皆盡，
唯留餘骨。爾時第一王子，見地動已，告其弟曰，

大地山林皆震動，

諸方闇蔽日無光，

天華亂墜遍空中，

定是我弟捨身相。

第二王子聞兄語已，說伽他曰，

我聞薩埵慈悲語，

見彼餓虎身羸瘦，

飢苦所纏恐食子，

我今疑弟捨其身。

時二王子大愁苦生涕淚悲嘆相共俱隨
彌離席被綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

還虎所至弟之衣服竹樹上懸骨骸頭髮
如解如綴如綴如綴如綴如綴如綴如綴如綴

諸方差置圍繞血溢地面汗見疾便死悶
麗綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

自忍無能骸上身投久乃方甦即起手舉
翁翁綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

聲哀涕淚俱時悲嘆
龍騰祥禱綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

我弟容顏端父母最愛惜云何俱共出
龍龍綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

身捨家不歸父母若問時我等云何答
翁綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

寧可一處死當有何作將
翁綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

時二王子涕淚憂惱漸漸而去時王子小
彌離席被綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

爲諸侍者等自共言說王子何在今吾宜
彌離席被綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

求尋往當說
龍綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

爾時皇后太樓高上寢即便睡夢不吉祥
翁綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴綴

/ de nas rgyal bu gnyis mya ngan dang sdug bsngal chen po skyes pas smre
 sngags bton te ngus nas / gnyis ka lzan cig tu slar stag molhi drung du
 phyin te / nu bohi gos ni lod mahi yal ga la bkal / rus pa dang skra ni
 kun tu lithor / / khrag babs pas ni rdsab tu gyur nas / sa gzhi kun tu
 khyab bar gyur pa mthong ba dang / brgyal nas rang gi lus kyang gzungs
 ma nus pas / rus bahi drung du lus brdabs te / ring zhiq lon nas dran pa
 slar thob pa dang / langs nas lag pa btag ste rab tu ngus nas smre sngags
 bton pa / bdag cag nu bo tyad sdug mdses / / pha ma gnyis ka lxag par
 byams / / ci phyir lzan cig phyir byung nas / / lus sbangs slar ni ldog ma
 gyur / gal te pha mas dris gyur na / / bdag cag lan ni ji skad gdab /
 / lzan cig srog ni btag bla na / / rang gi lus ni cig [193b] phyir bzlag /
 de nas rgyal bu gnyis smre sngags bton te ngus nas / yid la gcags bzbi
 du mthar gyis spangs te dong ngo / / dehi tshe rgyal bu tha chungs kyis /
 bring pahi qyogs hkhor mams phan tshun cig ldi skad du / rgyal bu gang
 na yod pa lzan cig btsal pahi rigs so zhes smrs par gyur to / / dehi tshe
 rgyal buhi btsun mo yang tog mthon pohi steng du nyal bahi rini lam na /
 lta ngan pahi mtsuan ma mthong ba ldi lta ste /

+

+

+

時二王子，生大愁苦，啼泣悲歎，即共相隨。還至虎所，
 見弟衣服，在竹枝上，骸骨及髮，在處縱橫，*血流成泥，
 常汚其地。見已，悶絕，不能自持，投身骨上，久乃得
 蘇。即起舉手，哀號大哭，俱時歎曰，

我弟貌端嚴，父母偏愛念，云何俱共出，
 捨身而不歸。父母若問時，我等如何答，
 寧可同捐命，豈復自存身。

時二王子，悲泣懊惱，漸捨而去。時小王子，所將侍從
 互相謂曰，王子何在，宜共推求。爾時國大夫人，寢高
 樓上，便於夢中，見不祥相，

* 血流夏本同，宋元明本作流血。

皇后二乳即便乳流是以念故必定災變

事有時侍女有外復諸人王子覓搜是始
 媿龍纓飛龍顏綴龍鞍靡龍鞍
 du dir no ru dze ne ti

眞未得常說慣聞大驚怖生還宮中一皇
 藤殿龍苑勢終義殺維摩三龍鹿辟邪殿

后爲呼一爾口使外復諸人諸方王子爲
 獲福詭移辟辟鹿鹿牧鹿鹿殿殿殿殿殿

覓求未得當說慣聞我時彼皇后是言聞
張報股羈苑勢多齋能嫻苑服蔽苑存該

na ma gnyis gzhan gyis bcad ba dang / phug ron gyi phrug gsum thob pa
 las / cig ni khyas khyer gnyis ni sdangs shing skrag bar gyur ba dag mthong
 bar gyur to / / sa qyos pahi tshe / btsun mo ssad de / sems la mya ngan
 chen po skyes nas / hdi skad du smras so / / cihy phyir deng ni sa che
 rab tu qyos / / chu klung nags tshal ljon shing kun kyang lphul / nyi ma
 hod med qyos shing bsgrigs pa ldra / / ma gi libul nu qyo sngon chad yong
 mi ldra / / snying la mangs pog bzhin du sdug bsngal gzir / / lus kun rab
 tu qyo zhing bde ba ci yang med / / bdag gis rmi lam ltas ngan mthong
 bas ni / nges par sngon med ltas ngan dngos po yod / / btsun moli nu
 ma gnyis las nu zho zags pa dang / hdi stam du hdi ni gdon mi za bar
 ltas ngan gyi [194a] dngos po ston pa yin snyam mo / / dehi tshe nang likhor
 ma zhig phyi rol gyi mi rnams rgyal bu btsal ba las da dung ma rnyed do /
 / zhes zer ba thos pa dang / sems la shin tu skrag cing hjigs pa skyes
 nas / pho brang gi nang du song ste / btsun mo la hdi skad ces smras
 so / / lxa mo mkhyen lags sam / slad rol gyi mi rnams las kun tu so sor
 btsal pa las da dung ma rnyed ces mchi ba thos lags so / / de nas btsun
 mo des tshig de skad smras pa thos pa dang /

+

+

+

被割兩乳，牙齒墮落，得三鴿鵒，一爲應尊，二被驚怖，
 地動之時，夫人遽覺，心大愁惱，作如是言，

何故今時大地動，

江河林樹皆搖震，

日無精光如覆蔽，

日曜乳動異常時。

如箭射心憂苦逼，

遍身戰掉不安隱，

我之所夢不祥徵，

必有非常災變事。

夫人兩乳，忽然流出，念此必有變怪之事。時有侍女，
 聞外人言，求覓王子，今猶未得，心大驚怖。即入宮中。
 白夫人曰，大家知不，外聞諸人，散覓王子，遍求不得。
 時彼夫人，聞是語已，

復大愁惱生悲淚盈目國王處至是如言
no le so no dho li su

說王太外復諸人我爲當口最小王子進
ne le ru dzo a je zi ne

失說慣聞我王是言聞復驚惶若失悲哭
a ne ti me no

言說哉災今日云何我爲愛子進失即淚
je no a je

慰喻皇后爲腹心引作神始勿憂想使我
je ne wi tei a

今共出愛子覓往我說王復大臣諸衆人
a je ne no le zu ie dze

與共城中出自各分別諸方求覓大木成
wu je ru lei le

時大臣有來王爲言說王子現在聞我勿
lei ne je ne dze

憂想使逼最小獨是始預未得說王是言
zi ti ne ti

聞悲淚言說苦哉苦哉我愛所子既失起
me je a

說 je

初子在時心歡少後子失時憂苦多
ne

mya ngan chen po skye pas smre sngags bton te / mig mchi mas gang bzhin
 du phyin nas / rgyal po la hdi skad ces gsol to / / lxa chen po bdag gis
 slad rol gyi mi rnams la hdi skad du / bdag gis bu sdug tha chung stor ces
 mchi ba thos legs so / / rgyal pos tshig de thos pa dang / shin tu skrag
 par gyur bas / bsnabs bzhin du smre tshig hdi skad du xud sdug bsngal lo /
 / deng ngahi yid du hong ba stor bar gyur to zhes smras nas / / mchi ma
 phyis te btsun mo la spro ba bskyed nas hdi skad du bzhin bzangs khyod
 mya ngan ma byed cig / / da deng lxa cig phyir byung ste bu sdug btsal
 bar byaho zhes smras nas / rgyal po btsun mo dang skye bohi tshogs mang
 po dang lxa cig tu grong khyer nas phyir byung ste / so sor gyes te phiyogs
 kun tu btsal ba las / ring po ma lon bar blon po chen po zhig nye bar
 honggs te / rgyal po la hdi [194b] skad ces gsol to / / lxa rgyal bu bzhuks
 des thos pas / thugs ngan mi mdsad du gsol / / rgyal bu tha chungs ni da
 dung mi gdah ma gso / rgyal pos tshig de thos pa dang / smre sngags bton
 nas / hdi skad du kyi xudd ngahi bu yid du hong ba stong ba gyur to /
 / zhes smras par gyur to / / dad po bu yod pa na dgah ba chud /

+

+

+

生大憂惱，悲淚盈目，至大王所，自言大王，我聞外人
 作如是語，失我最小所愛之子。王聞語已，驚惶失所，
 悲哽而言，苦哉，今日失我愛子。即便拭淚，慰喻夫人，
 告言，賢首，汝勿憂感，吾今共出，求覓愛子，王與大
 臣，及諸人衆，即共出城，各各分散，隨處求覓，未久
 之頃。有一大臣，前白王曰，聞王子在，願勿憂愁，其
 最小者，今猶未見，王聞是語，悲歎而言，苦哉苦哉，
 失我愛子，

初有子時歡喜少，

後失子時憂苦多，

若我子重命得故 我當死我豈傷悼
 我子重命得故 我當死我豈傷悼

皇后聞復憂惱心口箭所著如悲泣言說
 皇后聞復憂惱心口箭所著如悲泣言說

我爲三子並侍者 皆彼林中戲遊往
 我爲三子並侍者 皆彼林中戲遊往

愛所最小獨不還 必定乖離災事有
 愛所最小獨不還 必定乖離災事有

次大臣有王處所來王臣爲問愛子何在
 次大臣有王處所來王臣爲問愛子何在

彼大臣憂惱涕泣喉舌一乾言作無敢復
 彼大臣憂惱涕泣喉舌一乾言作無敢復

答所無皇后問言
 答所無皇后問言

子小何在速所報 我爲熱惱身永燒
 子小何在速所報 我爲熱惱身永燒

悶亂荒迷本心失 今我身心勿破令
 悶亂荒迷本心失 今我身心勿破令

時彼大臣王子身捨順王處所說王及皇
 時彼大臣王子身捨順王處所說王及皇

后彼事聞復悲嘆氣預子身捨可方驟駕
 后彼事聞復悲嘆氣預子身捨可方驟駕

乃往竹林中菩薩身捨可所至彼骨骸縱
 乃往竹林中菩薩身捨可所至彼骨骸縱

/ phyls ni bu stor tshe na sdug bsngal che / / gal te nga bu srog ni slar
 phob na / / nga yi lus shi sdug bsngal ci yang med / / btsun mos de skad
 thos pa dang / dper na mdas phog bzhin du mya ngan gyi kun tu dkris par
 gyur bas / smre tshig hdi skad ces smras so / / bdag gi bu gsum hkhlor
 dang bcas bar ni / / nags tshal dong ste lzan cig rtsa ba las / / bu sdug
 tha chungs gcig pu ma hong pas / / nges par bral bahi ltas ngan dngos po
 yod lgyur ba / / delhi hog tu yang blon po lbring po rgyal pohi drung du
 nye bar hong pa las rgyal pos blon po de la bu sdug gang na ldug ces pa
 smras pa las / blon po lbring pos de yid la bcags te ngus bas / lkog ma
 dar lce yang bskams nas tshig lbyin cing lan ldebs kyang ma nus pa dang /
 btsun mos hdi skad ces dris so / / bu chung da ltar gang na myur du smras
 so / / bdag gi lus sdung kun tu bsregs par gyur / / myos lkhruks rimongs
 bas nang gi sems [195a] nyid stor / / bdag gi brad ni di khuhi gos snyam
 byed / / de nas blon po lbring pos rgyal bus lus yongs su blad bahi dngos
 po de dag zhib tu rgyal po la gsol te shes par byas pahi rgyal po dang
 btsun mos glam de thos nas / / smre zhing tshams brnam bzhin du lus yongs
 su blad pahi sa phyogs su myur zhing rings par dong ste / lod mahi tshal
 byang chub sems dpah lus yongs su btang bahi gnas su phyin nas / rus pa
 mams kun tu hkhlor ba nthong ba dang /

+

+

+

若使我兒重壽命，縱我身亡不爲苦。
 夫人聞已。憂惱纏懷，如被箭中，而嗟歎曰，
 我之三子并侍從，俱往林中共遊賞，
 最小愛子獨不還，定有乖離災厄事。
 次第二臣，來知王所，王問臣曰，愛子何在。第二大臣，
 懊愁啼泣，喉舌乾燥，口不能言，竟無辭答。夫人問曰，
 速報小子今何在，我身熱惱遍燒然，
 悶亂荒迷失本心，勿使我胸今破裂。
 時第二臣，即以王子捨身之事，俱白王知，王及夫人，
 聞其事已，不勝悲泣，望捨身處，驟駕前行，詣竹林所，
 至彼菩薩捨身之地，見其骸骨，

* 辭宋元明本作所，夏本同。

橫隨處見俱時地上自投悶絕命過口時
訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發

置譬如風猛樹大吹如心迷緒失皆知所
訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發

無時大臣等水以王及皇后上灌良久方
訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發

蘇手舉涕泣諮嗟言說
發發發發發發發發發發發發發發發發

戰禍愛子莊妙相何因死苦最先逼
訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發

若我吾口前死故是如大苦豈見我
訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發

爾時皇后心暫一蘇頭髮蓬亂二手椎胸
訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發

地上宛轉魚地住如牛犢失同涕泣言說
訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發

我子誰害殺骨骸縱橫置我愛子所失
訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發

憂悲忍不能當天子誰殺斯憂惱事生
訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發

我心金鋼非云何今不破我夢中所見
訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發

二乳皆他割牙齒皆墮依今大苦與遭
訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發訖發

cig char sa la lgyel te / shi ba dang ldra bar rgyal bar gyur bas / de dper
na rlung drag pos ljon shing chen po lgyel ba bzhin du sems rmongs shing
dran pa srar bas / shes pa ci yang med par gyur to / / de nas blon po
chen po la sogs pas chus kun tu gtor ba dang / rgyal po dang / btsun mo
ring zhig yon nas / gsong bran pa thob par gyur to / / de nas lag pa bte
ste / ldug nas smre migg gi smras pa / kyi zud bu sdug tha chungs lus
dang mdsas pali mtshan ldan pa / cihi phyir lchi bahi sdug bsngal sngar
rengs gros / / gal te khyod kyi mdun du gdugs shin / / hdi hdrabi sdug
bsngal mthong bar ga la lgyur / de nas btsun mo myos shing brgyal ba khrad
kyis zhi bar gyur nas kyang skra long long por gyur te / lag pa gnyis kyis
brad brdungs nas / / nya sgams sa la lgyel ba bzhin [195b] dus la lgre ste /
ma bu stor pa bzhin du ngus nas smre tshig smras pa / bdag gi bu ni sus
blubs na / / rus pa lxag ma sa la glor / / mya ngan smre ba rang mi theg /
/ kyi xud bu ni sus bsad na / / mya ngan dngos po hdi ldra mthong /
/ bdag snying rdo ni ma yin nam / / ci yi phyir nags ma gyur / / bdag gi
rmi lam nu ma gnyis / / gzhan dag gi ni bcad pa dang / / so mams lxung
bar mthong bas na / / deng ni sdug bsngal chen po myong /

✦

✦

✦

隨處交橫，俱時投地，悶絕將死，猶如猛風，吹倒大樹，
心迷失緒，都無所知。時大臣等，以水遍灑，王及夫人，
良久乃蘇。舉手而哭，咨嗟歎曰，

禍哉愛子端嚴相，因何死苦先來逼，

若我得在汝前亡，豈見如斯大苦事。

爾時夫人，迷悶稍止，頭髮蓬亂，兩手椎胸，宛轉於地，
如魚處陸，若牛失子，悲泣而言，

我子誰屠割，餘骨散於地，失我所愛子，

憂悲不自勝。苦哉誰殺子，致斯憂惱事，

我心非金剛，云何而不破。我夢中所見，

兩乳皆被割，牙齒悉墮落。今遭大苦痛，

復三鶴鶴步一有應擒去今愛子失者
no sc u ta

惡相表非虛
me
鐵籠鐵籠

爾時大王及皇后及二王子等涕泣號哭
le ne no ni ne ni
研受難滿瓶酸酸瓶瓶酸酸瓶瓶酸酸

瓔珞不御諸衆人與其菩薩之身捨舍利
me ru ie de jo lu
瓔珞瓔瓔瓔瓔瓔瓔瓔瓔瓔瓔瓔瓔

收取供養緣故宰堵波中引阿難陀汝等
ku nyo ku wu ni
地我我我我我我我我我我我我我我

知當是者彼菩薩爲舍利故是復阿難陀
li ta ta jo ku nu no
吽吽吽吽吽吽吽吽吽吽吽吽吽吽

爲言說我昔時於貪瞋癡等憂惱具亦地
jo jo a gu ni
爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾

獄餓鬼傍生諸五趣中緣隨救濟出離乃
ru ni ka no bu
爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾

得食我復是始煩惱皆盡種口亦無失人
toi o no ti zi zi ne de
爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾

師號得一切智具一一衆生彼多劫中地
ngu ngu so li li wi ta kn
爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾

獄中及餘處住爲衆苦代受以死生煩惱
wu dho jo ie nu wi zi
爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾爾

迴輪中不出食我可豈其爾時世尊此義
di ka mo toi a ti ru b'uo ti
教教教教教教教教教教教教教教教教

/ phug. ron. phrug su gsum las ni / / cig mi khras khyer inthong bas na /
 / deng ni bu sdug stor gyur bas / / ltaṅ ngan ston la mi bden med / de
 nas rgyal po chen po de btsun mo dang / bu gnyis dang bcas par brtse bar
 btugs te dus nas rgyan thams cad bkrol te / / skye bohi tshogs mang po
 dang lxaṅ cig tu byang chub sems dpah bzhaḡ paḡ lus kyi ring bsrel bsdus
 te / mchod pa bya baḡi phyir mchod rten gyi nang du bzhaḡ / kun dgah
 bo khyod kyiṣ ldi nyid byang chub sems dpah deḡi ring bsrel yin par rig
 par byaho / / yang tshē dang ldan pa kun dgah bo la bkah stsal pa / da
 sngon ldod chags dang zhe sdang / gti mug la sogs paḡi nyon mongs pa
 dang ldan paḡi tshē na yang / sems can dmyal ba dang / yi dags dang /
 dud hgroḡi skyē gnaṣ la sogs paḡi hgro ba lṅa po [196a] dag tu yang rkyen
 ji lta ba bzhin du yongs su bskyabs nas phan btags te / nges par lbyung ba
 thob bar byas nas / de ltaṅ nyon mongs ba thams cad zad nas bag chags kyi
 lxaḡ med de lxa dang mi yi ston par gyur nas / thams cad mkhyen pa dang
 ldan paṣ / sems can re reḡi phyir yang bskal pa mang poḡi bar du / sems
 can dmyal ba dang / gzhan dag tu gnaṣ te / sdug bsngal sna tshogs dang
 du blangs nas skyē shi dang / nyon mongs paḡi lkhor ba las nges par lbyung
 ba ltsḡpḡ par byed pa lta siṅos kyang ci dgos te /

✦

✦

✦

又夢三鴿鳩，一被鷹擒去。今失所愛子，
 惡相表非虛。

爾時大王，及於夫人，并二王子，盡哀號哭，瓔珞不御，
 與諸人衆，共收菩薩遺身舍利，爲於供養置罽波中。
 阿難陀，汝等應知，此即是彼菩薩舍利，復告阿難陀，
 我於昔時，雖具煩惱貪瞋癡等，能於地獄餓鬼傍生五趣
 之中，隨緣救濟，令得出離。何況今時，煩惱都盡，無
 復餘習，號天人師，具一切智，而不能爲一一衆生，經
 於多劫，在地獄中，及於餘處，代受衆苦，令出生死煩
 惱輪迴。爾時世尊，

重宣欲頌言乃說
起發續說形難形

我念過去世無量數無劫或國王身作
雜難難難難難難難難難難難難難難難

或王爲子作願隨死生離菩提至欲緣
難難難難難難難難難難難難難難難

常大布施行及愛所身捨往昔國大有
難難難難難難難難難難難難難難難

國主名大車王子名勇猛常施愍心無
隨前難難難難難難難難難難難難難難難

王子二兄有號大渠大天三人共出遊
席難難難難難難難難難難難難難難難

漸漸山林至虎饑所逼見是如心一生
難難難難難難難難難難難難難難難

此虎饑火燒餘復食所無大士是如見
難難難難難難難難難難難難難難難

自子疑食變身捨願所無子救不傷令
難難難難難難難難難難難難難難難

大地及諸山等等皆震動江海皆騰躍
難難難難難難難難難難難難難難難

口口水復流天地光明失昏冥見所無
難難難難難難難難難難難難難難難

野獸諸林中飛禽依所失二兄不來怪
難難難難難難難難難難難難難難難

de nas bcom ldan ldas kyis don de nyid yang bstan pañi phyir tshigs su bcaḍ
 de bkali stsal pa / nga sngon ldas pañi dus kyi tshie / bskalpa grangs med
 tshad med snyed / / res bgañi yul gyi rgyal po byas / / rlag par sbyin pa
 che ba blang / / shir 'a 'hphangs pañi lus blang bas / / lkhor ba las ni
 nges byung ste / / by chub byang chub dam pa phyin par simon / / sngon
 byung vul chen zhip / / yul bdag shing rla che zhes bya / / rgyal bu
 dpah bo zhes bya / / par sbyin glong ser sna med / / de la phu
 bo gnyis yod de / / sgra chen lxa chen zhes bya ba / / gsam po lxañi cig
 phyir byung ste / / mthar gyis ri dang nags tshal phyir / / rlag mo bkres
 bas nyen mñong nas / / hdi hdrañi sems ni bskyed par gyur / / stag mo
 bkres mos gsreggs kyang / / gzhan bzang rung ba ci [196b] yang med / / skyes
 chen hdi hdra mthong nas ni / / de yis bu ni zos dogs phyir / / chags med
 lus ni rab blang nas / / bu skyabs rmas ba med par byas / / sa chen dang
 ni ri rñams kyang / / dus gcig thams cad rab tu qyos / / chu klung rgya
 mtsho shin tu lkhug / / rlabas chu dag ni gyen du lhab / / gnam sa lod
 ni stor bas na / / mun nag ci yang mthong ba med / / nags tshal dgon
 pañi gcan zan rñams / / hbur rgyug rñams ni yongḥ su spangs /

+

+

+

欲重宣此義，而說頌曰，

我念過去世，	無量無數劫，	或時作國王，
或復爲王子，	常行於大施，	及捨所受身，
願出離生死，	至妙菩提處。	昔時有大國，
國主名大車，	王子名勇猛，	常施心無悋。
王子有二兄，	號大渠大夫，	三人同山遊，
漸至山林所，	見虎飢所逼，	便生如是心，
此虎飢火燒，	更無餘可食。	大士觀如斯，
恐其將食子，	捨身無所顧，	救子不令傷，
大地及諸山，	一時皆震動，	江海皆騰躍，
驚波水逆流，	天地失光明，	昏冥無所見，
林野諸禽獸，	飛奔喪所依，	二兄怪不遇，

* satva,

2* 大渠 mahābala 大天 mahādeva.

(352)

/ bu gnyis cili phyir ma los ces / / mya ngan brtse bahi sdug bsngal skyes /
 / qyog lkhlor mang po rnams dang ni / / nags tshal kun tu yongs su btsal /
 / spun gnyis lzan cig rab hgrogs te / / ri zab nags su phyin nas ni / / phyogs
 bzhi btsas kyang mi ma mthong / / stag mo mthong bahi gnas stong du /
 / ma dang bu bdun bcas bar ni / / thams cad khrag gis kha bskus dang /
 / rus pa stag mo sgra yi rnams / / sa la kun khyab lthor ba mthong /
 / gzhan yang khrag ni zags pa rnams / / hod mahi tshal kun hgrags pa dag /
 / phu bo gnyis kyis mthong nas ni / / sems la hjigs skrag chen po skyes /
 / gnyis ka brgyal nas sa la hgyel / / lkhrgs myos ci yang mi dran bas /
 / sa rdul dag gis dus kun gos / / rnam shes drug ni dran pa nyams /
 / rgyal bu qyog ni [197a] po rnams / / de tshe sems la mya ngan skyes /
 / chu gtor dran pa thob nas kyang / / lag bteḡ skad ces byung ste dus /
 / byang chub sems dpahi lus btad ste / / byams pahi ma ni pho drang na /
 / bud med lnga brgya rnams dang ni / / lzan cig yongs spyod myong ba
 las / / btsun mo dam pahi nu ma gnyis / / rang gi nu zho zags gyur pas /
 / lus kun khab kyis phug ba bzhi / / shin tu sdug bsngal rab tu byed / / bu
 stor ldu shes skyes bas na / / mya ngan zug ngu sems la zug / / rgyal
 no chen po zhes byas nas / / sdug bsngal dugos po de dag bshad / / chos
 nges smra ba mi bzod las /

+

+

+

髮感生悲苦。	即與諸侍從，	林藪遍尋求，
兄弟共籌議，	復往深山處，	四顧無所有，
見虎處空林，	其母并七子，	口皆有血污，
殘骨并餘髮，	縱橫在地上。	復見有流血，
散在樹林所，	二兄既見已，	心生大恐怖，
悶絕俱寢地，	荒迷不覺知，	塵土塗其身，
六情皆失念。	王子諸侍從，	啼泣心憂惱，
以水灑令蘇，	舉手號咷哭，	菩薩捨身時，
慈母在宮內，	五百諸嫖女，	共受於妙樂，
夫人之兩乳，	忽然自流出，	遍體如針刺，
苦痛不能安，	歎生失子想，	髮箭苦傷心。

* 樹林宋元明本作竹林，夏本同。

悲泣王爲說王大今知所我大苦惱生
 二乳乳出流休止令不隨身遍針刺如
 煩逼胸破欲我先夢惡夢必定愛子失
 願王我命救子有無當示三鵠鵠所夢
 小者愛子是鷹行作擒去憂苦說可無
 我今愁海口不久死我來子命疑不全
 諸臣相爲召愛子求往令皆共城復出

速於求覓當復外復諸人子小不得說
 我今心不安願王我慈愍皇后王說已
 自身地上雙悲痛心悶絕迷惑不知覺
 綵女彼皇后絕悶雙地見聲舉皆涕哭
 憂惶依所失王是如言聞憂懷忍不能
 諸臣相爲召愛子求往令皆共城復出
 龍腹殷爾淑殷殷教誨龍腹殷爾淑

/ brise bali skad kyis rgyal po la / rgyal po chen po mkhyen par mdsod /
 / deng bdag sdug bsngal chen po skyes / / nu bo gnyis ni rang byun! bas /
 / bkah kyang bsam pa bzhin ma grub / / khab kyi lus kun phug pa bzhin /
 / mya ngan brang ni gas la thug / / bdag ni qyar lam snga ltas ngan /
 / nges par bu sdug gtong bar gyur / / lhas ni bdag gi srog skyobs la / / bu
 ni gum gson mkhyen par mdsod / / qyar lam phug ron gsum mthong ba /
 / chung ngu de ni bu sdug lags / / khras ni phrogs te ltshal bas na / / nya
 ngam rdsogs par gsol ba dka / / deng bdag mya ngan mtshor bying bas /
 / lchi bar hgyur ba ring mi thogs / / ba srog mi gson gro ba chung /
 / myur ba nyid du btsal bar gsol / / gzhan yang slad rol ma rnam las /
 / [197b] bu chung ma myed thos bas na / / deng bdag sems ni rab mi
 bde / / lhas ni bdag la brtse bar mdsod / / btsun mos de skad smras nas
 ni / / lus btegs sa la rab tu brtags / / rab tu brtse bas sems brgyal myos /
 / rab rmongs shes pa ci yang med / / nang lkhlor bud med btsun mo de /
 / brgyal te sa la hgyel mthong nas / / skad cher phyung ste rab tu ngus /
 / mya ngan sdangs skrag gnas kyang ster / / rgyal pos tshig de thos pas
 nas / / mya ngan rang nyid gzung ma nus / / blon po thams cad bkug nas
 ni / / bu sdug tshol ba yongs su bkye / / thams cad grong khyer phyir
 byung ste /

+

+

+

即白大王知，	陳斯苦惱事。	悲泣不堪忍，
哀聲向王說。	大王今當知，	我生大苦惱，
兩乳忽流出，	禁止不隨心，	如針遍刺身，
煩冤胸欲破，	我先夢惡徵。	必當失愛子。
願王濟我命，	知兒存與亡。	夢見三鴿鳩，
小者是愛子，	忽被鷹奪去。	悲愁難具陳，
我今沒髮海，	趣死將不久，	恐子命不全，
願爲速來覓。	又聞外人語。	小子求不得，
我今意未安，	願王哀愍我。	夫人白王已，
舉身而蹙地，	悲痛心悶絕，	荒迷不覺知，
嫫女見夫人，	悶絕在於地，	舉聲皆大哭，
憂惶失所依。	王聞如是語，	懷憂不自勝，
因命諸羣臣，	尋求所愛子，	皆共出城外，

自各諸諸求悲淚諸人問王子今豈住
 是始有平無豈往往誰知云何我兒令
 我爲憂苦除諸人皆言同王子進敬說
 聞者皆傷悼悲嘆苦說難爾時大車王
 悲號坐從起皇后既繞去水以身上灌
 皇后水灌依多頃方一蘇悲淚王爲問
 賊獲殺廢穢穢穢穢穢穢穢穢穢穢穢

我子今一住王皇后爲說我諸人乃使
 四方王子求是始未顯示王又后爲說
 汝憂惱莫生心充當忍使共共求往可
 王即皇后與整駕往前進號聲滿悽令
 憂心火燃如人民百千萬王隨城後出
 各王子求欲悲號聲不絕王愛子求緣
 妃獲殺廢穢穢穢穢穢穢穢穢穢穢穢

/ de dag de dag kun tu btsal / / dus nas mi ni mang po la / / rgyal bu
gang na yod ces smras / / da ltar gson nam hon te shi / / gang du song
ba sbu yis shes / / ji ltar byal na mthong gyur nas / / bdag cag mya ngan
bsal bar hgyur / / skye bo mang po thams cad kun / / rgyal bu de ni shi
zer bas / / thos pa thams cad rab tu gdung / / smre sngags sdug bsngal
brjod par dkah / / de tshe rgyal po shing rta tshe / / tshe nges smres nas
stan las langs / / btsun molhi drung du nyer song ste / / de yi lus la chus
kyang gtor / / btsun mo chus ni gtor bas na / / ring zing lon nas dran pa
thob / / rab smres rgyal po la zhus pa / / bdag bu da ltar [198a] gang na
mchis / / rgyal pos btsun mo la bsgo ba / / ngas ni lo nya mang bkye
ste / / phyogs bzhir rgyal bu chol bcug na / / da dung gtam skyel yongs
ma hong / / rgyal pos btsun mo yang bsgo ba / / khyod ni mya ngan ma
byed par / / re shig rang nyid bde bar byos / / lzan cig byahi byung btsal
bar bya / / de nas rgyal po btsun mo bcas / / bzhon pa zhon nas mdun
du chas / / skye bahi skad kyis cho nges btab / / gdung sems me ni lbar
ba hdra / / ya rabs ma rabs brgya stong rnams / / rgyal pohi rjes su grong
khyer byung / / brtse bahi ngu sgra mi chad par / / so sor rgyal bu yongs
su btsal /

+

+

+

*各隨處追覓，	涕泣問諸人，	王子今何在，
今者爲存亡，	誰知所去處，	云何令我見，
解我憂悲心，	諸人悉共傳，	咸言王子死，
聞者皆傷悼，	悲歎苦難裁。	爾時大車王，
悲號從座起，	即就夫人處，	以水灑其身，
夫人蒙水灑，	久乃得醒悟。	悲啼以問王，
我兒今在不。	王告夫人曰。	我已使諸人，
四向求王子，	尙未有消息，	王又告夫人。
汝莫生煩惱，	且當自安慰。	可共出追尋，
王即與夫人，	嚴忽而前進，	號勵聲悽感，
憂心若火然，	士庶百千萬，	亦隨王出城，
各欲求王子，	悲號聲不絕。	王求愛子故，

* 各隨處夏本意近，宋元明本作隨處而。

2* 我夏本同，宋元明本作得。

目四方視方	長長人有來	疑散身血塗	lu
就須敬敬敬	就就敬敬	就就敬敬	lu
身遍塵土蒙	悲淚前對來	王是相惡見	ne ti no le
就就敬敬	就就敬敬	就就敬敬	ne ti no le
倍復憂惱生	王即二手舉	哀號忍無能	so ne ni
就就敬敬	就就敬敬	就就敬敬	so ne ni
初大臣相有	忿忙王所來	國王爲言說	le ne ne
就就敬敬	就就敬敬	就就敬敬	le ne ne
惟願勿悲使	王之愛所子	今求雖未得	tei ne ne je ri
就就敬敬	就就敬敬	就就敬敬	tei ne ne je ri
不久至來臨	王爲憂惱除	王復更前往	me ni ne je ne no
就就敬敬	就就敬敬	就就敬敬	me ni ne je ne no

次大臣來見	彼臣王處至	淚流王爲言	le le ta ne dho ni ne je je
就就敬敬	就就敬敬	就就敬敬	le le ta ne dho ni ne je je
二子今現在	憂火所逼惱	彼最小王子	ni ta ne
就就敬敬	就就敬敬	就就敬敬	ni ta ne
無常行作吸	彼薩埵王子	虎生產饑逼	me ju ta no
就就敬敬	就就敬敬	就就敬敬	me ju ta no
白子食臨見	見復悲心生	願最上道求	je le le no ne so zi ko ku
就就敬敬	就就敬敬	就就敬敬	je le le no ne so zi ko ku
衆一切度超	妙菩提想念	廣大深海如	ie ngu ngu ti lo ma nga su
就就敬敬	就就敬敬	就就敬敬	ie ngu ngu ti lo ma nga su
山高上一至	虎前對自投	虎羸食不得	g'e ci a je ri
就就敬敬	就就敬敬	就就敬敬	g'e ci a je ri

/ rgyal pos bu sdug btsal bahi phyir / / mig gis phyogs bzhir btsas pa las /
 / sgra bshig khrag gis lus bskyes te / / lus kun rdul gyi gos pa dang / ngus
 nas mdun bcad hong ba yi / / mi zhig kyang ni mthong bar gyur / rgyal
 pos ltas ngan de mthong nas / / lxag par mya ngan skyes par gyur / / rgyal
 pos lags pa gnyis bteg nas / / brtse ba ngus te bkag na dum / / bron mar
 blon po chen po zhig / / rings brgyangs rgyal po srung nyoms nas / / rgyal
 po de la hdi skad smras / / lxa ni thugs ngan mi mdsad gsol / / lxa yi
 zugs brtse sras bu de / / da dung rnyed par ma gyur kyang / / ring por
 mi thogs phyin par mchi / / lxa ni thugs ngan [198b] mi mdsad gsol / / rgyal
 po yang ni song la las / / blon po hbring po hong pa mthong / / blon po
 rgyal po drung hong nas / / ngus te rgyal la hdi skad smras / / rgyal bu
 gnyis ni bzhugs pa yang / / mya ngan zhuks kyis yongs su gdungs / / rgyal
 bu ba chungs gangs lags pa / / de ni mi rtag pa yis med / / bu btsas stag
 mo ltogs pa zhig / / bu ltshal snyam pa gzigs nas ni / / rgyal bu sems
 can chen po yis / / thugs rje chen po hi sems bskyed de / / bla med lam
 ni gnyer ba dang / / mang po thams cad bzla bahi slad / / byang chub mchog
 la hdu shes bcings / / shin tu zab yangs rgya mtsho bzlin / / ri mtho rtse
 la bdsegs nas ni / / stag mo ltogs mdun sku yang bor / / nyam chung ltshal
 rdo thogs nas /

+

+

+

目觀於四方。	見有一人來，	被髮身塗血，
遍體蒙塵土，	悲哭逆前來，	王見是惡相，
倍復生憂惱，	王便舉兩手，	哀號不自裁。
初有一大臣，	忿忙至王所，	進白大王曰，
幸願勿悲哀。	王之所愛子，	今雖求未獲，
不久當來至，	以釋大王憂。	王復更前行，
見次大臣至，	其臣詣王所，	流淚白王言，
二子今*現在，	被憂火所逼。	其第三王子，
已被無常吞。	見餓虎初生。	將欲食其子，
彼薩埵王子，	見此起悲心，	願求無上道。
當度一切衆，	繫想妙菩提，	廣大深如海，
即上高山頂，	投身餓虎前，	虎鼠不能食，

* 現在及本同，宋元明作現存。

(360)

/ hod mas mgur du khrag khrung bas / / rgyal buhi sku ni ltshal bas nas /
 / sku gdung lxag ma tsam zhih lus / / de tshe rgyal po btsun mor bcas /
 / de skad thos nas brgyal bar lgyur / / sems ni mya ngu mtshor bali ste /
 / nyon mongs me yis rab tu bsregs / / blon pos tsan dan chu dag gis /
 / blon po btsun mo gtor bas na / / cig char langs nas rab tu ngus / / gal
 te brang dag la yang brtsangs / / blon po chung ngu hong nas ni / / rgyal
 po de la hdi skad smras / / bdag gis rgyal bu gnyis bo ni / / tshal na
 [193a] brgyal bar gyur pa mthong / / bdag gis chab grang gtong bas na /
 / dran pa cung zad thob par gyur / / phyogs bzhi dag ni gzigs bas na / / rab
 tu bbar me kun khyab hdra / skad cig bzhengs kyang slar yang hgyel / / cho
 nges bdag nyid hdsin mi byed / / phyag btegt brtse bali tshig dag gis /
 / gcung gi ya mtshan bsngags par mdsad / / rgyal pos de skad thos nas
 kyang / / mya ngan me yis lxag par lcom / / btsun mos rab tu ngus nas
 ni / / skad cher phiyung ste hdi skad smras / / bdag gi bu sdug lxag par
 byams pa de / / mirtag srin po dag gis mid par gyur / / da ltar bu gnyis
 lus par gyur pa yang / / mya ngan me yis rab bsregs snyon yang rmongs /
 / bdag deng ri drung dag tu myur song la / / spro bskyed stog gi lxag ma
 bsrung bar bya /

+

+

+

以竹自傷頸，	遂噉王子身，	唯有餘骸骨。
時王及夫人，	聞已俱悶絕，	心沒於愛海，
煩惱火燒然，	臣以梅檀水，	灑王及夫人，
俱起大悲號，	舉手椎臂臆。	第三大臣來，
白王如是語，	我見二王子，	悶絕在林中，
臣以冷水灑，	爾乃暫蘇息，	顧視於四方，
如猛火周遍，	暫起而還伏，	悲號不自勝。
舉手以哀言，	稱歎弟希有，	王聞如是說，
倍增憂火煎，	夫人大號咷，	高聲作是語，
我之小子徧重愛，	已爲無常羅刹吞，	
餘有二子今現在，	復被憂火所燒逼。	
我今速可之山下，	安慰令其保餘命，	

即便馳駕路前往 一心身捨上方趣
 彌陀無量觀致蓮 移祥奇麗海散蓮

二子行啼道中遇 胸椎懊惱色顏失
 補救所夢觀祥觀 發獲祥福續發福

父母見復憂悲淚 山林身捨從處往
 彌陀散滿觀祥觀 移祥奇麗海散蓮

菩薩身捨可處至 皆共悲號大苦生
 彌陀無量觀致蓮 移祥奇麗海散蓮

瓔珞盡脫皆心憂 菩薩之骨骸所取
 彌陀無量觀致蓮 移祥奇麗海散蓮

諸衆人與共供養 其爲舍利國中置
 彌陀無量觀致蓮 移祥奇麗海散蓮

共七寶罕堵波脩 駕整憂懷城邑還
 彌陀無量觀致蓮 移祥奇麗海散蓮

復阿難爲說往昔薩埵者 我身牟尼是
 彌陀無量觀致蓮 移祥奇麗海散蓮

前人上勿生王者食淨是 皇后摩耶是
 彌陀無量觀致蓮 移祥奇麗海散蓮

子太慈氏是次子曼殊是 爾時虎作者
 彌陀無量觀致蓮 移祥奇麗海散蓮

菩舍菩提是彼七虎維中 五者五慈割
 彌陀無量觀致蓮 移祥奇麗海散蓮

一有目連是一有舍利是 我今汝等爲
 彌陀無量觀致蓮 移祥奇麗海散蓮

/ de nas bzhon zhon lam du myur zhugs nas / / rtse gcig sems kyis lus
spangs brag drung song / / bu gnyis yid bcags brang brdungs spyod tshul
nyams / / lgro bzhin du bdag dang lam du phrad / / pha mas phang phang
blangs mya ngan smre sngags bton / / cig char lus blang ri dang nags su
dong / / byang chub sems dpas lus spangs nas phyin nas / / lzan cig ldus
nas rab ngus sdug bsngal che / / rgyan phrang bkrol te snying tshims ngus
nas ni / / byang chub sems dpali rus bu lxag ma bsdus / / skye bo mang
pos lzan cig mchod pa byas / / rin chen sna bdun mchod rten [199b] brtsigs
nas ni / / ring bsrel de ni sgrom gyi nang du bzhag / / mya ngan bcas
bzhin slar ni grong khyer dong / / kun dgah la ni bkali stsal pa / / sngon
byung sems can chen po ni / / shakya thub nga yin pas / / gzhan yin snyam
du bsam mi bya / / rgyal po zas gtsang yab yin te / / btsun mo nga yun
sgyu uphrul yin / / rgyal po chen po byams pa yin / / rgyal bu lbring po
hjam dpal yin / / stag mo skye dgulhi bdag mo yin / / bu lnga dge slong
lnga po yin / / cig ni mo lgal chen pohi bu / / cig ni sha rihhi bu yin no /
/ ngas ni khyed cag thams cad la /

+

+

+

即便馳駕望前路，	一心詣彼捨身崖。
路逢二子行啼泣，	椎臂懊惱失容儀，
父母見已抱憂悲，	俱往山林捨身處。
既至菩薩捨身地，	共聚悲號生大苦，
脫去瓔珞盡哀心，	收取菩薩身餘骨。
與諸人衆同供養，	共造七寶罕堵波，
以彼舍利置函中，	整忽懷愛趣城邑。

復告阿難陀，	往時薩埵者，	即我牟尼是，
勿生於異念，	王是父淨飯，	后是母摩耶，
太子謂*慈氏，	次**曼殊室利。	虎是**大世主，
五兒五苾芻，	一是大目連，	一是舍利**弗。
我爲汝等說，		

* maitreya,

2* mañjuśrī,

3* mahāprajāpati,

4* 弗宋元明作子，弗意爲子。

昔他利緣說 是如菩薩行 佛因是學當
 誰移鼓綴 誰斑龍純 律綴綴綴

菩薩身捨時 是如大願生 願我所遺骨
 翻龍奇綴 誰斑龍純 龍純綴綴

後來衆生益 此者身捨能 七寶率堵是
 娘屈純非 龍純綴綴 黃綴綴綴

無量時已過 方地下隱沒 昔本願力因
 綴降綴綴 新結綴綴 龍純綴綴

因隨濟渡行人 天利益緣 方地下出現
 綴綴純純 綴綴純純 新結綴綴

爾時世尊 彼昔因緣 乃說時無量阿僧企
 辨愛龍綴 誰斑龍純 誰斑龍純 誰斑龍純

人天大衆皆大憂喜 有未曾嘆 皆阿耨多
 綴綴綴綴 龍純綴綴 龍純綴綴 龍純綴綴

羅三藐三菩提心 一發復樹神爲言說 我
 龍純綴綴 龍純綴綴 龍純綴綴 龍純綴綴

今恩報緣故 方敬禮我佛神力 攝彼率堵
 龍純綴綴 龍純綴綴 龍純綴綴 龍純綴綴

波還地下沒
 新結綴綴

金光明最勝王經典 十方菩薩讚歎品二
 龍純綴綴 龍純綴綴 龍純綴綴 龍純綴綴

第十七第
 設黃龍

/ sngon gzhan phan btags pa yi glam / / byang chub sems dpahi spyod pa
 bshad / / sangs rgyas hgrub rgyu hdi slob byos / / byang chub sems dpas
 lus btang tshe / / smon lam rgya chen hdi skad btab / / bdag lus rui pa
 lxag ma yis / / ma honggs sems can phan hdogs shog / / hdi ni lus btang
 gnas yin te / / rin chen sna bdun mchod rten de / / nga ni tshad med bar
 du gnas / / de nas sa hog bying bar hgyur / / sngon gyi smon lam mthu
 stobs kyis / / rkyen ni ji bzhin sems can zlos / / lxa mi kun la phan gdags
 phyr / / sa las lphags te byung ba yin / / dehi tshè bcom ldan lhas kyis
 sngon rgyud hdi bstan pa na / lxa dang mili skye bolhi tshogs tshad med
 grangs med pa snyed yongs su gdung ba dang / dgah ba chen po [200a]
 skyes te / sngon chad nam yang hdi lta bu ma byung ngo / / zhes bsngags
 pa brjod nas / thams cad bla na med pa yang dag par rdsogs pahi byang
 chub tu sems bskyed bar gyur to / / byang chub kyi shing gi lxa mo la yang
 bkah stsal pa / nga ni drin lan glan bahi phyr / gus pas phiyag byas pa yin
 no / / bcom ldan lhas kyis rdsu lphrul gyi mthu mngon bar bsdus pa dang /
 mchod rten da yang slar sahi hog tu bying bar gyur to / / gser hod dam
 pa mchog tu nam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las / / lus yongs su
 btang bahi lehi ste nyi shu drug paho / /

+

+

+

往 昔 利 他 緣 ， 如 是 菩 薩 行 ， 成 佛 因 當 學 ，
 菩 薩 捨 身 時 ， 發 如 是 弘 誓 。 願 我 身 餘 骨 ，
 來 世 益 衆 生 ， 此 是 捨 身 處 ， 七 寶 罕 堵 波 。
 以 經 無 量 時 ， 遂 沈 於 厚 地 ， 由 昔 本 願 力 ，
 隨 緣 興 濟 度 ， 爲 利 於 人 天 ， 從 地 而 涌 出 。

爾時世尊，說是往昔因緣之時，無量*阿僧企耶人天大眾，
 皆大悲喜，歎未曾有，悉發阿耨多羅三藐三菩提心。復
 告樹神，我爲報恩。故致禮敬，佛攝神力，其罕堵波還
 沒于地。

金光明最勝王經^{2*}十方菩薩讚歎品第二十七

* asaṅkhyā,

2* 梵 sarva-tathāgata-stava.

爾時釋迦摩尼如來是經典乃說時十方
 辨受茲嚴嚴苑給嚴苑苑苑苑苑苑苑苑苑苑

世界中無量百千萬億諸菩薩衆各住從
 處處嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴

本國中興起諸驚峯山中世尊處來五輪
 勝嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴

地投世尊爲敬禮一心掌合口異聲同讚
 新新新新新新新新新新新新新新新新

嘆言說

嚴嚴嚴

佛身最妙金真色 光明皆照金山同
 拜拜拜拜拜拜拜拜拜拜拜拜拜拜拜拜

清淨柔軟花蓮如 無量妙彩以飾嚴
 嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴

三十二相遍莊嚴 八十種好皆圓滿
 嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴

光明照耀比等無 垢離清淨月滿如
 嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴

聲音清和最中妙 此師子吼天雷如
 嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴

八種妙音根與合 迦陵頻伽等勝過

嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴

百福妙相身莊嚴 光明具足淨垢無
 嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴嚴

// delhi tshe gshegs pa shakya thub pas / / chos kyi rnam grangs hdi bkul
 stsal pa na / / phyogs bcuhi ljig rten gyi khams na / byang chub sems dpahi
 tshogs bye ba khrag khrig brgya stong tshad med pa snyed so so nas rang
 gi zhing khams nas / bya rgod kyi phung pohi ri la phyin te / bcom ldan
 kyi spuan sngar lxags nas / yan lag lngas sa la gtsugs te / bcom ldan lhas
 la phyag byas nas / sems rtse gcig tu thal mo 'sbyar te / mgrin gcig tu
 tshigs su bcad pa dag gis mngon par bstod pa / / bcom ldan sku mchog
 gser gyi kha dog ldan / / bod zer kun gsal gser gyi ri bo hdra / / rnam
 dag rab mnyen padma dag dang mtshungs / / mtshan mchog dam pa tshad
 med kun tu bkod / / mtshan ni sum cu rtsa gnyis rab rgyan te / / [200b]
 dpe byad bzang po brgyad cu yongs su rdsogs / / hod zer rab gsal dpe zla
 yod ma mchis / / dri brang dper na rnam dag zla nya hdra / / gsung
 dbyangs rab dang shin tu gya nom pas / / sehge ge bzhin du lbrug sgra
 sgrogs par mdsad / / dam pa main brgyad dbang po lithun mdsad pas / / ka
 la bing gahi sgra sgrogs kun las lphags / / bsod nams brgya yi mtshan mchog
 glu rgyan pas / / hod zer phun tshogs dri ma yongs mi mdah /

+

+

+

爾時釋迦牟尼如來，說是經時。於十方世界，無量百千萬億諸菩薩衆，各從本土，詣鷲峯山至世尊所，五輪著地，禮世尊已。一心合掌，異口同音，而讚歎曰，

佛身微妙真金色，	其光普照等金山，
清淨柔軟若蓮花，	無量妙彩而嚴飾，
三十二相遍莊嚴，	八十種好皆圓備，
光明炳著無與等，	離垢猶如淨滿月。
其聲清徹甚微妙。	如師子吼震雷音，
八種微妙應羣機，	超勝 [*] 迦陵頻伽等，
百福妙相以嚴容，	光明具足淨無垢。

* kalaviṅka.

佛露甘勝殊法說 露甘最妙義與能	常上第義解說以 涅槃寂靜真証令	諸衆生慈愍利益 現在未來樂與能	煩惱愛染種當除 法燈常舉不休止	能敗爾怨敵非難 緣隨諸情有救渡	智慧澄明大海如 德功廣大空與等	發龍龍視散併瑯 純勝發散發發發
佛露甘勝殊法說 露甘最妙義與能	常上第義解說以 涅槃寂靜真証令	諸衆生慈愍利益 現在未來樂與能	煩惱愛染種當除 法燈常舉不休止	能敗爾怨敵非難 緣隨諸情有救渡	智慧澄明大海如 德功廣大空與等	發龍龍視散併瑯 純勝發散發發發

如來智海邊際無 人天一切共測量	衆處常大悲心生 方便精進常不止	如來德海最深廣 諸譬喻以知可無	彼爲安隱道住令 常思難意依樂與	常死生苦大海中 諸衆生爲苦解令	露甘涅槃城中引 露甘爲無隱受令	那夜那夜那夜那 那夜那夜那夜那
如來智海邊際無 人天一切共測量	衆處常大悲心生 方便精進常不止	如來德海最深廣 諸譬喻以知可無	彼爲安隱道住令 常思難意依樂與	常死生苦大海中 諸衆生爲苦解令	露甘涅槃城中引 露甘爲無隱受令	那夜那夜那夜那 那夜那夜那夜那

/ mkhyen blo rab gsal dper na rgya mtsho ldra / / yon tan rgya chen nam
mkhal dag dang mtshungs / yongs rdsogs lod zer phyogs bcuhi bjig rten
dkar / rgyan ni ji bzhiin sems can sgrol bar mdsad / / nyon mongs srid pahi
bag chags kun bsal nas / / chos kyi sgron me rtag par rgyun mi hchad /
/ thugs brtses sems can dag la phan ldogs pas / / da ltar slar mahi dus
tshe bde ba stsol / / rtag par don mchog dam par rab bshad nas / / yang
dag rab dben mya ngan lidas la lgod / / bcom ldan bdud rtsi chps mchog
rab bstan nas / / bdud rtsihi gya nom don ni stsal mdsad pas / / bdud rtsihi
grong khyer dag tu rab drangs nas / / bdud rtsihi hdus ma byas kyi bde ba
bkod / / rtag par likhor bahi rgya mtsho chen po nas / / sdug bsngal sems
can thams cad thar bar mdsod / de dag bde ba shul du rab bcud de / / be
bzhiin [201a] bde ba bsams kyis mi khyab stsol / / bcom ldan yon tan rgya
mtsho zab la yangs / / dpe ni mang po dag gis rig mi lgyur / / rtag par
kun la thugs rje cher gzigs pas / / thabs mkhyen brtson hgrus dag ni rgyun
mi hchad / / bcom ldan yon tan rgya mtsho mthali ma mchis / / bskal pa
bye ba brgya stong bar du ni / / lxa mi thams cad lxa cig dpag bsams
kyang / / cha shas tsam yang rig par yang mi lgyur / / bdag cag sangs
rgyas yon tan rgya mtsho las / / thig pa lgal zhiig bsngags pa brjod pa yi /

+

+

+

智慧澄明如大海，
圓光遍滿十方界，
煩惱愛染習皆除，
哀愍利益諸衆生，
常爲宣說第一義，
佛說甘露殊勝法，
引入甘露涅槃城，
常於生死大海中，
令彼能住安隱路，
如來德海甚深廣，
於衆常起大悲心，
如來智海無邊際，

功德廣大若虛空，
隨緣普濟諸有情，
法炬恆然不休息，
現在未來能與樂，
令證涅槃真寂靜，
能與甘露微妙義，
令受甘露無爲樂，
解脫一切衆生苦，
恆與難思如意樂，
非諸譬喻所能知，
方便精勤恆不息，
一切人天共測量，

千萬億劫以經亦少分許亦知不能
取諸純荒故厥市
取報修市能致純

金光明最勝王經典妙幢菩薩讚嘆品二
取報修市能致純

我今佛德希微讚德功海中一滴如
純備并純形勝勝
純備并純形勝勝

十八第
故以帶

是福聚以衆生施皆菩提果疾當得
純猶弱故純非淨
應猶致致純并純

爾時妙幢菩薩疾坐從一起左肩著偏右
并變細數純能細致致純并純

爾時世尊諸菩薩爲言說善哉善哉汝等
并變細數純能細致致純并純

膝地著佛向掌合讚嘆言說
爾時世尊諸菩薩爲言說善哉善哉汝等

是如佛德功讚以情有利益廣佛行作諸
純備并純形勝勝
純備并純形勝勝

牟尼百福相圓滿無量德功身莊嚴
取報修市能致純

罪皆滅無量福生能當說
純備并純形勝勝
純備并純形勝勝

廣大清淨人觀樂千日光明照猶如
取報修市能致純

純備并純形勝勝
純備并純形勝勝

六

取報修市能致純
取報修市能致純

/ bsod nams de dag skye dgu yongs bsngos nas / / thams cad byang chub
 libras bu myur thob smon / / de nas bcom ldan hdas kyis byang chub sems
 dpah mang po de dag la bkah stsal pa / / legs so legs so / / khyod kyis hdi
 ltar de bzhin gshegs pañi yon tan gyi bsngags pa brjod pa nyid kyis sems can
 la phan hdogs shing / sangs rgyas gyi mdsad pa rgya cher byed bar hgyur
 bas / sdig pa mams yongs su byang nas / / bsod nams tshad med pa snyed
 skye bar hgyur ro / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo
 sdeñi rgyal po las / phyogs bcuñi byang chub sems dpah mams kyis bsngags
 pa brjod bañi lehu ste nyi shu bdun paño / /

// de nas byang chub sems dpah mdses pañi tog stan las langs te / bla gos
 phrag pa gcig tu gzar nas [201b] pus mo qyas pañi lxa nga sa la btsugs te /
 bcom ldan hdas ga la ba de logs su thal mo sbyar nas / / tshigs su bcad
 pa hdi dag gis mngon par bstod pa / / thub pa bsod nams brgya yi mñshian
 rdsogs shing / / yon tan tshad ma mchis pas sku rab rgyan / / rnam dag
 rgya che sems can bla mos pas / / nyi ma stong bzhin hod kyis suang bar
 mdsad /

+

+

+

假使千萬億劫中，	不能得知其少分。
我今略讚佛功德，	於德海中唯一滯，
遇斯福聚施羣生，	皆願速證菩提果。

爾時世尊，告諸菩薩言，善哉善哉，汝等善能如是讚佛功德，利益有情，廣興佛事，能滅諸罪，生無量福。

金光明最勝王經妙幢菩薩讚歎品第二十八

爾時*妙幢菩薩，即從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌向佛，而說讚曰，

牟尼百福相圓滿，	無量功德以嚴身，
廣大清淨人樂觀，	猶如千日光明照。

* rucirakotu bodhisattva.

焰色邊無光盛增
妙寶聚如相莊嚴

日初猶出空照如
紅白顯示金色間

復金山如光至照
百千國院皆以至

衆生無量苦滅令
邊無勝妙樂與能

諸相具足皆嚴淨
衆生見愛厭足無

頭髮勝柔紺青色
譬蜂蜜黑花上集

大喜大捨淨莊嚴
大慈大悲皆具足

衆妙相好以飾嚴
菩提分法依所成

如來衆福利施能
光爲大安隱得令

種種妙德共莊嚴
光明千萬國皆照

如來光相最圓滿
日燄空中遍照如

佛須彌如德功具
十方界中皆現能

/ kha dog mthali yas hog ni rab tu rgyas / / rin chen padmañi phung bzhiñ
 mtshan rnams mdses / / dper na gdugs shar nam mkhali snang bzhiñ bgyid /
 / kha dog dkar gsal gser gyi indog kyang gnon / / gser gvi ri bzhiñ hod kyis
 gsal mdsad las / / zhing ni brgya stong mang po kun tu khyab / / sems can
 sdug bsngal tshad med zhi mdsad nas / / bde ba dam pa mthali yas stsal
 bar mdsad / / mtshan rnams pluñ tshogs nam dag rab mdses pas / / sems
 can bla mos skyob pa yongs ma mchis / / dbu skra rab inñyen kha dog me
 tog bsdus pa ldra / / dgos dang btang snyoms chen po dag pas brgyan /
 / byams dang thugs rjeñ dag ni pluñ sum tshogs / / mtshan dang dpe byad
 dam pa rab mdses pa / / byang chub yan lag chos la grub pa lags / / bcom
 ldan bsod nams phan yon mang btang bas / / de dag rtag tu bde ba chen
 po lthob / / yon tan dam pa [202a] sna tshogs rab rgyas pas / / hod kyis
 zhing ni brgya stong snang bar mdsad / / bcom ldan hod zer shin tu rdsogs
 pas na / / dper na gdugs kyis nam mkhali kun khyab ldra / / bcom ldan ri
 rab bzhiñ du yon tan ldan / / phyogs bcu kun tu khyab bar mdsad /

+

+

+

焰彩無邊光熾盛，
 如日初出映虛空。
 亦如金山光普照，
 能滅衆生無量苦，
 諸相具足悉嚴淨，
 頭髮柔軟紺青色，
 大喜大捨淨莊嚴，
 衆妙相好爲嚴飾，
 如來能施衆福利，
 種種妙德共莊嚴，
 如來*光相極圓滿，
 佛如須彌功德具，

如妙寶聚相端嚴，
 紅白分明間金色。
 悉能周遍百千土。
 皆與無邊勝妙樂，
 衆生樂視無厭足。
 猶如蜜蜂集妙花。
 大慈大悲皆具足，
 菩提分法之所成，
 令彼常獲大安樂，
 光明普照千萬土。
 猶如赫日遍空中，
 示現能周於十方。

* 光相夏本同，宋元明本作光明。

如來金口妙莊嚴
齒白齊密珂雪同
絳殿飛瓊瓊瓊瓊
龍祥發影祥發龍

如來面相對等無
眉間毫相右順旋
絳殿瓊瓊瓊瓊瓊
瓊瓊瓊瓊瓊瓊瓊

光潤白淨頗梨同
月滿空界行猶如
敗樹祥影瓊瓊瓊
瓊瓊瓊瓊瓊瓊瓊

佛妙幢菩薩爲言說
汝是如佛德功讚思
拜瓊瓊瓊瓊瓊瓊
拜瓊瓊瓊瓊瓊瓊

議可不一切爲利益
未知者爲隨順修學
瓊瓊瓊瓊瓊瓊瓊
瓊瓊瓊瓊瓊瓊瓊

令能使
福瓊瓊



金光明最勝王經典
菩提樹神讚嘆品二
龍敗瓊瓊瓊瓊瓊
瓊瓊瓊瓊瓊瓊瓊

十九第
股瓊瓊

爾是菩提樹神亦妙伽他
以世尊爲讚
拜瓊瓊瓊瓊瓊瓊
瓊瓊瓊瓊瓊瓊瓊

如來清淨慧敬禮
常德法求慧敬禮
拜瓊瓊瓊瓊瓊瓊
瓊瓊瓊瓊瓊瓊瓊

非法離能慧敬禮
常分別無慧敬禮
瓊瓊瓊瓊瓊瓊瓊
瓊瓊瓊瓊瓊瓊瓊

希有世尊邊無行
希有見難優曇如
瓊瓊瓊瓊瓊瓊瓊
瓊瓊瓊瓊瓊瓊瓊

bcom ldan gser zhal dam pa rab tu mdses / / chams dkar gtams pali dung
 gi kha dog ldra / / bcom ldan zhal mdses dper zla yod ma mchis / smin
 mtshams ba sbu rtag par qyassu bkhyil / / hod mnuen dkar gsal chu shel
 dag dang mtshungs / / dper na zla ba nam mkhalhi kiams gnas ldra / / bcom
 ldan lhas kyis byang chub sems dpah mdses pali tog la bkali stsal pa /
 / khyod kyis ldi ltar de bzhiin gshegs pali yon tan gyi bsngags pa brjod pa /
 bsam gyi mi khyab pa yin pas / thams cad la phan ldogs par hgyur zhing /
 gang dag khong du ma chud pa de dag kyang rjes su lthun par rnal lbyor
 sgom pa la slob par hgyur ro / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal
 ba mdo sdehi rgyal po las / / byang chub sems dpah mdses pali tog gis
 bsngags pa brjod pali lehu ste nyi shu brgyad paho / /
 / / de nas byang chub shing gi lxa mos kyang tshigs su bcad pa dag gis /
 / bcom ldan lhas la mngon par bstod pa / / bcom ldan rnam dag blo la
 gus [202b] phyag htshal / / yang dag chos gnyer blo la gus phyag htshal /
 / chos sbyin spong bahi blo la gus phyag htshal / / kye ma ngo mtshar bcom
 ldan mthah yas spyod / / skye ma mthong dkah u dum ba ra padma /

+

+

+

如來金口妙端嚴，

齒白齊密如珂雪。

如來面貌無倫匹，

眉間毫相常右旋，

光潤鮮白等頗梨，

猶如滿月居空界。

佛告妙幢菩薩，汝能是讚佛功德，不可思議，利益一切，
 令未知者，隨順修學。

金光明最勝王經菩提樹神讚歎品第二十九

爾時菩提樹神，亦以伽他，讚世尊曰。

敬禮如來清淨慧，

敬禮常求正法慧，

敬禮能離非法慧，

敬禮恆無分別慧。

希有世尊無邊行，

希有難見比優曇，

/ kye ma ngo mtshar rgya mtsho ri rgyal hdra / / kye ma ngo mtshar bde
 gshegs hod tshad med / / kye ma ngo mtshar kha sgyur smon lam che /
 / kye ma ngo mtshar shak rihi nyi ma ldas / / hdi hdrahi mdo sde dkon
 mchog bkali bshad nas / / brtse bas skye dgu rnams la phan ldogs mdsad /
 / thub pa rab dben dbang po mnuam hjog pas / / rab zhi mya ngan ldas
 pahi grong khyer gshegs / / rab dben gzungs kyi sgo la rab zhugs bas /
 / rab dben spyod yul zab mo dag kyang mkhyen / / rkang gnyis gtso bor rab
 dben bzhuks bas na / / nyan thos slob ma lus kyang de bzhin steng / / chos
 rnams thams cad ngo bo ma mchis bas / / sems can thams cad kyang ni
 stong zhing dben / / bdag ni rtag tu bcom ldan dran bar bgyid / / bdag ni
 rtag tu bcom ldan mthong bar mos / / bdag ni rtag tu gus sems bskye bas
 na / / rtag par de bzhin gshegs pahi gdugs dang hja / / bdag ni rtag tu
 bcom ldan phyag bgyis nas / / rtag par zhal blta sems kyis mi spong smon /
 / rab gdung du sems [203a] bar chad ma mchis pas / / rtag par rim gro
 bgyid kyang skyo mi bgyid / / bcom ldan thugs rje hi thugs ni rab bskyid nas /
 / mdangs ldan zhal ni bdag gis rtag mthong mdsod /

+

+

+

希有如海鎮山王，
 希有調御弘慈願，
 能說如是經中寶，
 牟尼寂靜諸根定，
 能住寂靜等持門，
 兩足中尊住空寂，
 一切法體性皆無，
 我常憶念於諸佛，
 我常發起殷重心，
 我常頂禮於世尊，
 悲泣流淚情無間，
 惟願世尊起悲心，

希有善逝光無量，
 希有釋種明逾日。
 哀愍利益諸羣生，
 能入靜寂涅槃城，
 能知寂靜深境界。
 聲聞弟子身亦空，
 一切衆生悉空寂。
 我常樂見諸世尊，
 常得值遇如來口。
 願常渴仰心不捨，
 常得奉事不知厭。
 和顏常得令我見，

佛及音聞衆清淨
常人天爲以救濟
三業無厭慈尊奉
速死生出真邊趣

佛身本淨虛空如
變及幻焰水月同
爾時世尊讚言聞復梵音聲以樹神爲言

涅槃露甘法願說
德功聚一切乃生
說善哉善哉善女天汝今我爲實真安無

世尊有所淨境界
慈悲正行思議不
清淨法身自利他利妙相揚說能使是德

音聞獨覺量非能
大仙菩薩測不能
功以汝最上菩提速中蒙使情有一切共

惟願如來我慈愍
常大悲身口見我
同脩習若聞得故皆露甘生無法門中入

嚴密無懈難花散
嚴密無懈難花散

散散散散散散散
散散散散散散散

時時時時時時時
時時時時時時時

說說說說說說說
說說說說說說說

清淨法身自利他利妙相揚說能使是德
嚴密無懈難花散

功以汝最上菩提速中蒙使情有一切共
嚴密無懈難花散

同脩習若聞得故皆露甘生無法門中入
嚴密無懈難花散

嚴密無懈難花散
嚴密無懈難花散

/ bcom ldan nyan thos dge hdun nam dag pas / / rtag par lxa mi dag ni
 bsgral bar bgyi / / sku ni rang bzhiin nam dag nam mkhali hdra / / sgyu
 ma sinig rgyu chab kyi zla ba mtshungs / / bdud rtsi mya ngan lhas pa
 chos bshad nas / / yon tan phung po thams cad bskyod par smon / / bcom
 ldan nam dag spyod yul byams pa dang / / bcom ldan nam dag spyod yul
 bsam mi khyab / / nyan thos rang rgyal gzhal bar mi hgyur zling / / drang
 strong byang chub sems dpahi dpog mi hgyur / / de bzhiin gshags pas bdag
 la thugs brtse nas / / thugs rje chen po hi sku ni rtag mthong smon / / las
 gsum ngal med byams gtso mchod nas ni / / myur du nges lbyung yang dag
 mthai phyogs smon / / de nas tcom ldan lhas kyi de skad ces bsngags pa
 brjod nas / / tshangs pa hi dbyangs kyi shing gi lxa mo la bkali stsal ba / rigs
 kyi lxa mo khyod kyi ngahi yang dag pa hi mi brdsun pa hi chos kyi sku nam
 par dag pa hi bsngags pa brjod nas / / bdag gzhan la phan gdags pa hi phyir /
 mthai mchog gya nom ba yang dag par bsgrags pa legs so legs so / / bsod
 nams ldis khyed myur du bla na med pa yang dag par rdsogs pa hi [203b]
 byang chub mngon par ltshang rgya bar hgyur zling / sems can thams cad
 mtshungs par rnal lbyor sgom par hgyur la / gang gis thos pa de dag thams
 cad kyang bla na med pa hi bdud rtsi hi chos kyi sgor hjug par hgyur ro /
 / gser bod dam pa mchog tu nam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las byang
 chub kyi shing gi lxa mos bsngags pa brjod pa hi lehu ste nyi shu dgu paho / /

+

+

+

佛及聲聞衆清淨，	願常普濟於人天。
佛身本淨若虛空，	亦如幻焰及水月，
願說涅槃甘露法，	若生一切功德聚。
世尊所有淨境界，	慈悲正行不思議，
聲聞獨覺非所量，	大仙菩薩不能測。
惟願如來哀愍我，	常令視見大悲身，
三業無倦奉慈尊，	速出生死歸真際。

爾時世尊，聞是讚已，以梵音聲，告樹神曰，善哉善哉
 善女天，汝能於我真實無妄清淨法身，自利利他，宣揚
 妙相，以此功德，令汝速證最上菩提，一切有情，同所
 修習，若得聞者，皆入甘露無生法門。

金光明最勝王經典大辯才天女讚嘆品
kāi bi su ai zi bu ne riei lo muə

三十第
so ga tse

散散

爾時大辯才天女疾座從一起掌合敬恭
muə me a

直語言以世尊爲讚
nu ru b'uo je jo

新新新新新新

南無釋迦牟尼如來依應正等覺身金真
mo lei bu ca lu kai g'e

色明螺白如面月滿同目花蓮青唇口赤
se

好頗梨色同鼻高修直金鉗截如齒白齊
ti t'u gu kai su

密拘物頭花如身光遍照百千日如光色
su lu bi tu su bi

映徹瞻部金如所說說言錯謬無有三解
kai su tse tse me du so

脫門示三菩提道解心常清淨意樂亦一
so ne ju g'e se dze a

樣佛住可及行可境亦皆常清淨威儀非
ta dze ti ti dze zi ju

離進止無謬六年苦行三法輪轉苦衆生
me so ie wi

// de nas lxa mo sbobs pa chen po stan las langs te / gus pas thal mo
sbyar nas yang dag pahi tshig gis bcom ldan lhas la mngon par bstod pa /
de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdsogs pahi sangs rgyas
shakya thub ba / sku yang dag par gser gyi kha dog dang ldan pa / / ingur
dung gi dbyibs dang zhal zla ba nya ba lta bu spyan padma sngon po dang
mtshungs pa / sgron dmar zhing bzang ba / chu shel gyi kha dog dang ldra
ba / shangs kyi dbyibs mtho zhing drang pas / / gser gyi gar bu bcad pa lta
bur gyur / dkar zhing thags bzang bas / me tog ku mu da dang mtshungs /
hod kyi kun tu snang bar mdsad pas / nyi ma brgya stong lta bur gyur pa /
hod kyi kha dog kun tu khyab pa / ldsam bu gser ldra bahi tshig gsung
la nor cing hkhrol pa med pa / rnam par thar pahi sgo gsum yang [204a]
dag par bstan nas / byang chub rnam pa gsum gyi lam yang dag par lbyed
pa / thugs rtag tu rnam par dag cing thugs kyi mos pa yang de bzhin du
gyur pa / bcom ldan lhas bzhugs pahi gnas dang spyod yul rnam dag par
gyur ba / spyod lam lags pa spangs pas / gshegs shing bzhugs pa dag la
hkhrol ba mi mngah ba / / lo drug dka ba mdsad nas / chos kyi hkhrol
lan gsum bskor ba /

+

+

+

金光明最勝王經大辯才天女讚歎品第三十

爾時大辯才天女，即從座起，合掌恭敬，以直言詞讚世尊曰，

南無釋迦牟尼如來，應正等覺，身真金色，明如螺貝，
面如滿月，目類青蓮，脣口赤好，如頗梨色，鼻高修直，
如截金鋌，齒白齊密，如拘物頭花，身光普照，如百千
日，光彩映徹，如瞻部金*其所言詞皆無錯謬。示三解脫
門，開三菩提路，心常清淨，意樂亦然，佛所住處，及
所行境，亦常清淨，離非威儀，進止無謬。六年苦行，
三轉法輪度苦衆生，

* [其所 …… 應]八字宋元明本作所有言辭，皆無謬失夏本意俱近。

渡彼岸歸令身相圓滿未拘陀樹如六度
滿彼滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿

熏脩三業失無一切智足自他利滿乃說
滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿

說言衆生緣是虛言不設彼釋種中大師
說說說說說說說說說說說說說說說說

子爲堅固勇猛八解脫具我力爲隨如來
子子子子子子子子子子子子子子子子

爲希分德讚譬彼蚊蚋海水飲如願此福
爲爲爲爲爲爲爲爲爲爲爲爲爲爲爲爲

者情有皆長口至永死生一離最上道當
者者者者者者者者者者者者者者者者

成滿
爾時世尊大辯才天爲言說善哉善哉汝
滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿

爾時世尊大辯才天爲言說善哉善哉汝
滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿

永久修習大辯才具今復我處廣讚嘆依
滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿

汝今即便最上法門証得相好圓滿一切
滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿

爲皆利益能使說
滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿

金光明最勝王經典句要付囑品三十一
滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿滿

sdug bsngal bali sems can yongs su bzlas nas / pha rol gyi hgram du phyin
 par mdsad pa / skulhi mtshan yongs su rdsogs pa / nua gro dhahi ljon shing
 lta bur gyur ba / pha rol tu phyin pa drug yongs su bsgoms pas / phrin las
 nam pa gsum la skyon mi mingah ba / thams cad mkhyen pa dang ldan
 pas / bdag dang gzhan gyi don phun sum tshogs par mdsad pa gang cig
 gsung yang rung ste / rtag par sems can gyi don du hgyr bar mdsad pa /
 / don na mchis par mi gsung ba / shakya rigs kyi nang nas seng de chen
 por gyur pas / rab tu brian cing dpah ba / nam par char bgyad phun sum
 tshogs par lgyur pa la phyag ltshal lo / / deng dag gi nyams kyis ci tsam
 lcogs pahi rjes su de bzhiingshegs pahi yon tan gyi phyogs las cung zad tsam
 zhiig bsngags pa brjod pa ni / [204b] hdi lta ste / dper na sbrang bus rgya
 mtsho chen pahi chab ltshal ba dang ldra yang / bsod namis delhi dbang gis
 sems can thams cad bkhlor ba gtan du sbangs nas / bla na med pahi lam
 mngon par grub par sinon no / / de na bcom ldan lhas kyis lxa mo sbobs pa
 chen po la bkali stsal pa / khyos kyis yun ring po nas bsgoms pa las sbobs
 pa chen po dang ldan gyur nas / deng ngahi yon tan rgya cher bsngags pa
 brjod pa legs so legs so / / hdihi dbang gis khyed myur du bla na med pahi
 chos kyi sgo mo mngon par rtogs sras / mtshan dang dpe byad bzang po
 phun sum tshogs par gyur te / / thams cad la rgya cher phan ldogs par gyur
 to / / gser hod dam pa mchog tu nam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las /
 lxa mo sbobs pa chen mos bsngags pa brjod pahi lehu ste sum cu pahlo / /

+

+

+

令歸彼岸，身相圓滿，如拘陀樹，六度熏修，三業無失，
 具一切智，自他利滿，所有宣說，常有衆生，言不虛設，
 於釋種中，爲大師子，堅固勇猛具八解脫。我今隨力，
 稱讚如來少分功德，猶如蚊子飲大海水。願以此福，廣
 及有情，永離生死，成無上道。爾時世尊，告大辯才天
 曰，善哉，善哉，汝久修習，具大辯才。今復於我，廣
 陳讚歎，令汝速證無上法門，相好圓明，普利一切，
 金光明最勝王經付囑品第三十一

第 150

爾時世尊無量菩薩及諸人天大眾一切
 升受龍報發勝龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

爲言說汝等知當我無量數無大劫中苦
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

行勤修以得甚深妙法菩提故因我令汝
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

等爲皆乃說我汝等誰勇猛心發以我涅
 報龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

槃後向此法門爲敬恭守護廣宣流傳正
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

法世間多時住令能當說爾時衆中六十
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

俱胝諸大菩薩六十俱胝諸天大眾口異
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

聲同是如言說世尊我等悉皆愛樂心生
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

以佛世尊之無量大劫中苦行動修依得
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

當甚深妙法菩提故緣敬恭守護身命不
 龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

惜佛口涅槃後此法門爲廣說傳行正法
 歲年發龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

/ de nas bcom ldan lhas kyis byang chub sems dpah tshad med snyed rnams
 dang / lxa dang mi rnams dang / lkhlor mang po rnams la bkali stsal pa /
 khyod kyis ldi ltar rig bar bya ste / dag bskal pa chen po tshad med grangs
 med pa nas / nan tan brtson lgrus byis dkali ba spyad de / thob pahi chos
 shin tu zab pa / byang chub kyi rgyu yang dag par gang yin pa de ni /
 khyed la yang [205a] dag par bstan zer na / khyed cag las su zhiig rab tu
 brtul bali sems bskyed nas / nga yongs su mya ngan las lhas pahi hog tu
 chos kyi nam grangs ldi gus pas / yongs su bsrungs nas / rgya cher yang
 dag par spel te / yang dag pahi chos ljiig rten na yun ring du gnas par
 byed de / de nas lkhlor mang pahi nang nas / byang chub sems dpah chen
 po bye ba phrag drug cu dang / lxa lkhlor phal mang po bye ba phrag drug
 cu mgrin gcig tu ldi skad ces bcom ldan lhas bdag cag thams cad la yang
 mos pahi sems mchis pas / bcom ldan lhas kyis bskal pa tshad ma mchis pa
 nas / nan tan brtson lgrus kyis dkali ba mdsad de brnyes pahi chos shin tu
 zab pahi byang chub kyi rgyu yang dag par gang ba lags pa de la gus pas
 yongs su bsrungs nas / bcom ldan lhas yongs su mya ngan las lhas pahi
 slad na yang lus dang srog la phang pa ma mchis pas chos kyi nam grangs
 ldi rgya cher sbel te / yang dag pahi chos ljiig rten na yun ring du gnas
 par bgyed do zhes gsol to /

+

+

+

爾時世尊，普告無量菩薩，及諸人天，一切大眾汝等當
 知，我於無量無數大劫，勤修苦行，獲甚深法菩提正因，
 已爲汝說。汝等誰能發勇猛心，恭敬守護，我涅槃後，
 於此法門，廣宣流布，能令正法，久住世間。爾時衆中，
 有六十俱胝諸大菩薩，六十俱胝衆天大眾，異口同音，
 作如是語。世尊，我等咸有欣樂之心，於佛世尊。無量
 大劫，勤修苦行，所獲甚深微妙之法，菩提正因，恭敬
 護持，不惜身命，佛涅槃後，於此法門，廣宣流布。當
 今正法，

世間多時住令當說爾時諸大菩薩疾佛
ru ka dze bi ni je ru le ta
歲補龍變龍變龍變龍變龍變龍變龍變

前對伽他乃說
tse
辨教發防龍變

世尊實真語實法於安住彼實真因故
ru b'uo zir zir gu dze ta zir nyo ku
歲補龍變龍變龍變龍變龍變龍變龍變

是經典護持大悲甲冑爲大慈於安住
ti riei je le wi le gu dze
龍變龍變龍變龍變龍變龍變龍變

彼慈悲力因是經典護持福資糧圓滿
ta bu ti riei je lio
龍變龍變龍變龍變龍變龍變龍變

智資糧起生資糧滿因故此經典護持
se so nyo ku ti je
龍變龍變龍變龍變龍變龍變龍變

魔一切降伏諸邪論滅破惡見除斷故
ngu ngu ru no le nyo
龍變龍變龍變龍變龍變龍變龍變

此經典護持世護并釋梵乃至阿蘇羅
ti riei je ru ni
龍變龍變龍變龍變龍變龍變龍變

龍神樂叉等此經典護持地上及空中
ni ti riei je no
龍變龍變龍變龍變龍變龍變龍變

多時居住者佛法受持緣此經典護持
ri me ta je nyo ti riei jo
龍變龍變龍變龍變龍變龍變龍變

四梵住依順四聖諦莊嚴四魔降伏故
bu nyo
龍變龍變龍變龍變龍變龍變龍變

此經典護持空礙質當成礙質空成亦
ti riei ju se se dze
龍變龍變龍變龍變龍變龍變龍變

/ de nas byang chub sems dpah mang po de dag gis / bcom ldan lhas kyi
 spyan sngar tshigs su bcad de gsol pa / bcom ldan yang dag bden tshig
 gsung / / yang dag chos la rab tu zhugs / / yang dag bden pa de dbang
 gis / / mdo sde ldi ni srung ldsin bgyid / / [205b] thugs rjes chen po go
 bnabs nas / / thugs rje che la rab tu bzhuks / / de dung thugs rje de stobs
 kyis / / mdo sde ldi ni srung ldsin bgyid / / bsod nams tshogs ni yongs
 rdsogs nas / / ye shes tshogs ni rab tu bskyed / / tshogs nams yongs su
 rdsogs pahi slad / / mdo sde ldi ni srung ldsin bgyid / / bdud nams thams
 cad rab brtul te / / log sinra thams cad nam par bshig / / ngan lta thams
 cad bsal bahi slad / / mdo sde ldi ni srung ldsin gyid / / hjig rten skyong
 dang brgya byin dang / / tshangs pa dang ni lxa ma yin / / klu dang gnod
 sbyin la sogs pas / / mdo sde ldi ni srung ldsin bgyid / / sa yi steng dang
 mkhal gnas pa / / yun ring ldir ni gnas pa nams / / bcom ldan bstan pa
 ldsin bgyid pas / / mdo sde ldi ni srung ldsin bgyid / / tshangs pahi bzhuks
 pa mtshungs ldan zhing / / hphags bdun bzhi yis rab rgyan nas / / bdud
 nams dag ni yam mdsad slad / / mdo sde ldi ni srung ldsin gyid / / nam
 mkhal thogs bcas lgyur yang srid / / thogs bcas nam bar lgyur srid kyi /

+

+

+

久住世間。	爾時諸大菩薩即於佛前，	說伽陀曰，
世尊真實語，	安住於實法，	由彼真實故，
護持於此經。	大悲爲甲冑，	安住於大慈，
由彼慈悲力，	護持於此經。	福資糧四滿，
生起智資糧，	由資糧滿故，	護持於此經。
降伏一切魔，	破滅諸邪論，	斷除惡見故，
護持於此經。	護世并釋梵，	乃至阿蘇羅，
龍神藥叉等，	護持於此經。	地上及虛空，
久住於斯者，	奉持佛教故，	護持於此經。
四梵住相應，	四聖諦嚴飾，	降伏四魔故，
護持於此經。	虛空成質礙，	質礙成虛空，

諸佛護持所動搖能者無
此等種種種種種種種種

爾時四大天王佛是妙法護持順說聞白
并受種種種種種種種種

各隨喜正法護心一生俱俱聲同伽他乃
此等種種種種種種種種

說

我今此經於男女眷屬爲皆一心擁護
此等種種種種種種種種

廣說流傳令若是經持者菩提因作故
此等種種種種種種種種

我常四方於擁護侍承當
此等種種種種種種種種

爾時釋天帝掌合敬恭伽他乃說
并受種種種種種種種種

諸佛此法証恩報欲緣故菩薩衆饒益
此等種種種種種種種種

世出此經說我彼諸佛爲恩報常供養
此等種種種種種種種種

此經如持者悉皆擁護我
此等種種種種種種種種

爾時觀史多天子掌合敬恭伽他乃說
并受種種種種種種種種

/ sangs rgyas rnams kyis srung bzung ba / / sus kyang bskul zhing bskyong
mi hgyur / / de nas rgyal po chen po bzhi bcom ldan lhas kyis dam pa
chos hdi srung ba bkas bshad pa thos pa dang [206a] so so nas rjes su yirang
bahi sems bskyed nas / yang dag pa'i chos yongs su srung bahi sems kyis
cig char / mgrin gcig tu tshigs su bcad de gsol pa / / bdag cag mdo sde
hdi la ni / / bu dang bu mo lkhor dang bcas / / thams cad rtse gcig rab
bsrungs nas / / rgya cher yang dag spel bar bgyid / / gang zhig mdo sde
rab bzung nas / / byang chub rgyu ni sgrub bgyid na / / bdag cag rtag par
phyogs bzhi nas / / srung skyob rim gro dag kyang bgyid / / de nas lxahi
dbang pos gus pas thal mo sbyar nas / / tshigs su bcad de gsol ba la /
/ sangs rgyas chos ni thugs chud de / / drin ni bsab par bzhed pa ni /
/ byang chub sems dpah phan gdags slad / / hjig rten lhas kyang mdo sde
gsungs / / bdag kyang sangs rgyas de dag la / / drin bas bsad du rtag
mchod nas / / hdi ldrahi mdo sde hdi dang ni / / mdo sde hdi la srung
bar bgyid / / de nas dgah ldan pa'i lxahi ba rnams gus pas thal mo sbyar
nas / / tshigs su bcad de gsol ba /

+

+

+

諸佛所護持，無能傾動者。
爾時四大天王，聞佛說此護持妙法，各生隨喜，護正法
心，一時同聲。說伽陀曰，

我今於此經，及男女眷屬，皆一心擁護，
令得廣流通。若有持經者，能作菩提因，
我常於四方，擁護而承事，

爾時天帝釋，合掌恭敬。說伽陀曰，

諸佛證此法，為欲報恩故。饒益菩薩衆，
出世演斯經。我於彼諸佛，報恩常供養，
*護持如是經，及以持經者。

爾時觀世多天子，合掌恭敬。說伽陀曰，

* tusitā.

佛是經典說、若人持能故當菩提居住、
 ta ti rici tso dze je ku dze
 律誦說教、衆般說、說、辨、妙、新、教、所、趣、

觀史天上生
世尊我喜歡
勝殊天報捨
級蹴踐死非
處離離嬰非
斷弱踐希幾

瞻部洲土住是經典宣說
 藏藏藏藏藏藏藏藏藏藏

爾時索訶世界主大梵天王掌合敬恭伽
拏婆羅門婆羅門婆羅門婆羅門婆羅門

他乃說 tse

諸靜憂無量 諸乘及解脫 皆此經於出

是故是經說若是經說處我梵天樂捨
 難般難說難說難說難說難說難說難說

是經典聽緣永常擁護我

爾時魔王子名曰商主掌合敬恭伽他乃
ne
ta

好說 tse

是正義依順經典受持故魔行依不隨
 ti ca bu riei je ku bu me

魔惡業皆除我等是經爲勤以常擁護
 憐愍嚴肅施施報施施而嚴殺殺殺殺殺

bcom ldan gsungs pahi mdo sde hdi / / gang zhiḡ hdsin par bgyid pa ni /
 / byang chub gnas skabs gnas pas na / / dgah ldan lxa tshogs spyi bar
 hgyur / / bcom ldan bdag cag rab tu gnas / / lxa yi rnam smin mchog
 spangnas / / hdsam gling 206b] dag tu gnas pas na / / mdo sde hdi ni
 sgrogs bar bgyid / / de nas mi mijid kyi ljig rted gyi khams kyi bdag po
 tshangs pa / tshangs pa lxali rgyal po gus pas thal mo sbyar nas / / tshigs
 su bcad de gsol ba / / bsam gtan rnam dang thag rnam dang / / rnam
 thar tshad med thams cad kyang / / mdo sde hdi las byung bas na / / de
 slad mdo sde hdi rab gsungs / / mdo sde hdi ni ston pahi gnas / tshangs
 pahi bde ba bdag nyungs nas / / mdo sde hdi ni innyan pahi slad / / rtag
 par yongs su stung skyob bgyid / / de nas bdud kyi rgyal pohi bu tshong
 dpon zhes bya ba yang gus pas thal mo sbyar nas / tshigs su bcad de gsol
 ba / yang dag don dang ldan pahi mdo / / bdud gcod rjes su mi lbraḡ
 zhiḡ / / bdud kyi las ngan sbyong bgyid pa / / hdi ni gang zhiḡ hdsin bgyid
 na / / bdag cag mdo sde hdi la ni / / brtson pa dag gis rab bsrungs nas /

+

+

+

佛說如是經，若有能持者，當住菩提位，
 來生覩史天。世尊我慶悅，捨天殊勝報，
 住於瞻部洲，宣揚是經典。

爾時索訶世界主梵天王，合掌恭敬。說伽陀曰，
 諸靜慮無量，諸乘及解脫，皆從此經出，
 是故演斯經。若說是經處，我捨梵天樂，
 爲聽如是經，亦常爲擁護。

爾時魔王子，名曰商主，合掌恭敬。說伽陀曰，
 若有受持此，正義相應經，不隨魔所行，
 淨除魔惡業。我等於此經，亦當勤守護，

大勇勤意發諸諸流傳行
殺腦離龍龍龍龍龍龍龍

爾時魔王合掌敬恭伽他乃說
辨受樹麻龍影祥龍媛龍龍

若是經典持諸煩惱伏能是如衆生類
衆龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

擁護安樂令若是經說故諸魔皆無方
衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆

佛爲威神因其爲擁護我
祥龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

爾時妙吉祥天子亦佛前對伽他乃說
辨受樹麻龍影祥龍媛龍龍

諸佛妙菩提此經典中說若此經持則
龍祥龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

如來供養爲我此經典持俱抵天爲說
祥龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

恭敬聽聞者勸菩提至今
祥龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

爾時慈氏菩薩掌合敬恭伽他乃說
祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥祥

若菩提住見不請善友爲乃至身命捨
衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆衆

是經王護持我是如法聞當觀史天往
龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍龍

/ brtson 'hgrus chen pohi sems bskyed de / / kun tu rgya cher sbel bar bgyid /
 / de nas bdud kyi rgyal pos thal mo sbyar nas / / tshigs su bcad de gsol
 ba / gang zhig mdo sde hdi bzung nas / / nyon mongs rnams ni bsab gyid
 ba / / de hdrahi sems can de dag la / / srung skyob phan la lgod par
 bslyed / / mdo sde hdi ni gang lchad pa / / bdud rnams kyis ni glags mi
 rnyed / / bcom ldan [207a' byin gyis rlabs kyi mthus / / bdag gis de la
 srung bar bgyid / / de nas lxahi bu bkra shis dam pas / / bcom ldan hdas
 kyi spuar sngar tshigs su bcad de gsol ba / / sangs rgyas rnams kyi byang
 chub mchog / / mdo sde hdi las ston bas na / / gang zhig mdo sde hdsin
 bgyid nas / / de bzhin gshegs pa mchod par hgyur / / bdag gis mdo sde
 hdi bzung nas / / bye bahi lxa la 'rab bshad nas / / gus bar nyapar bgyid
 pa dag / / byang chub gnas su bskul bar bgyid / / de nas byang chub sems
 dpah byams bas gus bar thal mo sbyar nas tshigs su bcad de gsol pa /
 / byang chub la ni rab gnas nas / / gsol pa ma btab grogs mthong nas /
 / lus srog dag kyang rab spang nas / / mdo sdehi rgyal po hdi srung bgyid /
 / hdi hdrahi chos ni bdag thos nas / dgah ldan lxa gnas mchis nas kyang /

+

+

+

發大精進意，隨處廣流通。
 爾時魔王，合掌恭敬。說伽陀曰，
 若有持此經，能伏諸煩惱，如是衆生類，
 擁護令安若。若有說是經，諸魔不得便，
 由佛威神*故，我當擁護彼。
 爾時妙吉祥天子，亦於佛前，說伽陀曰，
 諸佛妙菩提，於此經中說，若持此經者，
 是供養如來。我當持此經，爲俱胝天說，
 恭敬聽聞者，勸至菩提處。
 爾時慈氏菩薩，合掌恭敬，說伽陀曰，
 若見住菩提，與爲不請友，乃至捨身命，
 爲護此經王。我聞如是法，當往覩史天，

* 故夏意近，宋元明作力。

世尊資助因人天爲廣說
ru b'uo nyo dze muə je tse

諸羅毗盧維般般而般瑟



爾時上座大伽葉波掌合敬恭伽他乃說
le tse

辨受施終般般能辨能辨能辨能辨能辨

佛聲聞乘中我爲智希說我今力白隨
ta me ku a je se tse u bu

律前般般能辨能辨能辨能辨能辨能辨

是經典護持若是經持故我其爲攝受
ti riei je ti je ku je

諸羅毗盧維般般能辨能辨能辨能辨能辨

詞辯才力與常隨善哉說
ju bu je

諸羅毗盧維般般能辨能辨能辨能辨能辨



爾時壽具阿難陀佛方掌合伽他乃說
ta lse

辨受施終般般能辨能辨能辨能辨能辨

/ bcom ldan byin rlabs dbang gis ni / / lxa mi rgya chen ston par bgyid /
 / de nas gnas brtan hod srung chen pos gus pas thal mo sbyar nas / / tshigs`
 su bcad de gsol pa / / bcom ldan nyan thos thleg bar ni / / bdag ni shes
 rab chung bar gsungs / / deng bdag rang gi stobs kyis mthus / / mdo sde
 hdi ni srung ldsin bgyid / / gang zhig mdo hdi ldsin bgyid na / / bdag gi
 de ni rab bzung ste / / tshig dang sbobs pahi mthu stsal nas / / rjes libreng
 rtag par legs zhes brjod / / de nas tshe [207b' dang ldan pa kun dgah bos
 thal mo sbyar nas / tshigs su bcad de gsol ba /

+

+

+

山世尊加護。廣爲人天說，
 爾時上座大迦葉波，合掌恭敬。說伽陀曰，
 佛於聲聞乘，說我鮮智慧，我今隨自力，
 護持如是經。若有持此經，我當攝受彼，
 授其詞辯力，常隨讚善哉。
 爾是具壽阿難陀，合掌向佛，說伽陀曰，

此段西夏文殘缺僅錄西藏文與漢譯對照 bdag gis bcom ldan mngon sum
 du / / mdo sde tshad med thos gyur kyang / / chos mchog rgyal po ldi
 hdra ba / / rnamis kyang thos par yongs ma gyur / / deng bdag mdo ldi
 bcom ldan las / / mngon thos yongs su bzung bas na / / gang dag byang
 chub mos pa la / / rgya chen rab tu spel bar bgyid / / de nas bcom ldan
 hda kyis byang chub sems dpal nams dang / lxa dang mihi lkhör mang po
 de dag so so nas / mdo sde rgya cher spel zhing rgyas pa dang / / yongs su
 bskyab pa dang / yongs su srung bar sems bskyed nas / byang chub sems
 dpal nams la yang dag par bskul je / sems can la rgya cher phan ldogs
 par gzigs pa dang / legs so legs so zhes bsgags pa brjod nas / khyed kyis
 ldi lta mdo sdehi rgyal po mchog dam pa ldi sems rtse gcig tu rgya cher
 spel nas / nga yongs su mya ngan las hda pa hi hog tu yang lthor zhing nub
 par ma lgyur bar byed pa de ni / bla na med pa hi byang chub kyi rgyu
 yang dag pa yin pas / bsod nams ldi snyed cig lthob par lgyur pa ni /
 bskal pa gang gahi klung gi bye na snyed du brjod kyang mthar thug par mi
 lgyur ro / / dge slong ngam / dge slong ma hain / dge [208a] bsnyen nam /
 dge bsnyen ma hain / gzhan yang rigs kyi bu hain / rigs kyi bu mo la sogs
 pa / gang la la zhiig mchod pa dang / bkur bsti byas nas / yiger bri te
 rgya cher spel pa dang / gzhan dag la yang dag par ston par byed pas /
 thob ba hi bsob nams gang yin pa de yang de bzhi no / / de lta bas na
 khyed kyis kyang yang dag pa hi brtson pas rnal lbyor bsgom par byaho zhes
 bkah stsal to / / de nas tshad med mthah med pa hi gang gahi klung gi bye
 ma dang anyam pa hi lkhör mang po nams / bcom ldan hda kyis de skad
 ces bkah stsal pa thos pas / thams cad rab tu dgal bar gyur nas / shin tu
 dang ba hi dad pas yang dag par blangs nas / bkah bzhi du spyod par gyur
 to / / gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal po las
 yongs su btad ba hi leha ste sum cu gcig paho / /

/ / hphags pa gser hod dam pa mchog tu rnam par rgyal ba mdo sdehi rgyal
 po zhes bya ba theg pa chen po hi mdo rdsogs so / / zhu chen gyi mkhan
 po dang lp tshah ba bcom ldan hda kyi ring lugs pa / ban dha chos grub
 kyis rgyahi dpal bsgyur cing zhus te gtan la phab pa / / / [208b]

我親從佛聞，無量衆經典，未曾聞如是，

深妙法中王，我今聞是經，親於佛前受，

諸樂菩提者，當爲廣宣通，

爾時世尊。見諸菩薩。人天大衆。各各發心。於此經典

流通擁護。勸進菩薩。廣利衆生。讚言。善哉善哉。汝

等能於如是微妙經王。虔誠流布。乃至於我般涅槃後不

令散滅。即是無上菩提正因。所獲功德。於恆沙劫說不

能盡。若有苾芻。苾芻尼鄔波索迦。鄔波斯迦。及餘善

男子。善女人等。供養恭敬。書寫流通。爲人解說所獲

功德。亦復如是。是故汝等。應勤修習。爾時無量無邊

恆沙大衆。聞佛說已。皆大歡喜。信受奉行。